叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 英美联盟：一部严肃喜剧式的(an Anglo-american Alliance A Serio-comic) 000001

2. 英美联盟：一部严肃喜剧式的(an Anglo-american Alliance A Serio-comic) 000002

3. 英美联盟：一部严肃喜剧式的(an Anglo-american Alliance A Serio-comic) 000003

4. 英美联盟：一部严肃喜剧式的(an Anglo-american Alliance A Serio-comic) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英美联盟：一部严肃喜剧式的(An Anglo-American Alliance A Serio-Comic)

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[æn; ən]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns]
An Anglo - American Alliance
一个 盎格鲁 - 美国人 联盟

英美联盟

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]
The Initiation
这 引发

入会仪式

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[æn; ən]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns]
An Anglo - American Alliance
一个 盎格鲁 - 美国人 联盟

英美联盟

[ə; eɪ]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] [rəʊ'mæns]
A Serio - Comic Romance
一个 严肃 - 漫画 浪漫

一部严肃喜剧爱情片

[ænd; ənd]
and
和

和

['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Forecast of the Future
预报 的 这 未来

未来预测

[baɪ]
BY
经过

经过

['gregəri] [kæs'peəriən]
GREGORY **CASPARIAN**
格雷戈里 卡斯帕里安

格雷戈里·卡斯帕里安

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Illustrated **and** **Published** **by** **the** **Author**
插图 和 已发布 经过 这 作者

作者绘图并出版

['meɪflaʊə(r)] ['presɪz]
Mayflower **Presses**
五月花号 出版社

五月花压榨机

['flɔːrəl] [pɑːk] , [njuː] York1906
Floral **Park** **,** **New** **York1906**
花的 公园 , 新的 York1906

纽约州弗洛勒尔帕克，1906年

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['kɔpi,raitid] , - ,
Copyrighted **,** **1906** **,**
版权所有 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ]
by
经过

经过

['gregəri] [kæs'peəriən]
GREGORY **CASPARIAN**
格雷戈里 卡斯帕里安

格雷戈里·卡斯帕里安

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

['fɔːwɜːd] [sevn] – [ɪks]
Foreword vii – ix
前言 七 – 九

前言 vii–ix

[aɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] -
I The Young Ladies ' Seminary 11
我 这 年轻的 女士们 - 神学院 -

一、女子神学院 11

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] -
The Initiation 20
这 引发 -

入会仪式 20

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['swɑː.reɪ] -
The Moonlight Soirée 28
这 月光 晚会 -

月光晚会 28

[ˌaɪ 'viː][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] -
IV Historical Events of the 20th Century 38
第四 历史 活动 的 这 20th 世纪 -

第四部分 20世纪历史事件 38

[viː][ðə; ði] ['fɪstɪk] ['djuːəl] -
V The Fistic Duel 63
V 这 拳 决斗 -

V 拳击决斗 63

['sɪksθ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ([kən'kluːdɪd]) -
VI Historical Events of the 20th Century (Concluded) 71
六年级 历史 活动 的 这 20th 世纪 (结束) -

第六章 二十世纪历史事件（完） 71

[sevn][ðə; ði] [rɪ'gætə] -
VII The Regatta 88
七 这 帆船赛 -

第七届帆船赛 88

[eɪtθ]['dɑːktər; draɪv] . ['haɪdər][ben] - -
VIII Dr . Hyder Ben Raaba 96
八 博士 . 海德 本 - -

第八任海德尔·本·拉巴博士 96

[ɪks] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] -
IX A Ray of Hope 103
第九章 一个 射线 的 希望 -

第九章 一线希望 103

[eks][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] -
X The Transformation 110
X 这 转型 -

X 转型 110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [lɔːd] ['kʌnɪŋəm] , ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] -

XI	Lord	Cunningham	,	Viceroy	of	India	116
十一	主	坎宁安	,	总督	的	印度	-

十一、坎宁安勋爵，印度总督 116

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə'buː] - , [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪspə'hɑːn] -

XII	Adventures	of	Abou	Shimshek	,	the	Astronomer	of	Ispahan	120
十二	冒险	的	关于	-	,	这	天文学家	的	伊斯法罕	-

伊斯法罕天文学家阿布·希姆谢克的十二次冒险 120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['spensə(r)] ['hæmɪltən] -

XIII	Spencer	Hamilton	136
十三	斯宾塞	汉密尔顿	-

XIII 斯宾塞·汉密尔顿 136

['pəʊstskrɪpt] -

Postscript	143
后记	-

附言 143

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['fɔːwɜːd]

Foreword
前言

前言

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

In	presenting	this	volume	to	the	public	it	is	not	the	intention	of	the	author
在	呈现	这	体积	到	这	民众	它	是	不是	这	意图	的	这	作者

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['mɑːstəpiːs] ,

to	offer	it	as	a	literary	masterpiece	,
到	提供	它	作为	一个	文学	杰作	,

作者向公众呈现此书的目的并非将其作为文学杰作来推介。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['læŋgwɪdʒ] — ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] — ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

in	his	adopted	language	—	conscious	of	his	limitation	—	merely	to	give	expression
在	他的	已采用	语言	—	有意识的	的	他的	局限性	—	仅仅	到	给	表达

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm]

to	his	thoughts	on	certain	problems	of	life	that	have	always	seemed	to	him
到	他的	想法	在	肯定	问题	的	生活	那	有	总是	似乎	到	他

[ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

of	particular	significance	.
的	特别的	意义	.

他用自己所采用的语言——尽管他意识到自己的语言能力有限——仅仅是为了表达他对某些在他看来具有特殊意义的人生问题的思考。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɒm'bæstɪk]['klæmə(r)] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n]

At	present	there	appears	to	be	a	general	bombastic	clamor	among	certain
在	展示	那里	出现	到	是	一个	一般的	夸张的	叫嚣	之中	肯定

['neɪʃnz] [huː] ,

nations	who	,
国家	WHO	,

目前，某些国家似乎普遍存在一种夸张的喧嚣，他们：

[di'krai] ['ʌðə(r)z][æz; əz] ['bɑːbərəs] , [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv]

decrying	others	as	barbarous	,	claim	to	have	reached	the	highest	pinnacle	of
谴责	其他的	作为	野蛮	,	宣称	到	有	达到	这	最高	巅峰	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

一边谴责他人野蛮，一边声称自己已经达到了文明的巅峰。

[jet] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðəʊz] [self] - [lɔːd] ['gʌvənmənts] [wɪl] [rɪ'viːl]

Yet	a	glance	at	the	existing	conditions	in	those	self	-	lauded	governments	will	reveal
然而	一个	瞥一眼	在	这	现存的	状况	在	那些	自己	-	备受赞誉	政府	将要	揭示

['ræmpənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['liːdəz] [huː] ,

rampant	corruption	among	their	leaders	who	,
猖獗	腐败	之中	他们的	领导人	WHO	,

然而，只要稍微看一下这些自诩为政府的现状，就会发现其领导人中腐败横行。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [endz] , [rɪ'tɑːd] [ˌlɛdʒɪs'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪm'perətɪv]

for	their	own	selfish	ends	,	retard	legislations	which	are	absolutely	imperative
为了	他们的	自己的	自私	结束	,	减速	立法	哪个	是	绝对地	至关重要的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .

for	the	general	welfare	.
为了	这	一般的	福利	.

为了自身私利，他们阻挠对公众福祉至关重要的立法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['deɪli]

It	is	not	necessary	to	mention	other	ways	in	which	the	people	are	being	daily
它	是	不是	必要的	到	提到	其他	方式	在	哪个	这	人们	是	存在	日常的

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

无需赘述人们每天遭受的其他背叛方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rendə(r)] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'spɒndənt] [ænd; ənd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

for	this	is	sufficient	to	render	any	thinking	person	despondent	and	pessimistic	.
为了	这	是	充足的	到	使成为	任何	思维	人	沮丧的	和	悲观	.

因为这足以让任何一个有思考能力的人感到沮丧和悲观。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

The	causes	of	the	decadence	of	nations	are	not	the	laws	which	have	been
这	原因	的	这	颓废	的	国家	是	不是	这	法律	哪个	有	到过

[ɪ'næktɪd] ,

enacted	,
已颁布	,

国家衰落的原因并非在于已颁布的法律，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [lɔːz] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [griːd] ,

but	the	flagrant	violation	of	these	very	laws	,	actuated	by	greed	,
但	这	明目张胆	违反	的	这些	非常	法律	,	驱动	经过	贪婪	,

但是，出于贪婪，公然违反这些法律的行为，

['ævərɪs] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['paʊə(r)] .

avarice	and	commercialism	which	are	generated	in	the	individual	in	power	.
贪婪	和	商业主义	哪个	是	生成的	在	这	个人	在	力量	.

掌权者身上滋生的贪婪和商业主义。

[ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'trepɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði]

The	only	remedy	for	this	state	is	either	a	leader	of	intrepid	courage	or	the
这	仅有的	补救	为了	这	状态	是	任何一个	一个	领导者	的	强悍	勇气	或者	这

[ə'weɪkənɪŋ]

awakening
唤醒

解决这种状况的唯一办法要么是一位英勇无畏的领袖，要么是觉醒。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [rɪ'fɔːrmz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['mændeɪt] .

of	the	people	themselves	and	their	demanding	reforms	by	public	mandate	.
的	这	人们	他们自己	和	他们的	要求	改革	经过	民众	授权	.

人民自身及其通过民意授权提出的改革要求。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] ,

The	true	meaning	of	civilization	is	Universal	Brotherhood	,	and	in	this	sense	,
这	真的	意义	的	文明	是	普遍的	兄弟情	,	和	在	这	感觉	,

文明的真谛在于世界大同，从这个意义上讲，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɪn] ['evri] ['strɑːtəm][ɒv; əv][laɪf] , ['weðə(r)] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][ɪn] ['kɒmɜːs] ,

the	leading	lights	in	every	stratum	of	life	,	whether	in	Government	or	in	Commerce	,
这	领导	灯	在	每一个	地层	的	生活	,	无论	在	政府	或者	在	商业	,

各行各业的领军人物，无论是在政府部门还是在商业领域。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)][ɪn] ['saɪəns] ,

in	Religion	or	in	Science	,
在	宗教	或者	在	科学	,

无论是在宗教领域还是在科学领域，

[stænd] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'daɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɑːrdɪŋ]

stand	arraigned	and	indicted	before	the	tribunal	of	conscience	for	retarding
站立	提审	和	被起诉	前	这	法庭	的	良心	为了	减速

[ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .

this	laudable	spirit	of	Brotherhood	.
这	值得称赞	精神	的	兄弟情	.

因阻碍这种值得称赞的兄弟情谊精神，应受到良心法庭的审判和控告。

[waɪ] [duː; də][nɒt] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [iːtʃ]

Why	do	not	Captains	of	Industry	and	Commerce	,	instead	of	throttling	each
为什么	做	不是	队长	的	行业	和	商业	,	反而	的	节流	每个

['ʌðə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] ['efət] ,

other	,	by	a	unanimous	effort	,
其他	,	经过	一个	一致	努力	,

为什么工商界领袖们不通过一致努力来合作，而不是互相掣肘呢?

['prɒm(ə)lgeɪt] [lɔːz] [ɒn][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l]['beɪsɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?

promulgate	laws	on	a	reciprocal	basis	among	themselves	?
颁布	法律	在	一个	互惠的	基础	之中	他们自己	?

彼此之间以互惠方式颁布法律?

[waɪ] [duː; də][nɒt] ['saɪəntɪsts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [en'devəz] ,

Why	do	not	Scientists	,	instead	of	confining	their	efforts	to	individual	endeavors	,
为什么	做	不是	科学家	,	反而	的	限制	他们的	努力	到	个人	努力	,

为什么科学家们不将精力局限于个人研究，

[kəm'baɪn] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['greɪtə(r)]

combine	**their**	**forces**	**so**	**as**	**to**	**enhance**	**the**	**chance**	**of**	**accomplishing**	**greater**
结合	他们的	力量	所以	作为	到	提高	这	机会	的	完成	更大的

[rɪ'zʌlts] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ?

results	**in**	**research**	**and**	**exploration**	**?**
结果	在	研究	和	勘探	?

他们是否应该联合起来，以提高在科研探索中取得更大成果的可能性?

[waɪ] [duː; də] [nɒt] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʃepədz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ,

Why	**do**	**not**	**Spiritual**	**Shepherds**	**,**	**instead**	**of**	**preaching**	**intolerance**	**and**	**fanaticism**	**,**
为什么	做	不是	精神	牧羊人	,	反而	的	布道	不容忍	和	狂热	,

[brɪŋ] [ðeə(r)] [flˈɒks] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] ?

bring	**their**	**flocks**	**together**	**in**	**harmony**	**?**
带来	他们的	羊群	一起	在	和谐	?

为什么属灵的牧者们不去宣扬不宽容和狂热，而是努力使他们的信众和睦相处呢?

[æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [feə(r)] ,

An	**Oriental**	**scholar**	**in**	**the**	**Congress**	**of**	**Religions**	**,**	**at**	**the**	**Columbian**	**Fair**	**,**
一个	东方	学者	在	这	国会	的	宗教	,	在	这	哥伦比亚	公平的	,

一位参加世界宗教大会的东方学者，在哥伦比亚博览会上

[dɪ'kleəd] [ðæt] “ [ðə; ði] [flˈɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] [tə'geðə(r)] ,

declared	**that**	**“**	**the**	**flocks**	**are**	**willing**	**to**	**pasture**	**together**	**,**
声明	那	“	这	羊群	是	愿意的	到	牧场	一起	,

声明称“羊群愿意一起放牧”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃepədz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

but	**it**	**is**	**the**	**shepherds**	**who**	**are**	**keeping**	**them**	**apart**	**.**
但	它	是	这	牧羊人	WHO	是	保持	他们	除	.

但正是牧羊人将他们分隔开来。

” [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [waɪ] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv]

”	**And**	**in**	**fine**	**,**	**why**	**do**	**not**	**the**	**Nations**	**,**	**each**	**claiming**	**the**	**highest**	**forms**	**of**
”	和	在	美好的	,	为什么	做	不是	这	国家	,	每个	声称	这	最高	表格	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

“最后，为什么那些自诩拥有最高文明形式的国家，不……”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] , ['sekʃənl] [ænd; ənd] [reɪs] ['heɪtrɪd] , [fɔːm] [æn; ən] [ə'laɪəns] ,

instead	**of**	**disseminating**	**national**	**,**	**sectional**	**and**	**race**	**hatred**	**,**	**form**	**an**	**alliance**	**,**
反而	的	传播	国家的	,	分段式	和	种族	仇恨	,	形式	一个	联盟	,

不要散播民族仇恨、地区仇恨和种族仇恨，而应该结成联盟。

[wɪtʃ] [wɪl] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] ,

which	**will**	**advance**	**the**	**cause**	**of**	**Universal**	**Brotherhood**	**,**
哪个	将要	进步	这	原因	的	普遍的	兄弟情	,

这将促进世界大同的事业，

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn'djʊərɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ?

and	**brighten**	**the**	**hope**	**of**	**bringing**	**enduring**	**peace**	**to**	**the**	**world**	**at**	**large**	**?**
和	提亮	这	希望	的	带来	持久	和平	到	这	世界	在	大的	?

并为世界带来持久和平的希望?

[ɪn] [ðɪs] ['gəʊldən]['ɪərə] , [wɪð] [ɪts][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['dɪpləmæts] , ['steɪtsmən] , [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

In	**this**	**golden**	**era**	**,**	**with**	**its**	**vast**	**numbers**	**of**	**diplomats**	**,**	**statesmen**	**,**	**theologians**	**,**
在	这	金的	时代	,	和	它是	广阔的	数字	的	外交官	,	政治家	,	神学家	,

['saɪəntɪsts] ,

scientists	**,**
科学家	,

在这个黄金时代，涌现出大量的外交官、政治家、神学家、科学家，

[ænd; ənd] [ɪts] ['kaʊntləs] [frə'tɜːn(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , — [iːtʃ] ['priːtʃɪŋ] , [frə'tɜːnəti] , [lʌv] [ænd; ənd]

and 和
its 它是
countless 无数
fraternal 兄弟
organizations 组织
, ,
— —
each 每个
preaching 布道
, ,
fraternity 兄弟会
, ,
love 爱
and 和

['tʃærəti] ,

charity 慈善机构
, ,

以及无数的兄弟会组织——每个组织都宣扬布道、友爱、博爱和慈善，

— [wɒt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] ['dʒiːnɪˌaɪ] [prɪ'vents] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [tuː]

— —
what 什么
evil 邪恶的
spirit 精神
or 或者
genii 天才
prevents 阻止
them 他们
from 从
forming 成型
a 一个
union 联盟
between 之间
two 二

[ɒv; əv]

of 的

——究竟是什么邪灵或精灵阻止了他们两人结合?

[[ɪks]]

[ix]
[九]

[ix]

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] [best] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] , — [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] — ['pɜːfɪkt]

the 这
foremost 首先
and 和
best 最好的
forms 表格
of 的
Governments 政府
, ,
— —
America 美国
and 和
Britain 英国
— —
perfect 完美的

[taɪps] [ɪn] [ðeə(r)] ['entəti] , ['hævɪŋ] ['sɪmələ(r)] [lɔːz] ,

types 类型
in 在
their 他们的
entity 实体
, ,
having 拥有
similar 相似的
laws 法律
, ,

美国和英国是政府形式中最杰出、最好的——它们在体制上都是完美的典范，拥有相似的法律。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ?

language 语言
and 和
aspirations 抱负
? ?

语言和抱负?

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [θruː] [huːz] ['eɪdʒənsi] [ðɪs] ['hæpi] [krɒs] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

Who WHO
will 将要
be 是
the 这
Savior 救主
, ,
through 通过
whose 谁
agency 机构
this 这
happy 快乐的
cross 叉
fertilization 受精
, ,

谁将成为救世主，通过谁促成了这美好的异体受精?

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɔː(r)] ['juːniən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ?

inoculation 接种
or 或者
union 联盟
shall 将
be 是
achieved 已达成
? ?

接种疫苗还是结合?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn]

It 它
was 曾是
the 这
above 多于
thoughts 想法
, ,
and 和
the 这
idea 主意
of 的
an 一个
alliance 联盟
between 之间

[kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [brɪ'tæniə] ,

COLUMBIA 哥伦比亚
and 和
BRITANNIA 不列颠尼亚
, ,

正是上述想法，以及哥伦比亚和不列颠结盟的构想，

[ðæt] [sə'dʒestid] [ɪn] [ɔːl] ['sɪərɪəsnəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['frɪvələsli] [ˌælə'gɒrɪkl] ['nærətɪv] , — [ə; eɪ]

that 那
suggested 建议
in 在
all 全部
seriousness 严肃
the 这
following 下列的
frivolously 轻率地
allegorical 寓言式的
narrative 叙述
, ,
— —
a 一个

[ˌpəʊpʊ'riː] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fænsi] ,

potpourri 花香
of 的
weird 诡异的
fancy 想要
, ,

这竟一本正经地暗示了以下这个轻浮的寓言故事——各种奇思妙想的大杂烩

['sætaɪə(r)][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ɒn]

satire	and	imagination	,	a	mosaic	of	the	sublime	and	the	ridiculous	,	on
讽刺	和	想像力	,	一个	马赛克	的	这	升华	和	这	荒谬的	,	在

[θiːmz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

themes	worthy	of	a	master	.
主题	值得	的	一个	掌握	.

讽刺与想象，崇高与荒谬交织，主题堪称大师之作。

[jet] [ɪf] [sʌm; səm] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [gaɪz] ,

Yet	if	some	reader	should	find	,	even	in	this	fantastic	guise	,
然而	如果	一些	读者	应该	寻找	,	甚至	在	这	极好的	伪装	,

然而，如果某个读者即便在这种奇幻的伪装下，仍然发现

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['nəublə] ['efəts] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl]

an	occasional	thought	worthy	of	arousing	him	to	nobler	efforts	,	the	author	will
一个	偶然	想法	值得	的	唤起	他	到	更高贵	努力	,	这	作者	将要

[kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [wel] [rɪ'wɔːdɪd] .

consider	himself	well	rewarded	.
考虑	他自己	出色地	奖励	.

偶尔涌现出值得激励他做出更高尚努力的想法，作者会认为自己得到了丰厚的回报。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

In	regard	to	his	prophecies	for	the	future	,
在	看待	到	他的	预言	为了	这	未来	,

至于他对未来的预言，

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [prɪ'værɪˌkeɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	is	willing	to	be	called	a	consummate	prevaricator	should	his	desire	for
他	是	愿意的	到	是	称为	一个	完善	拖延者	应该	他的	欲望	为了

[ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɔː(r)][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [teɪk] [pleɪs] [mʌtʃ] ['suːnə(r)]

the	betterment	of	mankind	or	the	unity	of	nations	take	place	much	sooner
这	改善	的	人类	或者	这	统一	的	国家	拿	地方	很多	很快

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] ,

than	he	has	predicted	,
比	他	有	预测	,

如果他所期望的人类福祉或国家统一的愿望比他预言的要早得多实现，他甘愿被称作一个彻头彻尾的骗子。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kə'læmɪtiz] [feɪl][tuː; tə] [mə'tɪərɪəlaɪz] [ɔː(r)] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

or	the	calamities	fail	to	materialize	or	prove	to	be	much	lighter	than	he
或者	这	灾难	失败	到	实现	或者	证明	到	是	很多	打火机	比	他

[hæz; həz] [fɔː'siːn] .

has	foreseen	.
有	预见	.

或者灾难没有发生，或者比他预想的要轻得多。

[dʒiː] . [siː] .

G	.	C	.
G	.	C	.

气相色谱

['flɔːrəl] [pɑːk] , [en] . [waɪ] . [-]

Floral	Park	,	N	.	Y	.	[	11	]
花的	公园	,	N	.	是	.	[	-	]

纽约州弗洛勒尔帕克[11]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri]
The Young Ladies ' Seminary
这 年轻的 女士们 - 神学院

女子神学院

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] .
It is 1960 , Anno Domini .
它 是 - , 安诺 多米尼 .

公元1960年。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['daɪə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] ['ʃɑːlətənz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
The Earth , notwithstanding many dire predictions of charlatans and religious
这 地球 , 虽然 许多 可怕的 预测 的 江湖骗子 和 宗教
[fə'nætɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['kætəklizəm] ,
fanatics , and in spite of numerous cataclysms ,
狂热分子 , 和 在 尽管如此 的 很多的 灾难 ,

尽管骗子和宗教狂热分子做出了许多可怕的预言，尽管经历了无数次灾难，地球依然屹立不倒。

[ˌkɔnflə'greiʃən] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌp'hiːvəl] , [wɒz; wəz] [rəʊ'teɪtɪŋ] [sə'riːnli] [ɒn] [ɪts]['æksɪs] .
conflagrations and political upheavals , was rotating serenely on its axis .
大火 和 政治的 动荡 , 曾是 旋转 平静地 在 它是 轴 .

尽管战火纷飞、政治动荡不断，它依然平静地绕着轴线旋转。

[ðə; ði][daɪ'ænə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ɒn]
The Diana Young Ladies ' Seminary , situated upon the picturesque hills of Cornwall on
这 戴安娜 年轻的 女士们 - 神学院 , 位于 之上 这 如画 丘陵 的 康沃尔郡 在
[ðə; ði] ['hʌdsən] ,
the Hudson ,
这 哈德逊 ,

戴安娜女子学院坐落在康沃尔郡哈德逊河畔风景如画的山丘上，

[ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .
is a few miles north of the West Point Military Academy .
是 一个 很少 英里 北 的 这 西方 观点 军队 学院 .

位于西点军校以北几英里处。

[ðə; ði] ['semɪnəri] ['bɪldɪŋz] , ['hævɪŋ] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['həʊmsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌlti] -
The seminary buildings , having formerly been the palatial homestead of a multi -
这 神学院 建筑物 , 拥有 以前 到过 这 宫殿 家园 的 一个 多 -
[ˌmɪljə'neə(r)] ,
millionaire ,
百万富翁 ,

这些神学院建筑以前是一位亿万富翁的豪宅，

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['priːviəsli] [hæd; həd] [biːn] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
about half a century previously had been bequeathed to the State of New York
关于 一半 一个 世纪 之前 有 到过 遗赠 到 这 状态 的 新的 约克
,
,
,

大约半个世纪前，这块地被遗赠给了纽约州。

[wɪð] ['æmpl] [ɪn'daʊmənts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
with ample endowments for its maintenance and development .
和 充足 捐赠基金 为了 它是 维护 和 发展 .

拥有充足的资金用于维护和发展。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]

It	had	long	since	become	one	of	the	finest	institutions	of	learning	of	its
它	有	长的	自从	变得	一	的	这	最好的	机构	的	学习	的	它是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

它早已成为同类学府中最优秀的学府之一。

[nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

not	only	of	America	,	but	of	the	whole	civilized	world	.
不是	仅有的	的	美国	,	但	的	这	所有的	文明	世界	.

不仅是美国的，而且是整个文明世界的。

[ðə; ði][ˈdəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [siːt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [-]

The	donor	of	this	magnificent	seat	of	knowledge	[	12	]
这	捐赠者	的	这	壮丽	座位	的	知识	[	-	]

这座宏伟知识殿堂的捐赠者[12]

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] “ [pəˈlærəti] , ” [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv]

for	young	ladies	was	a	man	of	“	polarity	,	”	of	positive	and	negative
为了	年轻的	女士们	曾是	一个	男人	的	“	极性	,	”	的	积极的	和	消极的

[ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃn] .

action	and	reaction	.
行动	和	反应	.

对于年轻女士来说，他是一个“两极分化”的男人，具有积极和消极的行动和反应。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdjuːəlɪzəm] ,

He	was	in	fact	a	typical	incarnation	and	embodiment	of	a	dualism	,
他	曾是	在	事实	一个	典型的	化身	和	实施例	的	一个	二元论	,

他实际上是二元论的典型化身和体现。

[ɪˈmɔːrtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ˈfænsi][ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] ,

immortalized	by	the	fertile	fancy	of	Robert	Louis	Stevenson	,
永垂不朽	经过	这	沃	想要	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

因罗伯特·路易斯·史蒂文森丰富的想象力而永垂不朽

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] “ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒikɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [haɪd] .

in	his	story	of	“	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	.
在	他的	故事	的	“	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	.

在他的故事《化身博士》中。

” [waɪl] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ænd; ənd][ˌmɒnəʊməˈnaɪəkəl]

”	While	on	the	one	hand	he	had	an	apparently	irresistible	and	monomaniacal
”	尽管	在	这	一	手	他	有	一个	显然	无法抗拒	和	单恋

[ˈkʌnɪŋ] [ɪn] [ˈrɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] [baɪ] [məˈnɔpəlaiz] [ɔːl][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,

cunning	in	robbing	his	fellow	men	by	monopolizing	all	the	necessities	of	life	,
狡猾	在	抢劫	他的	同伴	男人	经过	垄断	全部	这	必需品	的	生活	,

“一方面，他似乎有一种无法抗拒的、偏执的狡诈，通过垄断生活必需品来掠夺同胞；

[ˈkrʌʃɪŋ] [wɪð] [ˈhelɪʃ] [ʌnˈskruːpjələsnəs] [ɔːl] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ,

crushing	with	hellish	unscrupulousness	all	competition	in	every	channel	of	industry	,
压碎	和	地狱般的	肆无忌惮	全部	竞赛	在	每一个	渠道	的	行业	,

以丧尽天良的手段碾压各行各业的所有竞争对手。

[ænd; ənd] [ˈstruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪk] [wɪð] [ɪnˈdʌstriəl] [rek] ,

and	strewing	his	wake	with	industrial	wrecks	,
和	散落	他的	唤醒	和	工业的	残骸	,

他所到之处，到处都是工业残骸。

— [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]

—	on	the	other	hand	he	busied	himself	with	the	erection	of	hospitals	and
—	在	这	其他	手	他	忙碌	他自己	和	这	勃起	的	医院	和

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

另一方面，他则忙于建造医院和教堂。

[ænd; ənd][ɪn] [in'dau] ['kɑːlɪdʒz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [kə'menʃərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

and	in	endowing	colleges	with	a	princely	liberality	,	commensurate	to	his	other
和	在	捐赠	大学	和	一个	王子	自由主义	,	相称的	到	他的	其他

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

并且，他慷慨解囊，捐资兴建大学，这与他其他方面的慷慨相称。

['eməsn] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [sez] “ [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

Emerson	,	the	philosopher	,	says	“	The	whole	universe	is	so	,	and	so	every	one	of
爱默生	,	这	哲学家	,	说道	“	这	所有的	宇宙	是	所以	,	和	所以	每一个	一	的

[ɪts] [pɑːts] ,

its	parts	,
它是	部分	,

哲学家爱默生说：“整个宇宙就是这样，它的每一个部分也是如此。”

” [ðæt] “ [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['djuːəlɪzəm][baɪ'sekt]['neɪtʃə(r)] , ” [iːtʃ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd]

”	that	“	an	inevitable	dualism	bisects	nature	,	”	each	thing	being	a	half	and
”	那	“	一个	不可避免的	二元论	二等分	自然	,	”	每个	事物	存在	一个	一半	和

[sə'dʒestɪŋ] [ɪts] ['kɒmplɪment] .

suggesting	its	complement	.
建议	它是	补充	.

“自然界存在一种不可避免的二元性”，每一事物都是它的一半，暗示着它的互补部分。

[æz; əz][ðə; ði] ['mæməθ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['redwʊd] [triː] ,

As	the	mammoth	Californian	redwood	tree	,
作为	这	长毛象	加州人	红杉	树	,

就像巨大的加州红杉树一样，

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [lʊks] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [stjuː'pendəs] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

which	with	its	towering	height	looks	overpoweringly	stupendous	when	compared	with	the
哪个	和	它是	参天	高度	看起来	压倒性的	惊人的	什么时候	比较的	和	这

['taɪnɪ] [ˌoʊtə'hiːt] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [dwɔːf] [ˌdʒæpə'niːz][plɑːnt] ,

tiny	otaheite	orange	or	dwarf	Japanese	plant	,
微小的	奥塔希特	橙子	或者	矮人	日本人	植物	,

与矮小的太溪橙或日本矮生植物相比，它高耸入云的身躯显得无比壮观。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

so	was	the	difference	in	power	of	acquisitiveness	and	possibilities	of
所以	曾是	这	不同之处	在	力量	的	占有欲	和	可能性	的

[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [-]

dispensation	[	13	]
豁免	[	-	]

因此，获取能力和豁免的可能性之间的差异也是如此[13]

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [kə'lɒsəs] [kəm'peəd] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .

between	this	colossus	compared	with	ordinary	mortals	.
之间	这	巨人	比较的	和	普通的	凡人	.

与普通凡人相比，这位巨人显得多么渺小。

[ðə; ði] ['riːəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [di'vain] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	real	motive	of	his	charity	could	not	be	divined	;	whether	it	was
这	真实的	动机	的	他的	慈善机构	可以	不是	是	神谕	;	无论	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

他行善的真正动机难以捉摸；究竟是因为……

['prɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [miːnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

pricked	by	a	guilty	conscience	,	he	used	this	means	as	a	palliative	for	his
刺痛	经过	一个	有罪的	良心	,	他	用过的	这	方法	作为	一个	姑息治疗	为了	他的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

他良心不安，便用这种方式来减轻自己的罪孽。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd]

or	whether	he	was	entirely	oblivious	of	wrong	-	doing	and	was	prompted
或者	无论	他	曾是	完全	浑然不觉	的	错误的	-	正在做	和	曾是	提示

['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [fræŋk] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

only	by	a	frank	desire	for	doing	good	,
仅有的	经过	一个	坦率	欲望	为了	正在做	好的	,

或者他是否完全没有意识到自己的错误行为，仅仅是出于行善的真诚愿望?

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] .

was	never	determined	.
曾是	绝不	决定	.

从未确定。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dəʊneɪtɪd] [hɪz; ɪz]

But	at	any	rate	after	his	death	it	was	found	that	he	had	donated	his
但	在	任何	速度	后	他的	死亡	它	曾是	成立	那	他	有	捐赠	他的

['pæləs] ,

palaces	,
宫殿	,

但无论如何，在他去世后人们发现他捐赠了自己的宫殿。

[wɪð] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'daʊmənt] [fʌndz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

with	munificent	endowment	funds	,	to	establish	this	educational	institution	for
和	优厚	捐赠基金	资金	,	到	建立	这	教育	机构	为了

['fiːmeɪl] .

females	.
女性	.

利用慷慨的捐赠基金，建立这所女子教育机构。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːəl] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] -

it	is	not	my	intention	to	write	a	biography	of	this	dual	monster	of	money	-
它	是	不是	我的	意图	到	写	一个	传	的	这	双重的	怪物	的	钱	-

['meɪniæk] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

maniac	and	philanthropist	,
疯子	和	慈善家	,

我无意为这位既是金钱狂人又是慈善家的双重人物撰写传记。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	his	deeds	are	written	on	the	graves	and	sorrowing	hearts	of	his
为了	他的	契约	是	书面	在	这	坟墓	和	悲伤	心	的	他的

['vɪktɪms] ,

victims	,
受害者	,

因为他的罪行被铭刻在受害者的坟墓和悲痛的心中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .

as	well	as	in	the	grateful	remembrance	and	esteem	of	his	beneficiaries	.
作为	出色地	作为	在	这	感激的	纪念	和	尊重	的	他的	受益人	.

以及他的受益人对他的感激怀念和敬仰。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [gɒd] [wɜːks] [gʊd] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]

Besides	,	we	are	told	that	God	works	good	even	through	the	agency	of	the
除了	,	我们	是	讲述	那	上帝	作品	好的	甚至	通过	这	机构	的	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

此外，我们还被告知，即使通过魔鬼的手段，上帝也能行善。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

and	if	he	really	had	been	a	satellite	of	Satan	,
和	如果	他	真的	有	到过	一个	卫星	的	撒但	,

如果他真的是撒旦的爪牙，

[ðə; ði] [greɪt] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [waɪd] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri]

the	great	usefulness	and	wide	influence	for	good	of	the	Seminary
这	伟大的	用处	和	宽的	影响	为了	好的	的	这	神学院

['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] .

demonstrated	the	veracity	of	the	above	statement	.
已证明	这	真实性	的	这	多于	陈述	.

神学院的巨大作用和广泛的积极影响证明了上述说法的真实性。

[ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪnəri] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][ɪts] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	Diana	Seminary	had	proven	its	right	to	its	high	place	in	the	public
这	戴安娜	神学院	有	已证实	它是	正确的	到	它是	高的	地方	在	这	民众

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

戴安娜神学院已经证明了它在公众心目中享有崇高地位的实至名归。

[ɪts] [feɪm] [-]

Its	fame	[	14	]
它是	名声	[	-	]

它的名气[14]

[hæd; həd] [riːtʃt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

had	reached	every	corner	of	the	earth	.
有	达到	每一个	角落	的	这	地球	.

已经遍及地球的每一个角落。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,

Young	women	,	not	only	from	America	but	from	every	clime	and	nation	,
年轻的	女性	,	不是	仅有的	从	美国	但	从	每一个	气候	和	国家	,

年轻女性，不仅来自美国，而且来自世界各地和各个国家，

[flɒkt] ['ðɪðə(r)] [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

flocked	thither	seeking	to	perfect	themselves	in	such	branches	of	education	as
成群结队的	那里	寻求	到	完美的	他们自己	在	这样的	分支	的	教育	作为

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪn]

are	the	necessary	requirements	of	the	fair	sex	to	fit	them	to	reign
是	这	必要的	要求	的	这	公平的	性别	到	合身	他们	到	在位

[su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] ,

supreme	in	any	capacity	,
最高	在	任何	容量	,

她们蜂拥而至，寻求在女性必须具备的教育领域中完善自身，以便能够在任何岗位上都占据主导地位。

[frɒm; frəm] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [sku:l] [tu:; tə] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] ['ri:gl] [θrəʊnz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ]

from	teaching	in	a	country	school	to	presiding	on	regal	thrones	and	guiding
从	教学	在	一个	国家	学校	到	主持	在	尊贵	王座	和	指导

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

the	destinies	of	Nations	.
这	命运	的	国家	.

从乡村学校的教师到登上皇位，主宰国家命运。

[ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪnəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'tɪkjələli] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['brɑ:ntʃɪz]

The	Diana	Seminary	had	become	particularly	famous	for	the	especial	branches
这	戴安娜	神学院	有	变得	特别	著名的	为了	这	特别的	分支

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪkjələm] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [mæg'nɪfɪsntli] ['lʌvli] [ɪn] [fɔ:m] ,

of	a	curriculum	which	rendered	the	young	ladies	magnificently	lovely	in	form	,
的	一个	课程	哪个	渲染	这	年轻的	女士们	壮丽	迷人的	在	形式	,

戴安娜女子学院因其特殊的课程设置而闻名，这些课程使年轻女士们拥有了绝世的美貌。

[ʃi:k] [ɪn] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn]

chic	in	habilaments	,	brilliant	and	vivacious	in	conversation	,	serene	and	dignified	in
时尚	在	服装	,	杰出的	和	活泼	在	对话	,	安详	和	凝重	在

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

衣着时尚，谈吐风趣幽默，举止沉稳端庄。

[swi:t] [ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [pjʊə(r)][ɪn] ['sentɪmənts] ,

sweet	and	optimistic	in	nature	,	pure	in	sentiments	,
甜的	和	乐观的	在	自然	,	纯的	在	情感	,

性格甜美乐观，情感纯洁。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]

and	in	addition	conferred	upon	them	all	the	necessary	qualifications	of
和	在	添加	授予	之上	他们	全部	这	必要的	资格	的

[ə'kʌmplɪʃt] ['haʊswaɪvz] ,

accomplished	housewives	,
完成	家庭主妇	,

此外，还赋予她们所有优秀家庭主妇应具备的必要资格。

['vɜ:tju:z] [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [haɪɪst]

virtues	all	of	which	are	inherent	in	American	women	and	susceptible	of	highest
美德	全部	的	哪个	是	固有	在	美国人	女性	和	易受影响的	的	最高

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

这些美德都是美国女性与生俱来的，并且极易得到充分发展。

[ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] [ðɪs] ['semɪnəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['i:gəli] [sɔ:t] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

The	graduates	of	this	Seminary	were	always	eagerly	sought	in	marriage	,
这	毕业生	的	这	神学院	是	总是	急切地	寻求	在	婚姻	,

这所神学院的毕业生在婚姻中一直备受青睐。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [jʌŋ] [men] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

not	only	by	the	deserving	young	men	living	near	the	college	,
不是	仅有的	经过	这	值得	年轻的	男人	活的	靠近	这	大学	,

不仅是那些住在学院附近的优秀青年，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

but	also	by	the	nobility	and	even	the	royalty	of	Europe	.
但	还	经过	这	贵族	和	甚至	这	皇室	的	欧洲	.

而且，欧洲的贵族甚至皇室成员也对此表示赞同。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [fɒnd]

The	demands	of	the	latter	class	were	indeed	so	great	as	to	alarm	the	fond
这	需求	的	这	后者	班级	是	的确	所以	伟大的	作为	到	警报	这	喜爱

['peərənts] [-]

parents	[	15	]
父母	[	-	]

后一类人的要求确实非常高，以至于溺爱他们的父母感到担忧[15]。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] ,

across	the	ocean	for	the	future	happiness	of	their	daughters	,
穿过	这	海洋	为了	这	未来	幸福	的	他们的	女儿们	,

为了女儿们未来的幸福，他们远渡重洋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

and	they	were	thus	compelled	to	send	their	beloved	ones	to	this	Institution
和	他们	是	因此	被迫	到	发送	他们的	心爱	一个	到	这	机构

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['pɒlɪʃ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪstəz] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][səʊ]

in	order	to	acquire	that	polish	which	their	American	sisters	had	proven	so
在	命令	到	获得	那	抛光	哪个	他们的	美国人	姐妹	有	已证实	所以

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

因此，他们不得不将自己心爱的人送到这所学院，以获得他们的美国姐妹们所渴望的那种美德。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['meidnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Amongst	the	many	English	maidens	who	were	there	matriculated	was	beautiful
在	这	许多	英语	少女们	WHO	是	那里	已注册	曾是	美丽的

[ɔː'rɔːrə] ['kʌnɪŋəm] ,

Aurora	Cunningham	,
极光	坎宁安	,

在众多入学的英国少女中，有一位美丽的奥罗拉·坎宁安。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	only	daughter	of	the	Secretary	of	Foreign	affairs	of	Great	Britain	.
这	仅有的	女儿	的	这	秘书	的	外国的	事务	的	伟大的	英国	.

英国外交大臣的独生女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] .

It	is	unnecessary	to	dwell	upon	the	beauty	and	charms	of	Aurora	.
它	是	不必要	到	住	之上	这	美丽	和	魅力	的	极光	.

无需赘述奥罗拉的美丽和魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔdis] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

It	is	true	that	she	could	not	be	compared	with	the	Goddesses	of	ancient	Greece	,
它	是	真的	那	她	可以	不是	是	比较的	和	这	女神们	的	古老的	希腊	,

她的确无法与古希腊女神相提并论。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['sɪlvən] [nɪmfs] [di'pikt] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][pen]

nor	did	she	resemble	the	bewitching	sylvan	nymphs	depicted	by	the	brush	and	pen
也不	做过	她	类似	这	迷人的	森林	若虫	描绘	经过	这	刷子	和	笔

[ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ɑːt] .

of	masters	of	art	.
的	大师	的	艺术	.

她也不像艺术大师笔下那些迷人的森林仙女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

She	was	a	mortal	;	suffice	it	to	say	,
她	曾是	一个	凡人	;	足够了	它	到	说	,

她终究只是个凡人；毋庸置疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['məʊldɪd] [fɔːm] , [ɒv; əv] ['miːdiəm]

that	she	was	a	graceful	girl	of	exquisitely	moulded	form	,	of	medium
那	她	曾是	一个	优美	女孩	的	精美绝伦	模制	形式	,	的	中等的

[haɪt] , [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt]['gəʊldən] ['tresɪz] ,

height	,	with	luxuriant	golden	tresses	,
高度	,	和	茂盛的	金的	头发	,

她是一位仪态万方、身材匀称的中等身高少女，拥有一头浓密的金色秀发。

[wɪtʃ] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [bæp'tɪzməl] [neɪm] .

which	,	shimmering	in	the	sunlight	,	justified	her	baptismal	name	.
哪个	,	闪闪发光	在	这	阳光	,	合理的	她	洗礼	姓名	.

在阳光下闪闪发光的她，不愧是她的洗礼名。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['driːmi] [bluː] [aɪz] ['mɪrəd] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

Her	large	,	dreamy	blue	eyes	mirrored	the	purity	of	her	soul	,
她	大的	,	梦幻般的	蓝色的	眼睛	镜像	这	纯度	的	她	灵魂	,

她那双湛蓝的大眼睛，如梦似幻，映照出她纯洁无瑕的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː]

and	the	dimples	on	her	cheeks	were	so	deep	and	alluring	that	all	who
和	这	酒窝	在	她	脸颊	是	所以	深的	和	诱人	那	全部	WHO

[lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][felt][ðeə(r)] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːm] .

looked	upon	them	felt	their	compelling	charm	.
看起来	之上	他们	毛毡	他们的	引人注目的	魅力	.

她脸颊上的酒窝又深又迷人，所有看到它们的人都会被它们深深吸引。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪdn] .

She	was	,	in	a	word	,	a	typical	English	maiden	.
她	曾是	,	在	一个	单词	,	一个	典型的	英语	少女	.

总之，她是一位典型的英国少女。

['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['deɪnti] [ɪn] [dɪ'miːnə(r)] , [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

Highly	accomplished	,	and	though	dainty	in	demeanor	,	nevertheless	she	was	not
高度	完成	,	和	尽管	纤巧	在	风度	,	尽管如此	她	曾是	不是

[wʌn][ɒv; əv] [-]

one	of	[	16	]
一	的	[	-	]

她才华横溢，举止优雅，但她并不是[16]

[ðəʊz] [freɪl] , ['eɪlɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [huː] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [θraɪv] ['əʊnli][ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .

those	frail	,	ailing	butterflies	who	exist	and	thrive	only	in	artificial	atmosphere	.
那些	脆弱	,	生病	蝴蝶	WHO	存在	和	蓬勃发展	仅有的	在	人造的	气氛	.

那些脆弱、病弱的蝴蝶，只能在人造环境中生存和繁衍。

['hævɪŋ] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːs] [ɒv; əv]

Having	been	reared	with	greatest	care	,	by	means	of	a	complete	course	of
拥有	到过	饲养	和	最	关心	,	经过	方法	的	一个	完全的	课程	的

[ˌkælɪs'θenɪks] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [spɔːts] ,

calisthenics	and	out	-	of	-	door	sports	,
徒手体操	和	出去	-	的	-	门	运动的	,

他从小就受到悉心照料，接受了完整的徒手体操和户外运动训练，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'faɪnd] [miːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['helθi] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

with	all	her	refined	mien	she	was	a	hardy	and	healthy	specimen	of
和	全部	她	精制	面容	她	曾是	一个	耐寒的	和	健康	标本	的

['femənɪn] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['strenjuəs] ['pɑːstaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

feminine	beauty	as	well	as	a	leader	in	all	the	strenuous	pastimes	of	the
女性	美丽	作为	出色地	作为	一个	领导者	在	全部	这	费力的	消遣	的	这

[daɪ'ænə] ['semɪnəri] .

Diana	Seminary	.
戴安娜	神学院	.

她举止优雅，体格健壮，是女性美的典范，也是戴安娜神学院所有艰苦娱乐活动的领导者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sʌnʃaɪn] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ['merɪtɪd]

She	was	called	the	"	sunshine	"	of	the	Seminary	,	and	none	other	merited
她	曾是	称为	这	"	阳光	"	的	这	神学院	,	和	没有任何	其他	值得

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [səʊ] [wel] .

the	appellation	so	well	.
这	称谓	所以	出色地	.

她被誉为神学院的"阳光"，而没有人比她更配得上这个称号。

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aidəliaiz][baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

Consequently	she	was	idolized	by	the	rest	of	the	students	and	was	much
最后	她	曾是	偶像化	经过	这	休息	的	这	学生	和	曾是	很多

[sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

sought	after	by	the	gallant	young	men	in	the	vicinity	.
寻求	后	经过	这	英勇	年轻的	男人	在	这	附近	.

因此，她被其他学生奉为偶像，也受到附近英俊年轻男子的追求。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][gɜːl] ['stjʊdnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['vaɪələnt] ['frendʃɪps] ,

After	the	manner	of	girl	students	who	are	given	to	violent	friendships	,
后	这	方式	的	女孩	学生	WHO	是	给定	到	暴力	友谊	,

就像那些倾向于暴力友谊的女学生一样，

[ɔː'rɔːrə] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - [meɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

Aurora	was	devoted	to	her	room	-	mate	in	the	person	of	a	charming
极光	曾是	奉献	到	她	房间	-	伴侣	在	这	人	的	一个	迷人

[ə'merɪkən] [gɜːl] [nemd] ['mɑːgrət] [mək'dɒn(ə)ld] ,

American	girl	named	Margaret	MacDonald	,
美国人	女孩	命名	玛格丽特	麦克唐纳	,

奥罗拉非常爱她的室友，那是一位名叫玛格丽特·麦克唐纳的迷人美国女孩。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['senətə(r)] .

the	daughter	of	a	Western	Senator	.
这	女儿	的	一个	西	参议员	.

一位西部参议员的女儿。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] , — [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] .

Margaret	was	entirely	the	opposite	of	Aurora	,	—	her	very	antithesis	.
玛格丽特	曾是	完全	这	对面的	的	极光	,	—	她	非常	对立	.

玛格丽特和奥罗拉完全相反——简直就是她的对立面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['tɔːlə(r)] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][heə(r)] , [ɒv; əv]

She	was	somewhat	taller	,	with	sparkling	black	eyes	and	raven	hair	,	of
她	曾是	有些	更高	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	和	乌鸦	头发	,	的

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

imposing	dignity	and	carriage	,
气势磅礴	尊严	和	运输	,

她个子略高，有着闪亮的黑眼睛和乌黑的头发，举止端庄，仪态威严。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ænd; ənd]

but	withal	the	equal	of	Aurora	in	the	matter	of	natural	gifts	and
但	此外	这	平等的	的	极光	在	这	事情	的	自然的	礼物	和

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

但就天赋和成就而言，她与奥罗拉不相上下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [ə'gresɪvnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]

She	had	,	moreover	,	a	captivating	frivolity	and	aggressiveness	which	almost
她	有	,	而且	,	一个	引人入胜	轻浮	和	攻击性	哪个	几乎

['bɔːdəd] [ɒn] [ˌmæskjə'lɪnəti] . [-]

bordered	on	masculinity	.	[	17	]
带边框	在	男性气质	.	[	-	]

此外，她还有一种迷人的轻浮和好斗，几乎接近男性气质。[17]

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kəm'pliːt] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [taɪp] [ðæt]

Perhaps	it	was	this	complete	diversity	of	temperament	and	of	type	that
也许	它	曾是	这	完全的	多样性	的	气质	和	的	类型	那

[in'dʒendə] [æn; ən] [ɪn'tens] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

engendered	an	intense	affinity	between	the	girls	.
产生的	一个	激烈的	亲和力	之间	这	女孩们	.

或许正是这种性格和类型的完全差异，才使得女孩们之间产生了强烈的亲近感。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['difə] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

For	although	diametrically	differing	even	in	their	exposition	of	ideas	,
为了	虽然	径直地	不同	甚至	在	他们的	展览	的	想法	,

尽管他们在阐述观点方面截然不同，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

they	were	drawn	to	each	other	with	a	mysterious	sympathy	which	attracted	the
他们	是	绘制	到	每个	其他	和	一个	神秘	同情	哪个	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['æmpl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] .

attention	of	outsiders	and	furnished	ample	excuse	for	comment	.
注意力	的	局外人	和	提供	充足	原谅	为了	评论	.

他们之间产生了一种神秘的吸引力，这种吸引力引起了外界的注意，也为人们议论纷纷提供了充分的理由。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

Directly	after	their	first	meeting	they	had	become	inseparable	companions	and
直接地	后	他们的	第一的	会议	他们	有	变得	形影不离	同伴	和

[ˌkɔnfi'dænt] .

confidants	.
知己	.

他们初次见面后，便立刻成为形影不离的伙伴和知己。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːst] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] [gruː] [səʊ] [mɑːkt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌmænəfes'teɪʃən]

As	the	time	passed	this	strange	attachment	grew	so	marked	and	its	manifestations
作为	这	时间	通过了	这	奇怪的	依恋	生长	所以	标记	和	它是	表现

[səʊ] [ə'lɑːmɪŋli] ['fleɪgrənt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['deɪndʒərəs]

so	alarmingly	flagrant	that	they	themselves	became	aware	of	its	dangerous
所以	令人担忧地	明目张胆	那	他们	他们自己	成为	意识到的	的	它是	危险的

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

随着时间的推移，这种奇怪的依恋变得越来越明显，其表现也越来越令人震惊地明目张胆，以至于他们自己也意识到了这种依恋的危险后果。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [friː] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn]

They	realized	that	if	they	gave	free	license	to	indiscreet	emotional	demonstrations	in
他们	已实现	那	如果	他们	给予	自由的	执照	到	轻率	情绪	示威游行	在

[ðə; ðɪ] [klɑːs] [ruːm] [ɔː(r)][ɪn] ['pʌblɪk] ,

the	class	room	or	in	public	,
这	班级	房间	或者	在	民众	,

他们意识到，如果他们放任学生在课堂或公共场合肆意表达情绪，

[nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][nɒt][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [kɔːz] [ðeə(r)]

not	only	would	their	actions	not	be	tolerated	by	the	College	faculty	and	cause	their
不是	仅有的	会	他们的	行动	不是	是	容忍	经过	这	大学	学院	和	原因	他们的

[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['semɪnəri] ,

expulsion	from	the	Seminary	,
驱逐	从	这	神学院	,

他们的行为不仅不会受到学院教职员工的容忍，还会导致他们被神学院开除。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['ɒstrəsɪzəm][baɪ][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	they	would	also	be	subjected	to	unendurable	ostracism	by	the	rest	of	the
但	他们	会	还	是	受	到	难以忍受	排斥	经过	这	休息	的	这

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

但他们也会遭受其他学生难以忍受的排斥。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kən'frʌntɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]

But	still	worse	was	the	confronting	fact	that	they	would	undoubtedly	become	the
但	仍然	更糟	曾是	这	面对	事实	那	他们	会	无疑	变得	这

['tɒpɪk][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnəʊtə'raɪəti] [θruː] [ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [pres] .

topic	of	unpleasant	notoriety	through	the	publicity	given	by	the	sensational	press	.
话题	的	令人不快的	恶名	通过	这	宣传	给定	经过	这	轰动一时	按	.

但更糟糕的是，他们无疑会因为耸人听闻的媒体报道而臭名昭著。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [-]

They	had	therefore	the	good	judgment	to	pledge	themselves	to	[	18	]
他们	有	所以	这	好的	判断	到	保证	他们自己	到	[	-	]

因此，他们有良好的判断力，向[18]效忠。

[kən'trəʊl][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] ,

control	their	emotions	in	the	presence	of	the	class	,
控制	他们的	情绪	在	这	在场	的	这	班级	,

在全班同学面前控制自己的情绪，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɪn][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

and	to	exercise	wide	-	awake	circumspection	in	their	behavior	in	public	and
和	到	锻炼	宽的	-	醒	谨慎	在	他们的	行为	在	民众	和

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [seks] .

towards	the	opposite	sex	.
向	这	对面的	性别	.

在公共场合和与异性交往时，要保持高度警惕和谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] , [ɪn'herənt] [ɪn][ðem; ðəm]

It	is	needless	to	say	that	by	the	happy	faculty	of	diplomacy	,	inherent	in	them
它	是	不必要	到	说	那	经过	这	快乐的	学院	的	外交	,	固有	在	他们

,

,

,

毋庸赘言，凭借他们与生俱来的出色外交才能，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [wɪð] [kən'sʌmət] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪz]

they	succeeded	with	consummate	delicacy	and	skill	in	maintaining	their	natural	poise
他们	成功了	和	完善	美味	和	技能	在	保持	他们的	自然的	沉着

[ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ['ætɪtjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['semɪnəri] [kɔːs] .

and	normal	attitude	throughout	the	seminary	course	.
和	普通的	态度	自始至终	这	神学院	课程	.

在整个神学院课程中，他们以精湛的技巧和娴熟的技巧，保持了自然的沉着冷静和正常的态度。

[laɪk] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [pəʊl] [ðə; ði] [daɪ'ænə] ['semɪnəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

Like	the	magnetic	pole	the	Diana	Seminary	had	become	the	center	of	attraction
喜欢	这	磁的	极	这	戴安娜	神学院	有	变得	这	中心	的	景点

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [juːðz] ,

for	the	adjacent	youths	,
为了	这	邻近的	青年	,

就像磁极一样，戴安娜神学院成为了附近年轻人的聚集地。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɔɪz] , [huː] [ɒn] [ɔːl]['gɑːlə] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [gests] [æt; ət]

especially	the	Academy	boys	,	who	on	all	gala	occasions	were	welcome	guests	at
尤其	这	学院	男孩们	,	WHO	在	全部	节日	场合	是	欢迎	客人	在

[ðə; ði] ['semɪnəri] .

the	Seminary	.
这	神学院	.

尤其是学院的男生们，在所有盛大场合，他们都是神学院的座上宾。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

The	experiment	of	co	-	education	had	long	since	been	proven	a	failure	.
这	实验	的	合作	-	教育	有	长的	自从	到过	已证实	一个	失败	.

男女同校的教育模式早已被证明是失败的。

[baɪ][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðæt] ['bɒdɪz] ['sɪmələli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [rɪ'pel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

By	the	well	known	law	of	electricity	,	that	bodies	similarly	electrified	repel	each	other	,
经过	这	出色地	已知	法律	的	电	,	那	身体	相似地	带电	击退	每个	其他	,

根据众所周知的电学定律，带相同电荷的物体会相互排斥。

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] ['ɔpəzitli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ə'trækt] ,

and	bodies	oppositely	electrified	attract	,
和	身体	相反地	带电	吸引	,

带相反电荷的物体会相互吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz][ɪn]

it	seems	that	the	constant	familiarity	and	co	-	mingling	of	the	two	sexes	in
它	似乎	那	这	持续的	熟悉	和	合作	-	混杂	的	这	二	性别	在

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æt; ət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːbəti] [hæd; həd][ə; eɪ]

co	-	educational	institutions	at	the	romantic	age	of	puberty	had	a
合作	-	教育	机构	在	这	浪漫的	年龄	的	青春期	有	一个

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [briːd] [kən'tempt] ,

somewhat	similar	effect	and	breeded	contempt	,
有些	相似的	影响	和	已繁殖	鄙视	,

似乎在青春期这个充满浪漫情怀的年纪，男女在男女同校的教育机构中不断接触和交往，会产生某种类似的效果，并滋生轻蔑。

['blʌntɪŋ] [ðæt] [kiːn] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ,

blunting	**that**	**keen**	**fondness**	**for**	**each**	**other**	**which**	**seems**	**natural**	**,**
钝化	那	敏锐的	喜爱	为了	每个	其他	哪个	似乎	自然的	,

削弱彼此间那种看似自然而然的强烈好感，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [bəuθ]['seksɪz] , [wen] ['liːvɪŋ]

and	**so**	**was**	**not**	**surprising**	**that**	**in**	**such**	**institutions**	**both**	**sexes**	**,**	**when**	**leaving**
和	所以	曾是	不是	奇怪	那	在	这样的	机构	两个都	性别	,	什么时候	离开

['kɒlɪdʒ] , ['sepəreɪtɪd] [-]

college	**,**	**separated**	**[**	**19**	**]**
大学	,	分开	[	-	]

因此，在这样的机构中，男女学生在离开大学时分开也就不足为奇了[19]。

[mɔː(r)] [laɪk] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

more	**like**	**enemies**	**than**	**friends**	**and**	**lovers**	**.**
更多的	喜欢	敌人	比	朋友们	和	恋人	.

与其说是朋友和恋人，不如说是敌人。

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**isolation**	**of**	**the**	**sexes**	**naturally**	**created**	**an**	**intensity**	**of**	**affection**	**and**	**a**
这	隔离	的	这	性别	自然	创建	一个	强度	的	感情	和	一个

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

desire	**for**	**association**	**,**
欲望	为了	协会	,

两性之间的隔离自然而然地产生了强烈的感情和对亲密关系的渴望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [kɔːzd] [ðæt] ['ræptʃərəs] [θrɪl] [ɒv; əv]

and	**when**	**the**	**two**	**periodically**	**came**	**in**	**contact**	**caused**	**that**	**rapturous**	**thrill**	**of**
和	什么时候	这	二	定期	来了	在	接触	导致	那	欣喜若狂	刺激	的

[hɑːts] [ænd; ənd]['neɪs(ə)nt][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] .

hearts	**and**	**nascent**	**unification**	**of**	**souls**	**.**
心	和	新生	统一	的	灵魂	.

当两人周期性地接触时，便会引起内心狂喜和灵魂萌芽的融合。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,

This	**undoubtedly**	**was**	**the**	**plausible**	**explanation**	**,**	**at**	**least**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**,**
这	无疑	曾是	这	合情合理	解释	,	在	至少	一	的	这	原因	,

这无疑是合理的解释，至少是原因之一。

[waɪ] [ðə; ði] ['semɪnəri] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɒv; əv]

why	**the**	**Seminary**	**girls**	**were**	**always**	**in**	**demand**	**and**	**were**	**participants**	**of**
为什么	这	神学院	女孩们	是	总是	在	要求	和	是	参与者	的

[səʊ] ['meni] ['hæpi] [j'uːniənz] .

so	**many**	**happy**	**unions**	**.**
所以	许多	快乐的	工会	.

为什么神学院的女生总是很受欢迎，并且促成了许多幸福的婚姻。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [huː] ,

The	**only**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**were**	**Aurora**	**and**	**Margaret**	**who**	**,**
这	仅有的	例外	到	这	规则	是	极光	和	玛格丽特	WHO	,

唯一的例外是奥罗拉和玛格丽特，她们

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['evri] [wei] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ə'spaiərənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz] ,

although	**in**	**every**	**way**	**agreeable**	**to**	**the**	**aspirants**	**for**	**their**	**hearts**	**and**	**hands**	**,**
虽然	在	每一个	方式	同意	到	这	有志者	为了	他们的	心	和	双手	,

虽然在各方面都符合那些渴望获得他们真心和真心的人的要求，

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪənsˌ] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] .

refrained	**from**	**making**	**an**	**alliance**	**throughout**	**their**	**college**	**course**	**.**
克制	从	制作	一个	联盟	自始至终	他们的	大学	课程	.

在整个大学学习期间，他们都没有结成任何联盟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪtiəsli] [ə'mjuːzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
It **was** **piteously** **amusing** **,** **however** **,**
它 曾是 可怜地 有趣 , 然而 ,

然而，这却又令人啼笑皆非。

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['gælənt] [swein] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['semɪnəri]
to **see** **those** **gallant** **swains** **from** **the** **Academy** **heading** **for** **the** **Seminary**
到 看 那些 英勇 斯温斯 从 这 学院 标题 为了 这 神学院
[wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] .
whenever **opportunity** **presented** **.**
每当 机会 呈现 .

每当有机会，我都会去看望那些来自学院的英勇青年前往神学院。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [pjuː'besnt]
Their **hearts** **were** **filled** **with** **intense** **ardor** **and** **their** **lips** **and** **pubescent**
他们的 心 是 已填 和 激烈的 热情 和 他们的 嘴唇 和 青春期
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)] ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði]['maɪˌkroʊbz][ɒv; əv]['ɪərɒs] ,
moustaches **were** **pregnant** **with** **the** **microbes** **of** **Eros** **,**
胡子 是 孕 和 这 微生物 的 爱神 ,

他们心中充满了炽热的爱恋，他们的嘴唇和青春期的胡须里孕育着爱欲的微生物。

— [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] — [blə:t] [aʊt] [wɪð] [tens] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [mə'mentəs]
— **in** **a** **high** **state** **of** **fermentation** **—** **blurting** **out** **with** **tense** **anxiety** **the** **momentous**
— 在 一个 高的 状态 的 发酵 — 脱口而出 出去 和 紧张 焦虑 这 意义重大
['kwɪəri] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] ?
query **,** **“** **Wilt** **thou** **be** **mine** **?**
询问 , “ 枯萎 你 是 矿 ?

—处于高度兴奋状态—带着紧张焦虑脱口而出那意义重大的问题：“你愿意做我的吗？”

” [tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] [ɔː(r)] ['mɑːgrət] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [dɪ'saɪsɪv] ['negətɪv] .
” **to** **Aurora** **or** **Margaret** **,** **only** **to** **return** **vanquished** **by** **the** **cold** **decisive** **negative** **.**
” 到 极光 或者 玛格丽特 , 仅有的 到 返回 战败者 经过 这 寒冷的 决定性 消极的 .
[-]
[**20** **]**
[-]

”对奥罗拉或玛格丽特来说，结果却被冷酷果断的否定所击败。[20]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]
The **Initiation**
这 引发

入会仪式

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn'wiː] [æt; ət][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪnəri] .
There **was** **no** **cause** **for** **ennui** **at** **the** **Diana** **Seminary** **.**
那里 曾是 不 原因 为了 厌倦 在 这 戴安娜 神学院 .

在戴安娜神学院，你丝毫没有感到厌倦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] ['dʒɒləti] .
Notwithstanding **the** **serious** **course** **of** **study** **,** **there** **was** **ample** **jollity** **.**
虽然 这 严肃的 课程 的 学习 , 那里 曾是 充足 欢乐 .

尽管学习内容十分严肃，但生活中也充满了欢乐。

[ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [bi'gail] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌrekri'eiʃnz]

The	tedium	of	their	leisure	hours	was	beguiled	with	all	kinds	of	recreations
这	乏味	的	他们的	闲暇	小时	曾是	被迷惑	和	全部	种类	的	娱乐

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

according	to	the	seasons	of	the	year	.
根据	到	这	季节	的	这	年	.

他们利用一年四季不同的各种娱乐活动来消磨无聊的闲暇时光。

[ə; eɪ] “ [fʊl] - [bæk] ” [ɪn] -

A	“	Full	-	Back	”	in	1960
一个	“	满的	-	后退	”	在	-

1960年的“后卫”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['semɪnəri] [tiːmz] [ɪn] ['bɑːskɪt] [bɔːl] , ['fensɪŋ] , ['gɒlfɪŋ] , [ˌkælɪs'θenɪks]

There	were	the	various	Seminary	teams	in	basket	ball	,	fencing	,	golfing	,	calisthenics
那里	是	这	各种各样的	神学院	团队	在	篮子	球	,	击剑	,	高尔夫球	,	徒手体操

[ænd; ənd] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] .

and	amateur	theatricals	.
和	业余	戏剧	.

神学院有各种篮球队、击剑队、高尔夫球队、体操队和业余戏剧队。

[ðə; ði][gɜːlz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɔɪz] ,

The	girls	also	indulged	in	excursions	to	the	exhibitions	of	the	Academy	boys	,
这	女孩们	还	沉溺其中	在	短途旅行	到	这	展览	的	这	学院	男孩们	,

女孩们还经常去参观学院男生举办的展览。

[ɒn][ðeə(r)]['gɑːlə] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪmɪk]['wɔːfeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæmpəs] ,

on	their	gala	days	of	mimic	warfare	in	the	campus	,
在	他们的	节日	天	的	模仿	战争	在	这	校园	,

在校园里举行的盛大模拟战争活动中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['kɒntests; kən'tests][ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɔː(r)] ['grɪdaɪən] [æt; ət] [fʊt] [bɔːl] .

as	well	as	to	their	contests	on	the	diamond	or	gridiron	at	foot	ball	.
作为	出色地	作为	到	他们的	比赛	在	这	钻石	或者	烤架	在	脚	球	.

以及他们在棒球场或橄榄球场上的比赛。

[ðɪs] ['lætə(r)] [spɔːt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][tɒp] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

This	latter	sport	having	reached	in	those	days	the	top	notch	of	perfection	,
这	后者	运动	拥有	达到	在	那些	天	这	顶部	缺口	的	完美	,

后一项运动在当时已达到炉火纯青的地步，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][feə(r)] [spek'tetər] [θril] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðeə(r)]

it	furnished	the	fair	spectators	thrills	of	excitement	when	the	contestants	in	their
它	提供	这	公平的	观众	刺激	的	激动	什么时候	这	参赛者	在	他们的

[ɪm'pruːvd] [stiːl] ['helmits] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] ,

improved	steel	helmets	and	cuirass	,
改进	钢	头盔	和	胸甲	,

当参赛者们头戴改良后的钢盔、身穿胸甲时，这给集市的观众带来了激动人心的体验。

[wɪð] [prɒŋd] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [spaɪkt] ['ʃuːz] [lʊkt] [laɪk] ['verɪtəb(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk]

with	pronged	leggings	and	spiked	shoes	looked	like	veritable	knights	of	the	chivalric
和	叉状的	绑腿	和	尖峰	鞋	看起来	喜欢	真正的	骑士	的	这	骑士精神

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

穿着尖刺紧身裤和尖刺鞋，他们看起来就像是骑士时代的骑士。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	21	]
它	[	-	]

它[21]

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ]

gave	an	additional	source	of	lingering	pleasure	and	admiration	at	such
给予	一个	额外的	来源	的	挥之不去的	乐趣	和	钦佩	在	这样的

['kɒntests; kən'tests] [wen] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æmbjələns] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [kɑ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði]

contests	when	half	a	dozen	ambulances	were	required	to	cart	away	the
比赛	什么时候	一半	一个	打	救护车	是	必需的	到	大车	离开	这

['glædieɪtəz] [ɪn] [ɔ:r] [ˌdi:'ju:]['kɒmbæt] .

gladiators	in	hors	du	combat	.
角斗士	在	马	杜	战斗	.

在这样的比赛中，需要六辆救护车才能将失去战斗能力的角斗士抬走，这给人们带来了一种挥之不去的乐趣和钦佩。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrekri'eɪʃnz] ,

Besides	all	the	above	recreations	,
除了	全部	这	多于	娱乐	,

除了以上所有娱乐活动之外，

[ðə; ði] ['semɪnəri] [g'ɜ:lz][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['si:krət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɜ:nɪʃt] ['æmpl]

the	Seminary	girls	had	also	their	various	secret	organizations	which	furnished	ample
这	神学院	女孩们	有	还	他们的	各种各样的	秘密	组织	哪个	提供	充足

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

work	for	winter	months	.
工作	为了	冬天	几个月	.

神学院的女生们也有各种各样的秘密组织，这为她们在冬季提供了充足的工作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] [frə'tə:nitiz] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][di:] . [en] . [ə; eɪ] . ,

One	of	the	most	notable	of	these	fraternities	was	called	the	D	.	N	.	A	.	,
一	的	这	最多	值得注意的	的	这些	兄弟会	曾是	称为	这	D	.	N	.	一个	.	,

这些兄弟会中最著名的一个叫做DNA兄弟会。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ə'laɪəns] .

signifying	“	Daughters	of	the	New	Alliance	.
表示	“	女儿们	的	这	新的	联盟	.

意为“新联盟的女儿们”。

” [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] [frə'tɜ:nəti] , [ɒn][æn; ən]

”	A	brief	description	of	the	sacred	rites	of	this	unique	fraternity	,	on	an
”	一个	简短的	描述	的	这	神圣	仪式	的	这	独特的	兄弟会	,	在	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] ,

interesting	initiation	,
有趣的	引发	,

“简要介绍这个独特兄弟会的圣礼仪式，以及一段有趣的入会仪式：

[meɪ] [nɒt] [hɪə(r)][bi:; bi] [ə'mɪs] .

may	not	here	be	amiss	.
可能	不是	这里	是	错误	.

这里或许不会有什么问题。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔ:gənaɪzəz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:tə(r)]

It	took	place	during	the	incumbency	of	the	two	principal	organizers	and	charter
它	采取	地方	期间	这	现任	的	这	二	主要的	组织者	和	宪章

['membəz] — [ɔ:'rɔ:rə] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] ,

members	—	Aurora	and	Margaret	,
成员	—	极光	和	玛格丽特	,

这件事发生在两位主要组织者和创始成员——奥罗拉和玛格丽特——的任期内。

— [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔkjupaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['revərənd] [haɪ]

—	the	latter	occupying	at	the	time	the	most	exalted	position	of	Reverend	High
—	这	后者	占领	在	这	时间	这	最多	崇高	位置	的	牧师	高的

['pri:stɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [gaɪd] .

Priestess	and	the	former	that	of	Supreme	Guide	.
女祭司	和	这	以前的	那	的	最高	指导	.

——后者当时担任最高职位——尊敬的大祭司，前者担任最高指导者。

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]

The	initiation	in	question	was	remarkable	for	the	singular	coincidence	that	the
这	引发	在	问题	曾是	卓越	为了	这	单数	巧合	那	这

['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

applicants	for	membership	were	discovered	to	be	of	half	a	dozen
申请人	为了	会员资格	是	发现	到	是	的	一半	一个	打

[ˌnæʃə'nælɪtiz] — [frentʃ] ,

nationalities	—	French	,
国籍	—	法语	,

这次入会仪式之所以引人注目，是因为申请入会的申请人竟然来自六个不同的国家——法国、

['dʒɜːmən] , [skɒtʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['hiːbruː] ,

German	,	Scotch	,	Irish	,	Italian	and	Hebrew	,
德语	,	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	,	意大利语	和	希伯来语	,

德语、苏格兰语、爱尔兰语、意大利语和希伯来语

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [lent] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['waɪdspred] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

—	and	this	unusual	circumstance	lent	the	occasion	widespread	sensation	among	the
—	和	这	异常	环境	借出的	这	场合	广泛	感觉	之中	这

['ʌðə(r)] ['membəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [məʊst]['memərəb(ə)l] . [-]

other	members	and	made	the	session	most	memorable	.	[	22	]
其他	成员	和	制成	这	会议	最多	难忘	.	[	-	]

——这种不寻常的情况使这次会议在其他成员中引起了广泛的轰动，并使这次会议令人难忘。[22]

[ə; eɪ] [piːp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['spektək(ə)l] , [æn; ən] “ ['iːdn] ” [ɒv; əv]

A	peep	in	the	temple	revealed	a	bewildering	spectacle	,	an	“	Adamless	Eden	”	of
一个	窥视	在	这	寺庙	揭晓	一个	扑朔迷离	奇观	,	一个	“	无亚当	伊甸园	”	的

['lʌvlinəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

loveliness	as	it	were	.
可爱	作为	它	是	.

从寺庙里窥视一眼，便可看到令人惊叹的景象，仿佛一个没有亚当的伊甸园，美不胜收。

['mɑːgrət] [mək'dɒn(ə)ld] , [ɪn'veləpt] [ɪn] ['gɔːdʒəsli] [im'brɔidəd] ['griːʃn] [rəʊbz] , [enθ'rəʊnd] [ɒn]

Margaret	MacDonald	,	enveloped	in	gorgeously	embroidered	Grecian	robes	,	enthroned	on
玛格丽特	麦克唐纳	,	被包裹	在	美极了	绣花	希腊	长袍	,	登基	在

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['deɪɪs] ,

an	elevated	dais	,
一个	升高	台	,

玛格丽特·麦克唐纳身着华丽的希腊刺绣长袍，端坐在高台上。

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['septə(r)] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['daɪədem][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hed] ,

a	golden	sceptre	in	hand	,	and	a	brilliant	diadem	on	her	shapely	head	,
一个	金的	权杖	在	手	,	和	一个	杰出的	冠冕	在	她	优美	头	,

她手中握着一根金色的权杖，头上戴着一顶璀璨夺目的王冠，

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [haɪ] ['priːstɪs] , [waɪl] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['fɪtɪŋ]

presented	an	imposing	figure	as	High	Priestess	,	while	Aurora	in	a	tight	fitting
呈现	一个	气势磅礴	数字	作为	高的	女祭司	,	尽管	极光	在	一个	紧的	配件

[kwɪ'ræs] [ɒv; əv]['veərɪəgeɪtɪd]['spæŋg(ə)lz] ,

cuirass	of	variegated	spangles	,
胸甲	的	斑	亮片	,

她以女祭司的身份出现，气势逼人；而奥罗拉则身着一件紧身的、缀满亮片的胸甲。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪdnt] , [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] .

holding	a	trident	,	performed	her	official	duties	.
保持	一个	三叉戟	,	执行	她	官方的	职责	.

她手持三叉戟，履行了她的公务。

['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃənəri] [ə'taɪəd] [ɪn] [tʃeɪst] ['griːʃn] ['kɒstjuːmz] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] .

Other	functionaries	attired	in	chaste	Grecian	costumes	occupied	their	respective	positions	.
其他	官员	穿着	在	贞洁	希腊	服装	占领	他们的	各自	职位	.

其他身着端庄希腊服饰的官员各司其职。

[ɪn][ðə; ði] [prə'si:niəm] [ðə; ði] ['æplɪkənts] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstju:mz] ,

In	the	proscenium	the	applicants	,	attired	in	their	respective	national	costumes	,
在	这	舞台口	这	申请人	,	穿着	在	他们的	各自	国家的	服装	,

在舞台前，应聘者们身着各自的民族服装，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] , [ɒn] ['presɪŋ] [ə; eɪ]

followed	the	assistant	guide	to	the	gate	of	the	temple	when	,	on	pressing	a
随后	这	助手	指导	到	这	门	的	这	寺庙	什么时候	,	在	紧迫	一个

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

跟随导游来到寺庙门口，这时，他按下一个按钮，

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] [mə'ləʊdiəs] [tʃɑ:nt] [sɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

an	extremely	melodious	chant	surged	through	the	atmosphere	.
一个	极其	悦耳动听	呗	激增	通过	这	气氛	.

一阵极其悦耳的吟唱声响彻云霄。

[ðɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]

This	called	the	attention	of	the	Supreme	Guide	to	the	fact	that	there
这	称为	这	注意力	的	这	最高	指导	到	这	事实	那	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .

were	applicants	for	membership	.
是	申请人	为了	会员资格	.

这引起了最高指导者的注意，他意识到有人申请加入。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Supreme	Guide	in	the	same	manner	then	made	the	announcement	to	the
这	最高	指导	在	这	相同的	方式	然后	制成	这	公告	到	这

[haɪ] ['pri:stɪs] ,

high	priestess	,
高的	女祭司	,

至高导师随后以同样的方式向女祭司宣布了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	the	latter	commanded	them	to	be	admitted	to	the	temple	.
和	这	后者	命令	他们	到	是	承认	到	这	寺庙	.

后者命令允许他们进入圣殿。

[æt; ət][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænfeə(r)][æz; əz] [ɪf]

At	the	clanking	of	the	cymbals	and	the	sounding	of	the	fanfares	as	if
在	这	叮当作响	的	这	钹	和	这	听起来	的	这	号角声	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)] ,

by	magic	the	gate	was	ajar	,
经过	魔法	这	门	曾是	半开	,

随着钹的叮当声和号角的鸣响，仿佛施了魔法一般，大门被打开了一条缝。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [dɪ'saɪpl] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [si:n] [ɒv; əv] [hɑ:'məʊniəsli] [

revealing	to	the	eyes	of	the	new	disciples	a	dazzling	scene	of	harmoniously	[
揭示	到	这	眼睛	的	这	新的	门徒	一个	耀眼的	场景	的	和谐地	[

-]

23	]

-]

向新门徒们展现了一幅和谐的绚丽景象[23]

['blendɪd] ['lʌvlinəs] .

blended	loveliness	.
混合	可爱	.

融合的美好。

[ðeɪ] [faɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

They	filed	in	and	arranged	themselves	in	the	shape	of	a	crescent	at	the	lower
他们	已提交	在	和	安排	他们自己	在	这	形状	的	一个	新月	在	这	降低

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

end	of	the	temple	.
结尾	的	这	寺庙	.

他们鱼贯而入，在寺庙的下端排成新月形。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɒn] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

In	the	centre	of	the	room	,	on	an	alabaster	table	,
在	这	中心	的	这	房间	,	在	一个	雪花石膏	桌子	,

房间中央，一张雪花石膏桌上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [glɑːs] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] , [skwəːm] [ænd; ənd] ['rigl] , [wɜː(r); wə(r)]

they	could	discern	a	glass	receptacle	in	which	,	squirming	and	wriggling	,	were
他们	可以	辨别	一个	玻璃	容器	在	哪个	,	蠕蠕	和	扭动	,	是

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æŋg(ə)l] [wərmz] ;

a	quantity	of	angle	worms	;
一个	数量	的	角度	蠕虫	;

他们看到一个玻璃容器，里面有许多蠕动的蚯蚓；

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [keɪdʒ] ,

on	another	similar	table	close	by	they	could	see	a	golden	cage	,
在	其他	相似的	桌子	关闭	经过	他们	可以	看	一个	金的	笼	,

在附近另一张类似的桌子上，他们可以看到一个金色的笼子。

[weər'ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['taɪni] ['roʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg] .

wherein	half	a	dozen	tiny	rodents	were	playing	tag	.
其中	一半	一个	打	微小的	啮齿动物	是	玩耍	标签	.

其中有六七只小啮齿动物正在玩捉迷藏。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] ,

In	one	corner	a	fierce	,
在	一	角落	一个	凶猛的	,

在一个角落里，一个凶猛的，

[pʌg'neɪʃəs] ['bɪli] - [gəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtɪŋ] [wɪð] ['vɪʃəs] ['vɪgə(r)] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn]

pugnacious	billy	-	goat	was	butting	with	vicious	vigor	against	one	of	the	Grecian
好斗的	比利	-	山羊	曾是	对冲	和	恶毒	活力	反对	一	的	这	希腊

['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

columns	of	the	temple	.
列	的	这	寺庙	.

一只好斗的公山羊正凶狠地用头撞击着神庙的一根希腊式柱子。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænfeə(r)] [səb'said] [ðə; ði] [haɪ] ['priːstɪs] ,

When	the	sound	of	the	fanfares	subsided	the	High	Priestess	,
什么时候	这	声音	的	这	号角声	平静下来	这	高的	女祭司	,

当号角声渐渐平息时，女祭司长

['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk]

rising	suddenly	and	striking	three	times	on	the	marble	floor	with	her	magic
上升	突然	和	引人注目	三	时代	在	这	大理石	地面	和	她	魔法

['septə(r)] , [kə'mɑːnd] ['saɪləns] ,

sceptre	,	commanded	silence	,
权杖	,	命令	沉默	,

她突然起身，用魔杖在大理石地板上敲击三下，命令众人安静下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [spəʊk] [ðʌs] :

and	in	a	sweet	voice	spoke	thus	:
和	在	一个	甜的	嗓音	辐	因此	:

他用甜美的声音说道：

“ [su:'pri:m; sju:'pri:m] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][di:] . [en] . [ə; eɪ] . [wɒt] [brɪŋ] [ðaʊ] [tu:; tə] [ðɪs]
“ **Supreme** **Guide** **of** **the** **order** **of** **D** **.** **N** **.** **A** **.** **what** **bringest** **thou** **to** **this**
” 最高 指导 的 这 命令 的 D . N . 一个 . 什么 最 你 到 这
['sæŋktʃuəri] ?
sanctuary **?**
避难所 ?

“DNA秩序的最高指导者，是什么将你带到这圣地？”

” [ðə; ði] [gaɪd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [pə'θetɪk] [təʊnz] : “ [ðaʊ] [haɪ] ['pri:stɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][di:] .
” **The** **guide** **answered** **in** **pathetic** **tones** **:** **“** **Thou** **High** **Priestess** **of** **the** **order** **of** **D** **.**
” 这 指导 回答 在 可怜的 音调 : “ 你 高的 女祭司 的 这 命令 的 D .
[en] . [ə; eɪ] . ,
N **.** **A** **.** **,**
N . 一个 . ,

导游用哀怨的语气回答道：“DNA教团的高阶女祭司，

[aɪ] [brɪŋ] [ði:] ['gri:tɪŋ] .
I **bring** **thee** **greeting** **.**
我 带来 你 问候 .

我向你问好。

[aɪ] [brɪŋ] [ði:] ['ɔ:lsəʊ]['dʒu:əlz][reə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [ʃraɪn] ; [dʒemz] , [nɒt] [stɪl] [laɪf][ɔ:(r)] ['krɪstlz]
I **bring** **thee** **also** **jewels** **rare** **,** **for** **thy** **shrine** **;** **gems** **,** **not** **still** **life** **or** **crystals**
我 带来 你 还 珠宝 稀有的 , 为了 你的 神社 ; 宝石 , 不是 仍然 生活 或者 晶体
['petrɪfaɪd] ,
petrified **,**
石化 ,

我还为你带来珍稀珠宝，供奉你的神龛；是宝石，而非静物或石化水晶。

[bʌt; bət] [fɔ:mz] [dɪ'vaɪn] , ['ænɪmeɪt] [wɪð] ['hi:vɪŋ] [brests] , [wɪð] ['reɪdiənt] [braʊz] , [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ]
but **forms** **divine** **,** **animate** **with** **heaving** **breasts** **,** **with** **radiant** **brows** **,** **and** **sparkling**
但 表格 神圣的 , 动画 和 起伏 乳房 , 和 辐射状 眉毛 , 和 闪闪发光
[aɪz] [ðæt] ['vɒlju:mz] [spi:k] ,
eyes **that** **volumes** **speak** **,**
眼睛 那 卷 说话 ,

但她们拥有神圣的形态，胸部起伏，眉宇间散发着光芒，双眸闪烁着智慧的光芒，仿佛诉说着千言万语。

[ðæt] ['i:v(ə)n]['kju:pɪd] , [-]
that **even** **Cupid** **,** **[** **24** **]**
那 甚至 丘比特 , [-]

甚至连丘比特[24]

[deɪzd] , [wʊd] [su:n] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['saɪki] [feə(r)] ,
dazed **,** **would** **soon** **forget** **his** **ancient** **Psyche** **fair** **,**
茫然 , 会 很快 忘记 他的 古老的 精神 公平的 ,

茫然不知所措，很快就会忘记他古老的普赛克女神。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][bi:; bi] [hu:m] [ə'mʌŋst] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] . ”
and **yet** **unable** **be** **whom** **amongst** **these** **for** **himself** **to** **take** **.** **”**
和 然而 无法 是 谁 在 这些 为了 他自己 到 拿 . ”

然而，他却无法从这些人中选出自己心仪的那一位。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['testɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
“ **Have** **they** **signified** **their** **willingness** **to** **be** **tested** **for** **courage** **and**
” 有 他们 表示 他们的 意愿 到 是 测试 为了 勇气 和
['fɔ:tɪtju:d] ? ”
fortitude **?** **”**
坚韧 ? ”

“他们是否已表明愿意接受勇气和毅力的考验？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
“ They have . ”
“ 他们 有 . ”

“他们有。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ? ”
“ Are they ready to travel through the tortuous path of the inquisition ? ”
“ 是 他们 准备好 到 旅行 通过 这 曲折 小路 的 这 宗教裁判所 ? ”

“他们准备好走完宗教裁判所那条曲折漫长的道路了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ They are . ”
“ 他们 是 . ”

“他们是。”

“ [ðen] ['prɪðiː] ,
“ Then prithee ,
“ 然后 普里西 ,

“那么，请你……”

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [meɪ] [biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
take them to the ante - chamber that their eyes may be blindfolded and the
拿 他们 到 这 赌注 - 房间 那 他们的 眼睛 可能 是 蒙眼 和 这
[rəʊbz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
robes of chastity may be thrown over them .
长袍 的 贞洁 可能 是 抛掷 超过 他们 .

将他们带到前厅，蒙住他们的眼睛，给他们披上贞洁的长袍。

[ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][maɪ]
Then bring them thither through the tortuous path of the inquisition to my
然后 带来 他们 那里 通过 这 曲折 小路 的 这 宗教裁判所 到 我的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

然后让他们经过漫长曲折的宗教裁判所程序，来到我面前。

” [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd]
” Accordingly they were taken to the ante - room and while being prepared
” 因此 他们 是 已采取 到 这 赌注 - 房间 和 尽管 存在 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [pleɪn] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk]
for the journey they were given plain intimation that they were to make
为了 这 旅行 他们 是 给定 清楚的 暗示 那 他们 是 到 制作
[ə; eɪ][rɪ'pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wərmz] [ænd; ənd] ['fɒndli] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊdnts] ,
a repast of the angle worms and fondly handle the young rodents ,
一个 餐饮 的 这 角度 蠕虫 和 深情地 处理 这 年轻的 啮齿动物 ,

“于是，他们被带到候车室，在准备出发时，有人明确告诉他们，他们要享用蚯蚓大餐，还要好好疼爱那些幼小的啮齿动物。”

[waɪl] [də'rekt] [hɪnts] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['belɪkəʊs] [gəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] ,
while direct hints of riding the bellicose goat were thrown out ,
尽管 直接的 提示 的 骑术 这 好战的 山羊 是 抛掷 出去 ,

虽然有人直接暗示要骑乘那只好战的山羊，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
as though this were the least of the test to which they were to be
作为 尽管 这 是 这 至少 的 这 测试 到 哪个 他们 是 到 是
[səb'dʒektɪd] .
subjected .
受 .

仿佛这只是他们即将面临的最轻微的考验。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] ,

Preparation	**for**	**their**	**return**	**to**	**the**	**Temple**	**being**	**completed**	**,**
准备	为了	他们的	返回	到	这	寺庙	存在	完全的	,

他们返回圣殿的准备工作已经完成。

[ðeə(r)] ['redinəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spləm] [bʌt; bət]

their	**readiness**	**was**	**again**	**communicated**	**as**	**before**	**and**	**to**	**the**	**solemn**	**but**
他们的	准备就绪	曾是	再次	沟通	作为	前	和	到	这	庄严	但

[ɪn'spaɪərɪŋ] [æn'dænteɪ] [ɒv; əv] [faʊst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪnd] [-]

inspiring	**Andante**	**of**	**Faust**	**they**	**began**	**to**	**wind**	**[**	**25**	**]**
鼓舞人心	行板	的	浮士德	他们	开始	到	风	[	-	]

他们再次像以前一样表达了他们的准备，并伴着庄严而又鼓舞人心的《浮士德行板》开始演奏[25]

[θruː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['sɜːpəntaɪn] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

through	**a**	**path**	**of**	**serpentine**	**evolutions**	**.**
通过	一个	小路	的	蛇形	进化	.

经历了曲折蜿蜒的演化之路。

[ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

On	**their**	**journey**	**many**	**strange**	**and**	**threatening**	**voices**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**,**
在	他们的	旅行	许多	奇怪的	和	威胁	声音	来了	到	他们的	耳朵	,

在旅途中，他们听到了许多奇怪且带有威胁性的声音。

[sʌm; səm] [kɜːrs] [ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [leɪt] ,

some	**cursing**	**their**	**undertaking**	**and**	**advising**	**them**	**to**	**return**	**before**	**too**	**late**	**,**
一些	咒骂	他们的	承诺	和	建议	他们	到	返回	前	也	晚的	,

有些人咒骂他们的冒险行为，并劝他们趁早返回。

[sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɔː(r)] [tuː; tə]

some	**whispering**	**that**	**they**	**were**	**about**	**to**	**step**	**into**	**an**	**abyss**	**or**	**to**
一些	耳语	那	他们	是	关于	到	步	进入	一个	深渊	或者	到

[ɪn'kaʊntə(r)] ['daɪə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] .

encounter	**dire**	**disaster**	**.**
遇到	可怕的	灾难	.

有人窃窃私语，说他们即将踏入深渊或遭遇可怕的灾难。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [prɒd] [baɪ] [ðə; ði] ['traɪdnt] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk]

But	**by**	**the**	**guidance**	**and**	**occasional**	**prod**	**by**	**the**	**trident**	**of**	**timid**	**and**	**erratic**
但	经过	这	指导	和	偶然	生产	经过	这	三叉戟	的	胆小	和	不稳定的

[dɪ'saɪpl] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɒnwəd] [wɪð] ['kɔːʃəs] [steps] .

disciples	**they**	**proceeded**	**onward**	**with**	**cautious**	**steps**	**.**
门徒	他们	继续	向前	和	谨慎	步骤	.

但在三名胆怯而反复无常的门徒的指导和偶尔的督促下，他们谨慎地迈出了前进的步伐。

[wen] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [haʊ'evə(r)] ,

When	**almost**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**journey**	**,**	**however**	**,**
什么时候	几乎	在	这	结尾	的	他们的	旅行	,	然而	,

然而，当他们的旅程即将结束时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]

there	**was**	**a**	**sharp**	**cry**	**from**	**one**	**of**	**the**	**applicants**	**which**	**caused**	**the**
那里	曾是	一个	锋利的	哭	从	一	的	这	申请人	哪个	导致	这

[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːlt] .

procession	**to**	**halt**	**.**
游行	到	停止	.

其中一名申请人发出了一声尖锐的叫喊，导致队伍停了下来。

['leɪdi] ['rəʊzə] [rɛdmɑːnt] ['deɪvɪt] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nəʊb(ə)l] , — [ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜːl] ,

Lady	Rosa	Redmont	Davitt	,	the	daughter	of	an	Irish	noble	,	—	a	comely	girl	,
女士	罗莎	雷德蒙特	戴维特	,	这	女儿	的	一个	爱尔兰	高贵	,	—	一个	漂亮	女孩	,

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,

with	laughing	eyes	,
和	笑	眼睛	,

罗莎·雷德蒙特·戴维特夫人，一位爱尔兰贵族的女儿——一位容貌姣好、眼神充满笑意的姑娘，

[fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒmbətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,

full	of	wit	and	humor	and	with	a	strong	combative	instinct	,
满的	的	有	和	幽默	和	和	一个	强的	好斗的	本能	,

他机智幽默，且具有强烈的战斗本能。

[wɪ'ðɔːl] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪnəri] — [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːkənt]

withal	very	popular	at	the	seminary	—	gave	vent	to	her	distress	in	a	piquant
此外	非常	受欢迎的	在	这	神学院	—	给予	发泄	到	她	痛苦	在	一个	辛辣的

[bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] ['æksent] :

but	pleasing	accent	:
但	令人愉悦	口音	:

她在神学院里非常受欢迎——她用一种辛辣但悦耳的口音倾诉了自己的痛苦：

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
“	哎哟	!

“哎哟！

[jɔː(r); jə(r)] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ai] - [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][waɪld] ['bɪli] [gəʊt] ,

Your	Riverence	,	”	said	she	,	“	It	is	not	that	I	moind	to	ride	the	wild	billy	goat	,
你的	-	,	”	说	她	,	“	它	是	不是	那	我	-	到	骑	这	荒野	比利	山羊	,

“您的先生，”她说，“我并不是想骑野山羊，

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] - ,

or	am	afraid	to	swallow	the	serpints	,
或者	是	害怕的	到	吞	这	-	,

或者害怕吞下蛇，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ai] [kæn; kən] - [ðɪs] ['pɪntʃɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] - , [jɔː(r); jə(r)] - ;

but	divil	a	bit	I	can	shtand	this	pinching	of	my	goide	,	your	Riverince	;
但	魔鬼	一个	少量	我	能	-	这	捏	的	我的	-	,	你的	-	;

但有点邪恶，我可以忍受这种捏我的好心，你的河岸；

[maɪ] [bæk] [ɪz] ['ɔːlməʊst] - [ænd; ənd] - . ”

my	back	is	almost	bhlack	and	bhlue	.	”
我的	后退	是	几乎	-	和	-	.	”

我的背几乎是黑色和蓝色的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	It	is	well	that	thou	hast	spoken	,	”	said	the	[	26	]
“	它	是	出色地	那	你	哈斯特	说	,	”	说	这	[	-	]

“你说话真是太好了，”[26]

['priːstɪs] ;

Priestess	;
女祭司	;

女祭司；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [ʌn'træktəbl] [ɪ'rætɪk] [steps] [ænd; ənd] [nɒn] - [səˌseptə'bɪləti]

“	it	was	because	of	thy	untractable	erratic	steps	and	non	-	susceptibility
”	它	曾是	因为	的	你的	难以解决	不稳定的	步骤	和	非	-	易感性

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɔmptɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gaɪd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfəd] ,

to	the	promptings	of	thy	guide	that	thou	hast	suffered	,
到	这	提示	的	你的	指导	那	你	哈斯特	遭受	,

“正是因为你固执己见、反复无常，并且不听从向导的指示，你才遭受了这些苦难。”

[fɔː(r); fə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	according	to	the	ratio	of	the	loyalty	and	sensitiveness	to	her
为了	根据	到	这	比率	的	这	忠诚	和	敏感性	到	她

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

因为根据对她触碰的忠诚度和敏感度的比例，

[ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

thy	sufferings	will	come	to	an	end	.
你的	苦难	将要	来	到	一个	结尾	.

你的苦难终将结束。

['fɒləʊ] [ðaʊ] , [ðen] , [feə(r)][meɪd] , [wɪð] [kiːn] [pəˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['sʌt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðaɪ]

Follow	thou	,	then	,	fair	maid	,	with	keen	perception	to	the	subtle	touch	of	thy
跟随	你	,	然后	,	公平的	女佣	,	和	敏锐的	洞察力	到	这	微妙的	触碰	的	你的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

那么，美丽的少女啊，请跟随你的向导，用敏锐的感知去领悟他微妙的指引。

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][diː] . [en] . [ə; eɪ] . [let][ðə; ðiˈ] [prəˈseʃ(ə)n] [prəˈsiːd] .

Supreme	Guide	of	the	order	of	D	.	N	.	A	.	let	the	procession	proceed	.
最高	指导	的	这	命令	的	D	.	N	.	一个	.	让	这	游行	继续	.

DNA秩序的最高指导者，请允许游行队伍继续前进。

" [ðə; ðiˈ] [mɑːtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,

"	The	march	having	been	resumed	and	finished	,
"	这	行进	拥有	到过	恢复	和	完成的	,

“游行队伍恢复并最终完成，”

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] ['blaɪndfəʊldɪd][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiˈ] [haɪ] ['priːstɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; biˈ] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)]

they	stood	thus	blindfolded	before	the	High	Priestess	in	order	to	be	tested	for
他们	站立	因此	蒙眼	前	这	高的	女祭司	在	命令	到	是	测试	为了

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .

courage	and	fortitude	.
勇气	和	坚韧	.

他们蒙着眼睛站在女祭司面前，接受勇气和毅力的考验。

[iːtʃ] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ðiˈ] [gaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] ,

Each	applicant	was	led	by	the	guide	before	her	,	who	,	for	fortitude	,
每个	申请人	曾是	引领	经过	这	指导	前	她	,	WHO	,	为了	坚韧	,

[ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ðiˈ]['æŋg(ə)l] [wɜːm] ,

administered	the	angle	worm	,
管理	这	角度	蠕虫	,

每位申请者都由前面的向导带领，为了考验他们的勇气，向导会给他们喂食蚯蚓。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [treɪld] [ðə; ðiˈ] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɪmz] .

and	for	courage	trailed	the	mouse	over	their	limbs	.
和	为了	勇气	拖着	这	老鼠	超过	他们的	四肢	.

为了鼓起勇气，老鼠在他们的四肢上游荡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌmækəˈrəʊni][wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	perhaps	unnecessary	to	mention	that	macaroni	was	substituted	for
它	是	也许	不必要	到	提到	那	通心粉	曾是	替代	为了

[ðə; ðiˈ]['æŋg(ə)l] [wɜːm] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [maʊs] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['rəʊd(ə)nt] .

the	angle	worm	and	that	an	artificial	mouse	served	as	a	lively	rodent	.
这	角度	蠕虫	和	那	一个	人造的	老鼠	服务	作为	一个	热闹	啮齿动物	.

或许无需赘述，通心粉代替了蚯蚓，人造老鼠则充当了活泼的啮齿动物。

[wen] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [wɜː(r); wə(r)]

When	these	sacred	and	solemn	rites	were	performed	the	applicants	were
什么时候	这些	神圣	和	庄严	仪式	是	执行	这	申请人	是

['teɪkən] [θruː] ['njuːmərəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

taken	through	numerous	evolutions	of	a	march	to	the	centre	of	the	room	,
已采取	通过	很多的	进化	的	一个	行进	到	这	中心	的	这	房间	,

在这些神圣而庄严的仪式进行时，申请者们要经历多次列队行进到房间中央的仪式。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

in	front	of	a	table	,
在	正面	的	一个	桌子	,

在桌子前，

[weər'ɒn] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kʌləz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

whereon	rested	in	the	folds	of	American	and	British	colors	the	Constitution
其中	休息	在	这	折叠	的	美国人	和	英国	颜色	这	宪法

[ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

and	By	-	laws	of	the	Order	.
和	经过	-	法律	的	这	命令	.

该组织的宪章和章程就安放在美国和英国国旗的褶皱之中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd] [-]

There	the	oath	of	Allegiance	was	administered	and	[	27	]
那里	这	誓言	的	忠诚	曾是	管理	和	[	-	]

在那里进行了效忠宣誓仪式[27]

[æt; ət][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

at	a	thunderous	outburst	of	music	,
在	一个	雷鸣	爆发	的	音乐	,

伴随着雷鸣般的音乐，

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['æplɪkənts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

the	bandages	were	cut	asunder	and	the	applicants	found	themselves	in	the
这	绷带	是	切	分离	和	这	申请人	成立	他们自己	在	这

[gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] .

glow	of	a	diffused	light	.
辉光	的	一个	扩散	光	.

绷带被剪开，应聘者们发现自己置身于柔和的光线中。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Standing	in	the	middle	of	the	room	,
常设	在	这	中间	的	这	房间	,

站在房间中央，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [g'ɜːlz] [ə'reɪd] [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['griːʃn] ['kɒstjuːmz] ,

surrounded	by	rows	of	graceful	girls	arrayed	in	immaculate	Grecian	costumes	,
包围	经过	行	的	优美	女孩们	排列	在	完美无瑕	希腊	服装	,

周围环绕着一排排身着完美希腊服饰的优雅少女，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

were	all	the	other	members	of	the	Order	.
是	全部	这	其他	成员	的	这	命令	.

还有其他所有教团成员。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['priːstɪs] , [mə'dʒestɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['septəd] [ɑːm] ,

While	the	High	Priestess	,	majestically	waving	her	sceptred	arm	,
尽管	这	高的	女祭司	,	雄伟地	挥手	她	权杖	手臂	,

女祭司高贵地挥舞着她手持权杖的手臂，

[prə'kleɪmd] [ðem; ðəm] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['membəz] [ɒv; əv][diː] . [en] . [ə; eɪ] .

proclaimed	them	tried	and	true	members	of	D	.	N	.	A	.
宣布	他们	尝试	和	真的	成员	的	D	.	N	.	一个	.

宣称他们是DNA的可靠成员。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'klu:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] . [-]

The	ceremonies	were	concluded	by	the	singing	of	the	National	Anthems	.	[	28	]
这	仪式	是	结束	经过	这	歌唱	的	这	国家的	国歌	.	[	-	]

仪式最后奏唱国歌。[28]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['swɑ:.reɪ]

The	Moonlight	Soirée
这	月光	晚会

月光晚会

['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['stʌdi] , [pə'ru:zɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

Margaret	was	reclining	on	a	divan	in	her	luxurious	study	,	perusing	a	letter	.
玛格丽特	曾是	斜倚	在	一个	迪万	在	她	豪华	学习	,	仔细阅读	一个	信	.

玛格丽特斜倚在她豪华书房的沙发上，正在阅读一封信。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['redələnt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][dʒu:n]['rəʊzɪz] ,

The	room	was	redolent	with	the	perfume	of	June	roses	,
这	房间	曾是	芬芳的	和	这	香水	的	六月	玫瑰	,

房间里弥漫着六月玫瑰的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] ,

and	the	warm	rays	of	the	afternoon	sun	,
和	这	温暖的	射线	的	这	下午	太阳	,

还有午后温暖的阳光，

['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ]

filtering	through	the	stained	glass	windows	—	now	and	then	obscured	by	the	swaying
过滤	通过	这	染色	玻璃	视窗	—	现在	和	然后	模糊不清	经过	这	摇晃

[li:vz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] — [wɜ:(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [fɔ:m]

leaves	and	branches	of	the	trees	—	were	flitting	across	her	lovely	form
树叶	和	分支	的	这	树木	—	是	飞掠	穿过	她	迷人的	形式

[æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] .

as	if	playing	hide	and	seek	.
作为	如果	玩耍	隐藏	和	寻找	.

透过彩色玻璃窗——时而被摇曳的树叶和树枝遮蔽——光线在她美丽的身影上闪烁，仿佛在玩捉迷藏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɔ:'rɔ:rə] , ['sʌmwɒt] [flʌʃt] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Suddenly	the	door	burst	open	and	Aurora	,	somewhat	flushed	,	holding	in	her
突然	这	门	爆裂	打开	和	极光	,	有些	酡	,	保持	在	她

[hænd][ə; eɪ] [nəʊt] ,

hand	a	note	,
手	一个	笔记	,

突然，门猛地被推开，奥罗拉面色有些绯红，手里拿着一张纸条。

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ik'skleim] [ɪk'saɪtɪdli] :

entered	the	room	,	exclaiming	excitedly	:
进入	这	房间	,	惊呼	兴奋地	:

他走进房间，兴奋地喊道：

“ ['hɒrəb(ə)l] !

“	Horrible	!
“	可怕	!

“可怕!

['mɑːdʒi] , ['hɒrəb(ə)l] !
Margie , **horrible** !
玛吉 , 可怕 !

玛吉，太可怕了！

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
I **do** **not** **know** **what** **to** **do** **!**
我 做 不是 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] - [ɔː] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . ″
It **will** **be** **extremely** **h'embawassing** **aw** **,** **don't** **you** **know** **.** **”**
它 将要 是 极其 - 啊 , 不 你 知道 . ″

那会非常尴尬啊，你不知道吗？

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːˈrɔːrə] , [ɪz] [ðæt] - ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [əˈgen] ? ″ [wʌn] [ɑːskt] ['mɑːgrət] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **What** **is** **it** **Aurora** **,** **is** **that** **Jewsky** **after** **you** **again** **?** **”** **1** **asked** **Margaret** **with** **a**
“ 什么 是 它 极光 , 是 那 - 后 你 再次 ? ″ 1 问 玛格丽特 和 一个

- [smaɪl] ,
rougish **smile** **,**
- 微笑 ,

“怎么了，奥罗拉，又是朱斯基在找你吗？”玛格丽特带着一丝狡黠的笑容问道。

['glɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] . [-]
glancing **toward** **her** **chum** **.** **[** **29** **]**
瞥了一眼 朝向 她 密友 . [-]

她瞥了一眼她的朋友。[29]

“ [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ɛbruː] , [maɪ][dɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɔː] ,
“ **I** **do** **not** **think** **he** **is** **a** **'** **Ebrew** **,** **my** **dear** **,** **his** **signature** **aw** **,**
“ 我 做 不是 思考 他 是 一个 - 酿造 , 我的 亲爱的 , 他的 签名 啊 ,

“我不认为他是‘犹太教徒’，亲爱的，他的标志性‘aw’

[ɪz][sʌm; səm] ['fɒrən] ['saʊndɪŋ] [neɪm] .
is **some** **foreign** **sounding** **name** **.**
是 一些 外国的 听起来 姓名 .

是一个听起来像外国名字的名字。

['kɑːlɒs] [duː; də] - [duː; də] - [duː; də] - [dɒn] [səˈvɪl] . ″
Carlos **Do** **-** **Do** **-** **Do** **-** **Don** **Seville** **.** **”**
卡洛斯 做 - 做 - 做 - 大学教师 塞维利亚 . ″

卡洛斯·多多多唐·塞维利亚。”

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
“ **Well** **,** **I** **don't** **care** **what** **he** **is** **.**
“ 出色地 , 我 不 关心 什么 他 是 .

“我不在乎他是什么人。”

[ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɪz][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][bɜːd][juː; jʊ] [nəʊ] .
The **dodo** **is** **an** **extinct** **bird** **you** **know** **.**
这 渡渡鸟 是 一个 灭绝 鸟 你 知道 .

你知道吗，渡渡鸟是一种已经灭绝的鸟类。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - ['eniweɪ] .
He **looks** **like** **a** **Jewsky** **anyway** **.**
他 看起来 喜欢 一个 - 反正 .

他看起来就像个犹太人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [preɪ] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ? ″ ['kwestʃənd] ['mɑːgrət] , [kən'træktɪŋ]

The	idea	,	pray	what	has	he	to	say	?	″	questioned	Margaret	,	contracting
这	主意	,	祈祷	什么	有	他	到	说	?	″	被质问	玛格丽特	,	承包

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .

her	eyebrows	to	a	frown	.
她	眉毛	到	一个	皱眉	.

“他到底想说什么？”玛格丽特问道，眉头紧锁，一脸不悦。

“ [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [greɪs] [ɔː] , ['aʊə(r)] ['muːnlaɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð] - [ɪz] ['prez(ə)ns] .

“	He	writes	that	he	will	grace	aw	,	our	moonlight	reception	with	'	is	presence	.
″	他	写	那	他	将要	优雅	啊	,	我们的	月光	接待	和	-	是	在场	.

“他写道，他将以他的存在，为我们月光下的招待会增添光彩。

['hɒrɪd] , ['mɑːdʒi] , ['hɒrɪd] !

Horrid	,	Margie	,	horrid	!
可怕的	,	玛吉	,	可怕的	!

太可怕了，玛吉，太可怕了！

[aɪ] [heɪt] [hɪm] ! ″

I	hate	him	!	”
我	恨	他	!	″

我恨他！

“ ['fɪdlstɪks] ! [ræts] ! ″ [ri'tɔːt] ['mɑːgrət] .

“	Fiddlesticks	!	Rats	!	”	retorted	Margaret	.
″	胡说八道	!	老鼠	!	″	反驳	玛格丽特	.

“胡说八道！混蛋！”玛格丽特反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] .

“	It	is	up	to	us	then	.
″	它	是	向上	到	我们	然后	.

“那就取决于我们了。”

[ɪf] [hiː; hi] [bɒbz] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

If	he	bobs	up	tomorrow	night	at	the	show	,	there	will	be	something	doing	.
如果	他	鲍勃	向上	明天	夜晚	在	这	展示	,	那里	将要	是	某物	正在做	.

如果他明天晚上出现在演出中，那肯定有事要发生。

[ðæt] ['deɪgəʊ][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

That	Dago	is	positively	the	limit	.
那	达戈	是	积极地	这	限制	.

Dago 绝对是极限。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] .

He	is	perfectly	horrid	.
他	是	完美	可怕的	.

他简直糟糕透了。

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm]['əugl, 'ɔgl][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [naɪt] ,

If	I	see	him	ogling	me	once	that	night	,
如果	我	看	他	盯着看	我	一次	那	夜晚	,

如果那天晚上我发现他盯着我看一次，

[aɪl] - [kʌt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [luːs] - [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] [retʃ] ! ″

I'll	'	cut	the	chains	of	my	tongue	loose	'	at	him	,	the	wretch	!	”
患病的	-	切	这	链条	的	我的	舌头	松动的	-	在	他	,	这	可怜虫	!	″

我要对他这个恶棍“斩断舌头的枷锁”！

“ [ɪz][ðə; ði] - ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] ? ″

“	Is	the	Jewski	After	You	Again	?	”
″	是	这	-	后	你	再次	?	″

“犹太人又盯上你了吗？”

“ [ɔː] , ['riːəli] , [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːdʒi] ! ” [rɪ'plaɪd] [ɔː'rɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]
“ Aw , really , how brave you are Margie ! ” replied Aurora , looking admiringly at
“ 啊 , 真的 , 如何 勇敢的 你 是 玛吉 ! ” 回复 极光 , 寻找 钦佩地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪt] .
her classmate .
她 同学 .

“哇，真的吗，玛吉，你真勇敢！”奥罗拉赞叹地看着她的同学，回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] ?
“ You will not desert me ?
“ 你 将要 不是 沙漠 我 ?

你不会抛弃我吧?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [went] [ɒn] [ɔː'rɔːrə] , ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ,
By the way , ” went on Aurora , gradually recovering her composure ,
经过 这 方式 , ” 去 在 极光 , 逐步地 恢复中 她 镇定 ,

“对了，”奥罗拉继续说道，渐渐恢复了镇定。

“ [aɪ][dʒʌst][met] ['nɔːrmə] ['sʌθwɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊ'diːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]
“ I just met Norma Southworth coming from the modiste with her graduation
“ 我 只是 遇见 诺玛 南沃思 未来 从 这 女装设计师 和 她 毕业
[gaʊn] .
gown .
袍 .

“我刚刚遇到诺玛·索斯沃思，她穿着毕业礼服从服装店出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒnɪ] [gaʊn] , [ɔː] , [səʊ]['lʊərɪd][ænd; ənd][səʊ] [swiːt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . ”
It was such a bonnie gown , aw , so lurid and so sweet , don't you know . ”
它 曾是 这样的 一个 邦妮 袍 , 啊 , 所以 骇人的 和 所以 甜的 , 不 你 知道 . ”
[-]
[30]
[-]

那是一件多么漂亮的礼服啊，啊，多么艳丽又多么甜美，你不知道吗？”[30]

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hɜːz] [woʊnt] [kʌt] ['eni] [aɪs] [wɪð] [maɪ] [tɒgz] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [tə'mɒrəʊ] .
“ I bet you hers won't cut any ice with my togs , when they arrive tomorrow .
“ 我 赌注 你 她的 惯于 切 任何 冰 和 我的 泳衣 , 什么时候 他们 到达 明天 .

“我敢打赌，等她的衣服明天到了，我的衣服肯定比不上她的。”

[ɔː'rɔːrə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɪm] - ['dændi] [peə(r)][ɒn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] .
Aurora , you and I will make a jim - dandy pair on graduation day .
极光 , 你 和 我 将要 制作 一个 吉姆 - 花花公子 一对 在 毕业 天 .

奥罗拉，毕业那天你我一定会成为最棒的一对。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ,
I am curious , however , to get a glimpse of her dream of a gown ,
我 是 好奇的 , 然而 , 到 得到 一个 一瞥 的 她 梦 的 一个 袍 ,

不过，我很好奇，想一睹她梦想中的礼服是什么样子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] ,
but before we start , my dear ,
但 前 我们 开始 , 我的 亲爱的 ,

但在我们开始之前，亲爱的，

[let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [naɪts] [ɪ'vent] . ”
let us once more go over the details of tomorrow night's event . ”
让 我们 一次 更多的 去 超过 这 细节 的 明天 夜晚 事件 . ”

让我们再回顾一下明晚活动的细节。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It makes me somewhat nervous to think about it .
“ 它 制作 我 有些 紧张的 到 思考 关于 它 .

“想到这件事我就有点紧张。”

[ai] [wɪʃ] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] - , ['mɑːdʒi] . ”

I	wish	truly	it	was	all	h'over	,	Margie	.	”
我	希望	真的	它	曾是	全部	-	,	玛吉	.	”

我真希望这一切都像胡说八道一样，玛吉。”

“ [səʊ] [duː; də] [ai] , [ɔː'rɔːrə] .

“	So	do	I	,	Aurora	.
”	所以	做	我	,	极光	.

“我也是，奥罗拉。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːstli] [flʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

I	am	afraid	we'll	make	a	beastly	flunk	at	the	show	,	aren't	you	?	”
我	是	害怕的	出色地	制作	一个	兽	不及格	在	这	展示	,	不是	你	?	”

恐怕我们在演出中会惨败，你觉得呢?

“ [bɑː] [dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] - , ['mɑːdʒi] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,

“	Bah	Jove	,	it	will	be	awfully	dweddful	,	Margie	,	to	make	a	failure	,
”	呸	朱庇特	,	它	将要	是	非常	-	,	玛吉	,	到	制作	一个	失败	,

“哎呀，玛吉，失败真是太糟糕了。”

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

after	so	many	months	of	preparation	.
后	所以	许多	几个月	的	准备	.

经过数月的准备。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] - [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɔː'rɔːrə] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

I	hope	we	will	come	h'out	all	right	,	”	said	Aurora	with	thoughtful	anxiety	.
我	希望	我们	将要	来	-	全部	正确的	,	”	说	极光	和	周到	焦虑	.

“我希望我们都能平安无事地出来，”奥罗拉带着一丝忧虑的焦虑说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [bəuθ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

After	they	finished	their	examination	of	the	program	,	both	started	out	to	inspect
后	他们	完成的	他们的	考试	的	这	程序	,	两个都	开始	出去	到	检查

['nɔːrməz] [gaʊn] ,

Norma's	gown	,
诺玛的	袍	,

在他们完成对程序的审查后，两人开始检查诺玛的礼服。

[ɪn'tendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

intending	from	thence	to	go	to	the	final	rehearsal	.
意图	从	因此	到	去	到	这	最终的	排演	.

打算从那里前往最后的彩排。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semɪnəri] [ðeɪ] [spaɪd] [prə'fesə(r)] ['siːloʊ] [ælɪnsən]

While	crossing	the	Grand	Court	of	the	Seminary	they	spied	Professor	Cielo	Allenson
尽管	过境	这	盛大	法庭	的	这	神学院	他们	间谍	教授	西埃洛	艾伦森

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .

coming	toward	them	on	his	motor	-	cycle	.
未来	朝向	他们	在	他的	发动机	-	循环	.

当他们穿过神学院的大庭院时，他们看到西埃洛·阿伦森教授骑着摩托车朝他们驶来。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɪə(r)] - [əʊld] [gɑːd] -

“	There	comes	the	dear	'	Old	Guard	'
”	那里	来	这	亲爱的	-	老的	警卫	-

“亲爱的‘老卫队’来了”

” [sed] [ɔː'rɔːrə] .

”	said	Aurora	.
”	说	极光	.

“奥罗拉说道。”

“ ['ɪz(ə)nt] - [iː][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ɔː] , ['ɪz(ə)nt] - [iː] [swiːt] ? ”

“	Isn't	'	e	a	dear	,	aw	,	isn't	'	e	sweet	?	”
”	不是	-	e	一个	亲爱的	,	啊	,	不是	-	e	甜的	?	”

“他真可爱，哦，他真甜美！”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɔː'rɔːrə] , [ai][ˌeɪ 'em] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [-]

“	To	be	sure	Aurora	,	I	am	head	over	heels	[	31	]
”	到	是	当然	极光	,	我	是	头	超过	高跟鞋	[	-	]

“可以肯定的是，奥罗拉，我完全被你迷住了[31]”

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['laɪləks] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] ['elɪgənt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɒv; əv]

in	love	with	his	lilacs	;	aren't	they	elegant	?	”	was	the	ready	rejoinder	of
在	爱	和	他的	丁香	;	不是	他们	优雅的	?	”	曾是	这	准备好	回复	的

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“他太喜欢他的紫丁香了；它们难道不优雅吗？”玛格丽特立刻反驳道。

“ [eɪ] , [wɒt] !

“	Eh	,	what	!
”	嗯	,	什么	!

“呃，什么！

[ɔː] , ['riːəli] , - [aʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][ai] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] - , ” [sed]

aw	,	really	,	'	ow	often	must	I	caution	you	not	to	use	such	h'expressions	,	”	said
啊	,	真的	,	-	现在	经常	必须	我	警告	你	不是	到	使用	这样的	-	,	”	说

[ɔː'rɔːrə] , [rɪ'prəʊtʃfəli] . “

Aurora	,	reproachfully	.	“
极光	,	责备地	.	“

“哎呀，真是的，我得提醒你多少次不要用这种表达方式了，”奥罗拉责备地说。

- [iː] [meɪ] - [ɪə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːdʒi] , - [iː] [meɪ] - [ɪə(r)][juː; jʊ] . ”

'	E	may	'	ear	you	,	Margie	,	'	e	may	'	ear	you	.	”
-	E	可能	-	耳朵	你	,	玛吉	,	-	e	可能	-	耳朵	你	.	”

“他可能会听到你说话，玛吉，他可能会听到你说话。”

“ [ðeə(r)] , [rɪŋ] [ɒf] , [swiːt] [tʃaɪld] , [juː; jʊ]['betə(r)] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] - [.eɪtʃ tuː 'əʊ] - [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

“	There	,	ring	off	,	sweet	child	,	you	better	pick	up	your	'	h's	'	and	get	a
”	那里	,	戒指	离开	,	甜的	孩子	,	你	更好的	挑选	向上	你的	-	h 的	-	和	得到	一个

[geɪt][ɒn] ,

gait	on	,
步态	在	,

“好了，宝贝，别再打了，你最好把‘h’的发音练好，赶紧走起来。”

[ɔː(r)] [els] [wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] , ” [lɑːft] ['mɑːgrət] .

or	else	we'll	be	late	for	practice	,	”	laughed	Margaret	.
或者	别的	出色地	是	晚的	为了	实践	,	”	笑了	玛格丽特	.

“不然我们练习就要迟到了，”玛格丽特笑着说。

“ [əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [paɪpt] [bəuθ][g'ɜːlz] .

“	Oh	,	how	do	you	do	?	”	piped	both	girls	.
”	哦	,	如何	做	你	做	?	”	管道	两个都	女孩们	.

“哦，你好吗？”两个女孩异口同声地问道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɜːtiəsli] :

The	professor	,	slackening	his	pace	,	greeted	them	courteously	:
这	教授	,	松弛	他的	步伐	,	问候	他们	礼貌地	:

教授放慢脚步，礼貌地向他们问好：

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? ”

“	I	presume	you	ladies	are	well	prepared	for	the	ordeal	of	tomorrow	night	?	”
”	我	怙	你	女士们	是	出色地	准备	为了	这	考验	的	明天	夜晚	?	”

“我想各位女士都已为明晚的考验做好了充分准备吧？”

“ [kwaɪt] [səʊ] , [prə'fesə(r)] ;
“ Quite so , Professor ;
“ 相当 所以 , 教授 ;

“正是如此，教授；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['ædvəs(ə)riz]
we are looking forward with extreme pleasure to meeting our gallant adversaries
我们 是 寻找 向前 和 极端 乐趣 到 会议 我们的 英勇 对手
['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
under your charge ,
在下面 你的 收费 ,

我们非常期待在您的指挥下与我们英勇的对手们会面。

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgrət] .
” answered Margaret .
” 回答 玛格丽特 .

“玛格丽特回答道。”

“ - [fækt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜːs(ə)l] , ” ['ædɪd] [ɔː'rɔːrə] .
“ H'in fact , we are now going to our final rehearsal , ” added Aurora .
“ - 事实 , 我们 是 现在 去 到 我们的 最终的 排演 , ” 额外 极光 .

“事实上，我们现在要进行最后一次彩排了，”奥罗拉补充道。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] , ['leɪdɪz] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [maɪ'self] ,
“ Well , I wish you success , ladies ; I must be off myself ,
“ 出色地 , 我 希望 你 成功 , 女士们 ; 我 必须 是 离开 我 ,

“好了，祝各位女士一切顺利；我也得走了。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [maɪ][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] ; [səʊ] [ˌgʊd'baɪ] . ”
to give the boys at the Academy my last instructions ; so goodby . ”
到 给 这 男孩们 在 这 学院 我的 最后的 指示 ; 所以 再见 . ”

向学院的孩子们交代我最后的指示；再见。”

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [prə'fesə(r)] ; [ˌgʊd'baɪ] .
“ Good afternoon , Professor ; goodby .
“ 好的 下午 , 教授 ; 再见 .

“下午好，教授；再见。”

” [ðə; ði][dʒuːn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [-]
” The June graduation day of 1960 at the [32]
” 这 六月 毕业 天 的 - 在 这 [-]

“1960 年 6 月的毕业典礼在[32]

['semɪnəri] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
Seminary was not far distant , falling on the second week of the month .
神学院 曾是 不是 远的 遥远 , 坠落 在 这 第二 星期 的 这 月 .

神学院离这里不远，开学时间是当月的第二周。

[ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['seʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [held]
The recitations had been discontinued and the only sessions that were held
这 朗诵 有 到过 已停产 和 这 仅有的 会议 那 是 握住
[baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'vjuː] .
by the professors were chiefly for purposes of review .
经过 这 教授们 是 主要 为了 目的 的 审查 .

课前辅导已经停止，教授们只举办一些复习课。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['miːnwaɪl] [biˈgail] [ðeə(r)] [taɪm] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['friːkwənt] [klɑːs] [rɪ'sepʃənz] ,
The students meanwhile beguiled their time by indulging in frequent class receptions ,
这 学生 同时 被迷惑 他们的 时间 经过 沉溺于 在 频繁 班级 接待 ,

与此同时，学生们则沉迷于频繁的班级招待会来消磨时间。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [g'reɪdz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] ,

which	were	given	by	the	various	grades	and	societies	,
哪个	是	给定	经过	这	各种各样的	成绩	和	社会	,

这些奖项由各个年级和社团颁发，

[iːtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl] ['priːviəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn][ə,rɪdʒə'næləti] , ['splendə(r)][ænd; ənd]

each	vieing	with	others	to	excel	all	previous	functions	in	originality	,	splendor	and
每个	竞争	和	其他的	到	Excel	全部	以前的	函数	在	独创性	,	辉煌	和

['nɒv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

每个功能都力求在原创性、辉煌性和新颖性方面超越以往所有功能。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [bɪ'lɒŋd]

That	to	be	given	by	the	senior	class	,	to	which	Aurora	and	Margaret	belonged
那	到	是	给定	经过	这	高级的	班级	,	到	哪个	极光	和	玛格丽特	属于

,

,

,

这份礼物将由高年级学生赠送，奥罗拉和玛格丽特都属于高年级。

[wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

was	near	at	hand	.
曾是	靠近	在	手	.

就在附近。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

Long	before	the	date	agreed	upon	,
长的	前	这	日期	同意	之上	,

早在约定的日期之前，

[ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][ə'feə(r)] [ɪ'klɪpsɪŋ]

the	senior	class	had	agreed	to	make	it	an	out	-	of	-	door	affair	eclipsing
这	高级的	班级	有	同意	到	制作	它	一个	出去	-	的	-	门	事务	日食

[ɔːl] ['priːviəs] ['efəts] [ɪn] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] .

all	previous	efforts	in	brilliancy	of	conception	and	prodigality	of	arrangements	.
全部	以前的	努力	在	才华横溢	的	概念	和	挥霍无度	的	安排	.

高年级学生一致同意将庆祝活动办成户外活动，其构思之精妙和安排之宏大，将超越以往所有此类活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ ['swɑː.reɪ] [ɑːr'tiːstɪk] !

It	was	to	be	a	“	Soirée	Artistique	!
它	曾是	到	是	一个	“	晚会	艺术	!

这将是一场“艺术晚会！

” [ə; eɪ] ['tæbləʊ] ['viːvɑːnt][ɪkˌstrævə'gænzə] ! ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [dɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

”	a	Tableau	Vivant	Extravaganza	!	followed	by	a	moonlight	dance	and	reception	.
”	一个	画面	活的	盛大庆典	!	随后	经过	一个	月光	舞蹈	和	接待	.

“一场精彩绝伦的活人画盛宴！随后是月光下的舞会和招待会。”

[ðeə(r)] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['embriəʊ]['dʒenərəlz][frɒm; frəm]

Their	guests	of	honor	were	to	be	no	less	than	embryo	generals	from
他们的	客人	的	荣誉	是	到	是	不	较少的	比	胚胎	将军们	从

[ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] !

the	West	Point	Military	Academy	!
这	西方	观点	军队	学院	!

他们的贵宾竟然是来自西点军校的准将军们！

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]

Truly	it	was	a	magnificent	conception	and	it	was	chiefly	due	to	the
真的	它	曾是	一个	壮丽	概念	和	它	曾是	主要	到期的	到	这

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ] [stjuː'pendəs]

indefatigable	efforts	of	Aurora	and	Margaret	that	it	culminated	in	a	stupendous
不懈	努力	的	极光	和	玛格丽特	那	它	达到顶峰	在	一个	惊人的

[sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [feɪt] . [-]

success	with	the	night	of	the	open	air	Fête	.	[	33	]
成功	和	这	夜晚	的	这	打开	空气	宴请	.	[	-	]

这确实是一个绝妙的构想，而正是由于奥罗拉和玛格丽特的不懈努力，才使得露天节日之夜取得了巨大的成功。[33]

[ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['velvəti] [lɔːn] [wɒz; wəz] [prə'fjuːsli] [ænd; ənd] ['fitiŋli] ['dekəreɪtɪd] .

The	spacious	,	velvety	lawn	was	profusely	and	fittingly	decorated	.
这	宽敞	,	天鹅绒般的	草地	曾是	大量地	和	恰如其分	装饰	.

宽敞柔软的草坪装饰得富丽堂皇，十分应景。

[frɒm; frəm] ['kɒləm] [tuː; tə] ['kɒləm] [fes'tuːn] [ɒv; əv][dʒuːn]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['evərˌgriːn] [krɒst]

From	column	to	column	festoons	of	June	roses	and	evergreens	crossed
从	柱子	到	柱子	花环	的	六月	玫瑰	和	常绿植物	交叉

[ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] .

and	entwined	in	bewildering	array	.
和	交织	在	扑朔迷离	大批	.

从一列到另一列，六月玫瑰和常绿植物交错缠绕，构成令人眼花缭乱的景象。

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv][daɪ'ænə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haʊndz] — [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	colossal	statue	of	Diana	with	her	hounds	—	the	patron	Saint	of	the
这	庞大	雕像	的	戴安娜	和	她	猎犬	—	这	赞助人	圣	的	这

['semɪnəri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['perɪˌstaɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Seminary	—	and	the	alternate	gold	and	silver	peristyles	leading	to	the
神学院	—	和	这	备用	金子	和	银	柱廊	领导	到	这

['wʌndrəsli] [dɪ'zaɪnd] [pɑː'teə(r)] ,

wondrously	designed	parterre	,
奇妙地	设计	花坛	,

巨大的狄安娜雕像和她的猎犬——她是神学院的守护圣人——以及通往设计精美的花坛的交替排列的金银柱廊，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəm] ['glɔbjuːl] .

were	enveloped	in	a	mass	of	phosphorescent	glow	from	the	radium	globules	.
是	被包裹	在	一个	大量的	的	磷光	辉光	从	这	镭	小球	.

被镭球散发出的磷光笼罩着。

[ðə; ði] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'dʒuːəld] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [æk'tɪniəm] [bʌlbz] .

The	statuettes	and	fountains	were	bejewelled	by	innumerable	actinium	bulbs	.
这	小雕像	和	喷泉	是	镶满珠宝的	经过	无数	锕	灯泡	.

雕像和喷泉上点缀着无数的锕系灯泡。

[ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl]

Ensconced	in	the	branches	of	the	trees	and	bushes	the	electrical	nightingales
安顿下来	在	这	分支	的	这	树木	和	灌木丛	这	电气	夜莺

[geɪv] [fɔːθ] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəs] ['wɔːbl] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['swiːtnəs] ,

gave	forth	their	continuous	warbles	of	subdued	sweetness	,
给予	前进	他们的	连续的	鸣啭	的	低沉的	甜味	,

栖息在树枝和灌木丛中的电夜莺发出持续不断的柔和甜美的鸣叫声。

[waɪl] [frɒm; frəm] [pəulz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪ'lektrɪk] ['gləʊbz] [ɪn]

while	from	poles	especially	erected	for	the	occasion	electric	globes	in
尽管	从	杆子	尤其	竖立	为了	这	场合	电的	地球仪	在

[kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [hjʊ] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['æmbiənt] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [gləʊ] .

kaleidoscopic	hues	diffused	the	ambient	atmosphere	with	their	spirituelle	glow	.
万花筒般的	色调	扩散	这	周围的	气氛	和	他们的	精神	辉光	.

与此同时，特地为此次活动竖起的灯柱上，五彩斑斓的电灯泡散发出灵动的光芒，弥漫在周围的氛围中。

[ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [æn; ən] ['əʊvəsɪə(r)] , [hʌŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [speɪs] ,

The	moon	,	like	an	overseer	,	hung	high	in	the	canopy	of	space	,
这	月亮	,	喜欢	一个	监工	,	悬挂	高的	在	这	树冠	的	空间	,

月亮如同一个监督者，高悬于太空的穹顶之上。

['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [siːn] .

casting	its	silvery	light	over	the	radiant	scene	.
铸件	它是	银色	光	超过	这	辐射状	场景	.

银色的光芒洒在绚丽的景色上。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn] [ðeə(r)] [fæn'tæstɪk] [wɪŋd] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['æməzənz] ,

The	graceful	figures	of	the	maidens	in	their	fantastic	winged	costumes	of	Celestial	Amazons	,
这	优美	数据	的	这	少女们	在	他们的	极好的	有翅膀的	服装	的	天体	亚马逊	,

身着华丽的亚马逊女战士翅膀服饰的少女们姿态优美，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'taɪəd] [ɪn] ['ɪndiən] ['aʊtfɪts] ,

and	the	grotesque	forms	of	the	boys	,	attired	in	Indian	outfits	,
和	这	怪诞	表格	的	这	男孩们	,	穿着	在	印度	服装	,

还有那些身着印度服饰、姿态怪异的男孩们，

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [biːdz] [ænd; ənd] ['feðər] — “ ['ʃæpərɔn] ” [baɪ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [-]

glittering	with	beads	and	feathers	—	“	chaperoned	”	by	the	venerable	[	34	]
闪闪发光	和	珠子	和	羽毛	—	“	有监护人陪同	”	经过	这	可敬	[	-	]

闪闪发光的珠子和羽毛——由德高望重的[34]陪同

[prə'fesə(r)] ['siːloʊ] [ælɪnsən] — [iːtʃ] [traɪb] [ɪn] [tɜːn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪəd] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] , [ɪn] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [piːs] ,

Professor	Cielo	Allenson	—	each	tribe	in	turn	illustrating	their	weird	national	customs	,	in	war	or	peace	,
教授	西埃洛	艾伦森	—	每个	部落	在	转动	图示	他们的	诡异的	国家的	海关	,	在	战争	或者	和平	,

西埃洛·阿伦森教授——每个部落依次展现了他们奇特的民族习俗，无论是在战争时期还是和平时期。

[ɪn] [mɜːθ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [fɪld] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [spek'tetər] [wɪð] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

in	mirth	or	sorrow	,	filled	the	select	spectators	with	throes	of	thrilling	excitement	.
在	欢笑	或者	悲哀	,	已填	这	选择	观众	和	阵痛	的	惊险	激动	.

无论是欢笑还是悲伤，都让在场的观众激动不已。

[wɒt] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [siːmd] ['əʊnli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [mʌn'deɪn] [sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['hæpi] - ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] ['feərilænd] ,

What	hitherto	had	seemed	only	ordinary	,	mundane	surroundings	was	changed	into	a	realistic	happy	-	hunting	-	ground	or	savage	fairyland	,
什么	迄今为止	有	似乎	仅有的	普通的	,	平凡的	周围环境	曾是	已更改	进入	一个	实际的	快乐的	-	打猎	-	地面	或者	野蛮的	仙境	,

原本看似普通、平凡的环境，变成了一个逼真的快乐狩猎场或野性十足的仙境。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [sə'lestiəl] [ɔː(r)] [bɑː'bærɪk] ['splendə(r)] ,

a	vision	of	alternate	celestial	or	barbaric	splendor	,
一个	想象	的	备用	天体	或者	野蛮	辉煌	,

一种展现另一种截然不同的天界或野蛮辉煌的景象，

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

the	grandeur	of	which	is	beyond	the	power	of	human	ability	to	describe	.
这	宏伟	的	哪个	是	超过	这	力量	的	人类	能力	到	描述	.

它的宏伟壮丽超出了人类的描述能力。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [dju:]

The	secret	of	unparalleled	excellence	of	the	disguises	of	the	boys	was	due
这	秘密	的	无与伦比	卓越	的	这	伪装	的	这	男孩们	曾是	到期的

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,

to	the	fact	that	at	the	end	of	the	Freshmen	year	at	the	Military	Academy	,
到	这	事实	那	在	这	结尾	的	这	大一新生	年	在	这	军队	学院	,

这些男孩伪装技艺如此精湛的秘诀在于，他们在军校一年级结束时，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌækə'demɪk] [jɪə(r)] ,

when	they	were	preparing	for	the	celebration	of	their	academic	year	,
什么时候	他们	是	准备	为了	这	庆典	的	他们的	学术的	年	,

当他们准备庆祝学年结束时，

[ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] [həʊl] ['freʃmən] [klɑ:s] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pri:] -

the	Sophomores	had	kidnapped	the	whole	Freshmen	Class	,	and	by	a	pre	-
这	大二学生	有	被绑架	这	所有的	大一新生	班级	,	和	经过	一个	预	-

[ə'reɪndʒd] [plæn] , ['ekspɜ:ts] ['hævɪŋ] [bi:n] ['haɪəd] ,

arranged	plan	,	experts	having	been	hired	,
安排	计划	,	专家	拥有	到过	雇用	,

大二学生绑架了整个大一新生班，这是他们预先策划好的，并且雇佣了专家。

[hæd; həd] [tæ'tu:d] [ðem; ðəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ] ,

had	tatooed	them	all	over	their	faces	as	Indians	on	the	warpath	,
有	纹身	他们	全部	超过	他们的	面孔	作为	印度人	在	这	战争之路	,

他们脸上都纹满了印第安人作战的图案，

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv] [klɑ:s] [æn'tægənɪzəm] !

thus	leaving	a	lasting	souvenir	of	class	antagonism	!
因此	离开	一个	持久	纪念品	的	班级	对抗	!

从而留下了阶级对抗的持久印记!

['bi:ɪŋ] [dɪs'fɪgəd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

Being	disfigured	for	life	,
存在	毁容	为了	生活	,

终身毁容

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiən]

they	had	made	the	best	of	their	misfortune	by	appearing	in	the	role	of	Indian
他们	有	制成	这	最好的	的	他们的	不幸	经过	出现	在	这	角色	的	印度

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

他们化不幸为机遇，扮演了印度武士的角色。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

delighted	that	for	once	this	misfortune	had	proven	an	advantage	.
高兴极了	那	为了	一次	这	不幸	有	已证实	一个	优势	.

令人欣喜的是，这一次不幸反而成了优势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][mɑ:(r)] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] , [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] , [ə; eɪ]

There	was	nothing	to	mar	this	auspicious	occasion	except	that	,	near	its	close	,	a
那里	曾是	没有什么	到	马尔	这	吉祥	场合	除了	那	,	靠近	它是	关闭	,	一个

['trɪviəl] ['wɜ:di] [-]

trivial	wordy	[	35	]
琐碎的	冗长	[	-	]

除了临近尾声时出现的一个无关紧要的冗长[35]之外，没有什么能破坏这个吉祥的场合。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [prə'fesə(r)] ['si:loʊ] [ælɪnsən] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tru:də(r)] [nemd]
demonstration **took** **place** **between** **Professor** **Cielo** **Allenson** **and** **an** **intruder** **named**
示范 采取 地方 之间 教授 西埃洛 艾伦森 和 一个 入侵者 命名
['kɑ:lɒs] [dɒn] [sə'vɪl] .
Carlos **Don** **Seville** **.**
卡洛斯 大学教师 塞维利亚 .

西埃洛·阿伦森教授与一名名叫卡洛斯·唐·塞维尔的闯入者之间发生了一场示威活动。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'vents] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɑ:ftəmæθ] [ænd; ənd] [ðɪs]
even **the** **most** **pleasant** **and** **successful** **events** **have** **their** **aftermath** **and** **this**
甚至 这 最多 令人愉快的 和 成功的 活动 有 他们的 后果 和 这
[ə'feə(r)] [left] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
affair **left** **several** **of** **them** **.**
事务 左边 一些 的 他们 .

即使最令人愉快和成功的事件也会有其后果，而这件事就留下了诸多后果。

[wen] [ɔ:'rɔ:rə] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] ['entəd] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] [hi:pt] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt]
When **Aurora** **and** **Margaret** **entered** **their** **rooms** **heaped** **with** **triumphant**
什么时候 极光 和 玛格丽特 进入 他们的 房间 堆积如山 和 凯
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [grænd] [ˌfeə'wel] [feɪt]
compliments **for** **their** **consummate** **skill** **in** **planning** **this** **grand** **farewell** **fête**
赞美 为了 他们的 完善 技能 在 规划 这 盛大 告别 宴请
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sæd] ,
they **were** **sad** **,**
他们 是 伤心 ,

当奥罗拉和玛格丽特回到房间，看到人们纷纷称赞她们精心策划了这场盛大的告别宴会时，她们感到很伤心。

[sæd] [θru:] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
sad **through** **an** **impulsive** **intuition** **.**
伤心 通过 一个 冲动 直觉 .

出于一时冲动的直觉而感到悲伤。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ru:m] [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [i:tʃ]
Hardly **had** **they** **crossed** **the** **threshold** **of** **their** **room** **when** **they** **fell** **into** **each**
几乎 有 他们 交叉 这 临界点 的 他们的 房间 什么时候 他们 跌倒 进入 每个
['ʌðərz] [ɑ:mz] ,
other's **arms** **,**
其他的 武器 ,

他们刚踏进房间的门槛，就相拥而眠。

['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
sobbing **bitterly** **from** **the** **bottom** **of** **their** **hearts** **.**
啜泣 苦涩地 从 这 底部 的 他们的 心 .

他们从心底深处发出撕心裂肺的哭泣。

[i:tʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nju:] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wept] .
Each **instinctively** **knew** **why** **the** **other** **wept** **.**
每个 本能地 知道 为什么 这 其他 哭泣 .

他们彼此都本能地知道对方为什么哭泣。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [klɑ:s] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The **final** **class** **reception** **had** **a** **deep** **significance** **to** **them** **,**
这 最终的 班级 接待 有 一个 深的 意义 到 他们 ,

毕业班招待会对他们意义非凡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

as	it	meant	that	graduation	day	was	near	at	hand	.
作为	它	意思是	那	毕业	天	曾是	靠近	在	手	.

这意味着毕业典礼的日子即将到来。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [iːtʃ] [wʊd] [naʊ] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [həʊm] .

In	the	natural	course	of	events	each	would	now	go	her	way	to	a	distant	home	.
在	这	自然的	课程	的	活动	每个	会	现在	去	她	方式	到	一个	遥远	家	.

按照事情的自然发展，她们各自将前往遥远的家乡。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌsepə'reɪʃn] !

It	meant	separation	!
它	意思是	分离	!

这意味着分离！

[ˌsepə'reɪʃn] !

Separation	!
分离	!

分离！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

It	was	impossible	for	them	calmly	to	accept	the	full	significance	of	that	word	in	their	infatuation	for	each	other	.
它	曾是	不可能的	为了	他们	平静地	到	接受	这	满的	意义	的	那	单词	在	他们的	痴情	为了	每个	其他	.

在他们彼此迷恋的当下，他们不可能冷静地接受这个词的全部含义。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pəʊʒə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

Some	time	elapsed	before	either	gained	sufficient	composure	to	speak	.
一些	时间	过去	前	任何一个	获得	充足的	镇定	到	说话	.

过了好一会儿，两人才平复心情开口说话。

[iːtʃ] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'læps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] . [-]

Each	attempt	resulted	in	a	collapse	and	a	paroxysm	of	hysterical	weeping	.	[	36	]
每个	试图	结果	在	一个	坍塌	和	一个	发作	的	歇斯底里的	哭泣	.	[	-	]

每次尝试都以崩溃和歇斯底里的哭泣告终。[36]

['mɑːgrət] , [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] , [ik'skleim] [hɪ'sterɪkli] :

Margaret	,	as	if	dazed	with	the	frenzy	of	that	strange	passion	,	clung	to	Aurora	,	exclaiming	hysterically	:
玛格丽特	,	作为	如果	茫然	和	这	狂热	的	那	奇怪的	热情	,	紧紧抓住	到	极光	,	惊呼	歇斯底里地	:

玛格丽特仿佛被那股奇怪的激情冲昏了头脑，紧紧地抱着奥罗拉，歇斯底里地喊叫着：

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɔː'rɔːrə] ?

“	How	can	it	be	,	Aurora	?
“	如何	能	它	是	,	极光	?

“怎么会这样，奥罗拉？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] !

It	cannot	be	!
它	不能	是	!

不可能!

['betə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [ˌsepə'reɪʃn] !

Better	death	than	separation	!
更好的	死亡	比	分离	!

宁死不分离!

〃 [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]

〃	By	the	gentle	,	soothing	words	of	Aurora	,	however	,	they	gradually	recovered	their
〃	经过	这	温和的	,	舒缓	字	的	极光	,	然而	,	他们	逐步地	恢复	他们的

[kəm'pəʊʒə(r)] ,

composure	,
镇定	,

然而，在奥罗拉温柔舒缓的话语中，他们逐渐恢复了平静。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fʊli] ['pæsɪfaɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [kəm'pækt] ,

but	were	not	fully	pacified	until	that	very	night	they	made	a	solemn	compact	,
但	是	不是	完全	安抚	直到	那	非常	夜晚	他们	制成	一个	庄严	袖珍的	,

但直到当晚他们缔结了庄严的盟约，才彻底平息了怒火。

[baʊnd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [əʊθ] ,

bound	by	an	inviolable	oath	,
边界	经过	一个	不可侵犯的	誓言	,

受不可违背的誓言约束，

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'laɪəns] [wɪð] ['eni] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [juː'naɪtɪd]

not	to	make	any	alliance	with	any	suitor	whatever	and	to	remain	united
不是	到	制作	任何	联盟	和	任何	求婚者	任何	和	到	保持	团结的

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [səʊlz] [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm] [pɑːt] .

to	each	other	in	souls	until	death	should	them	part	.
到	每个	其他	在	灵魂	直到	死亡	应该	他们	部分	.

不与任何求婚者结盟，灵魂永不分离，直到死亡将他们分开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fætʃuəs] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː'rɔːrə]

It	was	that	night	also	that	in	the	height	of	their	fatuous	ardor	of	love	Aurora
它	曾是	那	夜晚	还	那	在	这	高度	的	他们的	昏庸	热情	的	爱	极光

[rəʊt] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['fiːəlti] ,

wrote	an	impromptu	poem	of	fealty	,
写道	一个	即兴	诗	的	忠诚	,

也是在那晚，在他们愚蠢而热烈的爱情中，奥罗拉即兴写下了一首忠贞的诗。

[ɪn'taɪtld] “ [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [vaʊ] ?

entitled	“	Wilt	Thou	Remember	Thy	Vow	?
标题	“	枯萎	你	记住	你的	发誓	?

标题为“你是否还会记得你的誓言？”

〃 [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

〃	It	revealed	the	intensity	of	their	emotions	,
〃	它	揭晓	这	强度	的	他们的	情绪	,

“它揭示了他们情感的强烈程度，

[ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə]

their	utter	subjugation	and	mutual	abandonment	of	will	and	desire	each	to
他们的	说出	征服	和	相互的	放弃	的	将要	和	欲望	每个	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɪts]['daɪə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði][end] ,

the	other	and	its	dire	revenge	in	the	end	,
这	其他	和	它是	可怕的	复仇	在	这	结尾	,

他们彻底臣服，彼此放弃意志和欲望，最终酿成可怕的复仇。

[ɪf] [ðeə(r)] ['spləm] [vaʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] .

if	their	solemn	vow	was	betrayed	.
如果	他们的	庄严	发誓	曾是	背叛	.

如果他们庄严的誓言被背叛了。

[laɪk] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['mɑːgrət] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]

Like	the	poem	,	the	music	which	was	composed	by	Margaret	,	was	also	an
喜欢	这	诗	,	这	音乐	哪个	曾是	由	经过	玛格丽特	,	曾是	还	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

与这首诗一样，玛格丽特创作的音乐也给了我灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn][ə; eɪ][sæd] , [sə'blaɪmli] [pə'θetɪk] [streɪn] ,

It	interpreted	the	poem	in	a	sad	,	sublimely	pathetic	strain	,
它	翻译	这	诗	在	一个	伤心	,	极致地	可怜的	拉紧	,

它以一种悲伤、崇高而又令人怜悯的笔调来诠释这首诗。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][bəʊld][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

yet	at	times	in	bold	and	threatening	torrents	of	color	and	passion	.
然而	在	时代	在	大胆的	和	威胁	种子	的	颜色	和	热情	.

但有时却以大胆而充满威胁的色彩和激情奔涌而出。

[ðə; ði] ['veri] [-]

The	very	[	37	]
这	非常	[	-	]

非常[37]

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊθ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] [θruːˈaʊt]

spirit	of	the	words	and	the	oath	,	that	would	be	their	guiding	star	throughout
精神	的	这	字	和	这	誓言	,	那	会	是	他们的	指导	星星	自始至终

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

誓言和誓词的精神，将成为他们一生的指路明灯。

[sɜːrdʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

surged	through	it	.
激增	通过	它	.

涌入其中。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [sɪm'fɒnɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n] . [-] [wʌn]

In	all	respects	it	was	a	masterpiece	of	symphonic	creation	.	[	38	]	1
在	全部	尊重	它	曾是	一个	杰作	的	交响乐	创建	.	[	-	]	1

从各方面来看，它都是一部交响乐创作的杰作。[38]1

[ðə; ði] [slæŋ] [ɪn] [vəʊg] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] [ɪn] ['stændəd] ['dɪkʃənrɪz] .

The	slang	in	vogue	half	a	century	ago	may	be	found	now	in	standard	dictionaries	.
这	俚语	在	时尚	一半	一个	世纪	前	可能	是	成立	现在	在	标准	字典	.

半个世纪前流行的俚语，现在可能已经收录在标准词典中了。

[ɪts] [juːz][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn] [gʊd] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] . ↑

Its	use	was	considered	in	good	form	by	the	elite	of	that	day	.	↑
它是	使用	曾是	经过考虑的	在	好的	形式	经过	这	精英	的	那	天	.	↑

当时的精英阶层认为这种做法十分得体。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri]
Historical Events of the 20th Century
历史 活动 的 这 20th 世纪

20世纪历史事件

[ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪnəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
The senior class of the Diana Seminary were assembled in the auditorium ,
这 高级的 班级 的 这 戴安娜 神学院 是 组装 在 这 礼堂 ,

戴安娜神学院的高年级学生聚集在礼堂里。

['lɪsənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['siːloʊ] [ælɪnsən] .
listening in a trance of respectful attention to Professor Cielo Allenson .
聆听 在 一个 发呆 的 尊重 注意力 到 教授 西埃洛 艾伦森 .

全神贯注地聆听着西耶罗·阿伦森教授的讲话，仿佛进入了一种恍惚的状态。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,
He had just begun his review of the historical events of the 20th Century ,
他 有 只是 开始 他的 审查 的 这 历史 活动 的 这 20th 世纪 ,

他刚刚开始回顾20世纪的历史事件，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [prɪ'zentɪd] .
now and then giving his individual comments upon the subjects presented .
现在 和 然后 给予 他的 个人 评论 之上 这 主题 呈现 .

他时不时会对提出的问题发表个人评论。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1900
[内容] -

[目录]1900

[æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [fɔːls] [prɒ'sperəti]
An Era of False Prosperity
一个 时代 的 错误的 繁荣

虚假繁荣的时代

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [fɔːls]
With the beginning of the 20th Century was inaugurated an era of false
和 这 开始 的 这 20th 世纪 曾是 就职典礼 一个 时代 的 错误的
[prɒ'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

20世纪初开启了一个虚假繁荣的时代。

[ðə; ði] ['sensəs] ['bjʊərəʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fəːnɪʃ] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði]
The Census Bureau at that time furnishes statistics and comments upon the
这 人口普查 局 在 那 时间 提供 统计数据 和 评论 之上 这
['wʌndəfəli] [pə'septəb(ə)l] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
wonderfully perceptible decrease of the criminal classes ,
太棒了 可感知的 减少 的 这 刑事 课程 ,

当时的美国人口普查局提供了统计数据和评论，指出犯罪阶层的数量出现了显著下降。

[kɔːld] [fʊt] - [pædz] , [sniːk] [θiːvz] [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] ['tʃiːfli]
called foot - pads , sneak thieves and highwaymen , which was attributed chiefly
称为 脚 - 垫子 , 潜行 窃贼 和 强盗 , 哪个 曾是 归因于 主要
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] .
to the existing national prosperity .
到 这 现存的 国家的 繁荣 .

他们被称为扒手、偷窃贼和拦路强盗，这主要归因于当时国家的经济繁荣。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['miskriənt] , [-]

It	overlooks	the	fact	,	however	,	that	a	new	species	of	miscreants	,	[	39	]
它	俯瞰	这	事实	,	然而	,	那	一个	新的	物种	的	恶棍	,	[	-	]

然而，它忽略了一个事实，那就是一种新的犯罪分子[39]

[kəm'pærətɪvli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs]

comparatively	more	dangerous
比较	更多的	危险的

相对而言更危险

, [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θraɪv] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [prə'lɪfɪk] ['nʌmbəz] ,

,	had	begun	to	thrive	like	mushrooms	in	prolific	numbers	,
,	有	开始	到	蓬勃发展	喜欢	蘑菇	在	多产的	数字	,

开始像雨后春笋般大量生长，

— [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['brigənd] [ɔː(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌbʌkə'niəz] [huː] , ['ʌndə(r)]

—	that	of	so	-	called	commercial	brigands	or	financial	buccaneers	who	,	under
—	那	的	所以	-	称为	商业的	强盗	或者	金融的	海盗	WHO	,	在下面

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [nems] ,

fascinating	and	attractive	names	,
迷人	和	吸引人的	姓名	,

——那些所谓的商业强盗或金融海盗，他们使用引人入胜、极具吸引力的名字，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['maɪnɪŋ] ['sɪndɪkəts] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæbjələs] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][gəʊld] , ['ɒfərɪŋ] ['bʌkitful]

such	as	mining	syndicates	with	their	fabulous	deposits	of	gold	,	offering	bucketfuls
这样的	作为	矿业	辛迪加	和	他们的	太棒了	存款	的	金子	,	提供	满满几桶

[ɒv; əv] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] ;

of	shares	for	a	dime	;
的	分享	为了	一个	一角硬币	;

例如，一些矿业集团拥有惊人的黄金储量，以极低的价格出售大量的股份；

['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ləʊn] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪð] [pə'leɪʃ(ə)l] [hoʊmz] [θrəʊn] [ɪn]

banking	and	building	loan	associations	,	with	palatial	homes	thrown	in
银行业	和	建筑	贷款	协会	,	和	宫殿	房屋	抛掷	在

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbə(r)] ;

gratis	to	every	subscriber	;
免费	到	每一个	订户	;

银行和房屋贷款协会，每位订户均可免费获赠豪华住宅；

[prə'moʊtərz][ɒv; əv] [ɪ'luːʒənəri] [ɪn'venʃnz] , [siːkɪŋ] ['ʃerhoʊldərz] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

promoters	of	illusionary	inventions	,	seeking	shareholders	,	which	would	make	them
发起人	的	幻觉	发明	,	寻求	股东	,	哪个	会	制作	他们

[ˌmiljə'nɛəz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

millionaires	in	the	twinkling	of	an	eye	.
百万富翁	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

他们是虚假发明的推销者，寻求股东，希望一夜之间成为百万富翁。

['ælkimists] [huː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːtfl] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] , [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] [beɪs]

Alchemists	who	,	with	their	artful	empyrics	of	legerdemain	,	transmuted	base
炼金术士	WHO	,	和	他们的	巧	恩皮里克斯	的	戏法	,	转变	根据

['met(ə)lz]['ɪntuː][gəʊld] ,

metals	into	gold	,
金属	进入	金子	,

炼金术士们凭借其精湛的戏法，将贱金属转化为黄金。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] ['peniz] ;

and	were	willing	to	dispose	of	their	precious	wares	for	pennies	;
和	是	愿意的	到	处置	的	他们的	宝贵的	商品	为了	便士	;

他们甘愿以极低的价格出售自己珍贵的货物；

[wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [reɪs] - [træk] ['spaɪdə(r)z] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [bə'nevələnt] [fi'lænθrəpist] , ['skætərɪŋ]

Wall	Street	and	race	-	track	spiders	posing	as	benevolent	philanthropists	,	scattering
墙	街道	和	种族	-	追踪	蜘蛛	摆姿势	作为	仁慈	慈善家	,	散射

['fɔːtʃənz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['evri] ['æplɪkənt] ,

fortunes	right	and	left	to	every	applicant	,
财富	正确的	和	左边	到	每一个	申请人	,

华尔街和赛马场上的骗子们伪装成仁慈的慈善家，向每个申请者大肆散播财富。

[sæpt] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] , ['sɒtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɪəli] [bɔːt] ['ɜːnɪŋz] .

sapped	the	avaricious	,	sottish	public	of	its	dearly	bought	earnings	.
精疲力竭	这	贪婪	,	苏格兰人	民众	的	它是	亲爱的	买	收益	.

它榨干了贪婪愚昧的公众辛辛苦苦赚来的钱。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪ'spaɪt] ['meni] [kə'lɒs(ə)l] [ɪks'pəʊʒəz] [ænd; ənd] ['feljər] ,

Strange	to	say	,	despite	many	colossal	exposures	and	failures	,
奇怪的	到	说	,	尽管	许多	庞大	暴露	和	失败	,

说来奇怪，尽管经历了许多巨大的曝光和失败，

[æz; əz] [ðiːz] [ə'drɔɪt] ['swindlə] [gruː] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ,

as	these	adroit	swindlers	grew	more	subtle	and	audacious	,
作为	这些	灵巧	骗子	生长	更多的	微妙的	和	大胆的	,

随着这些老练的骗子变得越来越狡猾和大胆，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [kreɪzd] ['pʌblɪk] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

the	more	the	gambling	-	crazed	public	rushed	to	their	destruction	.
这	更多的	这	赌博	-	疯狂	民众	匆忙	到	他们的	破坏	.

赌徒们越是沉迷赌博，就越是走向毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英美联盟：一部严肃喜剧式的(An Anglo-American Alliance A Serio-Comic)

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	effect	was	appalling	.
这	影响	曾是	令人震惊	.

结果令人震惊。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [-]

In	consequence	[	40	]
在	结果	[	-	]

因此[40]

[ɒv; əv][ðə; ði] [,depri'deiʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪrəts] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] ,

of	the	depredations	of	these	pirates	of	industries	,
的	这	掠夺	的	这些	海盗	的	行业	,

这些行业海盗的掠夺行径，

[ðə; ði]['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [fɜːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə] .

the	reputable	business	and	financial	firms	were	the	greatest	sufferers	.
这	信誉良好的	商业	和	金融的	公司	是	这	最	受害者	.

那些信誉良好的商业和金融公司受到的冲击最大。

[ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [træn'zækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'griː] [ðæt]

Their	legitimate	transactions	were	paralyzed	to	such	a	tremendous	degree	that
他们的	合法的	交易	是	瘫痪	到	这样的	一个	巨大的	程度	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ɪts]['iːvəlz] .

they	were	compelled	to	devise	ways	and	means	to	counteract	its	evils	.
他们	是	被迫	到	设计	方式	和	方法	到	抵消	它是	罪恶	.

他们的合法交易受到了极大的阻碍，以至于他们不得不想方设法来对抗这种弊端。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

In	1908	,	after	mature	deliberation	at	a	general	convention	in	Washington	,
在	-	,	后	成熟	审议	在	一个	一般的	习俗	在	华盛顿	,

1908年，在华盛顿举行的全国代表大会上经过深思熟虑后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] ['æmpl] [fʌndz] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]

it	was	decided	to	raise	ample	funds	and	create	a	bureau	under	the
它	曾是	决定	到	增加	充足	资金	和	创造	一个	局	在下面	这

['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [kɔːld] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [frɔːdz] [ænd; ənd] ['swindl] .

auspices	of	the	Federal	Government	called	the	Bureau	of	Frauds	and	Swindles	.
庇护	的	这	联邦	政府	称为	这	局	的	欺诈	和	骗局	.

决定筹集充足的资金，并在联邦政府的支持下成立一个名为"欺诈和诈骗局"的机构。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ferit] [aʊt] [ænd; ənd] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ɒv; əv]

The	duties	imposed	upon	its	officers	were	the	ferreting	out	and	prosecuting	of
这	职责	强加	之上	它是	警官	是	这	雪貂捕猎	出去	和	起诉	的

[ðə; ði][waɪld] - [kæt] [skiːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	wild	-	cat	schemes	and	to	warn	the	public	against	them	.
这	荒野	-	猫	方案	和	到	警告	这	民众	反对	他们	.

其官员的职责是查明并起诉非法诈骗活动，并警告公众提防这些活动。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ,

The	measure	,	being	approved	by	the	National	Government	,
这	措施	,	存在	得到正式认可的	经过	这	国家的	政府	,

该措施已获国家政府批准。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːld]
had **the** **desired** **effect** **of** **freeing** **to** **a** **great** **degree** **the** **financial** **world**
有 这 想要的 影响 的 释放 到 一个 伟大的 程度 这 金融的 世界
[frɒm; frəm][ɪts] ['pærəˌsaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['mælifæktə] ,
from **its** **parasites** **of** **industrial** **malefactors** **,**
从 它是 寄生虫 的 工业的 作恶者 ,

达到了预期效果，在很大程度上将金融界从工业不法分子的寄生虫中解放出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'gen] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrətɪ] [ɒv; əv]
and **to** **some** **extent** **established** **again** **the** **stability** **and** **integrity** **of**
和 到 一些 程度 已确立的 再次 这 稳定 和 正直 的
['ɒnərəb(ə)l] [faɪn'ænsɪəz] ,
honorable **financiers** **,**
光荣的 金融家 ,

并在一定程度上重建了正直金融家的稳定性和诚信。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['seɪfgɑːdɪŋ] ['fuːlɪʃ] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fliːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
in **the** **meanwhile** **safeguarding** **foolish** **persons** **from** **being** **fleeced** **out** **of** **their**
在 这 同时 保障 愚蠢 人 从 存在 羊毛 出去 的 他们的
['seɪvɪŋz] .
savings **.**
节省 .

与此同时，也保护了那些愚蠢的人不被骗走积蓄。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1902
[内容] -

[目录]1902

[ðə; ði]['kætəklɪzəm][æt; ət] [mɑːtɪ'niːk]
The **Cataclysm** **at** **Martinique**
这 灾难 在 马提尼克岛

马提尼克岛的大灾变

[ˌes 'tiː] . [pjeə] , [mɑːtɪ'niːk] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] - ,
St **.** **Pierre** **,** **Martinique** **,** **was** **destroyed** **by** **a** **volcanic** **eruption** **of** **Mount** **Peleé** **,**
英石 . 皮埃尔 , 马提尼克岛 , 曾是 损毁 经过 一个 火山 火山爆发 的 山 - ,
[ɒn][ðə; ði] [-]
on **the** **[** **41** **]**
在 这 [-]

马提尼克岛的圣皮埃尔被培雷火山的火山爆发摧毁，[41]

[eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] .
eighth **day** **of** **May** **.**
第八 天 的 可能 .

五月八日。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['ɪntuː]
In **a** **few** **minutes** **more** **than** **thirty** **thousand** **human** **beings** **were** **hurled** **into**
在 一个 很少 分钟 更多的 比 三十 千 人类 生物 是 投掷 进入
[ɪ'tɜːnətɪ] .
eternity **.**
永恒 .

短短几分钟内，三万多人被抛入永恒。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1908
[内容] -

[目录]1908

[ðə; ði] ['mɔːmən] ['kwestʃən]
The Mormon Question
这 摩门教 问题

摩门教问题

[ðə; ði]['ænti] - ['plʊərəl] [waɪvz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
The anti - plural wives laws were enforced to the letter .
这 反对 - 复数 妻子们 法律 是 强制执行 到 这 信 .

禁止一夫多妻制的法律得到了严格执行。

[ɪts] [ɪm'fætɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['prɪnsəpli]
Its emphatic application to all members of the sect was brought about principally
它是 强调 应用 到 全部 成员 的 这 教派 曾是 带来 关于 主要
[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [klʌbz] ,
by the Women's Clubs ,
经过 这 女性的 俱乐部 ,

该教义被严格应用于教派所有成员，主要归功于妇女俱乐部的推动。

[huːz] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'gresɪvnəs] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)][ɪn]
whose persistent and overwhelming aggressiveness played an important factor in
谁 执着的 和 压倒 攻击性 玩 一个 重要的 因素 在
[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
the stamping out of this demoralizing and materialistic religion .
这 冲压 出去 的 这 令人沮丧的 和 物质主义 宗教 .

这种持续不断的、压倒性的侵略性在铲除这种令人沮丧的物质主义宗教中发挥了重要作用。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
In this era of civilization the existence of a religious organization of this
在 这 时代 的 文明 这 存在 的 一个 宗教 组织 的 这
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

在当今文明时代，存在这样一种性质的宗教组织，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænsərəs] [grəʊθ] , [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]
like a cancerous growth , was threatening to debase womanhood and lead the
喜欢 一个 癌变 生长 , 曾是 威胁 到 贬值 女性 和 带领 这
[kə'mjuːnətiz] [tuː; tə][ʌn'braɪd(ə)ld] [laɪ'senʃəsnəs] .
communities to unbridled licentiousness .
社区 到 不受约束的 放荡 .

它就像癌细胞一样，威胁着女性的尊严，并导致社会走向肆无忌惮的放荡。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1909
[内容] -

[目录]1909

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)]
Capital and Labor
首都 和 劳动

资本与劳动

['evri] [njuː] ['muːvmənt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] , [hæz; həz][ɪts] [bɜːθ] [laɪk]
Every new movement , be it religious , political or economic , has its birth like
每一个 新的 移动 , 是 它 宗教 , 政治的 或者 经济的 , 有 它是 出生 喜欢
[ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,
a volcano ,
一个 火山 ,

任何新的运动，无论是宗教的、政治的还是经济的，其诞生都像火山爆发一样。

[ænd; ənd]['juːniənɪzəm][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

and	unionism	was	no	exception	to	this	rule	.
和	工会主义	曾是	不	例外	到	这	规则	.

工会主义也不例外。

[ðə; ðiː]['leɪbə(r)][j'uːniənz][æt; ət][fɜːst][hæd; həd][ðeə(r)]['vaɪələnt]['ædʒɪˌteɪtəz] [huː] , [pə'zesɪŋ] ['greɪtə(r)]

The	labor	unions	at	first	had	their	violent	agitators	who	,	possessing	greater
这	劳动	工会	在	第一的	有	他们的	暴力	搅拌器	WHO	,	拥有	更大的

['fɪzɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['ment(ə)l]['kælɪbə(r)] ,

physical	than	mental	calibre	,
身体的	比	精神的	口径	,

工会最初也有一些暴力煽动者，他们虽然体格强壮，但智力不足。

[leɪd] [ðə; ðiː] [kruːd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]

laid	the	crude	foundation	of	a	[	42	]
铺设	这	原油	基础	的	一个	[	-	]

奠定了[42]的粗略基础

[fɔːs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['mænə(r)] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd][ɪts]['grædʒuəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

force	in	an	arbitrary	manner	that	consequently	had	its	gradual	evolution	of
力量	在	一个	随意的	方式	那	最后	有	它是	逐渐地	进化	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

武力以一种任意的方式发展，因此也经历了逐渐演变的过程。

[ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['kɒnflɪkts] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt]

Their	constant	conflicts	with	capital	were	characterized	by	an	unreasonable	amount
他们的	持续的	冲突	和	首都	是	特征化的	经过	一个	不合理	数量

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'zɑːstrəs] [deinuː'mɔŋ] ,

of	physical	argument	which	resulted	in	more	or	less	disastrous	denouements	,
的	身体的	争论	哪个	结果	在	更多的	或者	较少的	灾难性的	结局	,

他们与资本之间不断发生的冲突，其特点是充斥着大量的肢体冲突，最终导致或多或少灾难性的后果。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['veri] [ækts][ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ,

but	these	very	acts	of	lawlessness	and	disturbances	awakened	a	third	party	,
但	这些	非常	行为	的	无法无天	和	干扰	觉醒	一个	第三	派对	,

[ðə; ðiː] [kən'sjuːməz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	consumers	in	general	,
这	消费者	在	一般的	,

但正是这些违法和骚乱行为唤醒了第三方——广大消费者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [dɪs'tɜːrbəns] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)]

who	were	equally	affected	by	the	disturbances	between	capital	and	labor
WHO	是	同样地	做作的	经过	这	干扰	之间	首都	和	劳动

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [truː] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] .

and	brought	about	a	realization	of	the	true	relative	positions	.
和	带来	关于	一个	实现	的	这	真的	相对的	职位	.

他们同样受到资本与劳动之间冲突的影响，并最终认识到了真正的相对地位。

['leɪbə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ɪts] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [djuː]

Labor	certainly	has	its	unalienable	rights	and	was	entitled	to	due
劳动	当然	有	它是	不可剥夺的	权利	和	曾是	标题	到	到期的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

consideration	and	justice	.
考虑	和	正义	.

劳动者当然拥有不可剥夺的权利，理应得到应有的尊重和公正对待。

[haʊ'evə(r)] , [laɪk][ðə; ðiː] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [pəʊlz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

However	,	like	the	negative	and	positive	poles	of	electricity	,
然而	,	喜欢	这	消极的	和	积极的	杆子	的	电	,

然而，就像电流的正负极一样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] [biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd] ,

which	are	both	essential	in	order	that	a	circuit	of	effective	force	be	generated	,
哪个	是	两个都	基本的	在	命令	那	一个	电路	的	有效的	力量	是	生成的	,

两者对于产生有效力回路都至关重要。

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ðeə(r)]['djuːəl] ['relətɪv] ['væljuːz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

capital	and	labor	likewise	had	their	dual	relative	values	of	importance	,
首都	和	劳动	同样地	有	他们的	双重的	相对的	值	的	重要性	,

资本和劳动力也同样具有各自的相对重要性价值。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

without	which	there	could	be	no	constancy	of	harmonious	production	.
没有	哪个	那里	可以	是	不	恒常	的	和谐	生产	.

没有它，就不可能持续和谐地生产。

[baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [truː] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

By	the	gradual	awakening	of	both	capital	and	labor	to	their	true	limitations	,
经过	这	逐渐地	唤醒	的	两个都	首都	和	劳动	到	他们的	真的	限制	,

随着资本和劳动力逐渐意识到自身的真正局限性，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['beɪsɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊdz]

the	questions	involved	began	to	assume	a	more	intelligent	basis	under	the	codes
这	问题	涉及	开始	到	认为	一个	更多的	聪明的	基础	在下面	这	代码

[ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .

of	arbitration	.
的	仲裁	.

在仲裁规则的指导下，相关问题开始有了更合理的依据。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['vaɪələnt]['ædʒɪˌteɪtəz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [trend]

At	the	same	time	the	violent	agitators	of	labor	were	succeeded	in	the	trend
在	这	相同的	时间	这	暴力	搅拌器	的	劳动	是	成功了	在	这	趋势

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnwəd] [-]

of	this	onward	[	43	]
的	这	向前	[	-	]

与此同时，暴力煽动劳工运动的人也顺应了这一发展趋势[43]。

[dɪ'veləpmənt] [baɪ][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːgənaɪzəz] .

development	by	more	intelligent	organizers	.
发展	经过	更多的	聪明的	组织者	.

由更聪明的组织者推动发展。

[ðiːz] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə'kʌmplɪʃt] , ['ræʃ(ə)nəl] ['liːdəz] [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]

These	latter	were	merged	into	accomplished	,	rational	leaders	and	,	through	the
这些	后者	是	合并	进入	完成	,	合理的	领导人	和	,	通过	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælət] [bɒks] ,

efficient	medium	of	the	ballot	box	,
高效的	中等的	的	这	选票	盒子	,

后者被融合为有成就、理性的领导人，并通过高效的投票箱媒介，

['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

into	national	representatives	.
进入	国家的	代表	.

进入国家队。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] , ['ɔːdəli] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['leɪbə(r)] [bɪ'keɪm] ,

Consequently	,	the	more	dignified	,	orderly	and	responsible	labor	became	,
最后	,	这	更多的	凝重	,	秩序	和	负责任的	劳动	成为	,

因此，劳动变得越来越有尊严、更有秩序、更负责任，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

the	more	the	workers	became	entitled	to	the	benefits	of	their	labor	.
这	更多的	这	工人	成为	标题	到	这	好处	的	他们的	劳动	.

工人们越来越有资格享受他们劳动带来的福利。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)] ,

A	Department	of	Capital	and	Labor	which	,	so	far	,
一个	部门	的	首都	和	劳动	哪个	,	所以	远的	,

资本和劳工部，迄今为止，

[hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [prə'beɪʃnri] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl]

had	been	merely	probationary	now	became	a	permanent	institution	at	the	Capitol
有	到过	仅仅	试用期	现在	成为	一个	永恒的	机构	在	这	国会大厦

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][æz; əz] [wel] .

and	in	every	State	of	the	Union	as	well	.
和	在	每一个	状态	的	这	联盟	作为	出色地	.

原本只是试用阶段的机构，现在已成为国会大厦以及联邦各州的永久机构。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1910
[	内容	]	-

[目录]1910

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

The	Expense	of	Living
这	费用	的	活的

生活成本

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] ,

It	is	one	of	the	strangest	inconsistencies	of	social	problems	,
它	是	一	的	这	最奇怪的	不一致之处	的	社会的	问题	,

这是社会问题中最奇怪的矛盾之一。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,

that	although	political	economists	and	scholars	have	preached	the	doctrine	,
那	虽然	政治的	经济学家	和	学者们	有	布道	这	教义	,

尽管政治经济学家和学者们一直在宣扬这一理论，

[ðæt] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɪn] [mə'kænɪkl] [laɪnz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

that	inventions	and	improved	methods	in	mechanical	lines	contribute	to	the
那	发明	和	改进	方法	在	机械的	线条	贡献	到	这

['blesɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,

blessings	of	mankind	by	cheapening	the	necessities	of	life	,
祝福	的	人类	经过	降低成本	这	必需品	的	生活	,

机械领域的发明和改进方法降低了生活必需品的价格，从而造福了人类。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['plɔːzəb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃnz] ,

yet	in	spite	of	their	plausible	declarations	,
然而	在	尽管如此	的	他们的	合情合理	声明	,

然而，尽管他们的声明听起来合情合理，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

the	cost	of	living	year	by	year	grew	higher	and	higher	,
这	成本	的	活的	年	经过	年	生长	更高	和	更高	,

生活成本逐年上涨，

[in'teil] [ˌʌn'təʊld] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] .

entailing	untold	suffering	and	despair	among	the	poorer	classes	.
包含	不明	痛苦	和	绝望	之中	这	贫穷	课程	.

这给贫困阶层带来了难以言喻的痛苦和绝望。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [pə'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [-]

The	cause	of	this	lamentable	perversion	was	[	44	]
这	原因	的	这	令人惋惜的	变态	曾是	[	-	]

这种令人遗憾的变态行为的原因是[44]

[djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kliːk] [ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] ['mæmən] , [kɔːld] [trʌsts]

due	to	a	certain	clique	of	unscrupulous	progeny	of	Mammon	,	called	trusts
到期的	到	一个	肯定	集团	的	无良的	后代	的	玛门	,	称为	信托

[ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [huː] ,

and	corporations	,	who	,
和	公司	,	WHO	,

由于某些唯利是图的财阀后裔，即所谓的信托和公司，他们

['biːɪŋ] ['blaɪndɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pelf] [ænd; ənd] [lʌst] , [ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd]

being	blinded	with	an	insatiable	desire	for	pelf	and	lust	,	and	stupefied
存在	失明	和	一个	贪得无厌	欲望	为了	不义之财	和	欲望	,	和	目瞪口呆

[wɪð] [ə; eɪ] ['frenzid] ['ævərɪs] ,

with	a	frenzied	avarice	,
和	一个	丧心病狂	贪婪	,

被对财富和欲望的无尽渴望蒙蔽了双眼，被疯狂的贪婪麻痹了头脑

[mə'nɔpəlaiz] [ɔːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] .

monopolized	all	the	necessities	of	life	.
垄断	全部	这	必需品	的	生活	.

垄断了所有生活必需品。

[ðə; ði] [vɑːst] [ˌɒksɪ'dentl] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]

The	vast	occidental	domain	of	our	country	was	of	unlimited	resources	and
这	广阔的	西方	领域	的	我们的	国家	曾是	的	无限	资源	和

[wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] “ ['kɔːnəd] .

was	capable	of	producing	in	abundance	the	products	which	they	“	cornered	.
曾是	有能力的	的	生产	在	丰富	这	产品	哪个	他们	“	被逼到绝境	.

我国广袤的西部领土拥有无限的资源，能够大量生产他们“垄断”的产品。

” [ðə; ði] ['məʊdəs] [ɑːpə'rændiː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rə'peɪʃəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfəʊld] .

”	The	modus	operandi	of	their	rapacious	operations	were	manifold	.
”	这	模式	操作	的	他们的	贪婪	运营	是	歧管	.

“他们贪婪的作案手法多种多样。”

[ðeɪ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['baʊnti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [prə'hɪbətɪv]

They	limited	the	output	of	Nature's	bounty	in	order	to	keep	them	at	prohibitive
他们	有限的	这	输出	的	自然的	赏金	在	命令	到	保持	他们	在	禁止

['vælјuːz] ,

values	,
值	,

他们限制了自然资源的产量，使其价格维持在令人望而却步的水平。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'praɪvd] [hoʊsts] [ɒv; əv] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

and	at	the	same	time	deprived	hosts	of	sons	of	toil	of	earning	their
和	在	这	相同的	时间	被剥夺的	主持人	的	儿子们	的	辛劳	的	收入	他们的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

同时剥夺了许多辛勤劳作的儿子谋生的机会。

[ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪn'ɒpərətɪv] ['mɜːsi] — [baɪ] [ðeə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tæktɪks] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] —

They	kept	at	their	inoperative	mercy	—	by	their	abominable	tactics	of	purchase	—
他们	保留	在	他们的	无法操作	怜悯	—	经过	他们的	可恶	策略	的	购买	—

[ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [ʃeə(r)] ,

the	producer	from	receiving	his	just	share	,
这	制作人	从	接收	他的	只是	分享	,

他们通过卑劣的收购手段，使生产者无法获得应有的份额，从而使生产者始终处于无能为力的掌控之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [mʌlkt] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'sjuːmə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	they	also	mulcted	the	helpless	consumer	by	the	unlimited	inflation	of	their
和	他们	还	罚款	这	无助	消费者	经过	这	无限	通货膨胀	的	他们的

['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

capital	stock	and	fictitious	expenses	until	at	length	the	burden	of	their
首都	库存	和	虚拟	开支	直到	在	长度	这	负担	的	他们的

['ævərɪs] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

avarice	became	unendurable	.
贪婪	成为	难以忍受	.

他们还通过无限制地增加资本存量和虚构支出来榨取无助的消费者，直到最终他们的贪婪负担变得难以忍受。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'tempts] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [biːn] [meɪd] [baɪ][sɪn'sɪə(r)] [ɪg'zekjətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Although	attempts	have	repeatedly	been	made	by	sincere	executives	of	the	Nation	,
虽然	尝试	有	反复	到过	制成	经过	真诚	高管	的	这	国家	,

尽管国家中一些真诚的领导人曾多次尝试，

[baɪ][ðə; ði] [ˌædvə'keɪʃən] [ɒv; əv] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːbɪŋ] [ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv] [ðiːz] [trʌsts] ,

by	the	advocation	of	measures	for	curbing	the	rapacity	of	these	trusts	,
经过	这	倡导	的	措施	为了	路缘	这	贪婪	的	这些	信托	,

通过倡导采取措施遏制这些信托机构的贪婪行为，

[ðeə(r)] [en'devəz] [met] [wɪð] ['feɪljə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [-]

their	endeavors	met	with	failure	on	account	of	the	vague	and	flexible	[	45	]
他们的	努力	遇见	和	失败	在	帐户	的	这	模糊的	和	灵活的	[	-	]

由于模糊和灵活[45]，他们的努力遭遇了失败。

[lɔːz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

laws	already	in	existence	,
法律	已经	在	存在	,

现行法律

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪkə'fæntɪk] ['treitə] [ɪn] [haɪ] ['sɔ-klz] [huː] [prɪ'ventɪd] ['eni]

and	by	the	array	of	sycophantic	traitors	in	high	circles	who	prevented	any
和	经过	这	大批	的	谄媚者	叛徒	在	高的	界	WHO	阻止	任何

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]

legislation	which	was	conducive	to	the	tranquility	and	welfare	of	the	masses
立法	哪个	曾是	有利的	到	这	宁静	和	福利	的	这	群众

.

:
.

还有上层社会中一群阿谀奉承的叛徒，他们阻止了任何有利于群众安宁和福祉的立法。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sæŋgwɪnəri] [ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]

only	after	a	series	of	sanguinary	demonstrations	by	the	people	which	almost
仅有的	后	一个	系列	的	血腥	示威游行	经过	这	人们	哪个	几乎

[ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

endangered	the	stability	of	the	republic	,
濒危	这	稳定	的	这	共和国	,

只有在民众进行了一系列血腥示威活动，几乎危及共和国稳定之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] .

they	were	compelled	to	yield	.
他们	是	被迫	到	屈服	.

他们被迫屈服。

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [lɔːz] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɪ'feərɪəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

By	the	passage	of	clearly	defined	laws	the	career	of	their	nefarious	system	of
经过	这	通道	的	清楚地	定义	法律	这	职业	的	他们的	邪恶	系统	的

[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

spoliation	was	brought	to	an	end	.
掠夺	曾是	带来	到	一个	结尾	.

通过制定明确的法律，他们邪恶的掠夺制度就此终结。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [lɔːz] [pɑːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

One	of	the	most	efficacious	laws	passed	was	the	creation	of	a	body	of
一	的	这	最多	有效的	法律	通过了	曾是	这	创建	的	一个	身体	的

['kɒmpɪtənt] [men] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] [huː] [ə'preɪzd] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn]

competent	men	of	supreme	power	who	appraised	approximately	the	capitalization
胜任的	男人	的	最高	力量	WHO	已评估	大约	这	资本化

[ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌndə(r)] [əʊθ] .

of	these	concerns	and	licensed	them	as	such	under	oath	.
的	这些	担忧	和	获得许可的	他们	作为	这样的	在下面	誓言	.

其中一项最有效的法律是设立了一个由具有最高权力的合格人士组成的机构，负责评估这些企业的资本规模，并在宣誓后颁发相应的许可证。

[ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ]['mæksɪməm]['vælјuː]

The	States	in	the	meantime	assumed	the	power	of	fixing	a	maximum	value
这	各州	在	这	与此同时	假定	这	力量	的	定影	一个	最大限度	价值

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kə'mɒdətiz] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

for	which	their	commodities	might	be	placed	on	the	market	.
为了	哪个	他们的	商品	可能	是	放置	在	这	市场	.

与此同时，各州获得了决定其商品在市场上销售的最高价格的权力。

[baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌlɛdʒɪs'leɪʃənz] [ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

By	the	above	legislations	the	inflation	of	their	capital	and	extortion	from
经过	这	多于	立法	这	通货膨胀	的	他们的	首都	和	勒索	从

[ðə; ði][kən'sjuːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [sɪ'kjʊəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

the	consumer	were	made	securely	impossible	.
这	消费者	是	制成	安全地	不可能的	.

通过上述立法，他们的资本膨胀和对消费者的敲诈勒索行为被彻底杜绝了。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1911
[	内容	]	-

[目录]1911年

[deθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['skɒlə(r)]

Death	of	an	Eminent	Scholar
死亡	的	一个	杰出	学者

一位杰出学者的逝世

[prə'fesə(r)] ['henri] ['rɪtʃfiːld] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [get]

Professor	Henry	Richfield	,	a	profound	scholar	,	and	the	author	of	“	How	to	Get
教授	亨利	里奇菲尔德	,	一个	深刻的	学者	,	和	这	作者	的	“	如何	到	得到

[rɪtʃ] ” — [ə; eɪ] [-]

Rich	”	—	a	[	46	]
富有的	”	—	一个	[	-	]

亨利·里奇菲尔德教授是一位博学的学者，也是《如何致富》一书的作者——[46]

['pɒndərəs] [wɜːk] [ɪn] [twelv] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] — [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] , [ɪn]

ponderous	work	in	twelve	octavo	volumes	—	passed	away	in	an	attic	,	in
沉重的	工作	在	十二	八开本	卷	—	通过了	离开	在	一个	阁楼	,	在

['æbdʒekt] ['penjəri] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)] .

abject	penury	and	squalor	.
卑贱	贫困	和	肮脏不堪	.

十二卷八开本的鸿篇巨制——最终在阁楼里，在极度贫困和肮脏中被遗忘。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1912
[内容] -

[目录]1912

[ðə; ði] [ə'naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ki:təʊz]
The Annihilation of Mosquitoes
这 湮灭 的 蚊子

消灭蚊子

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [mɔ:'tælətɪ] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:st] [jɪə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Although the mortality statistics in the United States for last year reached the
虽然 这 死亡 统计数据 在 这 团结的 各州 为了 最后的 年 达到 这
[raʊnd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['mɪljən] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [dɪ'zi:zɪz] ,
round number of two million persons from various diseases ,
圆形的 数字 的 二 百万 人 从 各种各样的 疾病 ,

尽管去年美国因各种疾病死亡的人数统计接近两百万，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [nju:'məʊniə] , ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)][ænd; ənd]
among them chiefly from consumption , pneumonia , typhoid fever and
之中 他们 主要 从 消耗 , 肺炎 , 伤寒 发烧 和
[ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv]['smɔ:lpɒks][ænd; ənd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,
epidemics of smallpox and diphtheria ,
流行病 的 天花 和 白喉 ,

其中主要死因是肺结核、肺炎、伤寒以及天花和白喉等流行病。

[ə; eɪ] [fju:] [spə'rædɪk] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'ski:təʊ] [baɪts] ,
a few sporadic cases of death were recorded resulting from mosquito bites ,
一个 很少 零星的 案例 的 死亡 是 记录 结果 从 蚊子 咬 ,

有零星几起因蚊虫叮咬导致的死亡案例记录在案。

[wɪtʃ] [geɪv] [greɪv] [kən'sɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [frə'tɜ:nəti] .
which gave grave concern to the medical fraternity .
哪个 给予 严重 忧虑 到 这 医疗的 兄弟会 .

这引起了医学界的严重关切。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv]
The outcome of this alarm was the calling of a general conference of
这 结果 的 这 警报 曾是 这 呼叫 的 一个 一般的 会议 的
[bækˌtɪərɪə'lɒdʒɪkl] ['ekspɜ:ts] .
bacteriological experts .
细菌学 专家 .

这一警报的结果是召开了细菌学专家大会。

[ðə; ði] [mə'ski:təʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['fri:dəm] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The mosquito , that had hitherto enjoyed unbridled freedom since the creation of
这 蚊子 , 那 有 迄今为止 享受 不受约束的 自由 自从 这 创建 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,

蚊子，自其种族诞生以来，一直享有不受约束的自由，

[wɒz; wəz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:tʃ] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
was now looked upon as the arch enemy of mankind .
曾是 现在 看起来 之上 作为 这 拱 敌人 的 人类 .

现在它被视为人类的头号敌人。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
A noted philanthropist ,
一个 著名的 慈善家 ,

一位著名的慈善家，

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔɪl] [welz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn] [hænd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ʌn'mɑːkɪtəb(ə)l] [kruːd]
interested in oil wells and having on hand a great bulk of unmarketable crude
感兴趣的 在 油 水井 和 拥有 在 手 一个 伟大的 大部分 的 滞销 原油
[pə'trəʊliəm] ,
petroleum ,
石油 ,

对油井感兴趣，并且手头拥有大量无法销售的原油，

['dəʊneɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv]
donated a large sum for research in order to discover ways and means of
捐赠 一个 大的 和 为了 研究 在 命令 到 发现 方式 和 方法 的
['kɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɪ'feərɪəs] [pests] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
curbing the ravages of these nefarious pests which threatened the annihilation of
路缘 这 蹂躏 的 这些 邪恶 害虫 哪个 威胁 这 湮灭 的
[ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [reɪs] . [-]
the human race . [47]
这 人类 种族 . [-]

捐赠了一大笔钱用于研究，以寻找遏制这些威胁人类灭绝的邪恶害虫的办法和方法。[47]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] ,
It was decided by the savants ,
它 曾是 决定 经过 这 学者 ,

这是学者们决定的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [kruːd] [pə'trəʊliəm] [ɪn] ['stægnənt] [puːlz] [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] ['mɑːrʃəz] ,
that the distribution of crude petroleum in stagnant pools and humid marshes ,
那 这 分配 的 原油 石油 在 停滞不前 游泳池 和 湿 沼泽 ,

原油在静水池和潮湿沼泽中的分布情况

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] [laɪf] .
was the only effective method for the extermination of mosquito life .
曾是 这 仅有的 有效的 方法 为了 这 灭绝 的 蚊子 生活 .

这是彻底消灭蚊子的唯一有效方法。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,
The distribution of greenbacks for their valuable services ,
这 分配 的 绿钞 为了 他们的 有价值的 服务 ,

向他们发放美元，以表彰他们提供的宝贵服务。

([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəskəʊp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn]
(notwithstanding the fact that under the microscope they were found to contain
(虽然 这 事实 那 在下面 这 显微镜 他们 是 成立 到 包含
[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] ['mɪljən] ['maɪˌkroʊbz] [tuː; tə]
two hundred and fifty - seven diseases and thirty - eight million microbes to
二 百 和 五十 - 七 疾病 和 三十 - 八 百万 微生物 到
[ðə; ðɪ] [skweə(r)] [ɪntʃ]) ,
the square inch) ,
这 正方形 英寸) ,

（尽管显微镜检查发现，每平方英寸的样本中含有257种疾病和3800万个微生物），

[wɜː(r); wə(r)] [græbd] [wɪð] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'vɪdəti] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] ['speʃəlɪsts] .
were grabbed with unprecedented avidity by these same specialists .
是 抓住 和 空前的 热情 经过 这些 相同的 专家 .

这些产品被这些专家以前所未有的热情抢购一空。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1913
[内容] -

[目录]1913

[tʃaɪld] ['leɪbə(r)]

Child	Labor
孩子	劳动

童工

[ðə; ði] ['dwɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] , ['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv]

The	dwarfing	and	crippling	of	the	mental	,	moral	and	physical	growth	of
这	矮化	和	致残	的	这	精神的	,	道德	和	身体的	生长	的

['tendə(r)] ['tʃɪldrən] ,

tender	children	,
投标	孩子们	,

对幼童身心发育的阻碍和损害

[baɪ][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][ɪts]['beɪlf(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['piːpl] [ðə; ði]

by	the	avaricious	employers	,	and	its	baleful	consequence	of	peopling	the
经过	这	贪婪	雇主	,	和	它是	有害的	结果	的	人口	这

[kə'mjuːnəti] [wɪð] ['mɒrəl][ænd; ənd] ['bɒdɪli] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ,

community	with	moral	and	bodily	degenerates	,
社区	和	道德	和	身体上的	退化	,

贪婪的雇主造成的恶果，导致社会充斥着道德和身体堕落的人。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

devoid	of	the	desirable	elements	of	good	citizenship	,
缺乏	的	这	理想	元素	的	好的	国籍	,

缺乏良好公民应有的素质，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'pɔːlɪŋli] ['fleɪgrənt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

had	become	so	appallingly	flagrant	that	a	general	sentiment	of	the	people
有	变得	所以	令人震惊地	明目张胆	那	一个	一般的	情绪	的	这	人们

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['prəʊtest][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] .

was	aroused	in	a	mighty	protest	to	the	Federal	authorities	.
曾是	被唤醒	在	一个	强大的	反对	到	这	联邦	当局	.

事态发展如此令人发指，以至于民众普遍愤慨，对联邦当局发起了强烈的抗议。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['ledʒɪslətɪv] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)][j'uːniənz][ɪn]

Thanks	to	the	aggressive	and	strenuous	legislative	warfare	of	Labor	Unions	in
谢谢	到	这	挑衅的	和	费力的	立法	战争	的	劳动	工会	在

['evri] [steɪt] ,

every	State	,
每一个	状态	,

由于各州工会积极而艰苦的立法斗争，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['mɒrəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [-]

aided	by	the	persistent	moral	agitation	[	48	]
协助	经过	这	执着的	道德	搅动	[	-	]

在持续不断的道德煽动[48]的帮助下

[ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [klʌbz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

of	Women's	Clubs	all	over	the	country
的	女性的	俱乐部	全部	超过	这	国家

全国各地的妇女俱乐部

, [tʃaɪld]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] ['meni] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪlz] ,

,	child	labor	was	entirely	abolished	in	many	channels	of	industries	,	such	as	mills	,
,	孩子	劳动	曾是	完全	废除	在	许多	频道	的	行业	,	这样的	作为	磨坊	,

['fæktriz] ,

factories	,
工厂	,

在许多行业领域，例如工厂、作坊等，童工现象已被彻底废除。

['kɔljəri] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] .
collieries **and** **plantations** **.**
煤矿 和 种植园 .

煤矿和种植园。

[ɪn] [mɔ:(r)] ['dʒent(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['maɪnər] ,
In **more** **gentle** **occupations** **the** **employment** **of** **minors** **,**
在 更多的 温和的 职业 这 就业 的 未成年人 ,

在一些较为轻松的职业中，雇用未成年人

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [hju:'meɪn] ['beɪsɪs] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
was **placed** **on** **a** **healthier** **and** **more** **humane** **basis** **than** **had** **ever** **before**
曾是 放置 在 一个 更健康 和 更多的 人道 基础 比 有 曾经 前
[bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .
been **the** **case** **.**
到过 这 案件 .

建立在比以往任何时候都更加健康、更加人道的基础上。

[['kɒntents]] -
[**Contents** **]** **1914**
[内容] -

[目录]1914

[ðə; ði] [greɪt] ['reɪdiəm] ['swɪnd(ə)l]
The **Great** **Radium** **Swindle**
这 伟大的 镭 骗取

镭大骗局

[ðə; ði] ['fæbjələsli] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [kju:'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The **fabulously** **high** **price** **of** **this** **metal** **had** **awakened** **the** **cupidity** **of** **a**
这 极好地 高的 价格 的 这 金属 有 觉醒 这 贪婪 的 一个
['kəʊtəri] [ɒv; əv] [ə'drɔɪt] ['ski:mə] [hu:] ,
coterie **of** **adroit** **schemers** **who** **,**
小圈子 的 灵巧 阴谋家 WHO ,

这种金属的惊人高价唤醒了一群精明阴谋家的贪婪，他们:

[hæd; həd] [pɑ:m] [ɒf] [ɒn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
had **palmed** **off** **on** **unsuspecting** **men** **of** **science** **,**
有 掌心 离开 在 毫无戒心的 男人 的 科学 ,

欺骗了毫无戒心的科学家们，

[ə; eɪ] [ræŋk] ['sʌbstɪtju:t] [wɪtʃ] [kɒst] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
a **rank** **substitute** **which** **cost** **only** **a** **trifle** **to** **manufacture** **.**
一个 秩 代替 哪个 成本 仅有的 一个 琐事 到 生产 .

一种劣质替代品，制造成本极低。

['ɑ:ftə(r)] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] ['ski:mə] [hæd; həd] [di'kæmp] [tu:; tə]
After **securing** **an** **enormous** **sum** **of** **money** **,** **the** **schemers** **had** **decamped** **to**
后 确保 一个 巨大的 和 的 钱 , 这 阴谋家 有 撤离 到
[pɑ:ts] [ˌʌn'nəʊn] .
parts **unknown** **.**
部分 未知 .

在骗取了一大笔钱之后，这些阴谋者逃往了人迹罕至的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] ['met(ə)l] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]
It **was** **discovered** **that** **the** **spurious** **metal** **thus** **disposed** **was** **nothing** **more**
它 曾是 发现 那 这 虚假的 金属 因此 处置 曾是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'prest] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['fɒsf(ə)rəs] .
than **a** **highly** **compressed** **form** **of** **phosphorous** **.**
比 一个 高度 压缩 形式 的 磷 .

经查明，所丢弃的假金属只不过是高度压缩的磷而已。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1915
[内容] -

[目录]1915

[deθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Death of an Eminent Physician
死亡 的 一个 杰出 医生

一位杰出医生的逝世

['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [huː] [dɪ'skʌvəd]
Dr . Wisehardt , the brilliant young physician and surgeon who discovered
博士 . - , 这 杰出的 年轻的 医生 和 外科医生 WHO 发现
[ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk][dʒɜːm] - [selz] [ɒv; əv][laɪf] ,
the electro - magnetic germ - cells of life ,
这 电 - 磁的 细菌 - 细胞 的 生活 ,

怀斯哈特博士，这位才华横溢的年轻内科医生和外科医生发现了生命的电磁生殖细胞。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['meθədz] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [laɪf] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [-]
and invented methods to prolong life itself by the cultivation of these [49]
和 发明 方法 到 延长 生活 本身 经过 这 栽培 的 这些 [-]

并发明了通过培育这些植物来延长寿命的方法[49]

[selz] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] 27th [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][frɒm; frəm] ['premətʃə(r)] [sə'nɪlətɪ] .
cells , died in the 27th year of his age from premature senility .
细胞 , 死亡 在 这 27th 年 的 他的 年龄 从 过早 老年痴呆症 .

细胞，27岁时因早衰而死亡。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1916
[内容] -

[目录]1916

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv]
A Tidal Wave
一个 潮汐 海浪

海啸

[ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]
The most memorable event of this year was a gigantic tidal wave of
这 最多 难忘 事件 的 这 年 曾是 一个 巨大 潮汐 海浪 的
[trə'mendəs] [haɪt] ,
tremendous height ,
巨大的 高度 ,

今年最令人难忘的事件是一场高达数米的巨型海啸。

[wɪtʃ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .
which swept over the lower coast of Florida .
哪个 扫荡 超过 这 降低 海岸 的 佛罗里达 .

席卷了佛罗里达州南部沿海地区。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][vɑːst]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]
In a few minutes it inundated and destroyed a vast area of the
在 一个 很少 分钟 它 被淹没 和 损毁 一个 广阔的 区域 的 这
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

短短几分钟内，洪水就淹没并摧毁了沿海的大片区域。

['duːɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] .
doing incalculable damage to shipping .
正在做 不可估量 损害 到 船运 .

对航运业造成了无法估量的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs]
It **was** **estimated** **that** **nearly** **fifteen** **thousand** **persons** **lost** **their** **lives** **in** **this**
它 曾是 估计的 那 几乎 十五 千 人 丢失的 他们的 生活 在 这
['kætəklɪzəm] .
cataclysm **.**
灾难 .

据估计，这场灾难中近一万五千人丧生。

[['kɒntents]] -
[**Contents** **]** **1917**
[内容] -

[目录]1917

[wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə]
War **Between** **United** **States** **and** **Columbia**
战争 之间 团结的 各州 和 哥伦比亚

美国与哥伦比亚之间的战争

[ðə; ði] ['stʌbən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [kə'lʌmbiə] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The **stubborn** **attitude** **of** **the** **Central** **American** **Republic** **,** **Columbia** **,** **towards** **the**
这 固执的 态度 的 这 中央 美国人 共和国 , 哥伦比亚 , 向 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

中美洲共和国哥伦比亚对美国表现出的顽固态度

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['menəsɪŋ] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntərˌəʊʃɪ'ænɪk][kə'næl] ,
by **her** **menacing** **antagonism** **to** **the** **construction** **of** **the** **interoceanic** **canal** **,**
经过 她 威胁 对抗 到 这 建造 的 这 跨洋 运河 ,

她对修建跨洋运河表现出咄咄逼人的敌意，

['grædʒuəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [led] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːsəbl]
gradually **created** **a** **breach** **of** **the** **peace** **that** **led** **ultimately** **to** **a** **forcible**
逐步地 创建 一个 违反 的 这 和平 那 引领 最终 到 一个 强制的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
demonstration **by** **the** **United** **States** **,**
示范 经过 这 团结的 各州 ,

逐渐造成了和平的破坏，最终导致美国采取武力示威。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['pænəmɑː] .
and **precipitated** **the** **invasion** **by** **the** **latter** **of** **the** **Republic** **of** **Panama** **.**
和 沉淀 这 入侵 经过 这 后者 的 这 共和国 的 巴拿马 .

并引发了后者对巴拿马共和国的入侵。

[piːs] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] .
Peace **was** **re** **-** **established** **after** **a** **crushing** **defeat** **of** **the** **Columbians** **.**
和平 曾是 关于 - 已确立的 后 一个 压碎 击败 的 这 哥伦比亚人 .

在彻底击败哥伦布人之后，和平得以重建。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːtəweɪ] , [-]
The **famous** **waterway** **,** **[** **50** **]**
这 著名的 水路 , [-]

著名的水道[50]

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['pænəmɑː] , [ðen] [bɪ'keɪm] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['terətri] , [baɪ] [ˌænek'seɪʃn] .
the **Republic** **of** **Panama** **,** **then** **became** **United** **States** **territory** **,** **by** **annexation** **.**
这 共和国 的 巴拿马 , 然后 成为 团结的 各州 领土 , 经过 吞并 .

巴拿马共和国随后被美国吞并，成为美国领土。

[['kɒntents]] -
[**Contents** **]** **1918**
[内容] -

[目录]1918

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [klʌbz]
The Women's Clubs
这 女性的 俱乐部

妇女俱乐部

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [klʌbz] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][fɜːst] [ɪn'sepʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ]
The Women's Clubs which , during their first inception , were the subject of much
这 女性的 俱乐部 哪个 , 期间 他们的 第一的 盗梦空间 , 是 这 主题 的 很多
['rɪdɪkjuːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

妇女俱乐部在成立之初曾饱受嘲笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)]['rɪb(ə)ld][dʒəʊks][ɪn][ðə; ði]
and the proceedings of their meetings a theme for ribald jokes in the
和 这 诉讼程序 的 他们的 会议 一个 主题 为了 粗俗的 笑话 在 这
['sekjələ(r)] [pres] ,
secular press ,
世俗 按 ,

他们的会议内容成了世俗报刊上粗俗笑话的素材。

['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
gradually developed into such gigantic proportions that their influence became a
逐步地 发达 进入 这样的 巨大 比例 那 他们的 影响 成为 一个
['paʊəf(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
powerful factor in every public question of the day ,
强大的 因素 在 每一个 民众 问题 的 这 天 ,

逐渐发展到如此巨大的规模，以至于它们的影响力成为当时所有公共问题上的重要因素。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][səʊ] [kən'tɪnjuːz] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
and in fact so continues unabated unto this day .
和 在 事实 所以 继续 持续不断 到 这 天 .

事实上，这种情况至今仍在持续。

[ðə; ði][ləːst] ['fedərəl] [stə'tɪstɪks] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
The last Federal statistics show more than two thousand Institutions in the form of
这 最后的 联邦 统计数据 展示 更多的 比 二 千 机构 在 这 形式 的
[ˌsæni'tɛəriəm] ,
sanitariums ,
疗养院 ,

最新的联邦统计数据显示，有两千多家疗养院形式的机构。

['refjuːdʒz] , ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [juː'tɪlətɪ] , [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [klʌb]
refuges , technical schools of practical utility , entirely under the auspices of Club
避难所 , 技术的 学校 的 实际的 公用事业 , 完全 在下面 这 庇护 的 俱乐部
['wɪmɪn] .
Women .
女性 .

避难所、实用技术学校，完全由妇女俱乐部主办。

[ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɔːdəb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] “ [ɪn'veərɪəbli] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
The constitutions of these laudable organizations “ invariably stand for something
这 宪法 的 这些 值得称赞 组织 “ 总是 站立 为了 某物
[wɪtʃ] [ɪz] [i'nəublɪŋ] ” [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɑː(r); ə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]
which is ennobling ” and their achievements are monumental tributes to the
哪个 是 升华 ” 和 他们的 成就 是 宏伟的 致敬 到 这
['ʌpwəd] [trend] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
upward trend of womanhood .
向上 趋势 的 女性 .

这些值得称赞的组织的章程“总是代表着某种高尚的事物”，它们的成就是对女性地位提升趋势的巨大褒奖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['pɪəriəd][ɪn][ðeə(r)] [ə'feəz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

There	was	,	however	,	a	crucial	period	in	their	affairs	worth	mentioning	.
那里	曾是	,	然而	,	一个	至关重要的	时期	在	他们的	事务	值得	提及	.

然而，他们的事务中有一个值得一提的关键时期。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l][bʌt; bət]['əʊvə(r)] - ['zeləs] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ɪn][ðeə(r)]

Some	of	these	noble	but	over	-	zealous	women	of	that	period	,	in	their
一些	的	这些	高贵	但	超过	-	热心	女性	的	那	时期	,	在	他们的

[ɪg'zjuːbərənt][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [raɪts] ,

exuberant	enthusiasm	for	woman's	rights	,
旺盛	热情	为了	女性的	权利	,

那个时代一些高尚但过于热心的女性，在她们对女性权利的热情高涨中，

[fər'get] [-]

forgetting	[	51	]
遗忘	[	-	]

遗忘[51]

[ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] ,

the	limitations	of	their	sex	,
这	限制	的	他们的	性别	,

他们性别的局限性，

— [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst]['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

—	considered	by	the	greatest	thinkers	of	the	past	ages	to	be	the	sphere	of
—	经过考虑的	经过	这	最	思想家	的	这	过去的	年龄	到	是	这	领域	的

[həʊm] ,

Home	,
家	,

——被过去时代最伟大的思想家们认为是家园的领域，

— ['ædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ][ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kwɒlətɪ] [ɔː(r)] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [taɪm]

—	agitated	a	propaganda	of	political	equality	or	suffrage	and	,	from	time
—	激动	一个	宣传	的	政治的	平等	或者	选举权	和	,	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

—鼓吹政治平等或选举权，并且不时地，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] - ,

created	a	stir	among	their	organizations	until	at	last	,	in	1918	,
创建	一个	搅拌	之中	他们的	组织	直到	在	最后的	,	在	-	,

这在他们的组织中引起了轩然大波，直到1918年，最终.....

[ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [klʌbz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['kɒŋkleɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)]

the	National	Federation	of	Women's	Clubs	decided	to	hold	a	conclave	in	order
这	国家的	联邦	的	女性的	俱乐部	决定	到	抓住	一个	秘密会议	在	命令

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mə'mentəs] ['kwestʃən] :

to	decide	the	following	momentous	question	:
到	决定	这	下列的	意义重大	问题	:

全国妇女俱乐部联合会决定召开一次会议，以决定以下这个重大问题：

“ [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] ['entə(r)]['pɒlətɪks] ?

“	Should	Women	Enter	Politics	?
“	应该	女性	进入	政治	?

女性应该从政吗?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['juːniən]
" **More** **than** **four** **thousand** **five** **hundred** **delegates** **from** **all** **over** **the** **Union**
" 更多的 比 四 千 五 百 代表们 从 全部 超过 这 联盟
[ə'sembəld] [æt; ət] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
assembled **at** **Madison** **Square** **Garden** **,**
组装 在 麦迪逊 正方形 花园 ,

“来自全美各地的四千五百多名代表齐聚麦迪逊广场花园，

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
in **New** **York** **City** **.**
在 新的 约克 城市 .

在纽约市。

['simpəθaizə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfrədʒɪst] [wɪð] [ðeə(r)] ['eləkwəns] [traɪd] [tuː; tə] ['reɪlrəʊd] [θruː] [ə; eɪ]
Sympathizers **of** **the** **suffragists** **with** **their** **eloquence** **tried** **to** **railroad** **through** **a**
同情者 的 这 妇女参政论者 和 他们的 口才 尝试 到 铁路 通过 一个
['meʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
measure **in** **their** **behalf** **,**
措施 在 他们的 代表 ,

妇女参政论者的同情者们凭借雄辩的口才，试图强行通过一项有利于她们的法案。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['eɪb(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
but **equally** **able** **leaders** **of** **the** **opposition** **—** **benefitted** **by** **the** **warning** **of**
但 同样地 有能力的 领导人 的 这 反对 — 受益 经过 这 警告 的
['seɪdʒɪz] — [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌkaʊntər'bæləns] [ðə; ðɪ] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)][æn'tægənɪsts] .
Sages **—** **succeeded** **in** **counterbalancing** **the** **efforts** **of** **their** **fair** **antagonists** **.**
智者 — 成功了 在 平衡 这 努力 的 他们的 公平的 反派 .

但同样有能力的反对派领导人——得益于智者的警告——成功地抵消了他们公平对手的努力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [sɪm'pəʊziəm] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] ,
After **a** **heated** **symposium** **the** **question** **was** **put** **to** **a** **vote** **,**
后 一个 加热 座谈会 这 问题 曾是 放 到 一个 投票 ,

经过一番激烈的讨论，这个问题被付诸表决。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] .
which **resulted** **decisively** **in** **a** **victory** **for** **those** **who** **opposed** **the** **movement** **.**
哪个 结果 果断地 在 一个 胜利 为了 那些 WHO 反对 这 移动 .

结果，反对这场运动的人取得了决定性的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['vəʊtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə]['sɪvɪk] ,
It **was** **further** **voted** **,** **that** **they** **should** **confine** **all** **their** **energies** **to** **civic** **,**
它 曾是 更远 投票 , 那 他们 应该 局限 全部 他们的 能量 到 公民 ,

他们还投票决定，应该将所有精力集中在公民事务上。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊm] .
educational **and** **humanitarian** **channels** **and** **things** **pertaining** **to** **Home** **.**
教育 和 人道主义 频道 和 事物 相关的 到 家 .

教育和人道主义频道以及与家庭相关的内容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [ænd; ənd][waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [-]
This **was** **a** **most** **happy** **and** **wise** **decision** **,** **[** **52** **]**
这 曾是 一个 最多 快乐的 和 明智的 决定 , [-]

这是一个非常明智和令人欣喜的决定[52]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [niːdz] ['mʌðəz] [huː] [wɪl] [bɪ'get] [ænd; ənd] [nɜːs] [ə; eɪ] ['flɒrəns]
for **the** **world** **at** **large** **needs** **mothers** **who** **will** **beget** **and** **nurse** **a** **Florence**
为了 这 世界 在 大的 需求 母亲们 WHO 将要 产生 和 护士 一个 佛罗伦萨
['naɪtɪŋgeɪl] ,
Nightingale **,**
夜莺 ,

世界需要像弗洛伦斯·南丁格尔那样孕育和养育孩子的母亲们。

[ə; eɪ] ['klara] ['bɑːtən] , [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪŋkən] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mʌðəz] [huː] [wʊd]

a	Clara	Barton	,	a	Washington	or	a	Lincoln	,	rather	than	mothers	who	would
一个	克拉拉	巴顿	,	一个	华盛顿	或者	一个	林肯	,	相当	比	母亲们	WHO	会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒezəbel] ,

become	a	Jezebel	,
变得	一个	耶洗别	,

她们宁愿选择像克拉拉·巴顿、华盛顿或林肯那样的人，而不是那些会变成荡妇的母亲。

[ə; eɪ] [də'laɪlə] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkliːə'pætrə] .

a	Delilah	or	a	Cleopatra	.
一个	黛莉拉	或者	一个	克利奥帕特拉	.

黛利拉或克利奥帕特拉。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1919
[	内容	]	-

[目录]1919

[ðə; ðɪ][tɔː'neɪdəʊ]

The	Tornado
这	龙卷风

龙卷风

[ə; eɪ][saɪ'klɒnɪk][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [ɪn'tens] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːs] [strʌk] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

A	cyclonic	tornado	of	intense	velocity	and	destructive	force	struck	New	York	City	,
一个	旋风	龙卷风	的	激烈的	速度	和	破坏性的	力量	击	新的	约克	城市	,

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] ,

demolishing	in	its	path	,
拆除	在	它是	小路	,

一场威力巨大、速度极快的旋风袭击了纽约市，所到之处一片狼藉。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bætri] [tuː; tə] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ,

in	the	shape	of	a	semi	-	circle	from	the	Battery	to	Twenty	-	third	Street	,
在	这	形状	的	一个	半	-	圆圈	从	这	电池	到	二十	-	第三	街道	,

[west] ,

West	,
西方	,

从炮台公园到西二十三街，呈半圆形。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bɪldɪŋz] .

two	hundred	and	seventy	-	five	buildings	.
二	百	和	七十	-	五	建筑物	.

二百七十五栋建筑。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

Fortunately	,	the	day	being	a	holiday	,	the	loss	of	life	was	comparatively	small	.
幸运的是	,	这	天	存在	一个	假期	,	这	损失	的	生活	曾是	比较	小的	.

幸运的是，由于当天是假日，人员伤亡相对较小。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1920
[	内容	]	-

[目录]1920

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres]

The	Power	of	the	Press
这	力量	的	这	按

新闻媒体的力量

[θruː] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [mɒ'nɑːkɪk] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] [səb'sə:viənsi]
Through **emancipation** **from** **its** **shackles** **of** **monarchic** **censorship** **and** **subserviency**
通过 解放 从 它是 镣铐 的 君主制 审查制度 和 从属关系
[tuː; tə] [dɪ'spɒtɪk] ['mɑːstəz] ,
to **despotic** **masters** **,**
到 专制 大师 ,

通过摆脱君主审查制度的束缚和对专制统治者的屈从，

[ðə; ði] ['ʌpwəd] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
the **upward** **rise** **of** **the** **Press** **to** **usefulness** **and** **power** **was** **without** **a**
这 向上 上升 的 这 按 到 用处 和 力量 曾是 没有 一个
['pærəlel] — [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [wen] [hiː; hi]
parallel **—** **a** **power** **to** **which** **even** **Napoleon** **Bonaparte** **was** **sensible** **when** **he**
平行线 — 一个 力量 到 哪个 甚至 拿破仑 波拿巴 曾是 明智的 什么时候 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

新闻媒体的崛起及其所发挥的作用和影响力是前所未有的——就连拿破仑·波拿巴也意识到了这种影响力，他说：

“ [ai] [fɪə(r)] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
“ **I** **fear** **three** **newspapers** **more** **than** **a** **hundred** **thousand** **bayonets** **.**
“ 我 害怕 三 报纸 更多的 比 一个 百 千 刺刀 .

“我怕三份报纸胜过怕十万把刺刀。”

” [bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [pres] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ɪts] ['djuːəl]
” **But** **like** **everything** **else** **in** **the** **universe** **,** **the** **Press** **also** **had** **its** **dual**
” 但 喜欢 一切 别的 在 这 宇宙 , 这 按 还 有 它是 双重的
[pəˌtenʃi'æləti] . [-]
potentiality **.** **[** **53** **]**
潜力 . [-]

“但就像宇宙中其他一切事物一样，新闻界也有其双重潜力。[53]

[laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [spɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wiːld] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] .
Like **a** **two** **-** **edged** **sword** **,** **it** **could** **be** **wielded** **for** **good** **or** **evil** **.**
喜欢 一个 二 - 边缘 剑 , 它 可以 是 挥舞 为了 好的 或者 邪恶的 .

它就像一把双刃剑，既可以用于行善，也可以用于作恶。

[ɪn] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['wepən] ,
In **the** **bands** **of** **an** **unscrupulous** **politician** **it** **was** **a** **treacherous** **weapon** **,**
在 这 乐队 的 一个 无良的 政治家 它 曾是 一个 奸诈 武器 ,

在不择手段的政客手中，它是一种阴险的武器。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['sɪtɪz(ə)n] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
while **in** **the** **control** **of** **the** **righteous** **citizen** **a** **tremendous** **power** **for** **good** **.**
尽管 在 这 控制 的 这 正义 公民 一个 巨大的 力量 为了 好的 .

而当它掌握在正直的公民手中时，它便成为一股巨大的向善力量。

[ðʌs] [ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dekeɪdz] ,
Thus **the** **Press** **for** **many** **decades** **,**
因此 这 按 为了 许多 几十年 ,

因此，几十年来，新闻界一直如此。

['sʌbsɪdaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['kæpɪtəlɪst] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪəs] [mɑːsk] ,
subsidized **by** **the** **traitorous** **capitalist** **and** **under** **the** **guise** **of** **a** **pious** **mask** **,**
补贴 经过 这 叛徒 资本家 和 在下面 这 伪装 的 一个 虔诚的 面具 ,

在叛国资本家的资助下，披着虔诚的外衣，

['keitə] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pluː'tɒkrəsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]

catered	to	the	evil	designs	of	the	plutocracy	until	the	gradual	awakening	of
餐饮服务	到	这	邪恶的	设计	的	这	富豪	直到	这	逐渐地	唤醒	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [æt; ət] [lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] .

the	people	through	the	independent	press	at	last	understood	their	hypocrisy	.
这	人们	通过	这	独立的	按	在	最后的	理解	他们的	虚伪	.

他们迎合了财阀统治的邪恶图谋，直到人民通过独立媒体逐渐觉醒，最终才看清了他们的虚伪。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] , [haʊ'evə(r)] ,

The	independent	press	,	however	,
这	独立的	按	,	然而	,

然而，独立媒体

[ə'teɪnd] [ɪts] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

attained	its	highest	degree	of	efficiency	by	the	establishment	of	the	College	of
已达到	它是	最高	程度	的	效率	经过	这	建立	的	这	大学	的

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

Journalism	.
新闻业	.

新闻学院的成立使其效率达到了最高水平。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['sləʊgən] , [pʌb'lɪsəti] [ɒn] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kwestʃənz] ,

Its	foundation	slogan	,	publicity	on	all	political	and	economic	questions	,
它是	基础	口号	,	宣传	在	全部	政治的	和	经济的	问题	,

其创立口号是：对所有政治和经济问题进行公开宣传。

[hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [treɪnd] ['dʒɜːrnəlɪst] — [ə; eɪ] [fɔːs] “ [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

had	created	a	force	of	trained	journalists	—	a	force	“	mightier	than	the
有	创建	一个	力量	的	受过训练	记者	—	一个	力量	“	更强大的	比	这

[spːd] ” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][eks] - [reɪ] — [pledʒd]

sword	”	and	in	a	manner	far	more	penetrating	than	the	X	-	ray	—	pledged
剑	”	和	在	一个	方式	远的	更多的	渗透	比	这	X	-	射线	—	承诺

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

to	defend	the	rights	of	the	citizens	.
到	保卫	这	权利	的	这	公民	.

他们创建了一支训练有素的记者队伍——一支“比刀剑更强大，比 X 光更敏锐”的队伍——誓言捍卫公民的权利。

[baɪ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌprɒpə'gændə][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪg'zɪstɪŋ]

By	an	educational	propaganda	it	taught	the	masses	how	to	eradicate	existing
经过	一个	教育	宣传	它	教授	这	群众	如何	到	根除	现存的

['iːvəlz][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪt] ,

evils	by	the	mere	exercise	of	their	unalienable	right	,
罪恶	经过	这	仅仅	锻炼	的	他们的	不可剥夺的	正确的	,

它通过教育宣传，教导群众如何通过行使不可剥夺的权利来消除现存的罪恶。

[ðə; ði] ['bælət] [bɒks] .

the	ballot	box	.
这	选票	盒子	.

投票箱。

[ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] “ [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

Indeed	in	a	government	“	of	the	people	,	for	the	people	and	by	the
的确	在	一个	政府	“	的	这	人们	,	为了	这	人们	和	经过	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

的确，在一个“民有、民治、民享”的政府中，

〞 [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:s] [ɔ:(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [waɪl] [ðiːz] [tuː] [
〞 resort to force or revolution was absolutely unnecessary , while these two [
〞 采取 到 力量 或者 革命 曾是 绝对地 不必要 , 尽管 这些 二 [
-]
54]
-]

“诉诸武力或革命是完全没有必要的，而这两个[54]

[məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['wepənz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] , [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
most effectual weapons the world had ever seen , the voting power and the
最多 有效的 武器 这 世界 有 曾经 已见 , 这 表决 力量 和 这
[fri:] [pres] ,
free press ,
自由的 按 ,

世界上最有效的武器是投票权和新闻自由。

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] .
were at their command .
是 在 他们的 命令 .

听命于他们。

[['kɒntents]] -
[Contents] 1921
[内容] -

[目录]1921

[bə'lu:n] [ænd; ənd] ['eəʃɪp]
Balloons and Airships
气球 和 飞艇

热气球和飞艇

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑ:rkɪˌtæs] [ɒv; əv] - [tu:; tə] ['ɒtəʊ] ['lɪliənˌθɑ:l] ,
Strange to say , from the time of Archytas of Tarantum to Otto Lilienthal ,
奇怪的 到 说 , 从 这 时间 的 阿尔库塔斯 的 - 到 奥托 利林塔尔 ,

说来奇怪，从塔兰托的阿尔库塔斯到奥托·李林塔尔，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [mɒnt'gɒlfɪə] [broʊz] . [tu:; tə]['saːntuːs][duˈmɑːnt] , [bel] , ['mæksɪm][ænd; ənd] ['læŋli] ,
and from Montgolfier Bros . to Santos Dumont , Bell , Maxim and Langley ,
和 从 蒙哥尔菲耶 兄弟 . 到 桑托斯 杜蒙 , 钟 , 格言 和 兰利 ,

从 Montgolfier Bros. 到 Santos Dumont、Bell、Maxim 和 Langley，

['veri] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['prəʊgres] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [seɪf] ['eəriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
very little or no progress had been made in practical and safe aerial navigation .
非常 小的 或者 不 进步 有 到过 制成 在 实际的 和 安全的 天线 导航 .

在实用且安全的空中导航方面，几乎没有取得任何进展。

[ðəʊ] [ɔ:l] [ðiːz] [ɪn'ventər] , ['weðə(r)] [kræŋks] [wɪð] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl]
Though all these inventors , whether cranks with a smattering of mechanical
尽管 全部 这些 发明家 , 无论 曲柄 和 一个 零星 的 机械的
['nɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)]['verɪtəb(ə)l][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,
knowledge , or veritable savants and scientists ,
知识 , 或者 真正的 学者 和 科学家 ,

尽管所有这些发明家，无论是略懂机械知识的怪人，还是真正的博学之士和科学家，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['fɪzɪks] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnts] ,
efficient in physics according to their own accounts ,
高效的 在 物理 根据 到 他们的 自己的 账户 ,

据他们自己所述，他们在物理学方面很有效率。

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['eəriəl] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
had studied the subject of aerial flight from the fowls of the air ,
有 研究 这 主题 的 天线 航班 从 这 家禽 的 这 空气 ,

他曾研究过鸟类的飞行习性，

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]

the	failure	of	their	experiments	showed	that	they	were	far	from	grasping	the
这	失败	的	他们的	实验	显示	那	他们	是	远的	从	抓握	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

mysteries	of	that	subtle	sagacity	and	subconsciousness	of	the	birds	,
谜团	的	那	微妙的	睿智	和	潜意识	的	这	鸟类	,

他们的实验失败表明，他们离理解鸟类那种微妙的智慧和潜意识的奥秘还相差甚远。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæləns t] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

by	which	they	balanced	themselves	against	the	currents	and	velocity	of	the
经过	哪个	他们	均衡	他们自己	反对	这	电流	和	速度	的	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

他们以此来对抗风的流速和强度。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['sensətɪvnəs] ,

and	by	their	intuitive	sensitiveness	,
和	经过	他们的	直觉的	敏感性	,

凭借他们的直觉和敏锐度，

['juːtəlaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ðeə(r)] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['feðər] [wɪð]

utilized	to	the	fullest	extent	their	vast	number	of	muscles	and	feathers	with
利用	到	这	最	程度	他们的	广阔的	数字	的	肌肉	和	羽毛	和

[sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['sʌt(ə)lti] . [-]

such	marvelous	subtlety	.	[	55	]
这样的	奇妙	微妙之处	.	[	-	]

它们充分利用自身的大量肌肉和羽毛，展现出惊人的技巧。[55]

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ælkəmɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Like	the	Italian	alchemist	in	the	middle	ages	,
喜欢	这	意大利语	炼金术士	在	这	中间	年龄	,

就像中世纪的意大利炼金术士一样，

[huː] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð] ['feðər] ['gæðəd]

who	had	constructed	the	wings	of	his	flying	machine	with	feathers	gathered
WHO	有	建造	这	翅膀	的	他的	飞行	机器	和	羽毛	聚集

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] ,

from	a	dunghill	,
从	一个	粪堆	,

他用从粪堆里捡来的羽毛制作了飞行器的机翼。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ə'tempt] [tuː; tə] [flaɪ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [dʌmpt] , [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	who	,	when	attempting	to	fly	,	had	found	himself	dumped	,	by	a	strange
和	WHO	,	什么时候	尝试	到	飞	,	有	成立	他自己	丢弃	,	经过	一个	奇怪的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'fɪnəti] ,

sympathetic	affinity	,
交感神经	亲和力	,

而当他试图飞翔时，却发现自己被一种奇怪的同情心所牵引，抛向空中。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['dʌŋˌhɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['feðər] , [ðə; ði] ['efəts]

on	the	very	dunghill	from	which	he	had	gathered	the	feathers	,	the	efforts
在	这	非常	粪堆	从	哪个	他	有	聚集	这	羽毛	,	这	努力

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

在他收集羽毛的那座粪堆上，他的努力也同样如此。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [ik'sperimentə] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] ['feljər] , [baɪ][ə; eɪ]

of	these	illustrious	experimenters	were	crowned	by	successful	failures	,	by	a
的	这些	杰出	实验者	是	加冕	经过	成功的	失败	，经过	一个	

['sɪmələ(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

similar	force	of	attraction	,
相似的	力量	的	景点	,

这些杰出的实验者中，有些人因为失败而获得成功，这背后有着类似的吸引力。

[ðeə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ['aɪðə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [ɔː(r)] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz]

their	apparatus	either	alighting	on	the	branches	of	trees	,	or	diving	into	the	waters
他们的	设备	任何一个	下车	在	这	分支	的	树木	，或者		潜水	进入	这	水

[laɪk] [dʌks] .

like	ducks	.
喜欢	鸭子	.

它们的装置要么落在树枝上，要么像鸭子一样潜入水中。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən]

At	the	beginning	of	the	20th	Century	,	the	consensus	of	scientific	opinion
在	这	开始	的	这	20th	世纪	，	这	共识	的	科学	观点

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

had	reached	the	conclusion	,
有	达到	这	结论	,

20世纪初，科学界的共识得出了这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ,

that	the	successful	flying	machine	of	the	future	would	be	one	,
那	这	成功的	飞行	机器	的	这	未来	会	是	一	,

未来成功的飞行器将是其中之一。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bə'luːn] [ɔː(r)] [nʌn]

which	would	be	heavier	than	air	and	with	either	a	very	small	balloon	or	none
哪个	会	是	较重	比	空气	和	和	任何一个	一个	非常	小的	气球	或者	没有任何

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这将比空气重，而且要么只能用一个很小的气球，要么根本就不能用气球。

[ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [krɑːft] ,

The	various	forms	of	balloons	and	flying	craft	,
这	各种各样的	表格	的	气球	和	飞行	工艺	,

各种形式的气球和飞行器，

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːd] ['efəts]

exhibited	at	the	St	.	Louis	exposition	became	an	incentive	for	renewed	efforts
展出	在	这	英石	.	路易斯	展览	成为	一个	激励	为了	更新	努力

[baɪ] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['eəriəl] [flaɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

by	scientists	to	solve	the	problem	of	aerial	flight	and	continued	with	unremitting
经过	科学家	到	解决	这	问题	的	天线	航班	和	持续	和	不懈

[zest] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

zest	for	nearly	a	quarter	of	a	century	.
热情	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

在圣路易斯博览会上展出的成果激励科学家们重新努力解决空中飞行问题，并在近四分之一世纪的时间里保持着不懈的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌeərə'nɔːtɪks] [wɒz; wəz]

It	was	in	the	early	part	of	1919	that	the	science	of	aeronautics	was
它	曾是	在	这	早期的	部分	的	-	那	这	科学	的	航空学	曾是

['rædɪkli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdnɪŋ] [-]

radically	improved	by	the	discovery	of	a	process	for	hardening	[	56	]
根本	改进	经过	这	发现	的	一个	过程	为了	硬化	[	-	]

1919 年初，航空科学因发现硬化工艺而得到根本性的改进[56]

[ænd; ənd] ['səʊldərɪŋ] [ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [bʌt; bət] [strɒŋ]
and **soldering** **of** **Aluminum** **,** **by** **which** **comparatively** **light** **but** **strong**
和 焊接 的 铝 , 经过 哪个 比较 光 但 强的
['freɪmwɜːk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] ,
framework **and** **machinery** **were** **constructed** **,**
框架 和 机械 是 建造 ,

以及铝的焊接，通过这种焊接技术，可以制造出相对轻便但坚固的框架和机械。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l] .
and **thus** **gradually** **the** **elimination** **of** **inflated** **balloons** **had** **become** **possible** **.**
和 因此 逐步地 这 消除 的 膨胀 气球 有 变得 可能的 .

因此，逐渐消除充气气球成为可能。

[['kɒntents]] -
[**Contents** **]** **1922**
[内容] -

[目录]1922

[ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli]
The **Flood** **in** **Mississippi** **Valley**
这 洪水 在 密西西比州 谷

密西西比河谷的洪水

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] [baɪ]
In **the** **spring** **of** **this** **year** **the** **Mississippi** **Valley** **was** **flooded** **and** **submerged** **by**
在 这 春天 的 这 年 这 密西西比州 谷 曾是 被淹 和 湮 经过
['terəb(ə)l] ['klaudbəːst] [wɪtʃ] ,
terrible **cloudbursts** **which** **,**
糟糕的 暴雨 哪个 ,

今年春天，密西西比河谷遭遇了可怕的暴雨，洪水泛滥，几乎被淹没。

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [snoʊz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv]
combined **with** **melting** **of** **snows** **on** **the** **mountains** **,** **and** **subsequent** **bursting** **of**
合并 和 融化 的 雪 在 这 山脉 , 和 随后的 爆发 的
[dæmz][ænd; ənd] ['ɛviːz] ,
dams **and** **levees** **,**
水坝 和 堤坝 ,

再加上山上积雪融化，以及随后水坝和堤坝决堤，

['devəsteɪtɪd] [ə; eɪ][vɑːst]['eəriə] .
devastated **a** **vast** **area** **.**
遭受重创 一个 广阔的 区域 .

摧毁了大片地区。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːdz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] ['dɪstrɪkts] [riːtʃt] [ðə; ði]
According **to** **records** **the** **lives** **lost** **in** **the** **inundated** **districts** **reached** **the**
根据 到 记录 这 生活 丢失的 在 这 被淹没 地区 达到 这
['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .
total **of** **sixty** **thousand** **.**
全部的 的 六十 千 .

据记录，被洪水淹没的地区共有六万人丧生。

[['kɒntents]] -
[**Contents** **]** **1923**
[内容] -

[目录]1923

['juːnɪfɔːm] [dɪ'vɔːs] [lɔːz]
Uniform **Divorce** **Laws**
制服 离婚 法律

统一离婚法

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [di'vɔ:s] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	unprecedented	increase	of	divorces	all	over	the	United	States	and	the
这	空前的	增加	的	离婚	全部	超过	这	团结的	各州	和	这

[ə'tendənt] ['skændələs] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ts] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæksɪməm] ,

attendant	scandalous	proceedings	at	the	courts	had	reached	such	a	maximum	,
服务员	丑闻	诉讼程序	在	这	法院	有	达到	这样的	一个	最大限度	,

美国各地离婚案件数量空前增长，随之而来的法庭丑闻也达到了顶峰。

[ænd; ənd][ɪts] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	its	baneful	influence	on	the	public	morals	had	developed	into	such	a	point
和	它是	有害的	影响	在	这	民众	德	有	发达	进入	这样的	一个	观点

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ,

of	danger	that	,
的	危险	那	,

它对公共道德的有害影响已经发展到如此危险的地步，以至于

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ænd; ənd] ['lɔ:meikəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [-]

a	great	awakening	among	the	clergy	and	lawmakers	of	the	nation	was	[	57	]
一个	伟大的	唤醒	之中	这	牧师	和	立法者	的	这	国家	曾是	[	-	]

全国的教士和立法者中爆发了一场伟大的觉醒[57]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

结果。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] [frɒm; frəm] ['evri] [steɪt] [ɪn]

At	a	conclave	of	representatives	of	the	legal	profession	from	every	State	in
在	一个	秘密会议	的	代表	的	这	合法的	职业	从	每一个	状态	在

[ðə; ði]['ju:niən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

在来自美国各州的法律界代表举行的会议上，

[wɒz; wəz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] [dɪ'vɔ:s] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

was	promulgated	a	uniform	divorce	law	for	the	United	States	of	America	.
曾是	颁布	一个	制服	离婚	法律	为了	这	团结的	各州	的	美国	.

美国颁布了统一的离婚法。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1924
[	内容	]	-

[目录]1924

[ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['mu:vmənt]

The	Zionist	Movement
这	犹太复国主义者	移动

犹太复国主义运动

[ɔ:(r)]

or
或者

或者

[ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zaɪən] ['bʌb(ə)l]

The	Bursting	of	the	Zion	Bubble
这	爆发	的	这	锡安	气泡

锡安泡沫的破裂

[ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [pɑːst] [geɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən]

The	Zionist	movement	which	for	thirty	years	past	gained	more	than	two	million
这	犹太复国主义者	移动	哪个	为了	三十	年	过去的	获得	更多的	比	二	百万

[kən'vəːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

converts	and	within	that	period	had	collected	more	than	fifteen	million	dollars	,
转换	和	之内	那	时期	有	集	更多的	比	十五	百万	美元	,

过去三十年间，犹太复国主义运动吸引了超过两百万信徒，并在此期间筹集了超过一千五百万美元的资金。

[wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒənəri] !

was	declared	impracticable	and	illusionary	!
曾是	声明	不切实际	和	幻觉	!

被宣布为不切实际且不切实际！

[ðə; ði]['estɪməb(ə)l][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['muːvmənt] , ['hɛrtsəl] , [nɔːr'daʊ] , ['zæŋgwɪl]

The	estimable	originators	of	this	sentimental	movement	,	Herzl	,	Nordau	,	Zangwill
这	可估量的	发起人	的	这	感伤的	移动	,	赫茨尔	,	诺道	,	藏威尔

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

这一感伤主义运动的杰出创始人，赫茨尔、诺尔道、赞格维尔等人，

[ɔːl'ðəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] ,

although	beyond	the	shadow	of	a	doubt	sincere	and	well	-	meaning	,
虽然	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	真诚	和	出色地	-	意义	,

虽然毫无疑问是真诚且出于好意的，

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [les] ['fɔːtʃənət]

through	the	intensity	of	their	zeal	for	the	amelioration	of	their	less	fortunate
通过	这	强度	的	他们的	热情	为了	这	改善	的	他们的	较少的	幸运

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他们以极大的热情去改善那些不幸兄弟姐妹的生活，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['blaɪndfəʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]

were	entirely	blindfolded	to	the	intricacies	of	politics	and	the	eventful
是	完全	蒙眼	到	这	错综复杂	的	政治	和	这	多事

['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] ,

history	of	the	Jewish	race	,
历史	的	这	犹太人	种族	,

他们对错综复杂的政治局势和犹太民族跌宕起伏的历史完全一无所知。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

from	an	ethnological	and	psychological	point	of	view	.
从	一个	民族学	和	心理	观点	的	看法	.

从民族学和心理学的角度来看。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [truː] [jet] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [fi'lænθrəpist] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Some	of	these	true	yet	misguided	philanthropists	had	passed	away	and	other
一些	的	这些	真的	然而	错误的	慈善家	有	通过了	离开	和	其他

['liːdəz] ,

leaders	,
领导人	,

这些真诚却误入歧途的慈善家中，有些已经去世，而其他一些领导人，

[les] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [hæd; həd] [-]

less	impressed	with	the	object	of	the	society	,	had	[	58	]
较少的	印象深刻	和	这	目的	的	这	社会	,	有	[	-	]

对该协会的目标不太感兴趣，[58]

['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
taken their places .
已采取 他们的 地方 .

他们各就各位。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [reɪs] ,
As the Jews are not a pioneer race ,
作为 这 犹太人 是 不是 一个 先锋 种族 ,

由于犹太人并非拓荒民族，

[ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ]
the magnanimous scheme of the British government to place them upon a
这 坦荡 方案 的 这 英国 政府 到 地方 他们 之上 一个
[trækt][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][sɔɪl][æt; ət][juː'gændə] ,
tract of virgin soil at Uganda ,
通道 的 处女 土壤 在 乌干达 ,

英国政府制定了一项宏伟的计划，将他们安置在乌干达的一片处女地上。

[ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [pruːvd] [keɪ'ɒtɪk] ['feɪljə(r)] ,
in Central Africa , for the purpose of colonization proved chaotic failure ,
在 中央 非洲 , 为了 这 目的 的 殖民化 已证实 混乱 失败 ,

在中非，殖民化以混乱和失败告终。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bəuθ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['riːz(ə)nz] .
on account of both sociological and economic reasons .
在 帐户 的 两个都 社会学 和 经济的 原因 .

这是由于社会和经济两方面的原因造成的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [ˌprɪnsɪ'pæləti][ɪn]['pæləstaɪn] ,
The idea also of establishing a Jewish principality in Palestine ,
这 主意 还 的 建立 一个 犹太人 公国 在 巴勒斯坦 ,

在巴勒斯坦建立犹太公国的想法也存在。

['ʌndə(r)][æn; ən] ['æbsəluːtli] [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd]['semi] - ['bɑːbərəs] ['gʌvənmənt] — [wɪtʃ] ['butʃə]
under an absolutely despotic and semi - barbarous government — which butchered
在下面 一个 绝对地 专制 和 半 - 野蛮 政府 — 哪个 屠宰
[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][æd]['laɪbɪtəm] — [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
her subjects ad libitum — was so ridiculous in the extreme ,
她 主题 广告 自由 — 曾是 所以 荒谬的 在 这 极端 ,

在一个绝对专制且近乎野蛮的政府统治下——该政府肆意屠杀其臣民——这简直荒谬至极。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sæŋktəs]
that the questions had become the laughing stock at the political sanctus
那 这 问题 有 变得 这 笑 库存 在 这 政治的 圣徒
- [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['gʌvənmənts] .
sanctorums of various governments .
- 的 各种各样的 政府 .

这些问题已经成了各国政府政治核心人物的笑柄。

[ɪn] - [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In 1923 a tremendous agitation was brought about by the leaders of the
在 - 一个 巨大的 搅动 曾是 带来 关于 经过 这 领导人 的 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

1923年，反对派领导人发动了一场声势浩大的运动。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [dɪ'beɪt] .
and those in power of the movement were challenged to public debate .
和 那些 在 力量 的 这 移动 是 挑战 到 民众 辩论 .

运动中的掌权者们被要求进行公开辩论。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

The	question	grew	to	such	proportions	that	it	became	a	subject	for	discussion
这	问题	生长	到	这样的	比例	那	它	成为	一个	主题	为了	讨论

[ɪn] ['evri] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd]['dʒentaɪl]['pʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

in	every	orthodox	and	gentile	pulpit	In	the	press	,
在	每一个	正统	和	外邦人	讲坛	在	这	按	,

这个问题愈演愈烈，以至于在所有正统派和非正统派的讲坛上，以及报刊上，都成为了讨论的话题。

[ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [eθ'nɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [ə'riːnə]

sociologists	,	ethnologists	and	anthropologists	took	part	in	the	ephemeral	arena
社会学家	,	民族学家	和	人类学家	采取	部分	在	这	短暂的	竞技场

[ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	analyzed	every	phase	of	the	subject	,
和	分析	每一个	阶段	的	这	主题	,

社会学家、民族学家和人类学家参与到这个短暂的领域中，并分析了该主题的各个阶段。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['muːvmənt] , ['leɪɪŋ] [beə(r)] ['evri] [fækt]

relating	to	the	Hebrew	race	and	the	Zionist	movement	,	laying	bare	every	fact
相关	到	这	希伯来语	种族	和	这	犹太复国主义者	移动	,	躺下	裸	每一个	事实

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] . [-]

without	reserve	.	[	59	]
没有	预订	.	[	-	]

涉及希伯来民族和犹太复国主义运动，毫不保留地揭露了每一个事实。[59]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn]

It	was	stated	by	the	opposition	that	though	a	stream	of	money	had	been
它	曾是	声明	经过	这	反对	那	尽管	一个	溪流	的	钱	有	到过

['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

pouring	in	from	every	quarter	of	the	globe	year	after	year	,
浇注	在	从	每一个	四分之一	的	这	地球	年	后	年	,

反对派指出，尽管每年都有来自世界各地的资金源源不断地流入，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] ,

for	the	cause	,	no	result	as	yet	had	been	obtained	,
为了	这	原因	,	不	结果	作为	然而	有	到过	获得	,

就此事而言，目前尚未取得任何结果。

[ðæt] [greɪt] [sʌmz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['sælərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪli] -

that	great	sums	had	been	spent	in	salaries	of	the	officials	and	at	the	dilly	-
那	伟大的	总和	有	到过	花费	在	薪资	的	这	官员	和	在	这	迪利	-

['dælɪɪŋ] ,

dallying	,
磨蹭	,

官员的薪水和拖延时间都耗费了大量资金，

[kə'rʌpt] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['sʌltən] .

corrupt	courts	of	the	Turkish	Sultan	.
腐败	法院	的	这	土耳其	苏丹	.

土耳其苏丹腐败的法庭。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] ['laikən] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk][plɑːnt] ,

A	learned	sociologist	likened	the	Hebrews	to	a	parasitic	plant	,
一个	学习	社会学家	类似	这	希伯来书	到	一个	寄生	植物	,

一位博学的社会学家将希伯来人比作寄生植物。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sæp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

which	derived	its	existence	from	the	living	sap	of	another	.
哪个	衍生的	它是	存在	从	这	活的	树液	的	其他	.

它的存在源于另一种生物的活体汁液。

“ [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst] ['feɪvərəbli] [ə'mʌŋst] ['sɪvəlaɪzd] ['sentəz]

“	An	Israelite	”	he	declared	,	“	can	only	exist	favorably	amongst	civilized	centres
”	一个	以色列人	”	他	声明	,	“	能	仅有的	存在	有利	在	文明	中心

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['dʒentaɪl] [kə'mjuːnətiz] ;

of	Christian	and	gentile	communities	;
的	基督教	和	外邦人	社区	;

他宣称：“以色列人只有在基督教徒和非基督教徒组成的文明中心才能与外界和谐共处；

[ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['hiːbruːz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪsəleɪtɪd][baɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd]

that	whenever	a	colony	of	Hebrews	were	isolated	by	themselves	,	they	would
那	每当	一个	殖民地	的	希伯来书	是	孤立	经过	他们自己	,	他们	会

[ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['retrəgreɪd] ,

inevitably	and	gradually	retrograde	,
不可避免地	和	逐步地	逆行	,

每当一群希伯来人被孤立起来，他们就必然会逐渐退化。

[ɪm'pɒvərɪʃ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fɔːm] [ə; eɪ] ['getəʊ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)] .

impoverish	and	at	last	form	a	ghetto	of	misery	and	squalor	.
贫困	和	在	最后的	形式	一个	贫民窟	的	苦难	和	肮脏不堪	.

使人陷入贫困，最终形成一个充满苦难和肮脏的贫民窟。

” [ə'nʌðə(r)] [eθ'nɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɪk'spaund] [ðə; ði][fækt] ,

”	Another	ethnologist	of	repute	expounded	the	fact	,
”	其他	民族学家	的	声誉	阐述	这	事实	,

另一位享有盛誉的民族学家阐述了这一事实：

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]

that	the	Jews	were	the	life	and	essence	of	commercial	activity	and
那	这	犹太人	是	这	生活	和	本质	的	商业的	活动	和

['kɒnsɪkwəntli] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['kɒmənwelθ] .

consequently	formed	an	integral	part	of	a	prosperous	commonwealth	.
最后	形成	一个	不可缺少的	部分	的	一个	繁荣	联邦	.

犹太人是商业活动的活力和本质，因此是繁荣社会不可或缺的一部分。

[sə'blaɪmli] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['prɒvɪdənt] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][dʒuːz]

Sublimely	industrious	,	instinctively	provident	and	economical	by	nature	,	the	Jews
极致地	勤劳	,	本能地	普罗维登特	和	经济	经过	自然	,	这	犹太人

[wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'herənt] ['vɜːtjuːz] .

were	persecuted	because	of	their	inherent	virtues	.
是	受迫害	因为	的	他们的	固有	美德	.

犹太人天性勤劳、精打细算，却因其固有的美德而遭受迫害。

[hiː; hi] [pruːvd] [baɪ]['klevə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] , ['iːdʒɪpt] ,

He	proved	by	clever	historical	documents	,	that	their	expulsion	from	Babylon	,	Egypt	,
他	已证实	经过	聪明的	历史	文件	,	那	他们的	驱逐	从	巴比伦	,	埃及	,

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

他巧妙地运用历史文献证明，他们被逐出巴比伦、埃及、西班牙。

['rʌʃə] [ɔː(r)][weər'evə(r)][ðeə(r)] [raɪts] [-]

Russia	or	wherever	their	rights	[	60	]
俄罗斯	或者	无论	他们的	权利	[	-	]

俄罗斯或其他地方，他们的权利[60]

[wɜː(r); wə(r)]['æbrəugeit] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [ðiːz]

were	abrogated	,	were	the	fundamental	causes	of	the	decadence	of	these
是	废除	,	是	这	基本的	原因	的	这	颓废	的	这些

['kʌntriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] .

countries	from	which	they	were	expelled	.
国家	从	哪个	他们	是	被驱逐	.

被废除的这些制度，是导致他们被驱逐出境的国家衰落的根本原因。

['ʌðə(r)z] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [ɒv; əv] [pə'və:t] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] ,

Others	accused	the	Hebrews	of	perverting	the	Golden	Rule	,
其他的	被告	这	希伯来书	的	变态	这	金的	规则	,

另一些人则指责希伯来人曲解了黄金法则。

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðeə(r)] [ˌɪn'bɔ:n] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [sə'gæsəti] ,

of	taking	advantage	of	others	by	their	inborn	instinct	of	commercial	sagacity	,
的	采取	优势	的	其他的	经过	他们的	先天	本能	的	商业的	睿智	,

利用他人与生俱来的商业智慧占他人便宜，

[wɪtʃ] [wel] [naɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʌn'skru:pjələsnəs] [ænd; ənd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

which	well	nigh	approached	unscrupulousness	and	that	,	being	a	mere	commercial
哪个	出色地	夜	接近	肆无忌惮	和	那	,	存在	一个	仅仅	商业的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

这几乎等同于肆无忌惮，而且，他们只是一个唯利是图的群体，

[ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] .

their	patriotism	could	well	be	challenged	.
他们的	爱国主义	可以	出色地	是	挑战	.

他们的爱国情怀很可能会受到质疑。

['meni] ['ʌðə(r)z] [əd'vaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	others	advised	,	however	,	a	propaganda	of	judicious	assimilation	of	the
许多	其他的	建议	,	然而	,	一个	宣传	的	明智的	同化	的	这

['ɪzrəlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

Israelite	with	the	Christians	,
以色列人	和	这	基督徒	,

然而，许多其他人则建议，应宣传以色列人与基督徒之间明智的同化。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [fɔ:lts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

contending	that	the	sum	total	of	their	virtues	and	faults	was	the	same	as
争吵	那	这	和	全部的	的	他们的	美德	和	故障	曾是	这	相同的	作为

[ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['breðrən] .

that	of	their	Christian	brethren	.
那	的	他们的	基督教	弟兄们	.

他们认为，他们的美德和缺点的总和与他们的基督教兄弟们相同。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][dʒu:z] [ðæt] “ [weər'evə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk]

Meanwhile	they	advised	the	Jews	that	“	wherever	they	lived	they	ought	to	make
同时	他们	建议	这	犹太人	那	“	无论	他们	居住地	他们	应该	到	制作

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

与此同时，他们劝告犹太人“无论住在哪里，都应该在那里谋生，

[ðeə(r)]['zaɪən][ænd; ənd] ['templz] .

their	Zions	and	temples	.
他们的	锡安	和	寺庙	.

他们的锡安和圣殿。

” ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['hi:tɪd] ['ɑ:gjumənt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,

”	After	much	heated	argument	and	discussion	which	occupied	several	days	,
”	后	很多	加热	争论	和	讨论	哪个	占领	一些	天	,

经过数日激烈的争论和讨论，

[ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]

they	at	last	arrived	at	the	conclusion	that	the	Zionist	movement	was
他们	在	最后的	到达的	在	这	结论	那	这	犹太复国主义者	移动	曾是

[kaɪ'merɪkəl] !

chimerical	!
奇美拉	!

他们最终得出结论：犹太复国主义运动是虚幻的！

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌndz] [ə'maunt] [tuː; tə] ['meni] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	balance	of	the	funds	amounting	to	many	million	dollars	were	voted	for
这	平衡	的	这	资金	金额	到	许多	百万	美元	是	投票	为了

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd]

the	establishment	of	technical	and	commercial	schools	for	Israelites	and
这	建立	的	技术的	和	商业的	学校	为了	以色列人	和

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [frɒm; frəm] [ɪl] -

for	a	fund	to	aid	the	judicious	emigration	of	the	Jews	from	ill	-
为了	一个	基金	到	援助	这	明智的	移民	的	这	犹太人	从	患病的	-

['feɪvəd] [ænd; ənd] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ləu'kælitiz] . [-]

favored	and	congested	districts	to	more	favorable	localities	.	[	61	]
受青睐	和	拥堵	地区	到	更多的	有利	地方	.	[	-	]

剩余的数百万美元资金被投票决定用于为以色列人建立技术和商业学校，以及设立基金，以帮助犹太人从不适宜居住和拥挤的地区明智地移民到更适宜居住的地方。[61]

[['kɒntents]] - – -

[	Contents	]	1925	–	26
[	内容	]	-	–	-

[目录]1925–26

[ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns]

The	Anglo	-	American	Alliance
这	盎格鲁	-	美国人	联盟

英美联盟

[ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['fɔːməʊst] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]

The	Anglo	-	American	Alliance	,	by	which	these	two	foremost	nations	of	the	earth
这	盎格鲁	-	美国人	联盟	,	经过	哪个	这些	二	首先	国家	的	这	地球

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

were	brought	into	a	happy	,
是	带来	进入	一个	快乐的	,

英美联盟使地球上这两个最强大的国家结成了幸福的联盟。

[frə'tɜːn(ə)l] ['juːniən] ,

fraternal	union	,
兄弟	联盟	,

兄弟会

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	for	the	achievement	of	which	for	nearly	a	quarter	of	a
和	为了	这	成就	的	哪个	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

century	there	had	been	a	great	effort	,
世纪	那里	有	到过	一个	伟大的	努力	,

为了实现这一目标，人们付出了近四分之一世纪的巨大努力。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] !

in	this	year	had	become	an	accomplished	fact	!
在	这	年	有	变得	一个	完成	事实	!

今年这已成为既成事实！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

It	was	celebrated	in	a	manner	unprecedented	in	the	annals	of	the	World's
它	曾是	著名	在	一个	方式	空前的	在	这	志	的	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它的庆祝方式在世界历史上是前所未有的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɪ'fekt] ,

Having	a	profound	and	far	reaching	effect	,
拥有	一个	深刻的	和	远的	到达	影响	,

具有深远而广泛的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

it	became	an	ultimatum	for	other	nations	to	keep	the	peace	,
它	成为	一个	最后通牒	为了	其他	国家	到	保持	这	和平	,

这成为其他国家维护和平的最后通牒。

[ænd; ənd] [gəud] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [lɔːz] ,

and	goaded	them	toward	the	adoption	of	similar	laws	,
和	被激怒	他们	朝向	这	采用	的	相似的	法律	,

并怂恿他们通过类似的法律，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] .

in	order	to	secure	the	same	reciprocal	blessings	of	universal	brotherhood	.
在	命令	到	安全的	这	相同的	互惠的	祝福	的	普遍的	兄弟情	.

为了确保普世兄弟情谊带来的相互福祉。

[mʌtʃ] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] , [naʊ] [lɔːd] ['kʌnɪŋəm] ,

Much	credit	was	due	to	that	eminent	English	statesman	,	now	Lord	Cunningham	,
很多	信用	曾是	到期的	到	那	杰出	英语	政治家	,	现在	主	坎宁安	,

那位杰出的英国政治家，即现在的坎宁安勋爵，理应获得高度赞誉。

[θruː] [huːz] ['tæktfl] [dɪ'pləʊməsi] [ðɪs] [lɒŋ] - [sɔːt] [kə'mɜːʃ(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd]

through	whose	tactful	diplomacy	this	long	-	sought	commercial	,	social	,	offensive	and
通过	谁	委婉	外交	这	长的	-	寻求	商业的	,	社会的	,	进攻	和

[dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] .

defensive	alliance	became	a	reality	.
防守	联盟	成为	一个	现实	.

正是凭借他巧妙的外交手段，这一人们期盼已久的商业、社会、进攻和防御联盟才得以实现。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'streɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə]

“	I	am	restrained	,	”	said	the	Professor	,	looking	in	the	direction	of	Aurora
“	我	是	克制	,	”	说	这	教授	,	寻找	在	这	方向	的	极光

['kʌnɪŋəm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

“我很克制，”教授说着，看向奥罗拉·坎宁安的方向。

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['juːlədʒaiz] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .

“	to	avoid	eulogizing	him	as	he	justly	deserves	,	for	obvious	reasons	.
“	到	避免	悼词	他	作为	他	公正地	值得	,	为了	明显的	原因	.

“出于显而易见的原因，为了避免对他进行他理应获得的赞誉。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['sentəns] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

”	At	this	sentence	the	students	,	under	the	impulse	of	a	sudden	admiration	,
”	在	这	句子	这	学生	,	在下面	这	冲动	的	一个	突然	钦佩	,

[ə'rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [-]

arose	to	their	[	62	]
出现	到	他们的	[	-	]

“听到这句话，学生们突然涌起一股钦佩之情，纷纷站了起来[62]

[fiːt] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [ɔː'rɔːrə] , [bɪ'gæn] ['ræptʃərəsli] [tuː; tə][klæp]
feet en masse , and , glancing smilingly at Aurora , began rapturously to clap
脚 英文 大众 , 和 , 瞥了一眼 微笑着 在 极光 , 开始 欣喜若狂 到 拍
[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

他们成群结队地走上前去，笑着看了看奥罗拉，然后开始热烈地拍手。

[ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
This interruption of sympathetic appreciation was brought to a close ,
这 中断 的 交感神经 欣赏 曾是 带来 到 一个 关闭 ,

这种同情和赞赏的中断就此结束。

[baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [jel] : “ [diː] , [diː] , [jə] , [jə] , [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [daɪ'ænə]
by a ringing cry of the Seminary yell : “ Dee , Dee , Ya , Ya , Na , Na , Diana
经过 一个 铃声 哭 的 这 神学院 叫喊 : “ 迪 , 迪 , 呀 , 呀 , 娜 , 娜 , 戴安娜
.
:
.

伴随着神学院响亮的喊声：“迪迪雅雅娜娜黛安娜。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] ! !
Hurrah ! !
欢呼 ! !

欢呼！！

[hə'rɑː] ! ! !
Hurrah ! ! !
欢呼 ! ! !

欢呼！！！

” [ɔː'rɔːrə] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ,
” Aurora , blushing deeply ,
” 极光 , 脸红 深 ,

“奥罗拉脸颊绯红，

['greɪsfəli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [fɔːm] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz]
gracefully bowed her acknowledgement and in due form the class was
优雅地 鞠躬 她 致谢 和 在 到期的 形式 这 班级 曾是
[dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . [-]
dismissed for the day . [63]
解雇 为了 这 天 . [-]

她优雅地鞠躬致谢，然后按惯例下课了。[63]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['fɪstɪk] ['djuːəl]
The Fistic Duel
这 拳 决斗

拳击决斗

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [feɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ]

The	evening	following	the	moonlight	fête	,	a	little	after	sunset	when	the	western	sky
这	晚上	下列的	这	月光	宴请	,	一个	小的	后	日落	什么时候	这	西	天空

,

,

,

月光节后的傍晚，日落不久，当西方的天空，

[steɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['gəʊldən][hju:] ,

stained	with	a	luminous	golden	hue	,
染色	和	一个	发光的	金的	色调	,

染上了一层闪亮的金黄色，

[hæd; həd] [spred] [ɒn]['vɜ:d(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪts] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['læŋgərəs] [sə'renəti] ,

had	spread	on	verdant	hills	and	valleys	its	radiance	of	languorous	serenity	,
有	传播	在	葱茏	丘陵	和	山谷	它是	辐射	的	慵懒的	宁静	,

它将慵懒宁静的光辉洒向了翠绿的山丘和山谷，

[tu:] ['məʊtə(r)] ['saɪklɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pɑ:θ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]

two	motor	cyclists	were	speeding	along	on	a	secluded	path	that	led	into	the
二	发动机	骑自行车的人	是	超速	沿着	在	一个	僻	小路	那	引领	进入	这

[meɪn] ['haɪweɪ] ,

main	highway	,
主要的	公路	,

两名摩托车骑手正沿着一条通往主干道的僻静小路飞驰而去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪnəri] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .

from	the	Diana	Seminary	to	the	West	Point	Military	Academy	.
从	这	戴安娜	神学院	到	这	西方	观点	军队	学院	.

从戴安娜女子学院到西点军校。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] ['wi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [wei] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] [ig'zə:tid]

The	one	in	advance	was	wheeling	in	a	leisurely	way	,	while	the	one	behind	exerted
这	一	在	进步	曾是	惠灵	在	一个	悠闲	方式	,	尽管	这	一	在后面	施加

['greɪtə(r)] [spi:d] ,

greater	speed	,
更大的	速度	,

前面那辆车悠闲地转弯，而后面那辆车则开得更快。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	if	in	pursuit	of	the	other	.
作为	如果	在	追逐	的	这	其他	.

仿佛在追逐对方。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wɒz; wəz]

He	was	gaining	rapidly	so	that	in	a	very	few	minutes	the	foremost	was
他	曾是	获得	快速	所以	那	在	一个	非常	很少	分钟	这	首先	曾是

[ˌoʊvər'teɪkən] ,

overtaken	,
被超越	,

他追赶得很快，短短几分钟内就超过了最前面的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] , ['spænɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

as	they	both	reached	a	wooden	bridge	,	spanning	a	small	body	of	water	.
作为	他们	两个都	达到	一个	木制的	桥	,	跨越	一个	小的	身体	的	水	.

他们俩走到一座横跨小水域的木桥前。

[bəuθ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [ænd; ənd] [,dis'maunt] .

Both	came	suddenly	to	a	stop	and	dismounted	.
两个都	来了	突然	到	一个	停止	和	下马	.

两人突然停下脚步，下了马。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈfesə(r)] [ˈsiːloʊ] [ælɪnsən] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɒs] [dɒn] [səˈvɪl] .

They	were	Professor	Cielo	Allenson	and	Carlos	Don	Seville	.
他们	是	教授	西埃洛	艾伦森	和	卡洛斯	大学教师	塞维利亚	.

他们是西埃洛·阿伦森教授和卡洛斯·唐·塞维尔。

[dɒn] [səˈvɪl] , [stʌŋ] [baɪ] [-]

Don	Seville	,	stung	by	[	64	]
大学教师	塞维利亚	,	被蜇了	经过	[	-	]

唐·塞维尔，被[64]蜇伤

[ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] [æt; ət]

the	rebuke	which	the	Professor	had	administered	to	him	the	night	previous	at
这	训斥	哪个	这	教授	有	管理	到	他	这	夜晚	以前的	在

[ðə; ði] [ˈsemɪnəri] ,

the	Seminary	,
这	神学院	,

前一天晚上在神学院，教授对他的训斥，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [kɔːs] [ɒv; əv] [,wei'lei, 'weilei] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktə(r)] , [ɪn] [ðɪs]

had	decided	to	take	the	cowardly	course	of	waylaying	the	instructor	,	in	this
有	决定	到	拿	这	胆小	课程	的	伏击	这	讲师	,	在	这

[ˈləʊnli] [pɑːθ] ,

lonely	path	,
孤独	小路	,

他决定采取懦弱的做法，在这条偏僻的小路上伏击教官。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [ˈlætə(r)]

in	order	to	avenge	himself	for	the	righteous	verbal	punishment	the	latter
在	命令	到	报仇	他自己	为了	这	正义	口头	惩罚	这	后者

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

为了报复后者对他的义正言辞的斥责。

[ˈkɑːlɒs] [dɒn] [səˈvɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈsaɪən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [ˈnəʊb(ə)l] ['spæniʃ] [ˈfæməli] ,

Carlos	Don	Seville	was	a	degenerate	scion	of	a	once	noble	Spanish	family	,
卡洛斯	大学教师	塞维利亚	曾是	一个	退化	继承人	的	一个	一次	高贵	西班牙语	家庭	,

卡洛斯·唐·塞维利亚是西班牙一个曾经显赫的贵族家庭的堕落后裔。

[huː] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈɒfsprɪŋ] ,

who	had	settled	in	the	United	States	and	,	like	many	such	offspring	,
WHO	有	定居	在	这	团结的	各州	和	,	喜欢	许多	这样的	后代	,

他们定居在美国，并且像许多这样的后代一样，

[wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [əʊts] .

was	engaged	in	sowing	his	wild	oats	.
曾是	已订婚的	在	播种	他的	荒野	燕麦	.

他当时正沉迷于放荡不羁的生活。

[faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] [dɪˈpendənt] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] ,

Financially	dependent	on	a	small	income	,
财务方面	依赖	在	一个	小的	收入	,

经济上依赖于微薄的收入，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] [end] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈmʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

he	was	always	at	his	wit's	end	in	order	to	secure	money	with	which	to
他	曾是	总是	在	他的	机智的	结尾	在	命令	到	安全的	钱	和	哪个	到

[kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈprɒflɪgəsi] .

continue	his	reckless	profligacy	.
继续	他的	鲁莽	挥霍无度	.

他总是绞尽脑汁地想办法弄到钱，以继续他肆无忌惮的挥霍无度。

['biːɪŋ] [ɪn'herəntli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt]

Being	inherently	foolish	and	improvident	,	he	always	had	the	illusion	that
存在	本质上	愚蠢	和	不谨慎的	,	他	总是	有	这	错觉	那

[sʌm; səm] [deɪ] “ ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ,

some	day	“	something	would	turn	up	,
一些	天	“	某物	会	转动	向上	,

由于他天性愚蠢且缺乏远见，他始终幻想有一天“会有什么事情发生”，

” [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd]

”	and	encouraged	by	this	belief	he	had	recourse	to	gambling	and
”	和	鼓励	经过	这	信仰	他	有	追索权	到	赌博	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

受这种信念的鼓舞，他开始沉迷于赌博和投机。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dwindl] [ə'laʊəns] ,

As	soon	as	he	received	his	dwindled	allowance	,
作为	很快	作为	他	已收到	他的	减少	津贴	,

他一拿到所剩无几的零用钱，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [preɪ] [ɒv; əv] [kɑːd] [ʃɑːrps] [ænd; ənd] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['brigənd] .

he	made	himself	a	willing	prey	of	card	sharps	and	get	-	rich	-	quick	brigands	.
他	制成	他自己	一个	愿意的	猎物	的	卡片	尖锐	和	得到	-	富有的	-	快的	强盗	.

他甘愿成为老千和想一夜暴富的强盗的猎物。

['leɪtli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,

Lately	,	however	,	he	had	conceived	the	idea	of	marrying	an	heiress	,
最近	,	然而	,	他	有	构思	这	主意	的	结婚	一个	女继承人	,

然而，最近他却萌生了娶一位女继承人的想法。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [daɪ'ænə] ['semɪnəri] ,

and	for	that	purpose	he	was	hovering	about	Diana	Seminary	,
和	为了	那	目的	他	曾是	悬停	关于	戴安娜	神学院	,

为此，他一直在戴安娜神学院附近徘徊。

[ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ə'tenʃən] , [ɔː(r)][baɪ]['breɪz(ə)n] [ɔː'dæsəti]

annoying	the	young	ladies	by	his	unsolicited	attentions	,	or	by	brazen	audacity
恼人的	这	年轻的	女士们	经过	他的	未经请求的	注意	,	或者	经过	厚颜无耻	大胆

[in'truːd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [-]

intruding	unceremoniously	[	65	]
入侵	不体面地	[	-	]

他以不请自来的殷勤惹恼了年轻女士，或者厚颜无耻地闯入她们的房间[65]

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃənz] .

upon	their	receptions	.
之上	他们的	接待	.

接待处。

[hɪz; ɪz] ['snɒbɪʃ] [men'dæsəti] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

His	snobbish	mendacity	reached	its	climax	when	at	the	night	of	the	moonlight
他的	势利	谎言	达到	它是	高潮	什么时候	在	这	夜晚	的	这	月光

['swɑːreɪ][hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

soirée	he	accosted	Aurora	and	Margaret	at	the	intermission	of	the	dance	,
晚会	他	被骚扰	极光	和	玛格丽特	在	这	中场休息	的	这	舞蹈	,

在月光晚会的舞会间隙，他趁机接近奥罗拉和玛格丽特，他的势利和谎言达到了顶峰。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑː'teə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] [nʊk]

while	they	were	sauntering	arm	-	in	-	arm	along	the	parterre	to	a	trysting	nook
尽管	他们	是	闲逛	手臂	-	在	-	手臂	沿着	这	花坛	到	一个	幽会	角落

.

:

.

他们手挽着手，沿着花坛漫步走向幽会的角落。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɑːrgərəts] [bəʊld][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Notwithstanding	Margaret's	bold	declaration	of	the	previous	day	,
虽然	玛格丽特的	大胆的	宣言	的	这	以前的	天	,

尽管玛格丽特前一天发表了大胆的声明，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] “ - ” [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

that	she	wanted	to	give	the	“	Jewsky	”	a	piece	of	her	mind	,
那	她	通缉	到	给	这	“	-	”	一个	片	的	她	头脑	,

她想好好教训一下那个“犹太佬”。

[ðə; ði] ['femənɪn] [tə'merəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

the	feminine	temerity	and	reserve	had	taken	possession	of	her	.
这	女性	鲁莽	和	预订	有	已采取	拥有	的	她	.

她身上兼具女性的大胆和矜持。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [əd'vɑːns] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,

The	minute	they	saw	him	advance	they	took	to	their	heels	,
这	分钟	他们	锯	他	进步	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	,

他们一看到他走近，就拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [bæk] [wɪð] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃəz] [tə'wɔːd] [prə'fesə(r)] [ælɪnsən] [huː] , [dɪ'vaɪnɪŋ]

and	scampered	back	with	appealing	gestures	toward	Professor	Allenson	who	,	divining
和	四处逃窜	后退	和	上诉	手势	朝向	教授	艾伦森	WHO	,	占卜

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

at	once	the	situation	,
在	一次	这	情况	,

于是她一边做出恳求的手势，一边飞快地跑回艾伦森教授身边。艾伦森教授立刻明白了情况，

[keɪm] ['gæləntli] [tuː; tə][ðeə(r)]['reskjuː] , ['gɪvɪŋ] [dɒn] [sə'vɪl] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['reprɪmɑːnd][ænd; ənd]

came	gallantly	to	their	rescue	,	giving	Don	Seville	a	scathing	reprimand	and
来了	英勇地	到	他们的	救援	,	给予	大学教师	塞维利亚	一个	尖刻	训诫	和

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

commanding	him	to	depart	,
指挥	他	到	离开	,

他英勇地前来营救，严厉斥责了唐·塞维尔，并命令他离开。

“ [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

“	unless	he	desired	,	”	announced	the	Professor	,
“	除非	他	想要的	,	”	宣布	这	教授	,

“除非他愿意，”教授宣布道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .

“	to	be	skinned	alive	by	the	war	dogs	of	the	Military	Academy	.
“	到	是	去皮	活	经过	这	战争	狗	的	这	军队	学院	.

“被军校的战犬活活剥皮。”

” [dɒn] [sə'vɪl] , ['freɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [biːt] [æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]

”	Don	Seville	,	frightened	and	abashed	,	beat	an	inglorious	retreat	and
”	大学教师	塞维利亚	,	害怕	和	羞愧	,	打	一个	不光彩的	撤退	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“唐·塞维尔惊恐万分，狼狈逃窜，消失得无影无踪。”

[prə'fesə(r)] ['si:loʊ] [ælɪnsən] , ['betə(r)] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [æz; əz][ðə; ði] “ [əʊld] [gɑ:d]

Professor	Cielo	Allenson	,	better	known	at	the	Military	Academy	as	the	“	Old	Guard
教授	西埃洛	艾伦森	,	更好的	已知	在	这	军队	学院	作为	这	〃	老的	警卫

，

，
，

西埃洛·阿伦森教授，在军事学院更为人熟知的名字是“老卫队”

〃 [wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][pɑ:st]['sev(ə)nti] .

〃	was	a	venerable	man	past	seventy	.
〃	曾是	一个	可敬	男人	过去的	七十	.

是一位年逾七十、德高望重的老人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd]

He	had	a	highly	intellectual	countenance	and	his	silvery	white	hair	and
他	有	一个	高度	知识分子	面容	和	他的	银色	白色的	头发	和

[ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [bɪəd] [geɪv] [hɪm] [-]

patriarchal	beard	gave	him	[	66	]
父权制	胡须	给予	他	[	-	]

他面容颇具学识，银白的头发和长者般的胡须使他[66]

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [rɪ'spekt] .

a	noble	dignity	which	commanded	respect	.
一个	高贵	尊严	哪个	命令	尊重	.

一种令人敬畏的高贵尊严。

[hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [və'rɪləti][ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['enədʒi] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

His	strenuous	virility	and	inexhaustible	energy	was	ever	a	lesson	and	a
他的	费力的	男性活力	和	取之不尽的	活力	曾是	曾经	一个	课	和	一个

[rɪ'bju:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['ɪndələnt] [ju:ðz] [hu:] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .

rebuke	to	the	many	indolent	youths	who	came	in	contact	with	him	.
训斥	到	这	许多	懒惰的	青年	WHO	来了	在	接触	和	他	.

他旺盛的精力和无穷的活力，对许多与他接触过的懒散青年来说，始终是一种教训和训诫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

He	was	a	philosopher	of	the	first	rank	and	an	intense	lover	of	nature
他	曾是	一个	哲学家	的	这	第一的	秩	和	一个	激烈的	情人	的	自然

.

:
.

他是一位一流的哲学家，也是一位热爱自然的人。

[im'bju:] [wɪð] [ðə; ði] [di:pə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,

Imbued	with	the	deeper	knowledge	of	the	subtle	workings	of	natural	phenomena	,
注入	和	这	更深	知识	的	这	微妙的	运作	的	自然的	现象	,

凭借对自然现象微妙运作机制的深刻理解，

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] , 〃 [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]

“	he	could	not	draw	a	line	,	〃	he	would	say	,	“	between	the	manifestations	of
〃	他	可以	不是	画	一个	线	,	〃	他	会	说	,	〃	之间	这	表现	的

['hju:mən] ,

human	,
人类	,

“他无法划清界限，”他会说，“人类的各种表现形式之间，

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəmz] . 〃

animal	and	vegetable	kingdoms	.	〃
动物	和	蔬菜	王国	.	〃

动物界和植物界。

“ [hɔːlt][juː; jʊ][diː] — — [diː][əʊld][kɜː(r)] !
“ Halt you d — — d old cur !
” 停止 你 d — — d 老的 库尔 !

“你这该死的老畜生，站住！”

[ai][dɪˈmɑːnd][nəʊ][əˈpɒlədʒi] , [bʌt; bət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , ” [snɑːrld] [dɒn] [səˈvɪl] [əˈbrʌptli] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
I demand no apology , but satisfaction , ” snarled Don Seville abruptly , his face
我 要求 不 道歉 , 但 满意 , ” 纠缠 大学教师 塞维利亚 突然 , 他的 脸
[ˈlɪvɪd] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .
livid with anger .
铁青 和 愤怒 .

“我不需要道歉，只需要满意，”唐·塞维尔突然咆哮道，脸上怒火中烧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
For a second the Professor was taken aback .
为了 一个 第二 这 教授 曾是 已采取 背 .

教授愣了一下。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈsekənd] ,
But in that very second ,
但 在 那 非常 第二 ,

但就在那一瞬间，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “
through his intuitive and resourceful mind flashed the fact that he was “
通过 他的 直觉的 和 足智多谋 头脑 闪光灯 这 事实 那 他 曾是 ”
[ˈkɔːnəd] .
cornered .
被逼到绝境 .

他凭借敏锐的直觉和丰富的智慧，突然意识到自己“被逼到了绝境”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
” He was not a man easily frightened ,
” 他 曾是 不是 一个 男人 容易地 害怕 ,

他不是一个容易被吓倒的人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpænəmɑː][ænd; ənd] [kəˈlʌmbɪən] [ˈtrʌb(ə)l]
for as a Major of Volunteers during the Panama and Columbian trouble
为了 作为 一个 主要的 的 志愿者 期间 这 巴拿马 和 哥伦比亚 麻烦
, [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,
, and while in his teens ,
, 和 尽管 在 他的 青少年 ,

在巴拿马和哥伦比亚冲突期间，他曾担任志愿军少校；而当时他还是个十几岁的少年。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ɒn][hɪz; ɪz][ˈhændfʊl][ɒv; əv][men] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]
he had led on his handful of men up the hills against the ramparts of the
他 有 引领 在 他的 少数 的 男人 向上 这 丘陵 反对 这 城墙 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

他率领着少数几个人爬上山坡，向敌人的城墙发起进攻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [səˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm]
But a problem which required instantaneous solution was now presented to him
但 一个 问题 哪个 必需的 瞬间 解决方案 曾是 现在 呈现 到 他
[baɪ] [ˈkɑːlɒs] [dɒn] [səˈvɪl] .
by Carlos Don Seville .
经过 卡洛斯 大学教师 塞维利亚 .

但卡洛斯·唐·塞维利亚现在给他提出了一个需要立即解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [dɪ'pləʊməsi] , ['mɒrəl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [nɔː(r)] [flaɪt] [ɒv; əv]

It	was	a	problem	which	neither	diplomacy	,	moral	persuasion	nor	flight	of
它	曾是	一个	问题	哪个	两者都不	外交	,	道德	劝说	也不	航班	的

['ɒrətri] [-]

oratory	[	67	]
演说	[	-	]

这是一个外交、道德劝说和雄辩都无法解决的问题[67]

[kʊd; kəd] [sɒlv] .

could	solve	.
可以	解决	.

可以解决。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə]

He	realized	in	that	very	second	that	the	only	way	out	of	this	difficulty	was	to
他	已实现	在	那	非常	第二	那	这	仅有的	方式	出去	的	这	困难	曾是	到

[teɪk] [ðə; ði] ['kaʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

take	the	coward	at	his	word	.
拿	这	懦夫	在	他的	单词	.

那一刻他意识到，摆脱困境的唯一办法就是相信那个懦夫的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɪstɪk] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

It	was	to	be	a	fistic	encounter	to	the	finish	.
它	曾是	到	是	一个	拳	遇到	到	这	结束	.

这将是一场你死我活的拳击赛。

“ [ə'pɒlədʒi] , [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][sɜː(r)] ,

“	Apology	,	I	have	none	to	offer	you	sir	,
“	道歉	,	我	有	没有任何	到	提供	你	先生	,

“先生，我没有什么可向您道歉的。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	am	ready	to	give	you	such	satisfaction	as	you	desire	,
和	是	准备好	到	给	你	这样的	满意	作为	你	欲望	,

我随时准备给你带来你所渴望的满足感。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɜːmnəs] .

”	replied	the	old	man	with	a	dignified	firmness	.
”	回复	这	老的	男人	和	一个	凝重	硬度	.

“老人语气庄重而坚定地回答道。”

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['siːloʊ] [ælɪnsən] .

A	remarkable	change	had	taken	place	in	the	person	of	Cielo	Allenson	.
一个	卓越	改变	有	已采取	地方	在	这	人	的	西埃洛	艾伦森	.

西耶罗·阿伦森的性格发生了显著变化。

[ðæt] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]

That	venerable	and	spirituelle	individual	had	been	transformed	in	a	twinkling
那	可敬	和	精神	个人	有	到过	转变	在	一个	闪烁

[ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

of	an	eye	,
的	一个	眼睛	,

那位德高望重、精神矍铄的人，转眼间就变了个人。

['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['ekspɜːt]['glædieɪtə(r)]

into	a	grim	and	determined	looking	animal	,	and	like	an	expert	gladiator
进入	一个	严峻	和	决定	寻找	动物	,	和	喜欢	一个	专家	角斗士

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɪstɪk] [ə'riːnə] ,

of	the	fistic	arena	,
的	这	拳	竞技场	,

变成了一只面容冷峻、意志坚定的野兽，就像拳击场上的老练角斗士一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] .

he	took	the	attitude	of	self	-	defense	.
他	采取	这	态度	的	自己	-	防御	.

他采取了自卫的态度。

[ðə; ði] “ [rɪŋ] ” ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,

The	“	ring	”	constituted	the	platform	of	the	wooden	bridge	,
这	“	戒指	”	构成	这	平台	的	这	木制的	桥	,

这个“环”构成了木桥的桥面，

[ðə; ði] [saɪd] ['reɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [rəʊps] .

the	side	rails	of	which	served	as	the	partial	ropes	.
这	边	铁轨	的	哪个	服务	作为	这	部分的	绳索	.

其侧轨充当了部分绳索。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [gəʊd] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

There	were	no	seconds	to	goad	their	favorites	into	action	,
那里	是	不	秒	到	刺激	他们的	收藏夹	进入	行动	,

没有几秒钟的时间来刺激他们支持的球员上场，

[nəʊ] [ˌrefə'riː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'lɔːfl] [bləʊz] , [nəʊ] [gɒŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]

no	referee	to	decide	the	doubtful	or	unlawful	blows	,	no	gong	to	mark	the
不	裁判	到	决定	这	疑	或者	非法的	打击	,	不	锣	到	标记	这

[raʊndz] ,

rounds	,
回合	,

没有裁判来判定有争议或违规的击打，也没有锣来标记回合结束。

[nɔː(r)] [taɪm] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

nor	time	-	keeper	to	count	the	defeated	out	of	action	.
也不	时间	-	守门员	到	数数	这	战败	出去	的	行动	.

也没有计时员来统计战败者是否已经退出战斗。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgərəs] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ,

In	the	languorous	glow	of	the	twilight	their	shadows	,
在	这	慵懒的	辉光	的	这	暮	他们的	阴影	,

在暮色慵懒的微光中，他们的影子，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [blæk] [ˌsɪlu'ets] [ɪn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] ,

reflected	in	black	silhouettes	in	the	placid	waters	below	,
反映	在	黑色的	轮廓	在	这	平静	水	以下	,

倒映在下方平静的水面上，形成黑色的轮廓。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] . [-]

were	the	only	silent	witnesses	of	this	remarkable	encounter	.	[	68	]
是	这	仅有的	沉默的	证人	的	这	卓越	遇到	.	[	-	]

他们是这场非凡遭遇的唯一沉默的见证者。[68]

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [ɒv; əv] ['pjuːdʒɪlɪzəm] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]

The	contest	was	constant	and	in	the	vernacular	of	pugilism	,	superbly
这	竞赛	曾是	持续的	和	在	这	白话	的	拳击	,	极好

[geɪm] , [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] !

game	,	fast	and	furious	!
游戏	,	快速地	和	狂怒	!

比赛一直很激烈，用拳击术语来说，就是精彩绝伦、节奏飞快、扣人心弦的比赛！

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɑːli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

After	the	acceptance	of	the	challenge	there	was	no	parley	between	them	,
后	这	验收	的	这	挑战	那里	曾是	不	谈判	之间	他们	,

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

but	by	a	sudden	rush	,
但	经过	一个	突然	匆忙	,

接受挑战后，他们之间没有进行任何商议，而是突然冲了出去。

[dɒn] [sə'vɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [skʌl] ,

Don	Seville	with	his	right	hand	landed	a	hammering	blow	on	the	Professor's	skull	,
大学教师	塞维利亚	和	他的	正确的	手	登陆	一个	锤击	吹	在	这	教授们	颅骨	,

唐·塞维尔右手重重地击中了教授的头骨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [wɪð] ['dekst(ə)rəs] [ə'dʒɪlətɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [ə; eɪ]

which	the	latter	parried	with	his	left	with	dexterous	agility	and	thus	saved	a
哪个	这	后者	招架	和	他的	左边	和	轻巧	敏捷	和	因此	已保存	一个

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

后者以灵巧的身手用左手格挡，从而化解了危机。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [left] [ˌʌn'tʃekt] [ðə; ði] [bləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] “ ['səʊlə(r)]['pleksəs] .

for	if	left	unchecked	the	blow	would	have	reached	his	“	solar	plexus	.
为了	如果	左边	未经核实	这	吹	会	有	达到	他的	“	太阳的	神经丛	.

因为如果不加以制止，这一击就会击中他的“太阳神经丛”。

” [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] ,

”	In	rapid	succession	the	fight	continued	,
”	在	迅速的	演替	这	斗争	持续	,

战斗迅速继续进行，

[dɒn] [sə'vɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['æktɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

Don	Seville	taking	the	aggressive	and	the	Professor	acting	more	in	self	-	defense	.
大学教师	塞维利亚	采取	这	挑衅的	和	这	教授	表演	更多的	在	自己	-	防御	.

唐·塞维尔采取了咄咄逼人的姿态，而教授则更多地是在自卫。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði]['lætə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] [eɪmd]

However	,	as	often	as	opportunity	presented	,	the	latter	put	in	a	few	well	aimed
然而	,	作为	经常	作为	机会	呈现	,	这	后者	放	在	一个	很少	出色地	旨在

[dʒæbz] ,

jabs	,
刺拳	,

然而，只要有机会，后者就会进行几次精准的反击。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dɒn] [sɛ'vɪlz] [ə'nætəmi] .

here	and	there	,	on	the	vital	points	of	Don	Seville's	anatomy	.
这里	和	那里	,	在	这	必不可少的	积分	的	大学教师	塞维利亚的	解剖学	.

这里那里，在唐·塞维尔的要害部位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [dɒn] [sə'vɪl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best]

At	the	same	time	it	was	apparent	that	Don	Seville	was	getting	the	best
在	这	相同的	时间	它	曾是	明显	那	大学教师	塞维利亚	曾是	获得	这	最好的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .

of	the	contest	.
的	这	竞赛	.

与此同时，唐·塞维尔显然在比赛中占据了上风。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [prə'fesə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	venerable	Professor	unused	to	long	continued	strain	of	the	kind	,	began	to
这	可敬	教授	未使用的	到	长的	持续	拉紧	的	这	种类	,	开始	到

[ɪk'spɪərɪəns] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] ,

experience	difficulty	in	breathing	,
经验	困难	在	呼吸	,

这位德高望重的教授不习惯长时间持续的这种压力，开始出现呼吸困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [dɒn] [sɛ'vɪlz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

and	this	did	not	escape	Don	Seville's	observation	.
和	这	做过	不是	逃脱	大学教师	塞维利亚的	观察	.

这一点并没有逃过唐·塞维尔的眼睛。

['ʃɔːtli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;

Shortly	,	however	,	a	remarkable	change	was	visible	;
不久	,	然而	,	一个	卓越	改变	曾是	可见的	;

然而不久之后，出现了显著的变化；

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ɒnslɔːt] [hiː; hi] [meɪd] .

the	Professor	seemed	to	grow	stronger	with	each	onslaught	he	made	.
这	教授	似乎	到	生长	更强	和	每个	猛攻	他	制成	.

教授似乎每次进攻都变得更加强大。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] “ ['sekənd] [wɪnd] ” [ˌðeə'baɪ] [ri'kuːp] [hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs]

He	had	gained	his	so	-	called	“	second	wind	”	thereby	recouping	his	adroitness
他	有	获得	他的	所以	-	称为	“	第二	风	”	从而	恢复	他的	灵巧

[ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti] . [-]

and	elasticity	.	[	69	]
和	弹性	.	[	-	]

他恢复了所谓的“第二春”，从而恢复了敏捷性和灵活性。[69]

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɒksə(r)] , ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [feɪnd] [saɪnz]

With	the	consummate	skill	of	a	scientific	boxer	,	several	times	he	feigned	signs
和	这	完善	技能	的	一个	科学	拳击手	,	一些	时代	他	假装	标志

[ɒv; əv] ['wiːknəs] ,

of	weakness	,
的	弱点	,

他以技术娴熟的拳击技巧，像一位科学型拳击手那样，多次假装示弱。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] ['oʊpənɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æn'tægənɪst] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'veɪl]

by	giving	false	openings	,	of	which	his	infuriated	antagonist	attempted	to	avail
经过	给予	错误的	开口	,	的	哪个	他的	愤怒的	反派	尝试过	到	可用

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他通过制造虚假的破绽，激怒了他的对手，并试图利用这些破绽。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] ,

thinking	the	Professor	to	be	on	the	verge	of	collapse	,
思维	这	教授	到	是	在	这	边缘	的	坍塌	,

认为教授已经濒临崩溃，

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['sevrəl] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [swɪŋz] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] .

only	to	receive	in	return	several	well	directed	right	and	left	swings	on	the	jaw	.
仅有的	到	收到	在	返回	一些	出色地	指导	正确的	和	左边	摇摆	在	这	颚	.

结果却遭到了几记精准的左右摆拳，打在下巴上。

[ðiːz] ['stægəd] [dɒn] [sə'vɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

These	staggered	Don	Seville	to	his	knees	,
这些	交错	大学教师	塞维利亚	到	他的	膝盖	,

这令唐·塞维尔踉跄跪倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tɒlərəns] [ɒv; əv]

but	he	was	allowed	to	rise	to	his	feet	by	the	generous	tolerance	of
但	他	曾是	允许	到	上升	到	他的	脚	经过	这	慷慨的	宽容	的

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

the	Professor	,
这	教授	,

但教授宽容大度，允许他站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hju:'mɪləti] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][weɪdʒ][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð]

and	the	consciousness	of	this	humility	caused	him	to	wage	the	attack	with
和	这	意识	的	这	谦逊	导致	他	到	工资	这	攻击	和

['rekləs] ['fjʊəri] .

reckless	fury	.
鲁莽	愤怒	.

正是这种谦卑感促使他以鲁莽的狂怒发动了攻击。

[wɪð] ['vʌlgə(r)] [əʊθs] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [faʊl] ['tæktɪks] ,

With	vulgar	oaths	he	began	to	resort	to	foul	tactics	,
和	庸俗	誓言	他	开始	到	采取	到	犯规	策略	,

他开始用粗俗的言语咒骂，并采取卑鄙的手段。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][dɪ'fendə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['di:snt] ['pju:dʒɪlɪzəm] .

trying	to	hit	the	defender	beyond	the	limits	of	decent	pugilism	.
尝试	到	打	这	防守队员	超过	这	限制	的	体面的	拳击	.

试图以超出正常拳击技巧范围的方式击打防守者。

[dɒn] [sɛ'vɪlz] [ɪn'djʊərəns] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [end] .

Don	Seville's	endurance	had	now	come	to	its	end	.
大学教师	塞维利亚的	耐力	有	现在	来	到	它是	结尾	.

唐·塞维尔的忍耐力终于走到了尽头。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'bɔ:tʃəri] , [wɒz; wəz] ['ʌndə'maɪnd] [ɒv; əv][ɪts] [stə'bɪlətɪ] ,

His	youth	,	dissipated	by	debauchery	,	was	undermined	of	its	stability	,
他的	青年	,	消散	经过	放荡	,	曾是	被削弱	的	它是	稳定	,

他沉溺于放荡不羁的青春，丧失了内心的稳定。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [dɪ'spærəti][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dɒn] [sə'vɪl]

and	in	spite	of	the	wide	disparity	of	ages	the	old	man	had	Don	Seville
和	在	尽管如此	的	这	宽的	差距	的	年龄	这	老的	男人	有	大学教师	塞维利亚

['æbsəlu:tli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

absolutely	in	his	power	.
绝对地	在	他的	力量	.

尽管两人年龄差距很大，但老人完全掌控了唐·塞维尔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [səʊ] [dɪs'teɪstfl]

It	was	time	,	he	thought	,	to	terminate	these	proceedings	,	so	distasteful
它	曾是	时间	,	他	想法	,	到	终止	这些	诉讼程序	,	所以	令人厌恶的

[ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][hɪm] ,

and	undignified	to	him	,
和	有失尊严	到	他	,

他心想，是时候结束这些令他感到厌恶和有辱尊严的诉讼程序了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][self] [dɪ'fens] ,

but	the	only	way	he	saw	was	,	to	lay	aside	the	tactics	of	self	defense	,
但	这	仅有的	方式	他	锯	曾是	,	到	躺	旁边	这	策略	的	自己	防御	,

但他认为唯一的办法就是放弃自卫策略。

[ænd; ənd][ə'dɒpt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pju:nətɪv] [rɪˌtælɪ'eɪʃ(ə)n] .

and	adopt	those	of	a	punitive	retaliation	.
和	采纳	那些	的	一个	惩罚性的	报复	.

并采取惩罚性报复措施。

[wɪð] [ki:n] [ə'lɜ:tnəs] [hi:; hi] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [-]

With	keen	alertness	he	watched	for	an	opportunity	[	70	]
和	敏锐的	警觉	他	观看	为了	一个	机会	[	-	]

他警觉地等待机会[70]

[ænd; ənd] [wen] [dɒn] [sə'vɪl] , ['ɔ:lməʊst] [kreɪzd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [rʌʃt] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɪntʃ]

and	when	Don	Seville	,	almost	crazed	with	anger	,	rushed	on	him	for	a	clinch
和	什么时候	大学教师	塞维利亚	,	几乎	疯狂	和	愤怒	,	匆忙	在	他	为了	一个	成交

,

,

,

唐·塞维尔几乎怒不可遏，猛地扑向他，想要抱住他。

[ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

entirely	oblivious	of	the	intention	of	the	Professor	,
完全	浑然不觉	的	这	意图	的	这	教授	,

完全没有意识到教授的意图，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'weɪ]

the	latter	gave	a	sudden	shift	to	his	position	by	swinging	his	body	away
这	后者	给予	一个	突然	转移	到	他的	位置	经过	摇摆	他的	身体	离开

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [dɒn] [sə'vɪl] ['blaɪndli] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

from	his	antagonist	Don	Seville	blindly	followed	him	in	his	determination	of	a
从	他的	反派	大学教师	塞维利亚	盲目地	随后	他	在	他的	决心	的	一个

['despərət] ['ɒnslɔ:t] .

desperate	onslaught	.
绝望的	猛攻	.

后者突然改变位置，猛地将身体转向对手，唐·塞维尔盲目地跟随他，决心发起孤注一掷的猛攻。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ælɪnsən] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] “ [raɪt] ['ʌpə(r)] [kʌt] ”

It	was	then	that	the	venerable	Allenson	shot	out	a	driving	“	right	upper	cut	”
它	曾是	然后	那	这	可敬	艾伦森	射击	出去	一个	驾驶	“	正确的	上	切	”

[tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔ:] .

to	the	jaw	.
到	这	颚	.

就在这时，德高望重的艾伦森使出了一记势大力沉的“右上勾拳”，正中对方下巴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪ'nɑ:li] !

This	was	the	finale	!
这	曾是	这	终曲	!

这是结局！

[dɒn] [sə'vɪl] ['stægəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlz] [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntu:]

Don	Seville	staggered	to	the	rails	and	toppling	over	fell	with	a	splash	into
大学教师	塞维利亚	交错	到	这	铁轨	和	倾倒	超过	跌倒	和	一个	溅	进入

[ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔ:təz] [bɪ'ləʊ] .

the	limpid	waters	below	.
这	清澈的	水	以下	.

唐·塞维尔踉跄着走到栏杆边，然后翻身跌入下面清澈的水中，溅起一片水花。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bləʊ]

The	Final	Blow
这	最终的	吹

最后一击

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['prɒmptli] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɪl]

The	Professor	promptly	jumped	down	the	embankment	and	pulled	out	his	still
这	教授	及时	跳了起来	向下	这	堤	和	拉	出去	他的	仍然

[ʌn'kɒnʃəs] ['ædvəsəri] .

unconscious	adversary	.
无意识	对手	.

教授立即跳下堤岸，把仍然昏迷不醒的对手拉了出来。

[ɪf] [ə'bændənd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mait] [hæv; həv] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ]
If abandoned in that condition the young man might have drowned in the shallow
如果 弃 在 那 状况 这 年轻的 男人 可能 有 溺水 在 这 浅的
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

如果被遗弃在这种情况下，这个年轻人可能会溺死在浅水中。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ;
The Professor began to do all in his power to restore him to consciousness ;
这 教授 开始 到 做 全部 在 他的 力量 到 恢复 他 到 意识 ;

教授开始竭尽全力让他恢复意识；

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɑːmhænd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
just at that time a farmhand on horseback appeared on the scene ,
只是 在 那 时间 一个 雇农 在 马背 出现 在 这 场景 ,

就在这时，一个骑马的农场工人出现了。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [dɒn] [sə'vɪl]
and by his aid the Academy ambulance was summoned and Don Seville
和 经过 他的 援助 这 学院 救护车 曾是 被召唤 和 大学教师 塞维利亚
[wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] . [-]
was taken to the military hospital . [71]
曾是 已采取 到 这 军队 医院 . [-]

在他的帮助下，学院救护车被叫来，唐·塞维尔被送往军医院。[71]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri]
Historical Events of the 20th Century
历史 活动 的 这 20th 世纪

20世纪历史事件

([kən'kluːdɪd])
(Concluded)
(结束)

(完)

[ə; eɪ] [səb'djuːd] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]
A subdued applause greeted the Professor the next day when he entered the
一个 低沉的 掌声 问候 这 教授 这 下一个 天 什么时候 他 进入 这
['lektʃə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
lecture room to conclude his review of events of the 20th Century .
演讲 房间 到 结束 他的 审查 的 活动 的 这 20th 世纪 .

第二天，当教授走进讲堂结束他对 20 世纪大事记的回顾时，迎接他的是一阵稀稀拉拉的掌声。

['meni] ['flɔːrəl] ['bukeiz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [əd'maiərə] ,
Many floral bouquets were tossed to him by his fair admirers ,
许多 花的 花束 是 抛掷 到 他 经过 他的 公平的 仰慕者 ,

许多爱慕他的美丽女子向他抛洒鲜花。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːg'mentɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] ,
who were augmented from the other classes ,
WHO 是 增强 从 这 其他 课程 ,

他们是从其他班级扩充过来的，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['di:teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [dɒn] [sə'vɪl] ['hævɪŋ] [bi:n] [spred]
on account of the full detail of his encounter with Don Seville having been spread
在 帐户 的 这 满的 细节 的 他的 遇到 和 大学教师 塞维利亚 拥有 到过 传播
[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['semɪnəri] .
throughout the Seminary .
自始至终 这 神学院 .

因为他与唐·塞维尔的会面细节已经传遍了整个神学院。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] ['vɪzɪdʒ] ,
The Professor , despite some discoloration on his benign visage ,
这 教授 , 尽管 一些 变色 在 他的 良性 面容 ,

教授虽然面容和善，但略有瑕疵。

[flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒmənts] , [æz; əz][hi:; hi]
flushed crimson like a bashful child and bowed his acknowledgements , as he
酡 赤红 喜欢 一个 害羞的 孩子 和 鞠躬 他的 致谢 , 作为 他
[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] [ðʌs] :
began his discourse thus :
开始 他的 话语 因此 :

他脸颊绯红，像个害羞的孩子，鞠躬致谢，然后开始了他的演讲：

[['kɒntents]] -
[Contents] 1927
[内容] -

[目录]1927

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə]
Colonization of Central Africa
殖民化 的 中央 非洲

中非殖民化

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] [wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
A system of general colonization on a large scale was , during this year ,
一个 系统 的 一般的 殖民化 在 一个 大的 规模 曾是 , 期间 这 年 ,
[ʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [-]
undertaken by the [72]
已 经过 这 [-]

今年，[72]开展了大规模的普遍殖民化运动。

['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .
British Government .
英国 政府 .

英国政府。

[baɪ][ə; eɪ] [nju:] ['həʊmsted] [lɔ:] , [ɪm'bɔdɪŋ] ['lɪbərəl] [ɪnd'ju:smənts] ,
By a new homestead law , embodying liberal inducements ,
经过 一个 新的 家园 法律 , 体现 自由主义 诱导 ,

一项体现自由主义激励措施的新宅地法，

[ə; eɪ][vɑ:st] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['kɑ:lənɪsts][frɒm; frəm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)]
a vast army of colonists from all over the British dominions were
一个 广阔的 军队 的 殖民者 从 全部 超过 这 英国 领地 是
[træns'pɔ:tid] [tu:; tə] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
transported to Central Africa .
运输 到 中央 非洲 .

来自英国各地的庞大殖民者队伍被运送到中非。

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Thousands	upon	thousands	of	persons	from	the	congested	districts	of	London	,
数千	之上	数千	的	人	从	这	拥堵	地区	的	伦敦	,

['glɑːzgəʊ] , ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

Glasgow	,	Liverpool	and	other	large	cities	,
格拉斯哥	,	利物浦	和	其他	大的	城市	,

来自伦敦、格拉斯哥、利物浦和其他大城市拥挤地区的成千上万的人，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪə(r)]

were	persuaded	to	leave	their	limited	surroundings	and	uncongenial	atmosphere
是	被说服	到	离开	他们的	有限的	周围环境	和	忤	气氛

, [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [njuː] [lænd] ,

,	and	go	to	the	promising	new	land	,
,	和	去	到	这	有前途	新的	土地	,

他们被说服离开狭小的环境和不适宜的氛围，前往充满希望的新大陆。

['tiːmɪŋ] [wɪð] ['baʊndləs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

teeming	with	boundless	opportunities	.
繁盛	和	无边无际	机会	.

充满无限机遇。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ænd; ənd]

Almost	the	entire	inhabitants	of	the	isolated	islands	of	the	Shetlands	and
几乎	这	全部的	居民	的	这	孤立	岛屿	的	这	设得兰群岛	和

['ɔːkni] ,

Orkneys	,
奥克尼群岛	,

设得兰群岛和奥克尼群岛这些与世隔绝的岛屿上几乎所有居民，

[huː] [led][æn; ən] ['ɪndələnt] [laɪf][ænd; ənd] [iːkt] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['fɪʃəriz] ,

who	led	an	indolent	life	and	eked	a	meagre	existence	by	fisheries	,
WHO	引领	一个	懒惰的	生活	和	eked	一个	微薄	存在	经过	渔业	,

他过着懒散的生活，靠捕鱼勉强糊口。

[dʒɔɪnd] [ðɪs] [grænd] [trek] [tuː; tə] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

joined	this	grand	trek	to	Central	Africa	.
加入	这	盛大	跋涉	到	中央	非洲	.

加入了这次前往中非的壮丽旅程。

['meni] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

Many	thousands	from	the	Canadian	provinces	and	from	the	United	States
许多	数千	从	这	加拿大	省份	和	从	这	团结的	各州

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['eksədəs] ,

of	America	joined	this	exodus	,
的	美国	加入	这	出埃及记	,

来自加拿大各省和美国的数千人加入了这场移民潮。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

as	did	also	thousands	from	the	East	Indies	.
作为	做过	还	数千	从	这	东方	印第斯	.

还有成千上万来自东印度群岛的人也这样做了。

[ðə; ði] ['θʌrə] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['hændld]

The	thorough	and	admirable	manner	in	which	this	laudable	movement	was	handled
这	彻底	和	令人钦佩的	方式	在	哪个	这	值得称赞	移动	曾是	处理

['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

mitigated	the	hardships	of	transportation	,
缓解	这	艰辛	的	运输	,

这项值得称赞的运动处理得非常周全且令人钦佩，从而减轻了运输方面的困难。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	thus	within	a	few	years	more	than	five	million	,	poor	,
和	因此	之内	一个	很少	年	更多的	比	五	百万	,	贫穷的	,

因此，短短几年内，就有超过五百万贫困人口……

['həʊmləs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['həumsted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ə'weɪkənɪŋ]

homeless	and	indolent	people	were	given	homesteads	of	their	own	,	awakening
无家可归者	和	懒惰的	人们	是	给定	家园	的	他们的	自己的	,	唤醒

[ðem; ðəm]['ɪntu:] ['enədʒi] [ænd; ənd] [θrɪft] . [-]

them	into	energy	and	thrift	.	[	73	]
他们	进入	活力	和	节约	.	[	-	]

无家可归和懒惰的人被赋予了自己的家园，这唤醒了他们的活力和节俭。[73]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [ri:tʃt] [ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,

Within	a	decade	the	population	of	Central	Africa	reached	the	grand	total	of	25	,
之内	一个	十年	这	人口	的	中央	非洲	达到	这	盛大	全部的	的	-	,

000	,
-	,

十年内，中非人口总数达到了25000人。

- [ɪn'dʌstriəs] , ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [dɪ'pendənsi] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [həʊm] [ru:l]

000	industrious	,	loyal	citizens	,	forming	a	flourishing	dependency	,	enjoying	home	rule
-	勤劳	,	忠诚	公民	,	成型	一个	芊芊	依赖关系	,	享受	家	规则

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

and	liberty	,
和	自由	,

000名勤劳忠诚的公民，组成了一个繁荣的附属国，享有自治和自由。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɑ:mz] .

under	the	protection	of	British	laws	and	arms	.
在下面	这	保护	的	英国	法律	和	武器	.

在英国法律和武器的保护下。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1928
[	内容	]	-

[目录]1928

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n]

The	Conflagration	of	the	Atlantic	Ocean
这	大火	的	这	大西洋	海洋

大西洋之火

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:f(ə)l] [,kɔnflə'greiʃən] [ɒv; əv][ɪts]

One	of	the	most	wonderful	and	at	the	same	time	awful	conflagrations	of	its
一	的	这	最多	精彩的	和	在	这	相同的	时间	可怕	大火	的	它是

[kaɪnd][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

kind	on	record	in	the	history	of	the	world	,
种类	在	记录	在	这	历史	的	这	世界	,

这是世界历史上记录在案的最壮观也最可怕的同类火灾之一。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

was	that	of	the	apparent	burning	of	the	Atlantic	Ocean	,
曾是	那	的	这	明显	燃烧	的	这	大西洋	海洋	,

那是大西洋表面燃烧的景象，

['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['eərɪə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [waɪd] .

covering	an	area	one	hundred	and	fifty	miles	wide	.
覆盖	一个	区域	一	百	和	五十	英里	宽的	.

覆盖面积达一百五十英里宽。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] ,

It	started	in	the	Gulf	of	Mexico	and	,	like	a	prairie	fire	,
它	开始	在	这	海湾	的	墨西哥	和	,	喜欢	一个	草原	火	,

它始于墨西哥湾，然后像草原上的大火一样蔓延开来。

['əʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['fjʊərɪəs] ,

only	a	thousand	times	more	furious	,
仅有的	一个	千	时代	更多的	狂怒	,

只是愤怒程度要高出一千倍而已。

[ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ['fɜːnɪs] [kən'sjuːmd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts]['faɪəri] [pɑːθ] .

this	floating	furnace	consumed	scores	of	vessels	that	came	into	its	fiery	path	.
这	漂浮的	炉	消耗	得分	的	船只	那	来了	进入	它是	火热	小路	.

这个漂浮的熔炉吞噬了无数驶入其烈焰路径的船只。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['hɒləkɔːst] , [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [welz] [ɪn] ['teksəs] ,

A	few	weeks	previous	to	this	awful	holocaust	,	the	petroleum	wells	in	Texas	,
一个	很少	周	以前的	到	这	可怕	大屠杀	,	这	石油	水井	在	德克萨斯州	,

在这场可怕的灾难发生前几周，德克萨斯州的石油井.....

[njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [rʌn] [draɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɜːθkweɪk] .

New	Mexico	and	Louisiana	had	run	dry	,	on	account	of	a	severe	earthquake	.
新的	墨西哥	和	路易斯安那州	有	跑步	干燥	,	在	帐户	的	一个	严重	地震	.

由于一场强烈地震，新墨西哥州和路易斯安那州都出现了干旱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [ðæt] ,

It	was	argued	by	scientists	that	,
它	曾是	争论	经过	科学家	那	,

科学家们认为，

[baɪ][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [kən'vʌlʃnz] [ðə; ði] [ɔɪl] [wel] ['fɪʃəz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

by	some	subterranean	convulsions	the	oil	well	fissures	had	shifted	their	course	,
经过	一些	地下	抽搐	这	油	出色地	裂缝	有	转移	他们的	课程	,

由于地下活动的剧烈震动，油井裂缝改变了走向。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['fluːɪd] ,

into	the	waters	of	the	gulf	,	and	the	vast	accumulation	of	the	inflammable	fluid	,
进入	这	水	的	这	海湾	,	和	这	广阔的	积累	的	这	易燃	体液	,

流入海湾水域，以及大量易燃液体的积聚，

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [-]

floating	on	the	ocean	,	had	[	74	]
漂浮的	在	这	海洋	,	有	[	-	]

漂浮在海洋上，有[74]

[biːn] [ɪg'naɪtɪd] , ['aɪðə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ,

been	ignited	,	either	by	an	electric	spark	during	a	thunderstorm	,
到过	点燃	,	任何一个	经过	一个	电的	火花	期间	一个	雷雨	,

可能是被雷雨中的电火花点燃的。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [kəm'bʌstəbl] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

or	by	some	combustible	being	thrown	from	a	sailing	craft	.
或者	经过	一些	易燃	存在	抛掷	从	一个	帆船	工艺	.

或者从帆船上扔出一些易燃物。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1929
[	内容	]	-

[目录]1929

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]

The	Court	of	Labor
这	法庭	的	劳动

劳工法院

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	this	year	was	completed	and	dedicated	the	Court	of	Labor	at	Washington	.
在	这	年	曾是	完全的	和	投入的	这	法庭	的	劳动	在	华盛顿	.

今年，位于华盛顿的劳工法院竣工并投入使用。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

This	was	an	imposing	building	,
这	曾是	一个	气势磅礴	建筑	,

这是一座气势恢宏的建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [mə'mentəs] ['leɪbə(r)] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv]

in	which	all	the	momentous	labor	problems	were	discussed	before	a	tribunal	of
在	哪个	全部	这	意义重大	劳动	问题	是	讨论	前	一个	法庭	的

[dɪs'ɪntrəstɪd] [d'ʒʌstɪsɪz] ,

disinterested	justices	,
无私的	法官们	,

所有重大的劳工问题都在一个公正无私的法官组成的法庭上进行了讨论。

[θruː] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstrəs]

through	the	able	representatives	of	each	faction	,	without	resorting	to	disastrous
通过	这	有能力的	代表	的	每个	派	,	没有	复原	到	灾难性的

[straɪks] ,

strikes	,
罢工	,

通过各派系能干的代表，在不诉诸灾难性罢工的情况下，

['lɒkaʊt] [ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kʌmfət] .

lockouts	and	disturbances	of	public	comfort	.
封锁	和	干扰	的	民众	舒适	.

封锁和扰乱公共秩序。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [wɒz; wəz] ,

One	of	the	most	remarkable	features	of	this	Court	of	Arbitration	was	,
一	的	这	最多	卓越	特征	的	这	法庭	的	仲裁	曾是	,

该仲裁法院最显著的特点之一是：

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [gruːp] [ɪ'rektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [grænd] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	colossal	group	erected	between	the	two	grand	entrances	to	the	building	.
这	庞大	团体	竖立	之间	这	二	盛大	入口	到	这	建筑	.

在建筑物的两个宏伟入口之间竖立着巨大的雕塑群。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['semi] - [njuːd] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,

This	was	not	a	semi	-	nude	female	figure	with	bandaged	eyes	,
这	曾是	不是	一个	半	-	裸体	女性	数字	和	包扎	眼睛	,

这并非一个双眼蒙着绷带的半裸女性形象，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] ,

holding	in	her	hand	the	conventional	pair	of	scales	,
保持	在	她	手	这	传统的	一对	的	秤	,

她手里拿着一副普通的秤，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɑːri] [hæt][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [tʃɪn]

but	a	Herculean	figure	of	Uncle	Sam	with	his	starry	hat	and	glorious	chin
但	一个	赫拉克勒斯	数字	的	叔叔	山姆	和	他的	繁星	帽子	和	辉煌	下巴

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

但山姆大叔却是一位身材魁梧、头戴星条帽、下巴留着漂亮胡须的英雄人物。

['hævɪŋ] [θriː] ['feɪsɪz] , [θriː] [aɪz] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːmz] .

having	three	faces	,	three	eyes	and	three	arms	.
拥有	三	面孔	,	三	眼睛	和	三	武器	.

有三张脸、三只眼睛和三条胳膊。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [rɪ'spektɪvli] ['kæpɪt(ə)l] ,

Before	him	were	a	group	of	three	figures	which	represented	respectively	Capital	,
前	他	是	一个	团体	的	三	数据	哪个	代表	分别	首都	,

[kən'sjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .

Consumer	and	Labor	.
消费者	和	劳动	.

他面前是一组三个人物，分别代表资本、消费者和劳动。

[ɪn] [iːtʃ] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [-]

In	each	figure	were	his	eyes	wide	open	and	[	75	]
在	每个	数字	是	他的	眼睛	宽的	打开	和	[	-	]

在每个人物中，他的眼睛都睁得大大的[75]

[ə'lɜːt] , [bent] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] ['skruːtəni] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [frʌnt] ,

alert	,	bent	with	searching	scrutiny	upon	the	person	in	front	,
警报	,	弯曲	和	搜索	审查	之上	这	人	在	正面	,

警觉地，侧目而视，目光锐利地盯着前面的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英美联盟：一部严肃喜剧式的(An Anglo-American Alliance A Serio-Comic)
第3/4页

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spenst] [ðə; ði][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌkɔːnju'kəʊpiə]
to **whom** **he** **dispensed** **the** **just** **share** **of** **each** **,** **from** **a** **huge** **cornucopia**
到 谁 他 分发 这 只是 分享 的 每个 , 从 一个 巨大的 丰饶角
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at **his** **feet** **.**
在 他的 脚 .

他从脚边巨大的丰饶角中，将每个人应得的份额分发给了他们。

[['kɒntents]] -
[**Contents** **]** **1930**
[内容] -

[目录]1930

['lændlɔːˌdɪzəm] [ɪn] [ə'merɪkə]
Landlordism **In** **America**
房东主义 在 美国

美国房东制度

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skændələs] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['grædʒuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
One **of** **the** **most** **scandalous** **evils** **which** **had** **crept** **gradually** **in** **the** **United** **States** **,**
一 的 这 最多 丑闻 罪恶 哪个 有 悄悄地爬 逐步地 在 这 团结的 各州 ,

美国逐渐滋生的最令人发指的罪恶之一，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪv] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and **eventually** **became** **a** **source** **of** **grave** **anxiety** **to** **the** **government** **,**
和 最终 成为 一个 来源 的 严重 焦虑 到 这 政府 ,

最终成为政府严重担忧的根源。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lændlɔːˌdɪzəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] .
was **a** **system** **of** **Landlordism** **amongst** **the** **very** **rich** **.**
曾是 一个 系统 的 房东主义 在 这 非常 富有的 .

这是一种富人阶层内部的地主制度。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] ,
While **the** **general** **public** **were** **slumbering** **in** **blissful** **ignorance** **,**
尽管 这 一般的 民众 是 沉睡 在 幸福的 无知 ,

当大众还沉浸在无知的幸福中时，

[ðɪs] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] [ˌævə'rɪʃəs] ['sɪndɪkəts] [ænd; ənd] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]
this **coterie** **of** **avaricious** **syndicates** **and** **multi** **-** **millionaires** **had** **mysteriously**
这 小圈子 的 贪婪 辛迪加 和 多 - 百万富翁 有 神秘地
[bɪ'kʌm] [pə'zesə] [ɒv; əv][vɑːst][trækts][ɒv; əv][lændz] ,
become **possessors** **of** **vast** **tracts** **of** **lands** **,**
变得 拥有者 的 广阔的 小册子 的 土地 ,

这群贪婪的犯罪集团和亿万富翁神秘地拥有了大片土地。

[ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
in **every** **state** **of** **the** **Union** **.**
在 每一个 状态 的 这 联盟 .

在美国的每个州。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['hoʊldɪŋz] [kəm'praɪzd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɪn]
Some **of** **these** **holdings** **comprised** **hundreds** **and** **thousands** **of** **square** **miles** **in**
一些 的 这些 控股 包括 数百 和 数千 的 正方形 英里 在
[ɪk'stent] .
extent **.**
程度 .

这些土地中有些面积达数百甚至数千平方英里。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] - [frʌnts] , [ɪ'mens] ['eəriəz][ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [həʊl]
Miles **and** **miles** **of** **shore** **-** **fronts** **,** **immense** **areas** **of** **forests** **,** **whole**
迈尔斯 和 英里 的 支撑 - 前线 , 巨大 区域 的 森林 , 所有的
['maʊntənz] [ænd; ənd] [leɪks] , [θruː] [ðə; ði] [kə'naɪvɪŋ] ,
mountains **and** **lakes** **,** **through** **the** **conniving** **,**
山脉 和 湖泊 , 通过 这 阴险狡诈 ,

绵延数英里的海岸线，广袤的森林，整座山脉和湖泊，都穿过了阴谋诡计，

[kə'rʌpt] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['praɪvət]
corrupt **state** **and** **county** **officials** **,** **had** **passed** **into** **the** **hands** **of** **private**
腐败 状态 和 县 官员 , 有 通过了 进入 这 双手 的 私人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ,
individuals **who** **,**
个人 WHO ,

腐败的州和县官员，已经落入私人手中，这些人

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['ærəgənt] [ɪn][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [baɪ]
in **return** **had** **become** **extremely** **arrogant** **in** **their** **treatment** **of** **the** **public** **,** **by**
在 返回 有 变得 极其 傲慢的 在 他们的 治疗 的 这 民众 , 经过
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] . [-]
unreasonable **restriction** **.** **[** **76** **]**
不合理 限制 . [-]

作为回报，他们在对待公众方面变得极其傲慢，实施了不合理的限制。[76]

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['sɑːkæzəm][ɪn][ðə; ði][fækt] [wen] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [sæŋ]
There **seemed** **to** **be** **a** **mocking** **sarcasm** **in** **the** **fact** **when** **common** **people** **sang**
那里 似乎 到 是 一个 嘲讽 讽刺 在 这 事实 什么时候 常见的 人们 唱
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] “ [ə'merɪkə] ,
the **National** **Anthem** **“** **America** **,**
这 国家的 国歌 “ 美国 ,

当普通民众唱起国歌《美国》时，似乎有一种嘲讽和挖苦的意味。

” ['selɪbreɪtɪŋ] [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [ril] , [waɪl] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [æt; ət] ['evri]
” **celebrating** **its** **hills** **and** **rills** **,** **while** **at** **every** **turn** **of** **the** **road** **,** **at** **every**
” 庆祝 它是 丘陵 和 小溪 , 尽管 在 每一个 转动 的 这 路 , 在 每一个
[ʃɔː(r)] - [frʌnt] ,
shore **-** **front** **,**
支撑 - 正面 ,

“赞美它的山丘和溪流，而道路的每一个转弯处，每一处海岸线，

[leɪk] , [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , ['maʊntən] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [saɪn] , “ [nəʊ]
lake **,** **hill** **and** **valley** **,** **mountain** **and** **forests** **,** **the** **forbidding** **sign** **,** **“** **No**
湖 , 爬坡道 和 谷 , 山 和 森林 , 这 禁止 符号 , “ 不
['trespəsɪŋ] ['ʌndə(r)] ['penəlti] ,
Trespassing **Under** **Penalty** **,**
擅闯私人领地 在下面 惩罚 ,

湖泊、山丘和山谷、山脉和森林，还有那块令人望而却步的牌子：“禁止擅入，违者处罚。”

” [met] [ðeə(r)] [aɪz] ,
” **met** **their** **eyes** **,**
” 遇见 他们的 眼睛 ,

“与他们目光交汇，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][baɪ] [ˈpraɪvət]

or	the	repulsive	muzzle	of	the	Winchester	was	thrust	into	their	faces	by	private
或者	这	丑恶	枪口	的	这	温彻斯特	曾是	推力	进入	他们的	面孔	经过	私人的

['wɒtʃmən] .

watchmen	.
守望者	.

或者，温彻斯特步枪那令人作呕的枪口被私人守卫抵在他们的脸上。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ˈdespərət] [streɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsʌd(ə)nli]

This	state	of	affairs	had	reached	such	desperate	straits	,	that	the	public	suddenly
这	状态	的	事务	有	达到	这样的	绝望的	海峡	,	那	这	民众	突然

[əˈweɪkənd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

awakened	on	the	subject	.
觉醒	在	这	主题	.

事态发展到如此危急的地步，以至于公众突然开始关注此事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [fɜːst][baɪ][ðə; ði][ˈprəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfə(r)] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈdɪstrɪkts] ,

It	started	first	by	the	protest	of	the	rougher	element	in	the	mountain	districts	,
它	开始	第一的	经过	这	反对	的	这	粗糙	元素	在	这	山	地区	,

这场抗议活动最初是由山区一些比较粗野的分子发起的。

[huː] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][ˈhaɪəd] [ɔːˈθɒrətiz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːgənaɪzd] [fɔːs] .

who	defied	the	hired	authorities	with	an	organized	force	.
WHO	违抗	这	雇用	当局	和	一个	组织	力量	.

他们组织了一支队伍，对抗受雇的当局。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈmɪtɪd] [ækts][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ɪnˈsendɪəˌrɪzəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

The	people	committed	acts	of	violence	and	incendiarism	it	is	true	,
这	人们	坚定的	行为	的	暴力	和	纵火	它	是	真的	,

这些人确实实施了暴力和纵火行为，这是事实。

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)][əʊˈvɜːt][ækts] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈdɔːmənt] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməti]

but	by	their	overt	acts	they	awakened	the	dormant	public	to	realize	the	enormity
但	经过	他们的	公开	行为	他们	觉醒	这	休眠	民众	到	意识到	这	巨大

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈskændələs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [diːd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˌmiljəˈnɛəz] ,

of	this	scandalous	condition	of	deeding	away	to	millionaires	,
的	这	丑闻	状况	的	契约	离开	到	百万富翁	,

但他们公开的行动唤醒了沉睡的公众，让他们意识到这种将土地拱手让给百万富翁的丑闻有多么严重。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] , [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [ɪnˈeɪlɪənəbl] [ˈherɪtɪdʒ]

without	the	consent	of	the	commonwealth	,	the	common	and	inalienable	heritage
没有	这	同意	的	这	联邦	,	这	常见的	和	不可剥夺的	遗产

[ɒv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] .

of	its	citizens	.
的	它是	公民	.

未经联邦政府同意，侵占其公民的共同且不可剥夺的遗产。

[baɪ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈmændeɪt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ɔːˈθɒrətiz]

By	a	unanimous	uprising	and	public	mandate	the	Federal	and	State	authorities
经过	一个	一致	起义	和	民众	授权	这	联邦	和	状态	当局

[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈdem] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪskeɪt] [ðiːz] [ˈstəʊlən] [ˈpʌblɪk] [lændz] .

were	compelled	to	condemn	and	confiscate	these	stolen	public	lands	.
是	被迫	到	谴责	和	没收	这些	被盗	民众	土地	.

在民众的一致起义和民意授权下，联邦和州政府被迫没收并收回这些被盗的公共土地。

[njuː] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪˈnæktɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪkˈstensɪv] [-]

New	laws	were	then	enacted	by	which	the	acquiring	of	extensive	[	77	]
新的	法律	是	然后	已颁布	经过	哪个	这	收购	的	广泛的	[	-	]

随后颁布了新的法律，规定获取大量[77]

[lændz][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [p'ɜːpəsɪz] .

lands	was	limited	,	except	for	agricultural	purposes	.
土地	曾是	有限的	,	除了	为了	农业	目的	.

土地用途有限，仅用于农业生产。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1931
[	内容	]	-

[目录]1931年

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]

The	Discovery	of	the	North	Pole
这	发现	的	这	北	极

北极的发现

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ləʊ'kæləti] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd]

The	North	Pole	,	that	mysterious	geographical	locality	which	for	centuries	had
这	北	极	,	那	神秘	地理	地点	哪个	为了	几个世纪	有

['bæflɪd] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz] ,

baffled	scientists	and	explorers	,
困惑	科学家	和	探险家	,

北极，这个神秘的地理位置，几个世纪以来一直困扰着科学家和探险家。

[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]

was	located	and	verified	by	the	combined	efforts	of	American	and	British
曾是	位于	和	已验证	经过	这	合并	努力	的	美国人	和	英国

['gʌvənmənts] .

Governments	.
政府	.

由美国和英国政府共同努力发现并证实。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ,

The	expedition	was	on	a	gigantic	scale	,
这	远征	曾是	在	一个	巨大	规模	,

这次探险规模极其庞大。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] ['biːɪŋ] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz]

the	force	of	the	explorers	being	in	round	numbers	two	thousand	five	hundred	persons
这	力量	的	这	探险家	存在	在	圆形的	数字	二	千	五	百	人

[huː] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['diːpoʊz][ænd; ənd][rɑːn'deɪ] - [vuː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] ,

who	by	a	system	of	depots	and	rendez	-	vous	for	supplies	,
WHO	经过	一个	系统	的	仓库	和	伦德兹	-	您	为了	补给品	,

探险队人数约为两千五百人，他们通过一系列补给站和集合点来获取物资。

[fɔːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] .

formed	almost	a	continuous	chain	.
形成	几乎	一个	连续的	链	.

形成几乎连续的链状结构。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['daɪnəməʊ] - [vænz][ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [sled] ,

All	the	latest	devices	in	the	form	of	dynamo	-	vans	and	motor	-	sleds	,
全部	这	最新的	设备	在	这	形式	的	发电机	-	货车	和	发动机	-	雪橇	,

所有最新型的设备，例如动力货车和摩托雪橇，

[wɪð] [bə'luːn] [ə'tætʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

with	balloon	attachments	were	employed	in	the	undertaking	.
和	气球	附件	是	受雇	在	这	承诺	.

本次实验采用了带有气球附件的装置。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Strange	to	say	the	casualties	did	not	exceed	more	than	ten	per	cent	of	the
奇怪的	到	说	这	伤亡	做过	不是	超过	更多的	比	十	每	中心	的	这

[ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] .

expeditionary	force	.
探险家	力量	.

奇怪的是，伤亡人数没有超过远征军总人数的百分之十。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

It	was	discovered	,	to	the	great	surprise	of	scientists	,
它	曾是	发现	,	到	这	伟大的	惊喜	的	科学家	,

令科学家们大为惊讶的是，它被发现了。

[ðæt] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plætəʊ] , ['stʌdɪd] [wɪð] [kəʊnz] [ɒv; əv][aɪs]

that	the	locality	was	nothing	more	than	a	plateau	,	studded	with	cones	of	ice
那	这	地点	曾是	没有什么	更多的	比	一个	高原	,	带钉的	和	圆锥体	的	冰

!

!

!

原来那里只不过是一个高原，上面点缀着冰锥！

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1932
[	内容	]	-

[目录]1932

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪzinəs]

Cure	for	Laziness
治愈	为了	懒惰

治疗懒惰的良方

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmɪsaɪd] [-]

The	discovery	,	by	an	American	,	of	a	germicide	[	78	]
这	发现	,	经过	一个	美国人	,	的	一个	杀菌剂	[	-	]

一位美国人发现了一种杀菌剂[78]

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndələns] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [lə'θɑːdʒɪk] [p'ɜːsənz]

for	indolence	was	announced	during	this	year	,	by	which	lethargic	persons
为了	懒惰	曾是	宣布	期间	这	年	,	经过	哪个	昏昏欲睡的	人

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə'kjuːt] [æk'tɪvəti] .

were	regenerated	into	acute	activity	.
是	再生	进入	急性	活动	.

因为这一年宣告了懒惰的到来，懒散的人因此变得积极主动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['dʌb(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [pɪtʃ] - [blend] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	concentrated	double	extract	of	pitch	-	blend	,	containing	the
它	曾是	一个	集中	双倍的	提炼	的	沥青	-	混合	,	包含	这

['reɪdiəʊ] ['æktɪv] ['elɪmənt] ,

radio	active	element	,
收音机	积极的	元素	,

它是沥青混合物的浓缩双重提取物，其中含有放射性元素。

[ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	when	applied	to	certain	parts	of	the	body	,
和	什么时候	应用	到	肯定	部分	的	这	身体	,

当应用于身体的某些部位时，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [ɒn'wiː] , ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

it	instantaneously	transformed	the	feeling	of	laziness	and	ennui	,	into	one	of
它	瞬间	转变	这	感觉	的	懒惰	和	厌倦	,	进入	一	的

['hʌsl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'lɜːtnəs] .

hustling	energy	and	alertness	.
忙碌	活力	和	警觉	.

它瞬间将懒散和倦怠的感觉转变为积极向上、精神抖擞的感觉。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

The	negroes	of	the	Southern	States	,
这	黑人	的	这	南方	各州	,

南方各州的黑人，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]

the	natives	of	tropical	countries	and	also	officials	in	the	police	departments	of
这	本地人	的	热带	国家	和	还	官员	在	这	警察	部门	的

[lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

large	cities	,
大的	城市	,

热带国家的居民以及大城市警察部门的官员，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] “ ['gəʊldən]['medɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

were	the	ones	benefitted	by	this	“	golden	medical	discovery	!
是	这	一个	受益	经过	这	“	金的	医疗的	发现	!

那些受益于这项“医学黄金发现”的人！

” [['kɒntents]] -

”	[	Contents	]	1933
”	[	内容	]	-

“[目录]1933

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

Capital	Punishment
首都	惩罚

死刑

[ðə; ði] [ə'bɑːlɪʃmənt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] ['meni] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

The	abolishment	of	capital	punishment	in	many	States	of	the	Union	,
这	废除	的	首都	惩罚	在	许多	各州	的	这	联盟	,

美国许多州废除了死刑。

[θruː] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][æn; ən]

through	the	impulsive	sentimentality	of	a	minority	,	had	given	birth	to	an
通过	这	冲动	感伤	的	一个	少数民族	,	有	给定	出生	到	一个

[əʊld] [taɪm] ['iːv(ə)l] ,

old	time	evil	,
老的	时间	邪恶的	,

由于少数人的冲动感伤，一种古老的罪恶诞生了。

[ðæt] [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] .

that	of	feudalism	.
那	的	封建	.

封建主义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdəəz] , [wen] ['sʌmbədi] [els]

It	was	well	for	people	preaching	mercy	for	murderers	,	when	somebody	else
它	曾是	出色地	为了	人们	布道	怜悯	为了	杀人犯	,	什么时候	某人	别的

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

was	the	victim	,
曾是	这	受害者	,

如果受害者是别人，那么那些鼓吹对杀人犯宽恕的人就显得理所当然了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ˈpəːpitreit] [əˈgenst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz]

but	when	the	crime	was	perpetrated	against	one	of	their	homes	,	their	feelings
但	什么时候	这	犯罪	曾是	实施	反对	一	的	他们的	房屋	,	他们的	情怀

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [tʃeɪndʒd] .

were	entirely	changed	.
是	完全	已更改	.

但当犯罪行为发生在他们的家中时，他们的感受完全改变了。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [venˈdetə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	increase	of	vendetta	was	the	result	,	and	it	occurred	with	such	a
这	增加	的	复仇	曾是	这	结果	,	和	它	发生	和	这样的	一个

[ləˈmentəb(ə)l] [-]

lamentable	[	79	]
令人惋惜的	[	-	]

由此导致的仇恨增加，是令人遗憾的[79]

[dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈfriːkwənsi] , [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈʌnˌkɔntrəˈvəː təbl] [məʊˈzeɪɪk] [lɔː] , [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,

degree	of	frequency	,	that	the	old	uncontrovertible	Mosaic	law	,	blood	for	blood	,
程度	的	频率	,	那	这	老的	无可争议的	马赛克	法律	,	血	为了	血	,

频率的程度，即古老的、无可辩驳的摩西律法，以血还血。

[ænd; ənd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] .

and	life	for	life	was	re	-	established	.
和	生活	为了	生活	曾是	关于	-	已确立的	.

生命以生命换取生命的原则得以重建。

[[ˈkɒntents]] -

[	Contents	]	1934
[	内容	]	-

[目录]1934

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈtaɪtlz] [ɪn] [ˈɪŋglənd]

Abolition	of	Hereditary	Titles	In	England
废除	的	遗传	标题	在	英格兰

英国废除世袭爵位

[ðə; ði] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈtaɪtlz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs]

The	agitation	for	the	abolition	of	hereditary	titles	in	England	caused	a	crisis
这	搅动	为了	这	废除	的	遗传	标题	在	英格兰	导致	一个	危机

[ɪn] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsəʊʃ(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

in	the	political	and	social	world	of	Great	Britain	.
在	这	政治的	和	社会的	世界	的	伟大的	英国	.

英国废除世袭爵位的运动给英国的政治和社会带来了危机。

[ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ɒv; əv] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈnəublz] ,

The	degeneracy	of	hereditary	nobles	,
这	堕落	的	遗传	贵族	,

世袭贵族的堕落

[ðeə(r)] [ˈʌtə(r)] [ˌɪnkəˈpæsəti] [ˈædɪkwətli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [left] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪˈlʌstriəs]

their	utter	incapacity	adequately	to	fill	the	positions	left	by	their	illustrious
他们的	说出	无能力	充分	到	充满	这	职位	左边	经过	他们的	杰出

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

他们完全没有能力胜任其杰出先辈留下的职位。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ænd; ənd] [ˌretrəʊˈgreʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] ,

to	the	detriment	and	retrogression	of	the	British	government	,
到	这	损害	和	退化	的	这	英国	政府	,

这对英国政府造成了损害和倒退，

[wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['blʌdləs] [ˌɪntə'niːsaɪn] [ˌrevə'luːʃn] .

was	the	main	cause	of	bringing	about	this	bloodless	internecine	revolution	.
曾是	这	主要的	原因	的	带来	关于	这	无血	内脏	革命	.

这是引发这场不流血内战的主要原因。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] ,

Despite	the	most	strenuous	opposition	by	the	friends	of	the	nobles	,
尽管	这	最多	费力的	反对	经过	这	朋友们	的	这	贵族	,

尽管遭到贵族朋友们的强烈反对，

[ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['mægnə] ['kɑːtə] , [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

a	new	law	was	added	to	the	revised	Magna	Charta	,	by	an	overwhelming
一个	新的	法律	曾是	额外	到	这	修改	麦格纳	宪章	,	经过	一个	压倒

['pʌblɪk] [dɪ'mɑːnd] .

public	demand	.
民众	要求	.

应广大民众的强烈要求，修订后的《大宪章》中新增了一项法律。

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nʌlɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['pɪərɪdʒ] ['əʊnli]

With	few	exceptions	,	it	nullified	the	existing	titles	,	and	elevated	to	peerage	only
和	很少	例外情况	,	它	无效	这	现存的	标题	,	和	升高	到	贵族	仅有的

['wɜːðɪ] ['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

worthy	citizens	for	life	,
值得	公民	为了	生活	,

除少数例外情况外，它废除了现有的爵位，并将只有品德高尚的公民终身封为贵族。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] .

on	condition	of	the	good	behavior	of	the	incumbent	.
在	状况	的	这	好的	行为	的	这	现任	.

前提是现任者行为良好。

[ðɪs] ['eksələnt] [lɔː] [brɔːt] [freʃ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪvɪk][laɪf]

This	excellent	law	brought	fresh	and	saving	blood	into	the	political	and	civic	life
这	出色的	法律	带来	新鲜的	和	保存	血	进入	这	政治的	和	公民	生活

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

这项优秀的法律为英国的政治和公民生活注入了新鲜血液，带来了救赎。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [-]

The	movement	precipitated	the	abandonment	of	the	House	of	Lords	and	[	80	]
这	移动	沉淀	这	放弃	的	这	房子	的	领主	和	[	-	]

该运动促使上议院被废弃[80]

[krɪ'eɪtɪd] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kɔːld] [sɛnətɔriːəm] , [huːz] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]

created	in	its	stead	a	body	called	Senatorium	,	whose	members	were	elected	by	the
创建	在	它是	坚定	一个	身体	称为	参议院	,	谁	成员	是	当选	经过	这

[tæks] - ['peɪɪŋ] ['sɪtəznz] .

tax	-	paying	citizens	.
税	-	付费	公民	.

取而代之的是一个名为参议院的机构，其成员由纳税公民选举产生。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1935
[	内容	]	-

[目录]1935

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] ['frægmənts]

Blowing	the	Earth	Into	Fragments
吹	这	地球	进入	片段

将地球炸成碎片

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['saɪəntɪst]

The	most	remarkable	sensation	of	this	year	was	that	of	a	German	scientist
这	最多	卓越	感觉	的	这	年	曾是	那	的	一个	德语	科学家

[ænd; ənd] [ˌstætɪ'stɪʃn] [huː] ,

and	statistician	who	,
和	统计学家	WHO	,

今年最引人注目的事件是一位德国科学家兼统计学家的发现：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

after	a	thorough	investigation	and	mathematical	calculation	,	announced	his
后	一个	彻底	调查	和	数学	计算	,	宣布	他的

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

经过彻底调查和数学计算后，他公布了自己的结论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [kə'lektɪv] ['hjuːmən]['paʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

that	it	was	in	the	range	of	collective	human	power	,	that	is	,
那	它	曾是	在	这	范围	的	集体	人类	力量	,	那	是	,

它处于人类集体力量的范畴之内，也就是说，

[baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [eɪd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [taɪm] , ['mʌni] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] , [tuː; tə] [rend] [ðə; ði]

by	the	combined	aid	of	labor	,	time	,	money	and	high	explosives	,	to	rend	the
经过	这	合并	援助	的	劳动	,	时间	,	钱	和	高的	爆炸物	,	到	撕裂	这

[ɜːθ] [ɪn] [tweɪn] ,

earth	in	twain	,
地球	在	马克·吐温	,

通过劳动力、时间、金钱和高爆炸药的综合作用，将地球撕裂成两半。

[ɔː(r)]['ɪntuː] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [njuː] ['plænɪts] [ɪn] [speɪs] , [prə'djuːsɪŋ] [njuː] [klaɪ'mætɪk]

or	into	fragments	,	and	thus	create	new	planets	in	space	,	producing	new	climatic
或者	进入	片段	,	和	因此	创造	新的	行星	在	空间	,	生产	新的	气候

[kən'dɪʃ(ə)nz] , ['fɔːnə] [ænd; ənd][laɪf] ,

conditions	,	fauna	and	life	,
状况	,	动物	和	生活	,

或者分裂成碎片，从而在太空中形成新的行星，产生新的气候条件、动物群和生命。

[ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

adaptable	to	their	new	positions	in	the	solar	system	.
适应性强	到	他们的	新的	职位	在	这	太阳的	系统	.

适应它们在太阳系中的新位置。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1937
[	内容	]	-

[目录]1937

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['piːn(ə)l] ['kɒləni]

An	American	Penal	Colony
一个	美国人	刑事	殖民地

美国流放地

[ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,

The	census	of	this	year	revealed	an	unprecedented	number	of	evil	-	doers	,
这	人口普查	的	这	年	揭晓	一个	空前的	数字	的	邪恶的	-	实干家	,

['kɔːzɪŋ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

causing	great	anxiety	to	the	Government	.
导致	伟大的	焦虑	到	这	政府	.

今年的人口普查揭露了前所未有的作恶者数量，引起了政府的极大担忧。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈkɔ:dɪd] [ˈnaɪnti] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrɪmɪnlz] [ɪn] [ˈprizənz] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks]

There	were	recorded	ninety	-	two	thousand	criminals	in	prisons	and	seventy	-	six
那里	是	记录	九十	-	二	千	罪犯	在	监狱	和	七十	-	六

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɔ:pə] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] .

thousand	paupers	in	the	poor	houses	.
千	贫民	在	这	贫穷的	房屋	.

监狱里有记录在案的罪犯有92000人，济贫院里有76000名贫民。

[ðɪs] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈʧɑ:ʤɪz] [kɒst] [-]

This	army	of	public	charges	cost	[	81	]
这	军队	的	民众	收费	成本	[	-	]

这支公共收费队伍的成本[81]

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ɔ:ˈθɒrətiz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmeɪntənəns] .

the	State	authorities	more	than	thirty	million	dollars	for	their	maintenance	.
这	状态	当局	更多的	比	三十	百万	美元	为了	他们的	维护	.

州政府为此支付了超过三千万美元的维护费用。

[æt; ət][lɑ:st][baɪ][ðə; ðɪ] [stres] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['pɒləsi]

At	last	by	the	stress	of	popular	agitation	the	government	adopted	a	policy
在	最后的	经过	这	压力	的	受欢迎的	搅动	这	政府	已采用	一个	政策

[ɒv; əv]['pi:n(ə)l] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

of	penal	colonization	.
的	刑事	殖民化	.

最终，在民众强烈抗议的压力下，政府采取了惩罚殖民政策。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpi:nz] , [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [ɔ:'θɒrətiz] [sək'si:dɪd] [ɪn]

Selecting	a	desirable	island	in	the	Philippines	,	the	Federal	authorities	succeeded	in
选择	一个	理想	岛	在	这	菲律宾	,	这	联邦	当局	成功了	在

[træn'spɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

transporting	to	the	island	,
运输	到	这	岛	,

联邦当局选定菲律宾一个理想的岛屿，并成功地将人员运送到该岛上。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɑ:f][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪntənəns] [æt; ət][həʊm] ,

within	three	years	,	and	with	half	the	cost	of	their	maintenance	at	home	,
之内	三	年	,	和	和	一半	这	成本	的	他们的	维护	在	家	,

三年内，且居家维护费用减半，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mælifæktə] .

one	hundred	thousand	of	these	unfortunate	malefactors	.
一	百	千	的	这些	不幸	作恶者	.

十万名这样的不幸作恶者。

[hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd][eɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]

Here	,	they	were	given	every	facility	and	aid	,	for	acquiring	and	building
这里	,	他们	是	给定	每一个	设施	和	援助	,	为了	收购	和	建筑

[ɒv; əv] [hoʊmz] , [fɑ:rmz][ænd; ənd] ['fæktriz] ,

of	homes	,	farms	and	factories	,
的	房屋	,	农场	和	工厂	,

在这里，他们获得了各种便利和援助，用于购置和建造房屋、农场和工厂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪz] ['mɪlətri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv]

and	within	ten	years	,	under	a	wise	military	administration	more	than	half	of
和	之内	十	年	,	在下面	一个	明智的	军队	行政	更多的	比	一半	的

[ðæt] ['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kleɪmd] ,

that	number	were	reclaimed	,
那	数字	是	回收	,

十年之内，在英明的军事管理下，超过一半的土地被收复。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['hemɪsfɪə(r)] .

forming	a	prosperous	and	loyal	community	in	the	Eastern	Hemisphere	.
成型	一个	繁荣	和	忠诚	社区	在	这	东	半球	.

在东半球形成一个繁荣而忠诚的社区。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1938
[	内容	]	-

[目录]1938

[ðə; ði] [greɪt] ['telɪskəʊp]

The	Great	Telescope
这	伟大的	望远镜

大望远镜

[wɪð] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] , [ə'maunt] [tuː; tə] [tuː] ['mɪljən]

With	the	munificent	contributions	to	a	general	fund	,	amounting	to	two	million
和	这	优厚	贡献	到	一个	一般的	基金	,	金额	到	二	百万

[d'ɒləz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

dollars	,	by	the	English	,
美元	,	经过	这	英语	,

由于英国人向一般基金慷慨捐款，总额达两百万美元，

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['gʌvənmənts] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['telɪskəʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]

American	and	French	Governments	,	the	greatest	telescope	which	the	world	has
美国人	和	法语	政府	,	这	最	望远镜	哪个	这	世界	有

['evə(r)] [nəʊn] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn]['pærɪs] .

ever	known	was	constructed	in	Paris	.
曾经	已知	曾是	建造	在	巴黎	.

美国和法国政府在巴黎建造了世界上最伟大的望远镜。

[ɪts] ['lensɪz] ['meʒəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['miːtə(r)z][ɪn] [-]

Its	lenses	measured	more	than	two	meters	in	[	82	]
它是	镜头	测量	更多的	比	二	米	在	[	-	]

它的镜头长度超过两米[82]

[daɪ'æmɪtə(r)] [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæməθ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] ,

diameter	which	,	combined	with	a	mammoth	revolving	camera	obscura	,
直径	哪个	,	合并	和	一个	长毛象	旋转	相机	暗箱	,

直径，再加上一个巨大的旋转暗箱，

[brɔːt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒuəl]

brought	the	moon	and	some	of	the	planets	within	the	range	of	visual
带来	这	月亮	和	一些	的	这	行星	之内	这	范围	的	视觉的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

使月球和一些行星进入了目视观测范围，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɒn] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

revealing	on	Venus	and	Mars	the	existence	of	vegetation	and	moving	objects	.
揭示	在	金星	和	火星	这	存在	的	植被	和	移动	对象	.

揭示了金星和火星上植被和移动物体的存在。

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1939
[	内容	]	-

[目录]1939

[ðə; ði] [ɜːθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)]

The	Earth	An	Electric	Motor
这	地球	一个	电的	发动机

地球和电动机

[eɪ'miːl] ['flæməˌriən] , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [frentʃ] [ə'strɒnəmə(r)] ,

Emil	Flammarion	,	the	worthy	grandson	of	the	eminent	French	astronomer	,
埃米尔	弗拉马里翁	,	这	值得	孙子	的	这	杰出	法语	天文学家	,

埃米尔·弗拉马利翁，这位杰出的法国天文学家的优秀孙子，

['demənstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] [ɪn]['vækjʊəʊ] ,

demonstrated	by	an	extremely	clever	mechanical	contrivance	in	Vacuo	,
已证明	经过	一个	极其	聪明的	机械的	装置	在	真空	,

在真空中通过极其巧妙的机械装置进行了演示，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)][ɪn] [speɪs] !

that	the	Earth	was	merely	an	electric	Motor	in	space	!
那	这	地球	曾是	仅仅	一个	电的	发动机	在	空间	!

地球只不过是太空中的一台电动机!

[['kɒntents]] -

[	Contents	]	1940
[	内容	]	-

[目录]1940

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt]

The	Trend	of	Religious	Thought
这	趋势	的	宗教	想法

宗教思想的趋势

[rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːf] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

Religious	thought	or	spiritual	belief	is	not	an	invention	of	mortals	.
宗教	想法	或者	精神	信仰	是	不是	一个	发明	的	凡人	.

宗教思想或精神信仰并非凡人的发明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

It	is	an	inborn	attribute	of	the	human	mind	.
它	是	一个	先天	属性	的	这	人类	头脑	.

这是人类思维与生俱来的特性。

[waɪl] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ɔː(r)]['semi] - ['bɑːbərəs] [steɪdʒ] ,

While	man	was	in	his	savage	or	semi	-	barbarous	stage	,
尽管	男人	曾是	在	他的	野蛮的	或者	半	-	野蛮	阶段	,

当人类处于野蛮或半野蛮阶段时，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [kruːd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

the	ethical	and	spiritual	conceptions	were	correspondingly	crude	and	religious
这	伦理道德	和	精神	概念	是	相应地	原油	和	宗教

['wɔːfeə(r)] [pri'dɔmineit] .

warfare	predominated	.
战争	占主导地位	.

相应的，伦理和精神观念也较为原始，宗教战争盛行。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði]

With	the	advance	of	civilization	its	development	kept	pace	with	it	until	at	the
和	这	进步	的	文明	它是	发展	保留	步伐	和	它	直到	在	这

[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,

dawn	of	the	twentieth	century	it	had	undergone	,
黎明	的	这	第二十	世纪	它	有	经历	,

随着文明的进步，它的发展也与之同步，直到二十世纪初经历了.....

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] . [-]

by	natural	evolution	,	a	marked	metamorphosis	.	[	83	]
经过	自然的	进化	,	一个	标记	变态	.	[	-	]

通过自然演化，发生了显著的变态。[83]

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [daɪ'vestɪd] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ɪts] ['ledʒəndri] ['mɪstɪsɪzəm] , [fæn'tæstɪk] ['dɔgməz] [ænd; ənd]

It	gradually	divested	itself	of	its	legendary	mysticism	,	fantastic	dogmas	and
它	逐步地	剥离	本身	的	它是	传奇	神秘主义	,	极好的	教条	和

[spek'tækjələ(r)] ['sɪzəmz] ,

spectacular	schisms	,
壮观的	分裂	,

它逐渐摆脱了其传奇般的神秘主义、奇幻的教条和引人注目的分裂，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['θɪŋkər] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændə] , [nɒt] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv]

and	all	intelligent	thinkers	promulgated	a	propaganda	,	not	of	external	forms	of
和	全部	聪明的	思想家	颁布	一个	宣传	,	不是	的	外部的	表格	的

['wɜːʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

所有有识之士都宣扬一种宣传，即不宣扬外在的崇拜形式。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ʌnˌkɔntrə'vəːtəbl] ['beɪsɪk] [truːðz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [həʊld] .

but	those	uncontrovertible	basic	truths	,	which	always	will	hold	.
但	那些	无可争议的	基本的	真相	,	哪个	总是	将要	抓住	.

但那些无可辩驳的基本真理，将永远成立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪərə] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'tɪərɪəlɪzəm] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

It	is	true	that	in	an	era	of	commercial	materialism	great	masses	of	people
它	是	真的	那	在	一个	时代	的	商业的	唯物主义	伟大的	群众	的	人们

[ɪm'breɪst] [æg'nɒstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,

embraced	agnosticism	and	ethical	culture	,
拥抱	不可知论	和	伦理道德	文化	,

诚然，在商业物质主义盛行的时代，大量民众接受了不可知论和伦理文化。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðæt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

rejecting	that	supernatural	conception	of	a	first	cause	of	which	they
拒绝	那	超自然	概念	的	一个	第一的	原因	的	哪个	他们

[kleɪmd] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

claimed	their	limited	intellect	had	a	vague	idea	and	was	deeper	than	the
声称	他们的	有限的	智力	有	一个	模糊的	主意	和	曾是	更深	比	这

['heɪzi] ['hjuːmən] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

hazy	human	comprehension	,
朦胧	人类	理解	,

他们拒绝接受那种超自然的第一因概念，他们声称自己有限的智力对第一因的概念只有模糊的概念，而且这种概念远超人类朦胧的理解范围。

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] - [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] — [wɪtʃ] [fɪld] [m'ɪlɪənz] [wɪð]

the	shallow	Ingersolian	philosophy	of	attacking	a	force	—	which	filled	millions	with
这	浅的	-	哲学	的	攻击	一个	力量	—	哪个	已填	百万	和

[həʊp] [ænd; ənd] [gəud] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

hope	and	goaded	them	to	self	-	sacrifice	,
希望	和	被激怒	他们	到	自己	-	牺牲	,

英格索尔那种肤浅的攻击型哲学——它曾让数百万人充满希望，并激励他们自我牺牲——

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] — [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [wɒz; wəz] [ri'pjuːdieit] [baɪ]

mercy	and	charity	—	without	substituting	something	better	,	was	repudiated	by
怜悯	和	慈善机构	—	没有	替换	某物	更好的	,	曾是	被否认	经过

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ,

the	intelligent	,
这	聪明的	,

有识之士摒弃了怜悯和慈善——而不提出更好的替代方案。

[ænd; ənd] [ə'pi:ld] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] .

and	appealed	only	to	the	abnormal	and	the	foolish	.
和	上诉	仅有的	到	这	异常	和	这	愚蠢	.

只迎合了不正常和愚蠢的人。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəlɪzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [kən'tɪnju:d] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

This	tendency	of	materialism	in	religion	continued	unabated	,
这	趋势	的	唯物主义	在	宗教	持续	持续不断	,

宗教中的这种唯物主义倾向持续不断，丝毫没有减弱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['saɪəntɪst] — [hu:] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

until	the	startling	announcement	of	a	German	scientist	—	who	claimed	it	was
直到	这	令人震惊	公告	的	一个	德语	科学家	—	WHO	声称	它	曾是

[wɪ'ðɪn] ['hju:mən]['paʊə(r)][tu:; tə] [rend] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [tweɪn] — ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

within	human	power	to	rend	the	world	in	twain	—	also	the	marvelous	revelation
之内	人类	力量	到	撕裂	这	世界	在	马克·吐温	—	还	这	奇妙	启示

[θru:] [ðə; ði] ['mæməθ] ['telɪskəʊp] — [baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['mu:vɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]

through	the	mammoth	telescope	—	by	which	was	discovered	moving	objects	and
通过	这	长毛象	望远镜	—	经过	哪个	曾是	发现	移动	对象	和

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [-]

vegetation	[	84	]
植被	[	-	]

直到一位德国科学家发表了惊人的声明——他声称人类有能力将世界一分为二——以及通过巨型望远镜的奇妙发现——通过这种望远镜发现了移动的物体和植物[84]

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] — [brɔ:t] [ɒn][æn; ən] [ə'kju:t]['kraɪsɪs] .

in	other	planets	—	brought	on	an	acute	crisis	.
在	其他	行星	—	带来	在	一个	急性	危机	.

在其他星球上——引发了一场严重的危机。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [swept] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

A	tremendous	religious	revival	swept	all	over	the	world	.
一个	巨大的	宗教	复兴	扫荡	全部	超过	这	世界	.

一场声势浩大的宗教复兴运动席卷全球。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændɪd][ðə; ði]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]['hju:mən] [kən'sepʃnz] .

It	expanded	the	mental	horizon	of	human	conceptions	.
它	扩展	这	精神的	地平线	的	人类	概念	.

它拓展了人类的思维视野。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm][ɪn]['ʌðə(r)] [sfɪrz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'dʌkʃnz] .

The	existence	of	living	organism	in	other	spheres	came	within	rational	deductions	.
这	存在	的	活的	生物	在	其他	球体	来了	之内	合理的	扣除	.

其他领域中存在生命体也是通过理性推论得出的结论。

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [fɑ:(r)][su:'pɪərɪə(r)][ɪn] ['ɪntəlekt] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,

The	possible	existence	of	beings	far	superior	in	intellect	to	ourselves	,
这	可能的	存在	的	生物	远的	优越的	在	智力	到	我们自己	,

可能存在智力远超我们人类的生命，

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌθiəraɪ'zeɪʃən] ,

came	within	the	limit	of	legitimate	theorizations	,
来了	之内	这	限制	的	合法的	理论化	,

属于合理理论化的范畴，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə][grɑ:sp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

and	the	more	men	began	to	grasp	with	the	co	-	operation	of	science	,
和	这	更多的	男人	开始	到	抓牢	和	这	合作	-	手术	的	科学	,

随着越来越多的人在科学的合作下逐渐掌握了这些知识，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [wɪð] [ɪts] ['nʌmbələs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l]

the	infinite	vastness	of	the	universe	,	with	its	numberless	millions	of	habitable
这	无限	广袤无垠	的	这	宇宙	,	和	它是	无数	百万	的	适宜居住

[wɜːld] ,

worlds	,
世界	,

宇宙浩瀚无垠，拥有数不清的数百万个适宜居住的世界，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːs] [ɒv; əv][vɑːst] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	probability	of	an	intelligent	force	of	vast	creative	power	came	within	the
这	可能性	的	一个	聪明的	力量	的	广阔的	有创造力的	力量	来了	之内	这

[skəʊp] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

scope	of	human	understanding	.
范围	的	人类	理解	.

人类开始理解存在具有巨大创造力的智慧力量的可能性。

[ðə; ði] ['fɔːsfl] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [rɪt] “ [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ”

The	forceful	passage	in	the	Holy	Writ	“	that	God	created	man	in	his	own	image	”
这	有力	通道	在	这	圣	写	“	那	上帝	创建	男人	在	他的	自己的	图像	”

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['luːsɪd] .

became	more	and	more	lucid	.
成为	更多的	和	更多的	清醒的	.

圣经中那句掷地有声的经文“上帝按照自己的形象创造了人”变得越来越清晰易懂。

['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðə; ði] ['pænθɪɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [mɔː(r)] ['klɪənəs] ,

Consequently	the	pantheism	of	the	old	Greeks	were	revived	with	more	clearness	,
最后	这	泛神论	的	这	老的	希腊人	是	复活	和	更多的	清晰度	,

因此，古希腊的泛神论得以复兴，并更加清晰地呈现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['baʊndləs] ['juːnɪvɜːs]

and	the	existence	of	a	personal	God	somewhere	in	this	boundless	universe
和	这	存在	的	一个	个人的	上帝	某处	在	这	无边无际	宇宙

[ə'piːld] [tuː; tə]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wɪð] [njuː] [zest] .

appealed	to	multitudes	with	new	zest	.
上诉	到	众多	和	新的	热情	.

在这浩瀚无垠的宇宙中，存在一位人格化的上帝，这一观念以全新的热情吸引了无数人。

“ [preɪ] , [prə'fesə(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːz] ? ” ['ventʃəd] [wʌn][ɒv; əv]

“	Pray	,	Professor	,	what	is	your	opinion	of	a	first	cause	?	”	ventured	one	of
“	祈祷	,	教授	,	什么	是	你的	观点	的	一个	第一的	原因	?	”	冒险	一	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] .

the	students	.
这	学生	.

“教授，请问您对第一因有什么看法？”一位学生试探性地问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɪ'stɪəriəs] ['fɔːsɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , “ [ðæt] [ɔːl'ðəʊ]

“	There	are	so	many	mysterious	forces	,	”	answered	the	Professor	,	“	that	although
“	那里	是	所以	许多	神秘	力量	,	”	回答	这	教授	,	“	那	虽然

[wiː; wɪ] ['kænɒt] [siː] ,

we	cannot	see	,
我们	不能	看	,

“神秘的力量太多了，”教授回答说，“虽然我们看不见，

[jet] [wiː; wɪ] [fiːl] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [-]

yet	we	feel	their	power	and	are	[	85	]
然而	我们	感觉	他们的	力量	和	是	[	-	]

然而，我们感受到了他们的力量，并且[85]

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .

conscious	of	their	results	.
有意识的	的	他们的	结果	.

他们会注意自己的结果。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l]['ɔːgənɪzəm] ['kænɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [əʊn]

And	as	our	mortal	organism	cannot	conceive	a	thought	which	is	beyond	its	own
和	作为	我们的	凡人	生物	不能	构想	一个	想法	哪个	是	超过	它是自己的	

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

limitations	,
限制	,

而我们凡人的生物体无法产生超越自身局限的思想，

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [kɔːz] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['hjuːmən]

the	very	idea	of	our	thought	of	a	first	cause	falls	within	the	range	of	human
这	非常	主意	的	我们的	想法	的	一个	第一的	原因	瀑布	之内	这	范围	的	人类

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

我们关于第一因的思考本身就属于人类概念的范畴。

“ [wen] [wiː; wi] [geɪz] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

“	When	we	gaze	at	an	automobile	,	which	is	the	creation	of	a	creature	,
“	什么时候	我们	目光	在	一个	汽车	,	哪个	是	这	创建	的	一个	生物	,

“当我们凝视一辆汽车，它是人类创造的产物时，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pærəlelɪzəm] ; [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['æktɪv] ['enədʒi] ,

we	see	a	wonderful	parallelism	;	its	requirements	to	make	it	an	active	energy	,
我们	看	一个	精彩的	平行	;	它是	要求	到	制作	它	一个	积极的	活力	,

我们看到了一种奇妙的相似之处；它需要满足一些条件才能成为一种活跃的能量，

[beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'nælədʒi][ɒv; əv][ɪts][ɪn'ventə(r)] , [jet] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ɔːl][ɪts]

bears	a	strong	analogy	of	its	inventor	,	yet	,	an	automobile	with	all	its
熊	一个	强的	类比	的	它是	发明者	,	然而	,	一个	汽车	和	全部	它是

[rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [sə'plaɪd] ,

requirements	for	power	supplied	,
要求	为了	力量	供应	,

它与它的发明者有着很强的相似之处，然而，它是一辆需要所有动力供应的汽车。

[ɪz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [mæs] , [ən'les] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts][kri'eɪtə(r)] .

is	a	worthless	mass	,	unless	operated	and	guided	by	its	creator	.
是	一个	毫无价值	大量的	,	除非	经营的	和	引导	经过	它是	创作者	.

除非由其创造者操控和引导，否则它就是一团毫无价值的物质。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [vɑːst] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmænəfes'teɪʃən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] ,

Does	not	this	vast	universe	with	all	its	wonderful	manifestations	suggest	a	creative	force	,
做	不是	这	广阔的	宇宙	和	全部	它是	精彩的	表现	建议	一个	有创造力的	力量	,

[wɪtʃ] ['gʌvnz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

which	governs	it	?	”
哪个	统治	它	?	”

浩瀚的宇宙及其所有奇妙的景象，难道不暗示着一种支配着它的创造力吗?

“ [ˌɔːl'biːɪt] ,

“	Albeit	,
”	尽管	,

“尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɒvɪns] [nɔː(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][veɪl] ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

it	is	not	within	my	province	nor	in	my	power	to	penetrate	the	veil	”	continued	the
它	是	不是	之内	我的	省	也不	在	我的	力量	到	穿透	这	面纱	”	持续	这

[prə'fesə(r)] ,

Professor	,
教授	,

“揭开面纱既不在我的职权范围之内，也不是我的能力范围之内，”教授继续说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['pensɪv] [muːd] .
looking up in pensive mood .
寻找 向上 在 沉思的 情绪 .

抬起头，若有所思。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɒrəl]['prəʊtəplæzəm] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['edɪfɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kælsɜ-əs] ['maɪə(r)][ɪn]
“ But as the coral protoplasm begins its edifice from the calcerous mire in
“ 但 作为 这 珊瑚 原生质 开始 它是 大厦 从 这 钙质 沼泽 在
[ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
the dark recesses of the ocean ,
这 黑暗的 凹陷处 的 这 海洋 ,

“但是，当珊瑚原生质从海洋深处黑暗角落的钙质泥沼中开始构建其结构时，

['ʌpwədz] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [ænd; ənd]['semi] - [træns'pærənt] ['lɪkwɪd] , ['faɪnəli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] -
upwards through the murky and semi - transparent liquid , finally reaches the pelucid
向上 通过 这 浑浊的 和 半 - 透明的 液体 , 最后 到达 这 -
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

向上穿过浑浊半透明的液体，最终到达清澈的表面。

['kɪsɪz] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] , [ˌem 'iː] - [θɪŋks] ['laɪkwaɪz] ,
kisses the wave and sees the light , me - thinks likewise ,
吻 这 海浪 和 看到 这 光 , 我 - 思考 同样地 ,

亲吻海浪，看到光明，我也这么想。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
the spiritual perceptions of mankind which has grown from the depths of
这 精神 感知 的 人类 哪个 有 生长 从 这 深度 的
['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] , [-]
savagery and through the maze of intolerance , [86]
野蛮 和 通过 这 迷宫 的 不容忍 , [-]

人类的精神认知是从野蛮的深渊和不宽容的迷宫中发展起来的[86]

['dɔgməz] [ænd; ənd] ['sɪzəmz] ,
dogmas and schisms ,
教条 和 分裂 ,

教条与分裂

[wɪl] [gəʊ] ['ɒnwəd] [ɪn] [ɪts] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['penətreɪt]
will go onward in its evolution and perhaps our posterity will at last penetrate
将要 去 向前 在 它是 进化 和 也许 我们的 后人 将要 在 最后的 穿透
[ðə; ði] ['mɪstɪk] [veɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
the mystic veil and see the light ,
这 神秘 面纱 和 看 这 光 ,

它将继续发展演变，或许我们的后代最终能够揭开神秘的面纱，看到光明。

— [gɒd] .
— God .
— 上帝 .

-上帝。

” [['kɒntents]] -
” [Contents] 1941
” [内容] -

“[目录]1941年

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] [ˌsenti'nɛəriənz]
The Birthday Anniversary of Noted Centenarians
这 生日 周年纪念日 的 著名的 百岁老人

著名百岁老人的生日纪念

“ ['lɪθɪə] ['bɪŋəm] , ”
“ Lithia Bingham , ”
“ 锂 宾厄姆 , ”

“莉西亚·宾厄姆”，

“ [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [breɪ] ” [ænd; ənd] “ ['sɪstə(r)] ['edi] ” [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd]
“ Young Dr . Bray ” and “ Sister Eddy ” received the homage and
“ 年轻的 博士 . 嘶叫 ” 和 “ 姐姐 涡流 ” 已收到 这 尊敬 和
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)][əd'maiərə] ,
congratulations of millions of their admirers ,
恭喜! 的 百万 的 他们的 仰慕者 ,

“年轻的布雷医生”和“艾迪修女”受到了数百万粉丝的致敬和祝贺。

[ɒn][ðeə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
on their hundred and fiftieth birthday anniversary .
在 他们的 百 和 第五十 生日 周年纪念日 .

在他们一百五十周年诞辰之际。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lɒn'dʒevəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːəʊ] [ɒv; əv] [məθjuːzələz] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
The remarkable longevity of this trio of Methuselahs was attributed ,
这 卓越 长寿 的 这 三人组 的 玛土撒拉 曾是 归因于 ,

这三位玛土撒拉的惊人长寿被归功于：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] “ [kjʊə(r)][ɔːl] ” [kən'kɒkʃ(ə)n] ,
in the case of the two first mentioned , to their own “ cure all ” concoctions ,
在 这 案件 的 这 二 第一的 提及 , 到 他们的 自己的 “ 治愈 全部 ” 混合物 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ,
and the last ,
和 这 最后的 ,

前两位都使用了他们自己的“万能药”，而最后一位，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [peɪn]
to her scientific revelation of thinking that , there is no such thing as pain
到 她 科学 启示 的 思维 那 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 疼痛
[ɔː(r)] [deθ] !
or death !
或者 死亡 !

她从科学的角度得出结论：根本没有痛苦或死亡！

“ [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ In closing this review of historical events , ” said the Professor looking around the
“ 在 结束 这 审查 的 历史 活动 , ” 说 这 教授 寻找 大约 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
auditorium ,
礼堂 ,

“在结束对历史事件的回顾之际，”教授环顾礼堂说道，

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
“ there are a few other important happenings that bring us to the present
“ 那里 是 一个 很少 其他 重要的 事件 那 带来 我们 到 这 展示
['dekeɪd] .
decade .
十年 .

“还有一些其他重要事件将我们带入了现在的十年。”

“ [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [reɪ'ʒiːm] , [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ,
“ The remarkable decadence of Germany under a Socialistic regime , a doctrine ,
“ 这 卓越 颓废 的 德国 在下面 一个 社会主义 政权 , 一个 教义 ,

“德国在社会主义政权和一种教条下表现出的惊人颓废，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌθɪə'retɪkli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][dɪ'zaɪərəbli][ˌæltru'ɪstɪk] , [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

that	although	theoretically	seems	to	be	so	desirably	altruistic	,	convincing	,	and	in
那	虽然	理论上	似乎	到	是	所以	理想情况下	利他主义	,	令人信服的	,	和	在

['pəʊətri] [saʊndz] [səʊ] [wel] ,

poetry	sounds	so	well	,
诗	声音	所以	出色地	,

虽然从理论上看，这似乎是非常理想的利他主义，令人信服，而且用诗歌表达起来也如此优美，

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [-]

but	in	practise	has	proved	to	be	detrimental	to	a	[	87	]
但	在	实践	有	已证实	到	是	有害的	到	一个	[	-	]

但实践证明，这对[87]是有害的。

[laɪf][ɒv; əv] ['strenjuəs] ['efəts] ,

life	of	strenuous	efforts	,
生活	的	费力的	努力	,

艰苦奋斗的一生，

[ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æm'bɪʃənz] — [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	suicidal	to	individual	ambitions	—	conditions	which	are	eminently	essential
和	有自杀倾向	到	个人	抱负	—	状况	哪个	是	非常	基本的

[tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [kə'mjuːnətiz] .

to	growing	and	prosperous	communities	.
到	生长	和	繁荣	社区	.

这对个人抱负而言是自取灭亡——而个人抱负对于发展繁荣的社区来说至关重要。

“ [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['eksədəs][ɒv; əv]['tjuːˌtɑːnz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['prɒmɪst]

“	The	consequent	exodus	of	Teutons	to	other	parts	of	the	world	that	promised
“	这	后果	出埃及记	的	条顿人	到	其他	部分	的	这	世界	那	承诺

['friːdəm] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] .

freedom	to	independent	action	.
自由	到	独立的	行动	.

“由此引发了日耳曼人向世界其他地区迁徙，这些地区承诺给予他们独立行动的自由。

“ [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːniən][ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] .

“	The	political	union	of	Spain	and	Portugal	.
“	这	政治的	联盟	的	西班牙	和	葡萄牙	.

西班牙和葡萄牙的政治联盟。

“ [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['kɒŋkwest] [baɪ] [frɑːns] [ɒv; əv] [æl'sæs] [lə'reɪn] .

“	The	re	-	conquest	by	France	of	Alsace	Lorain	.
“	这	关于	-	征服	经过	法国	的	阿尔萨斯	洛兰	.

“法国重新征服阿尔萨斯-洛兰。”

“ [ðə; ði]['pjʊəraɪl] ['ʌpraɪzɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [freʃ]

“	The	puerile	uprising	by	a	section	of	Irish	people	against	England	are	still	fresh
“	这	幼稚的	起义	经过	一个	部分	的	爱尔兰	人们	反对	英格兰	是	仍然	新鲜的

[ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] — [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] —

in	our	memory	—	and	to	which	most	of	you	have	been	eye	-	witnesses	—
在	我们的	记忆	—	和	到	哪个	最多	的	你	有	到过	眼睛	-	证人	—

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ['wɜːði] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

are	some	of	the	events	worthy	of	record	.
是	一些	的	这	活动	值得	的	记录	.

“爱尔兰部分人民对英格兰发动的幼稚起义至今仍历历在目——你们大多数人都是亲眼目睹的——这些事件值得记录下来。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz]

"	Here	the	Professor	,	after	a	pause	,	changed	his	subject	to	future	possibilities
"	这里	这	教授	,	后	一个	暂停	,	已更改	他的	主题	到	未来	可能性

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"教授停顿片刻后，将话题转向了未来的可能性，

[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] ['eləkwənt] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

presenting	to	the	class	in	eloquent	words	a	glowing	,	optimistic	picture	of
呈现	到	这	班级	在	雄辩	字	一个	发光	,	乐观的	图片	的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

conditions	for	future	generations	,
状况	为了	未来	几代人	,

用优美的语言向全班同学描绘了一幅充满希望、前景光明的未来图景。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

brought	his	discussion	to	a	close	.
带来	他的	讨论	到	一个	关闭	.

他结束了自己的发言。

[wen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒstrəm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

When	he	stepped	down	from	the	rostrum	he	was	at	once	surrounded	by
什么时候	他	步	向下	从	这	主席台	他	曾是	在	一次	包围	经过

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tendəd] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] . [

the	entire	class	and	was	tendered	an	impromptu	but	agreeable	reception	.	[
这	全部的	班级	和	曾是	已提交	一个	即兴	但	同意	接待	.	[

-]

88	]
-	]

当他走下讲台时，全班同学立刻围住了他，并对他进行了即兴但愉快的欢迎。[88]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [rɪ'gætə]

The	Regatta
这	帆船赛

帆船赛

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [greɪt] [ɪ'vent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	still	one	great	event	before	the	closing	of	the	academic	year	of	the
那里	曾是	仍然	一	伟大的	事件	前	这	结束	的	这	学术的	年	的	这

[daɪ'ænə] ['semɪnəri] ['siːnɪə(r)z] ,

Diana	Seminary	Seniors	,
戴安娜	神学院	老年人	,

在戴安娜神学院高年级学生学年结束之前，还有一件大事发生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] .

in	which	the	class	had	taken	extraordinary	interest	.
在	哪个	这	班级	有	已采取	非凡的	兴趣	.

全班同学都对此表现出了极大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [ðæt] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	the	first	time	in	the	history	of	the	Seminary	that	students	were
它	曾是	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	神学院	那	学生	是

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə'kwætɪk] [spɔːts] [ə'genst] [meɪl] [kən'testənts] .

to	take	part	in	aquatic	sports	against	male	contestants	.
到	拿	部分	在	水	运动的	反对	男性	参赛者	.

这是神学院历史上第一次让学生与男性选手参加水上运动比赛。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hændikæp] [rɪ'gætə] — [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɔːd] [ə'feə(r)] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	day	for	the	great	handicap	regatta	—	a	four	-	oared	affair	—	between	the
这	天	为了	这	伟大的	让分	帆船赛	—	一个	四	-	划桨	事务	—	之间	这

['siːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt]

Senior	class	of	the	Seminary	and	the	Sophomore	class	of	the	West	Point
高级的	班级	的	这	神学院	和	这	大二学生	班级	的	这	西方	观点

['mɪlətri] [ə'kædəmi] ['fɒləʊd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

Military	Academy	followed	directly	after	graduation	,
军队	学院	随后	直接地	后	毕业	,

毕业典礼结束后，紧接着就是一场盛大的让分赛艇比赛——四人单桨赛艇比赛——由神学院高年级学生对阵西点军校二年级学生。

— [ðə; ði] [klɑːs] [greɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hændikæp] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [g'ɜːlz] .

—	the	class	grade	being	the	handicap	allowed	to	the	Seminary	girls	.
—	这	班级	年级	存在	这	让分	允许	到	这	神学院	女孩们	.

——班级成绩是允许神学院女生获得的让分。

[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ə'vaʊəl] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn]['nɔːm(ə)l]

Aurora	and	Margaret	,	after	their	avowal	and	covenant	,	were	again	in	normal
极光	和	玛格丽特	,	后	他们的	承认	和	盟约	,	是	再次	在	普通的

[kən'dɪʃn] , ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

condition	,	cheerful	as	of	yore	,
状况	,	快乐	作为	的	昔时	,

奥罗拉和玛格丽特在宣誓和立约之后，恢复了正常状态，像以前一样快乐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ə'veɪləb(ə)l][peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'kwætɪk] ['kɒntest] ,

and	as	they	were	the	most	available	pair	for	the	aquatic	contest	,
和	作为	他们	是	这	最多	可用的	一对	为了	这	水	竞赛	,

由于他们是参加水上比赛最方便的组合，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [juː'nænɪməsli] [-]

from	the	beginning	they	had	been	chosen	unanimously	[	89	]
从	这	开始	他们	有	到过	选定	一致	[	-	]

从一开始，他们就是一致选定的[89]

[æz; əz][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - ,

as	the	exponents	of	the	class	of	1960	,
作为	这	指数	的	这	班级	的	-	,

作为1960届的代表人物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [wɪð] [vɪm][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

and	they	went	into	the	execution	of	the	sport	with	vim	and	enthusiasm	.
和	他们	去	进入	这	执行	的	这	运动	和	vim	和	热情	.

他们以饱满的热情和活力投入到这项运动中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juː'niːk] [wʌn] ,

As	the	event	was	a	unique	one	,
作为	这	事件	曾是	一个	独特的	一	,

由于这是一次独特的活动，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

it	had	become	the	most	lively	topic	of	conversation	among	the	people	,
它	有	变得	这	最多	热闹	话题	的	对话	之中	这	人们	,

它成了人们最热烈的谈资。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈwaɪdspred] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	long	before	it	took	place	had	caused	widespread	interest	in	the	country	.
和	长的	前	它	采取	地方	有	导致	广泛	兴趣	在	这	国家	.

早在事件发生之前，它就已在全国范围内引起了广泛关注。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈædvətaɪzd] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] ,

Having	been	advertised	and	exploited	extensively	in	the	daily	press	,
拥有	到过	广告	和	被利用	广泛地	在	这	日常的	按	,

由于在日报上进行了大量的广告宣传和推广，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɑːdʒ] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [hæd; həd]

it	is	needless	to	say	that	an	unusually	large	concourse	of	visitors	had
它	是	不必要	到	说	那	一个	异常地	大的	大厅	的	访客	有

[əˈraɪvd] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkɒntest] .

arrived	by	land	and	water	to	witness	the	classic	and	unusual	contest	.
到达的	经过	土地	和	水	到	证人	这	经典的	和	异常	竞赛	.

不言而喻，大批游客通过陆路和水路前来观看这场经典而又不同寻常的比赛。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][leɪd][nɪə(r)] [pəʊˈkiːpsi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

The	course	of	the	race	was	laid	near	Poughkeepsie	and	was	in	the	shape
这	课程	的	这	种族	曾是	铺设	靠近	波基普西	和	曾是	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,

of	a	heart	,
的	一个	心	,

比赛赛道位于波基普西附近，呈心形。

[ðæt] [ɪz] , [ˈstɑrtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [ɹˈeɪsd] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl]

that	is	,	starting	at	a	given	point	,	side	by	side	,	they	raced	about	half	a	mile
那	是	,	开始	在	一个	给定	观点	,	边	经过	边	,	他们	比赛	关于	一半	一个	英里

[əˈbrest] ,

abreast	,
并排	,

也就是说，从某一点出发，他们并排跑了大约半英里。

[ðen] [wʌn] [kruː] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈstɑːbəd] , [daɪˈvɜːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

then	one	crew	turning	to	port	and	the	other	to	starboard	,	diverging	in	a
然后	一	全体人员	转弯	到	港口	和	这	其他	到	右舷	,	分歧	在	一个

[ˌpærəˈbɒlɪk]['sɜːk(ə)l] ,

parabolic	circle	,
抛物线	圆圈	,

然后一组船员转向左舷，另一组转向右舷，呈抛物线状分开航行。

[pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

passed	each	other	in	the	center	within	a	short	distance	of	the	starting	point	,
通过了	每个	其他	在	这	中心	之内	一个	短的	距离	的	这	开始	观点	,

在距离起点不远的中心区域相遇，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kaʊntə(r)] - ['sɜ˞klz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [rʌn] , [ə'gen] [ə'brest] .

and	making	counter	-	circles	started	on	the	home	run	,	again	abreast	.
和	制作	柜台	-	界	开始	在	这	家	跑步	,	再次	并排	.

然后，他们开始画反向圆圈，从本垒打开始，再次并肩而行。

([siː] ['daɪəgræm] , [peɪdʒ] - .)

(	See	diagram	,	page	90	.	)
(	看	图表	,	页	-	.	)

（参见第90页图表。）

[ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [kruː] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :

The	personnel	of	the	Seminary	crew	consisted	of	the	following	young	ladies	:
这	人员	的	这	神学院	全体人员	由……组成	的	这	下列的	年轻的	女士们	:

[ɔːˈrɔːrə] ['kʌnɪŋəm] , ['kɒksn] ; ['mɑːgrət] [məkˈdɒn(ə)ld] , [-]

Aurora	Cunningham	,	coxswain	;	Margaret	MacDonald	,	[	90	]
极光	坎宁安	,	舵手	;	玛格丽特	麦克唐纳	,	[	-	]

神学院赛艇队的队员包括以下几位年轻女士：舵手奥罗拉·坎宁安；玛格丽特·麦克唐纳[90]

[strəʊk] ; [həˈreiʃiə] ['siːmɔːr] , ['nʌmbə(r)][wʌn] ; ['juːnɪs] [wɔːd] , ['nʌmbə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd]['nɔːrmə]

stroke	;	Horatia	Seymour	,	number	one	;	Eunice	Ward	,	number	two	;	and	Norma
中风	;	霍拉蒂亚	西摩	,	数字	一	;	尤妮斯	沃德	,	数字	二	;	和	诺玛

['sʌθwɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Southworth	at	the	bow	.
南沃思	在	这	弓	.

划桨手；霍拉蒂亚·西摩，一号；尤妮斯·沃德，二号；诺玛·索斯沃思在船头。

[ðə; ði] “ [daɪˈænə] ” [kɔːs] .

The	“	Diana	”	Course	.
这	“	戴安娜	”	课程	.

“戴安娜”课程。

[wen] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] ['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

When	the	preliminary	signal	to	make	ready	was	given	,
什么时候	这	初步的	信号	到	制作	准备好	曾是	给定	,

当发出准备就绪的初步信号时，

[bəuθ][ðə; ði] [kruːz] [rəud] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [məˈnuːvə(r)]

both	the	crews	rowed	gracefully	to	the	starting	ground	and	began	to	manoeuvre
两个都	这	船员	划船	优雅地	到	这	开始	地面	和	开始	到	演习

.

:

.

两支队伍优雅地划向起航线，并开始进行机动动作。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] , [ðə; ði] [tuː] [ʃelz] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði][laɪn]['ɔːlməʊst]

At	the	sharp	report	of	the	signal	gun	,	the	two	shells	shot	past	the	line	almost
在	这	锋利的	报告	的	这	信号	枪	,	这	二	贝壳	射击	过去的	这	线	几乎

[əˈbrest] ,

abreast	,
并排	,

随着信号枪的尖锐枪响，两枚炮弹几乎并排射过战线。

[əˈmɪdst] ['defnɪŋ] [ˌækləˈmeɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spekˈtetər] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl]

amidst	deafening	acclamation	from	the	spectators	on	the	shore	and	the	shrill
在……之中	震耳欲聋	欢呼	从	这	观众	在	这	支撑	和	这	尖锐

['tuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [-]

tooting	and	whistling	[	91	]
嘟嘟	和	吹口哨	[	-	]

在岸边观众震耳欲聋的欢呼声和刺耳的汽笛声中[91]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ɒv; əv] ['evri] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kəmˈpækt]

of	the	sailing	craft	of	every	description	that	had	formed	almost	a	compact
的	这	帆船	工艺	的	每一个	描述	那	有	形成	几乎	一个	袖珍的

['sɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] .

circle	around	the	course	.
圆圈	大约	这	课程	.

各种各样的帆船几乎在赛道周围形成了一个紧密的圆圈。

[ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] [tuː; tə]

The	calm	and	pleasant	weather	had	allowed	the	waters	of	the	Hudson	to
这	冷静的	和	令人愉快的	天气	有	允许	这	水	的	这	哈德逊	到

[rʌn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

run	as	smooth	as	a	looking	-	glass	,
跑步	作为	光滑的	作为	一个	寻找	-	玻璃	,

风平浪静的天气使得哈德逊河水像镜子一样平静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbjələns] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['evə(r)] ['restləs] ['pleʒə(r)] [boʊts] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð]

except	for	the	turbulence	caused	by	the	ever	restless	pleasure	boats	thronged	with
除了	为了	这	湍流	导致	经过	这	曾经	不安	乐趣	船	熙熙攘攘	和

['saɪt,siːə] ,

sightseers	,
观光客	,

除了那些挤满观光客、不停游荡的游船造成的湍流之外，

[iːtʃ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

each	endeavoring	to	get	a	better	vantage	point	of	the	impending	struggle	.
每个	努力	到	得到	一个	更好的	优势	观点	的	这	即将到来的	斗争	.

双方都试图获得更好的视角来观察即将到来的战斗。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒntest] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

As	the	contest	progressed	,	the	interest	of	the	watchers	began	to
作为	这	竞赛	进展	,	这	兴趣	的	这	观察者	开始	到

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

随着比赛的进行，观众的兴趣也越来越浓厚。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lɔː'njet] [wɜː(r); wə(r)] ['levəl] [æt; ət] [ðə; ði]

Thousands	of	field	and	marine	glasses	and	lorgnettes	were	leveled	at	the
数千	的	场地	和	海洋	眼镜	和	望远镜	是	平整	在	这

['reɪsə] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] .

racers	as	they	sped	along	the	course	.
赛车手	作为	他们	加速	沿着	这	课程	.

当赛车手们沿着赛道飞驰时，成千上万的望远镜、航海望远镜和单筒望远镜对准了他们。

[ðə; ði] [tiːmz] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːdʒəns] ,

The	teams	had	now	reached	the	point	of	divergence	,
这	团队	有	现在	达到	这	观点	的	发散	,

各队此时已经分道扬镳。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['evri] [strəʊk] [ɒn] [ðeə(r)]

and	had	begun	to	recede	from	each	other	at	every	stroke	on	their
和	有	开始	到	消退	从	每个	其他	在	每一个	中风	在	他们的

[ˌpærə'bɒlɪk] ['sɜːkɪt] ,

parabolic	circuit	,
抛物线	电路	,

在抛物线轨迹上，他们每一次击球都开始彼此远离。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

the	boys	turning	to	port	and	the	girls	to	starboard	.
这	男孩们	转弯	到	港口	和	这	女孩们	到	右舷	.

男孩们转向左舷，女孩们转向右舷。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['semɪnəri] [ʃel] [əd'vɑːnst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strəʊks] [wen] , [baɪ][sʌm; səm]

Hardly	**had**	**the**	**Seminary**	**shell**	**advanced**	**half**	**a**	**dozen**	**strokes**	**when**	**,**	**by**	**some**
几乎	有	这	神学院	壳	先进的	一半	一个	打	笔画	什么时候	,	经过	一些

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

unexpected	**and**	**inexplicable**	**accident**	**,**
意外	和	无法解释的	事故	,

神学院号赛艇刚划出六七桨，就由于某种意想不到且无法解释的意外，

['mɑːrgərəts] [fiːt] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] [gɑːd] [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Margaret's	**feet**	**slipped**	**off**	**the**	**foot**	**guard**	**and**	**,**	**in**	**an**	**instant**	**,**
玛格丽特的	脚	滑倒了	离开	这	脚	警卫	和	,	在	一个	立即的	,

玛格丽特的脚从脚套上滑了下来，瞬间，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] , [ðə; ði] [ʃel] ['miːnwaɪl] ['glaɪdɪŋ]

she	**was**	**thrown**	**into**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Hudson**	**,**	**the**	**shell**	**meanwhile**	**gliding**
她	曾是	抛掷	进入	这	水	的	这	哈德逊	,	这	壳	同时	滑翔

['swɪftli] [baɪ] .

swiftly	**by**	**.**
迅速地	经过	.

她被扔进了哈德逊河水中，而那艘船则迅速地从河面上滑过。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [-]

Instantly	**the**	**air**	**was**	**filled**	**by**	**a**	**deafening**	**[**	**92**	**]**
即刻	这	空气	曾是	已填	经过	一个	震耳欲聋	[	-	]

瞬间，空气中充满了震耳欲聋的[92]

[kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [spek'tetər] ,

cry	**of**	**dismay**	**from**	**the**	**throats**	**of**	**thousands**	**of**	**eager**	**spectators**	**,**
哭	的	沮丧	从	这	喉咙	的	数千	的	渴望的	观众	,

成千上万翘首以盼的观众发出惊愕的呼喊声。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] ['wɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .

coupled	**with**	**piercing**	**whistles**	**of**	**the**	**steamboats**	**.**
耦合	和	冲孔	哨声	的	这	汽船	.

伴随着汽船刺耳的汽笛声。

[wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪnəri] [g'ɜːlz] !

What	**a**	**moment**	**of**	**anguish**	**for**	**the**	**Diana**	**Seminary**	**girls**	**!**
什么	一个	片刻	的	痛苦	为了	这	戴安娜	神学院	女孩们	!

对于戴安娜女子学院的女生们来说，那真是无比痛苦的时刻!

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [kən'testənts] !

What	**a**	**shocking**	**sense**	**of**	**humiliation**	**for**	**the**	**fair**	**contestants**	**!**
什么	一个	令人震惊	感觉	的	屈辱	为了	这	公平的	参赛者	!

对于参赛选手来说，这真是令人震惊的羞辱!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'vent] [səʊ] ['kruːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

To	**think**	**that**	**in**	**an**	**event**	**so**	**crucial**	**for**	**their**	**honor**	**and**	**standing**	**,**
到	思考	那	在	一个	事件	所以	至关重要的	为了	他们的	荣誉	和	常设	,

想想看，在这样一个关乎他们荣誉和地位如此重要的事件中，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'zɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] !

such	**an**	**unforeseen**	**disaster**	**should**	**overwhelm**	**them**	**!**
这样的	一个	意外	灾难	应该	压倒	他们	!

如此突如其来的灾难应该会让他们不知所措!

[ɒn] [ðə; ði] “ [həʊm'stretʃ]

On	**the**	**“**	**Homestretch**
在	这	“	冲刺阶段

在“最后冲刺阶段”

〞 [bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

〞	But	fate	was	with	them	.
〃	但	命运	曾是	和	他们	.

但命运眷顾了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði]

It	was	decreed	that	such	a	catastrophe	should	happen	in	order	to	heighten	the
它	曾是	颁布	那	这样的	一个	灾难	应该	发生	在	命令	到	增高	这

['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] .

grandeur	of	their	ultimate	victory	.
宏伟	的	他们的	最终的	胜利	.

据说，必须发生这样一场灾难，才能凸显他们最终胜利的辉煌。

[waɪl] [ðə; ði] [spekˈtetər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

While	the	spectators	were	still	paralyzed	with	the	awful	situation	before	them	,
尽管	这	观众	是	仍然	瘫痪	和	这	可怕	情况	前	他们	,

当旁观者们还沉浸在眼前可怕的景象中，不知所措时

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ækˈtɪvəti] [ænd; ənd] ['herəʊɪzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [daɪˈænə] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

there	was	activity	and	heroism	among	the	Diana	mermaids	in	the	shell	.
那里	曾是	活动	和	英雄主义	之中	这	戴安娜	美人鱼	在	这	壳	.

在贝壳里的戴安娜美人鱼中，充满了活力和英勇。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔːˈrɔːrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɜːt] [aɪz] [sɔː] ['mɑːrgərəts] ['mɪshæp] ,

The	instant	Aurora	with	her	alert	eyes	saw	Margaret's	mishap	,
这	立即的	极光	和	她	警报	眼睛	锯	玛格丽特的	意外	,

奥罗拉眼疾手快地发现了玛格丽特的意外。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [glaidid] [pɑːst] ,

she	realized	at	once	the	situation	and	before	the	shell	had	glided	past	,
她	已实现	在	一次	这	情况	和	前	这	壳	有	滑翔	过去的	,

她立刻意识到情况，在贝壳滑过之前，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] ['mɑːgrət] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] .

she	leaned	over	and	caught	Margaret	by	the	hair	.
她	倾斜	超过	和	捕捉	玛格丽特	经过	这	头发	.

她俯身抓住玛格丽特的头发。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ænɪm(ə)l][əˈdʒɪləti] , ['mɑːgrət] [grɑːsp, græsp] [əˈrɔːrəz]

By	the	same	impulsive	and	almost	animal	agility	,	Margaret	grasped	Aurora's
经过	这	相同的	冲动	和	几乎	动物	敏捷	,	玛格丽特	抓住	极光

[ɑːm] [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] ,

arm	and	in	another	moment	,
手臂	和	在	其他	片刻	,

玛格丽特以同样的冲动和近乎动物般的敏捷，抓住了奥罗拉的手臂，片刻之后，

[wɪð] [les] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

with	less	loss	of	time	than	would	seem	possible	,	she	was	again	in	the	shell	.
和	较少的	损失	的	时间	比	会	似乎	可能的	,	她	曾是	再次	在	这	壳	.

她以比想象中更少的时间再次回到了壳里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['breθləs] [gɜːl][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət]

In	a	twinkling	of	an	eye	the	breathless	girl	had	resumed	her	place	at
在	一个	闪烁	的	一个	眼睛	这	喘不过气	女孩	有	恢复	她	地方	在

[ðə; ði][ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	oar	as	if	nothing	had	happened	.
这	桨	作为	如果	没有什么	有	发生	.

眨眼间，气喘吁吁的女孩又回到了划桨的位置，仿佛什么都没发生过一样。

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌntəˈwɔːd] [-]

Aware	of	the	loss	of	distance	by	this	untoward	[	93	]
意识到的	的	这	损失	的	距离	经过	这	不愉快的	[	-	]

意识到这种意外造成的距离损失[93]

['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [boʊts] - [leŋkθ; leŋθ] ,

accident	,	which	was	,	in	fact	,	more	than	four	boats	'	length	,
事故	,	哪个	曾是	,	在	事实	,	更多的	比	四	船	-	长度	,

事故实际距离超过四艘船的长度。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪm'prɒmptjuː][bæθ.bɑːθ] ,

but	undismayed	and	as	if	invigorated	by	her	impromptu	bath	,
但	毫不气馁	和	作为	如果	精神焕发	经过	她	即兴	洗澡	,

但她并未气馁，反而似乎因这次即兴沐浴而精神焕发。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [lɒst] [graʊnd] ['mɑːgrət] [set][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [spiːd] [ænd; ənd]

in	order	to	recover	lost	ground	Margaret	set	the	pace	at	a	higher	speed	and
在	命令	到	恢复	丢失的	地面	玛格丽特	放	这	步伐	在	一个	更高	速度	和

[fɔːdʒd] [ə'hed] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

forged	ahead	with	might	and	main	.
锻造	前方	和	可能	和	主要的	.

为了夺回失去的阵地，玛格丽特加快了步伐，全力以赴地向前迈进。

[wen] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]

When	the	throngs	on	land	and	water	realized	what	had	happened	the	din	of
什么时候	这	人群	在	土地	和	水	已实现	什么	有	发生	这	din	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

exultation	and	cheering	was	beyond	description	and	this	did	not	abate	until	the
大喜	和	欢呼	曾是	超过	描述	和	这	做过	不是	减弱	直到	这

[reɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

race	was	finished	.
种族	曾是	完成的	.

当陆地和水上的人群意识到发生了什么事时，欢呼雀跃的喧嚣声难以形容，直到比赛结束才平息下来。

[ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk][ɪk'splɔɪt][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Overwrought	by	the	sight	of	this	heroic	exploit	of	the	girls	,
雕饰	经过	这	视线	的	这	英勇	开发	的	这	女孩们	,

目睹女孩们英勇无畏的壮举，她激动不已。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mædli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

men	and	women	had	become	madly	hysterical	.
男人	和	女性	有	变得	疯狂地	歇斯底里的	.

男男女女都变得歇斯底里，近乎疯狂。

[wen] [ðə; ði] [ʃelz] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt]

When	the	shells	crossed	each	other	at	the	half	-	mile	stake	it	was	seen	that
什么时候	这	贝壳	交叉	每个	其他	在	这	一半	-	英里	赌注	它	曾是	已见	那

[ðə; ði] ['semɪnəri] [g'ɜːlz][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] ,

the	Seminary	girls	had	recovered	considerable	ground	,
这	神学院	女孩们	有	恢复	大量	地面	,

当炮弹在半英里标桩处交错时，可以看出神学院的女生们已经取得了相当大的进展。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [boʊts] - [leŋkθ; leŋθ] .

leaving	a	margin	of	less	than	two	boats	'	length	.
离开	一个	利润	的	较少的	比	二	船	-	长度	.

留下的余地不到两艘船的长度。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] ['ʃəʊɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] [gəud] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ðə; ði]

Encouraged	by	the	splendid	showing	made	,	and	goaded	to	endeavor	by	the
鼓励	经过	这	灿烂	显示	制成	,	和	被激怒	到	努力	经过	这

['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

rapturous	applause	of	the	populace	,
欣喜若狂	掌声	的	这	民众	,

受到精彩表演的鼓舞，以及民众热烈掌声的激励，他们更加努力地工作。

['mɑ:grət] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [si:md] [tu:; tə][geɪn] [nju:] [streŋθ] .

Margaret	and	the	rest	of	the	crew	seemed	to	gain	new	strength	.
玛格丽特	和	这	休息	的	这	全体人员	似乎	到	获得	新的	力量	.

玛格丽特和其余船员似乎都获得了新的力量。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:'rɔ:rə] [wɪð] [ðə; ði] ['megəfəʊn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [sɪks] [strəʊks] [ə; eɪ]

And	when	Aurora	with	the	megaphone	gave	the	order	of	thirty	-	six	strokes	a
和	什么时候	极光	和	这	扩音器	给予	这	命令	的	三十	-	六	笔画	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

当奥罗拉用扩音器下达命令，每分钟击打三十六下时，

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [peɪs] [wɪð] ['mɑ:vələs] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

they	set	the	pace	with	marvelous	vigor	and	precision	,	causing	consternation	among
他们	放	这	步伐	和	奇妙	活力	和	精确	,	导致	惊愕	之中

[ðeə(r)] ['mæskjəlɪn] [æn'tægənɪsts] .

their	masculine	antagonists	.
他们的	男性	反派	.

他们以惊人的活力和精准度掌控着节奏，令他们的男性对手感到恐慌。

[ɒn] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pə'ræbələ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜ:kɪt] [ænd; ənd] [wen] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

On	the	completion	of	the	second	parabola	of	their	circuit	and	when	coming	on
在	这	完成	的	这	第二	抛物线	的	他们的	电路	和	什么时候	未来	在

[tu:; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	94	]
到	这	[	-	]

当完成其轨道的第二个抛物线并到达[94]

[laɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm'stretʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['semɪnəri] [ʃel] [wɒz; wəz]

line	for	the	homestretch	,	it	was	noticeable	that	the	Seminary	shell	was
线	为了	这	冲刺阶段	,	它	曾是	显	那	这	神学院	壳	曾是

['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɪ'haɪnd] .

only	a	trifle	behind	.
仅有的	一个	琐事	在后面	.

进入最后冲刺阶段时，可以明显看出神学院的赛艇只落后了一点点。

[ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	crucial	moment	had	come	.
这	至关重要的	片刻	有	来	.

关键时刻到来了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ə'brest] [ɒn][ðə; ði] [həʊm'stretʃ] .

They	were	now	almost	abreast	on	the	homestretch	.
他们	是	现在	几乎	并排	在	这	冲刺阶段	.

现在，他们在最后冲刺阶段几乎并驾齐驱。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kɑ:st][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

The	intensity	of	the	exciting	scene	had	for	a	moment	cast	a	profound
这	强度	的	这	激动人心	场景	有	为了	一个	片刻	投掷	一个	深刻的

['saɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði] [spek'tetər] .

silence	upon	the	spectators	.
沉默	之上	这	观众	.

激动人心的场面让观众们一时之间陷入了深深的寂静。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nek] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['fɪnɪʃ] ,

Every	one	was	straining	his	eyes	and	neck	to	see	the	momentous	finish	,
每一个	一	曾是	紧张	他的	眼睛	和	脖子	到	看	这	意义重大	结束	,

每个人都伸长脖子、睁大眼睛，想要看到这激动人心的终点线。

['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

only	to	break	again	into	a	bedlam	of	rapturous	shouting	when	the	girls	were
仅有的	到	休息	再次	进入	一个	疯人院	的	欣喜若狂	喊叫	什么时候	这	女孩们	是

[siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

seen	to	be	in	the	lead	.
已见	到	是	在	这	带领	.

当看到女孩们领先时，人群又爆发出一阵狂喜的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

It	was	indeed	a	sight	never	to	be	forgotten	,
它	曾是	的确	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	,

那真是一幅令人永生难忘的景象。

[wen] [ðə; ði] ['semɪnəri] [ʃel] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] ,

when	the	Seminary	shell	shot	past	the	finish	line	a	full	boat's	length	ahead	,
什么时候	这	神学院	壳	射击	过去的	这	结束	线	一个	满的	船的	长度	前方	,

当神学院的炮弹领先整整一个船身冲过终点线时，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] [æz; əz] ['viktə] .

and	the	girls	were	acclaimed	by	the	populace	as	victors	.
和	这	女孩们	是	备受赞誉	经过	这	民众	作为	胜利者	.

女孩们被民众誉为胜利者。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kruː]

The	Winning	Crew
这	获胜	全体人员

获胜团队

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌtə(r)]

The	intensity	of	the	joy	of	the	throng	,	and	the	plight	of	their	utter
这	强度	的	这	喜悦	的	这	人群	,	和	这	困境	的	他们的	说出

[ə'bændən] ,

abandon	,
放弃	,

人群的喜悦之情如此强烈，以及他们彻底放纵的境况，

[kæn; kən][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [eɪt] ['hʌndrəd]

can	be	conjectured	when	it	was	discovered	afterwards	that	eight	hundred
能	是	推测	什么时候	它	曾是	发现	然后	那	八	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn]

and	ninety	-	one	ladies	'	and	two	thousand	three	hundred	and	seventy	-	nine
和	九十	-	一	女士们	-	和	二	千	三	百	和	七十	-	九

['dʒɛntəlmənz] [hed] - [gɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] .

gentlemen's	head	-	gear	were	picked	up	in	the	Hudson	.
绅士的	头	-	齿轮	是	挑选	向上	在	这	哈德逊	.

后来发现，在哈德逊河中发现了 891 顶女士帽子和 2379 顶男士帽子，由此可以推测出当时的情况。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] ,

The	next	day	and	through	the	week	following	,
这	下一个	天	和	通过	这	星期	下列的	,

第二天以及接下来的一周，

['daɪvəz] [riːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːvɪst] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [bed] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

divers	reaped	a	good	harvest	by	bringing	up	from	the	river's	bed	one	thousand
潜水员	收获	一个	好的	收成	经过	带来	向上	从	这	河流的	床	一	千

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [fiːld] ,

three	hundred	and	ninety	-	four	field	,
三	百	和	九十	-	四	场地	,

潜水员们从河床打捞上来一千三百九十四块田地，收获颇丰。

[mə'ri:n] [ænd; ənd] ['ɒprə] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [lɔ:'njet] ,
marine **and** **opera** **glasses** **,** **and** **two** **hundred** **and** **seventy** **-** **five** **lorgnettes** **,**
海洋 和 歌剧 眼镜 , 和 二 百 和 七十 - 五 望远镜 ,
[bɪ'saɪdz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['pærə,sɔ:lz] [-]
besides **innumerable** **parasols** **[** **95** **]**
除了 无数 阳伞 [-]

航海望远镜和歌剧望远镜，以及 275 副望远镜，此外还有无数的阳伞[95]

[ænd; ənd] [keɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'bændən] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'baʊt] .
and **canes** **which** **the** **people** **in** **their** **abandon** **had** **thrown** **about** **.**
和 拐杖 哪个 这 人们 在 他们的 放弃 有 抛掷 关于 .

还有人们肆意丢弃的手杖。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['semɪnəri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
This **episode** **was** **the** **crowning** **glory** **of** **the** **Seminary** **and** **the** **beginning** **of**
这 插曲 曾是 这 加冕 荣耀 的 这 神学院 和 这 开始 的
[ə; eɪ] [nju:] ['i:pɒk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] . [-]
a **new** **epoch** **in** **the** **history** **of** **this** **institution** **.** **[** **96** **]**
一个 新的 时代 在 这 历史 的 这 机构 . [-]

这一事件是神学院的巅峰之作，也是该机构历史上新时代的开始。[96]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['dɑ:ktər; draɪv] . ['haɪdər] [ben] -
Dr **.** **Hyder** **Ben** **Raaba**
博士 . 海德 本 -

海德尔·本·拉巴博士

[laɪk] [ə; eɪ] ['nebjʊlə(r)] ['kɒmɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd]
Like **a** **nebular** **comet** **in** **a** **far** **away** **constellation** **,** **so** **mysterious** **in** **its** **orbit** **and**
喜欢 一个 星云 彗星 在 一个 远的 离开 星座 , 所以 神秘 在 它是 轨道 和
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition **,**
作品 ,

就像遥远星座中的星云彗星，其轨道和组成都如此神秘。

[wɒz; wəz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haɪdər] [ben] - ,
was **Dr** **.** **Hyder** **Ben** **Raaba** **,**
曾是 博士 . 海德 本 - ,

是海德尔·本·拉巴博士，

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['sɪti] [ɒv; əv] [bi:]
who **suddenly** **made** **his** **appearance** **in** **the** **suburbs** **of** **the** **cosmopolitan** **city** **of** **B**
WHO 突然 制成 他的 外貌 在 这 郊区 的 这 国际化 城市 的 B
— — [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
— **—** **on** **Long** **Island** **.**
— — 在 长的 岛 .

他突然出现在长岛 B—— 这座国际化大都市的郊区。

[hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:tʃənt] ,
He **occupied** **the** **spacious** **mansion** **of** **a** **wealthy** **merchant** **,**
他 占领 这 宽敞 大厦 的 一个 富裕 商人 ,

他占据了一位富商宽敞的宅邸，

[huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] .

who	had	abandoned	it	for	a	more	comfortable	lodge	in	the	Adirondacks	.
WHO	有	弃	它	为了	一个	更多的	舒服的	小屋	在	这	阿迪朗达克山脉	.

他们放弃了这里，搬到了阿迪朗达克山脉更舒适的小屋居住。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsʌmwɒt] [nɪˈglektɪd] [klʌmps] [ɒv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] ,

Surrounded	by	somewhat	neglected	clumps	of	pines	and	shrubberies	,
包围	经过	有些	被忽视的	团块	的	松树	和	灌木丛	,

周围环绕着略显荒芜的松树丛和灌木丛，

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][məʊst][ˈsuːtəb(ə)l]

the	establishment	was	entirely	isolated	from	the	highway	and	most	suitable
这	建立	曾是	完全	孤立	从	这	公路	和	最多	合适的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [ˈdɒktə(r)] ,

for	a	man	like	the	Hindoo	doctor	,
为了	一个	男人	喜欢	这	印度教	医生	,

这家住所完全与公路隔绝，非常适合像那位印度教医生一样的人居住。

[huː] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][sɪˈkluːʒ(ə)n] .

who	seemed	always	to	desire	seclusion	.
WHO	似乎	总是	到	欲望	隔离	.

他似乎总是渴望独处。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,

In	order	to	form	an	idea	of	his	singular	personality	,
在	命令	到	形式	一个	主意	的	他的	单数	性格	,

为了形成对他独特个性的认识，

[ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪl] [pəˈhæps] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .

a	brief	description	will	perhaps	enlighten	the	reader	.
一个	简短的	描述	将要	也许	开导	这	读者	.

简要描述或许能让读者有所启发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [læŋk] , [ɒv; əv] [ˈswɔːðɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ə; eɪ] - [prəˈbɒsɪs]

He	was	tall	,	lank	,	of	swarthy	complexion	,	endowed	with	a	cyranesque	proboscis
他	曾是	高的	,	空白	,	的	黝黑的	肤色	,	捐赠	和	一个	-	长鼻

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdid] [-]

and	a	moustache	which	protruded	[	97	]
和	一个	胡子	哪个	突出	[	-	]

他身材高挑瘦削，肤色黝黑，长着一张西拉尼式的鼻子和一撇突出的胡须[97]。

[laɪk] [ðə; ði] [tʌsks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːlrəs] .

like	the	tusks	of	a	walrus	.
喜欢	这	象牙	的	一个	海象	.

就像海象的獠牙。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [rɪˈzembld] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] .

His	eyebrows	resembled	the	moustache	in	miniature	.
他的	眉毛	类似	这	胡子	在	微型	.

他的眉毛就像是迷你版的胡子。

[hɪz; ɪz][bɪg] [ˈgriːnɪʃ] - [ˈjeləʊ] [aɪz] , [wɪð] [ˈspeɪʃəs] [waɪt] [ˈbɔːdəz] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

His	big	greenish	-	yellow	eyes	,	with	spacious	white	borders	and	cat	-	like	pupils	,
他的	大的	绿绿色	-	黄色的	眼睛	,	和	宽敞	白色的	边界	和	猫	-	喜欢	学生	,

他那双大大的黄绿色眼睛，有着宽阔的白色眼眶和猫一样的瞳孔，

[wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][æn; ən] [ɪnˈtensli] [hɪpˈnɒtɪk] [geɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]

were	able	to	bring	to	bear	an	intensely	hypnotic	gaze	,	which	had	an
是	有能力的	到	带来	到	熊	一个	强烈地	催眠的	目光	,	哪个	有	一个

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [səbˈdʒektɪv] [ˈpaʊə(r)] .

irresistible	and	subjective	power	.
无法抗拒	和	主观	力量	.

他们能够运用一种极具催眠效果的眼神，这种眼神具有不可抗拒的主观力量。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

As	he	was	invariably	attired	in	the	picturesque	costume	of	his	country	,
作为	他	曾是	总是	穿着	在	这	如画	戏服	的	他的	国家	,

他总是穿着他祖国的精美服饰，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪn] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [rəʊbz] ,

and	from	the	fine	texture	of	the	silken	turban	and	embroidered	robes	,
和	从	这	美好的	质地	的	这	丝	头巾	和	绣花	长袍	,

从丝绸头巾和刺绣长袍的精细质地来看，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [kɑːst] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

could	easily	be	conjectured	that	he	belonged	to	a	high	caste	and	noble
可以	容易地	是	推测	那	他	属于	到	一个	高的	种姓	和	高贵

['hɪndʊ] ['fæməli] .

Hindoo	family	.
印度教	家庭	.

很容易推测他出身于印度教高种姓贵族家庭。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wɔːk] , [kən'tɪnjuəli] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi]

He	had	a	peculiar	walk	,	continually	swerving	from	side	to	side	as	he
他	有	一个	奇特	走	,	持续	急转弯	从	边	到	边	作为	他

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他走路姿势很怪异，走动时总是左右摇摆。

['rigl] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['dʒesəmɪn] [keɪn] ,

wriggling	and	swinging	his	indispensable	jessamine	cane	,
扭动	和	摇摆	他的	必不可少	茉莉花	甘蔗	,

他扭动着身子，挥舞着他那根不可或缺的茉莉花手杖，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɜːpəntaɪn] [kɒnvə'luːʃnz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hɑːd(ə)nd]

which	from	its	serpentine	convolutions	looked	as	if	it	had	been	hardened
哪个	从	它是	蛇形	卷积	看起来	作为	如果	它	有	到过	硬化

[waɪl] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] .

while	in	convulsions	.
尽管	在	抽搐	.

它蜿蜒曲折的外形，仿佛是在痉挛中硬化而成的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['æntɪks] ,

The	people	of	the	neighborhood	,	although	amused	by	his	strange	antics	,
这	人们	的	这	邻里	,	虽然	觉得好笑	经过	他的	奇怪的	滑稽动作	,

[entə'teɪnd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

entertained	great	respect	for	him	.
娱乐	伟大的	尊重	为了	他	.

虽然邻居们觉得他古怪的行为很有趣，但他们对他非常尊敬。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] .

To	some	,	especially	to	young	people	,	he	seemed	a	monstrosity	.
到	一些	,	尤其	到	年轻的	人们	,	他	似乎	一个	怪物	.

在一些人眼中，尤其是年轻人眼中，他简直是个怪物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɪk] - [nemd] [hɪm][ðə; ði] “ ['kreɪzi]['dɒktə(r)] .

They	had	already	nick	-	named	him	the	“	Crazy	Doctor	.
他们	有	已经	缺口	-	命名	他	这	“	疯狂的	医生	.

他们早就给他起了个绰号叫“疯医生”。

" [veɪg] ['ru:məz] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒsɪp] - ['lʌvɪŋ] ['rezɪdənts] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **Vague** **rumors** **circulated** **among** **the** **gossip** **-** **loving** **residents** **that** **he** **was** **a**
" 模糊的 谣言 流通 之中 这 闲话 - 爱 居民 那 他 曾是 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrefju'dʒi:] , [hu:] ,
political **refugee** **,** **who** **,**
政治的 难民 , WHO ,

"在爱嚼舌根的居民中流传着一些模糊的传言，说他是一名政治难民，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] , [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
finding **his** **life** **in** **danger** **in** **India** **,** **had** **fled** **from** **his** **native** **land** **.**
寻找 他的 生活 在 危险 在 印度 , 有 逃亡 从 他的 本国的 土地 .

由于在印度生命受到威胁，他逃离了故土。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [-]
But **no** **one** **doubted** **[** **98** **]**
但 不 一 怀疑 [-]

但没有人怀疑[98]

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒən] ,
his **ability** **as** **a** **physician** **and** **surgeon** **,**
他的 能力 作为 一个 医生 和 外科医生 ,

他作为内科医生和外科医生的能力

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kə'mɑ:nd] [rɪ'spekt] .
for **in** **a** **short** **time** **he** **had** **founded** **a** **reputation** **that** **commanded** **respect** **.**
为了 在 一个 短的 时间 他 有 创立 一个 名声 那 命令 尊重 .

因为在很短的时间内，他就建立了令人尊敬的声誉。

[hɪz; ɪz] [kə'dævərəs] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [hɪp'nɒtɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪk'sentrɪk]
His **cadaverous** **look** **,** **his** **strange** **hypnotic** **eye** **and** **mysteriously** **eccentric**
他的 尸体的 看 , 他的 奇怪的 催眠的 眼睛 和 神秘地 偏心
['mu:vmənts] ,
movements **,**
移动 ,

他面容憔悴，眼神诡异而迷人，举止神秘古怪。

[ɪn'hɑ:nst] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .
enhanced **a** **hundredfold** **his** **reputation** **rather** **than** **damaged** **it** **.**
增强型 一个 百倍 他的 名声 相当 比 损坏的 它 .

不仅没有损害他的声誉，反而使他的声誉提升了百倍。

['evri] [wʌn] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['lɜ:nɪŋ] ,
Every **one** **considered** **him** **a** **man** **of** **great** **learning** **,**
每一个 一 经过考虑的 他 一个 男人 的 伟大的 学习 ,

大家都认为他是一位博学之士。

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gɑ:st] [ik'skleim] ['wʌndrɪŋli] ,
a **wizard** **in** **the** **science** **of** **healing** **and** **stood** **aghast** **exclaiming** **wonderingly** **,**
一个 巫师 在 这 科学 的 康复 和 站立 惊愕 惊呼 惊奇地 ,

一位精通医术的巫师站在那里，惊愕不已，惊叹道：

" [wens] ['kʌmɪθ] [ðɪs] ['maɪti] ['hi:lɪŋ] ['paʊə(r)] ?
" **Whence** **cometh** **this** **mighty** **healing** **power** **?**
" 何处 到来 这 强大的 康复 力量 ?

"这强大的治愈能力从何而来？"

" [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ben] - [meɪd] [hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn][bi:] — — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid]
" **When** **Dr** **.** **Ben** **Raaba** **made** **his** **advent** **in** **B** **—** **—** **he** **was** **accompanied**
" 什么时候 博士 . 本 - 制成 他的 来临 在 B — — 他 曾是 伴随
[baɪ][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ,
by **a** **robust** **,**
经过 一个 强壮的 ,

"当本·拉巴博士来到B——时，他身边跟着一个强壮的……"

[wel] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] ['levən,taɪn] [dʒuː] ['sɜːvənt] , ['iːsɔː] [baɪ] [neɪm] .

well	-	formed	and	intelligent	-	looking	Levantine	Jew	servant	,	Esau	by	name	.
出色地	-	形成	和	聪明的	-	寻找	黎凡特	犹	仆人	,	以扫	经过	姓名	.

一位身材健壮、相貌英俊的黎凡特犹太仆人，名叫以扫。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

This	person	minded	his	own	business	,	and	proved	himself	to	be	a	very
这	人	有思想	他的	自己的	商业	,	和	已证实	他自己	到	是	一个	非常

[dɪ'skriːt] ['sɜːvənt] ,

discreet	servant	,
慎重	仆人	,

这个人安分守己，而且表现得非常谨慎周到。

['nevə(r)] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['siːkrəts] [tuː; tə] ['eni] [ˌaʊt'saɪdə(r)] .

never	divulging	his	master's	secrets	to	any	outsider	.
绝不	泄露	他的	硕士学位	秘密	到	任何	局外人	.

他从不向任何外人透露主人的秘密。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

A	few	months	after	taking	up	their	residence	,	however	,	the	place	resembled	a
一个	很少	几个月	后	采取	向上	他们的	住宅	,	然而	,	这	地方	类似	一个

['praɪvət] [mə'nædʒəri] .

private	menagerie	.
私人的	动物园	.

然而，入住几个月后，这个地方就像一个私人动物园。

[skɔːz] [ɒv; əv][kæts] , [dɒgz] , [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'griː] ,

Scores	of	cats	,	dogs	,	of	high	and	low	degree	,
得分	的	猫	,	狗	,	的	高的	和	低的	程度	,

大量猫狗，程度不一，

[pɪgz][ænd; ənd] [gəʊts] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

pigs	and	goats	of	every	size	made	their	appearance	.
猪	和	山羊	的	每一个	尺寸	制成	他们的	外貌	.

各种大小的猪和山羊都出现了。

['dɑːktər; draɪv] . ['haɪdər] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['veərɪəs] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ]

Dr	.	Hyder	,	notwithstanding	various	opinions	of	others	,	was	in	reality	a
博士	.	海德	,	虽然	各种各样的	意见	的	其他的	,	曾是	在	现实	一个

[mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] ;

mysterious	and	remarkable	man	;
神秘	和	卓越	男人	;

尽管其他人对此有各种不同的看法，但海德博士实际上是一位神秘而杰出的人物；

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['θʌrə] ['brɪtɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] [ɪn] ['fɒrən] [-]

despite	his	thorough	British	education	and	extensive	travels	in	foreign	[	99	]
尽管	他的	彻底	英国	教育	和	广泛的	旅行	在	外国的	[	-	]

尽管他接受过全面的英国教育，并在国外进行了广泛的旅行[99]

[lændz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndʊ] [sekt] [kɔːld] [ðə; ði] -

lands	,	was	a	believer	in	the	tenets	of	a	Hindoo	sect	called	the	Saktian	-
土地	,	曾是	一个	信徒	在	这	信条	的	一个	印度教	教派	称为	这	-	

['jəugi,-gin] ,

Yogis	,
瑜伽士	,

兰兹，信奉一个名为萨克提亚瑜伽士的印度教派的教义，

[ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɒv; əv][mə'hɑːdeivə] , [huːz] [spaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl]['neɪtʃə(r)] — ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

a	believer	of	Mahadeva	,	whose	spouse	of	a	dual	nature	—	spiritual	and
一个	信徒	的	摩诃提婆	,	谁	配偶	的	一个	双重的	自然	—	精神	和

[mə'tɪəriəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][wʌn] — [hæz; həz] [θriː] ['kwɒlətiz] :

material	principles	in	one	—	has	three	qualities	:
材料	原则	在	一	—	有	三	品质	:

一位信奉摩诃提婆的信徒，其配偶具有双重性质——精神和物质原则合二为一——具有三种品质：

[fɜːst] , [də'mɪnjən] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ; ['sekənd] , ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə]

first	,	Dominion	and	Desire	;	second	,	Rectitude	and	Wisdom	,	with	power	to
第一的	,	自治领	和	欲望	;	第二	,	正直	和	智慧	,	和	力量	到

[kən'trəʊl] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [θɜːd] ,

control	senses	;	and	third	,
控制	感官	;	和	第三	,

第一，统治力和欲望；第二，正直和智慧，以及控制感官的能力；第三，

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

Violence	and	Passion	.
暴力	和	热情	.

暴力与激情。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd]

The	Doctor	,	moreover	,	was	conversant	with	all	the	Hindoo	mysticism	and
这	医生	,	而且	,	曾是	熟人	和	全部	这	印度教	神秘主义	和

['saɪəns] , [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd]['mædʒɪk] .

sciences	,	astronomy	and	magic	.
科学	,	天文学	和	魔法	.

此外，这位医生还精通印度教的所有神秘主义和科学，包括天文学和魔法。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn]

He	was	capable	of	restraining	respiration	,	besides	being	a	natural	born
他	曾是	有能力的	的	限制	呼吸	,	除了	存在	一个	自然的	出生

['hɪpnətɪst] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] .

hypnotist	of	great	power	.
催眠师	的	伟大的	力量	.

他不仅是一位天生的催眠师，而且拥有强大的催眠能力，还能控制呼吸。

['mɒd(ə)n] ['præktɪkl] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz]

Modern	practical	medicine	and	surgery	were	also	among	the	Doctor's
现代的	实际的	药品	和	外科手术	是	还	之中	这	医生的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

现代实用医学和外科手术也是这位医生的成就之一。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sev(ə)n][jɪə(r)] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]

as	he	had	a	seven	year	course	in	the	National	University	of	Medicine
作为	他	有	一个	七	年	课程	在	这	国家的	大学	的	药品

[ɒv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

因为他曾在伦敦国立医学院接受过七年的培训。

[hɪz; ɪz] [ɐp'ɪərəns ɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['grædʒuəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ænɪmlz]

His	appearances	in	public	began	to	diminish	gradually	after	the	various	animals
他的	外貌	在	民众	开始	到	减少	逐步地	后	这	各种各样的	动物

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ,

were	received	there	,
是	已收到	那里	,

自从那里接收了各种动物之后，他公开露面的次数就逐渐减少了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

as	he	was	engrossed	in	his	laboratory	,	engaged	in	some	experiment	in
作为	他	曾是	全神贯注	在	他的	实验室	,	已订婚的	在	一些	实验	在

[ˌvɪvɪ'sekʃn] !

vivisection	!
活体解剖	!

他当时正全神贯注地待在实验室里，进行活体解剖实验!

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Indeed	,	in	the	dead	of	night	,
的确	,	在	这	死的	的	夜晚	,

的确，在深夜，

[wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [saʊndz] ['ɒf(ə)n] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

weird	and	uncanny	sounds	often	emanated	from	the	inner	recesses	of	his
诡异的	和	不可思议	声音	经常	散发	从	这	内	凹陷处	的	他的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

他的实验室深处经常传出怪异而诡异的声音。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [mjuː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['kætəwɔːl] [ɒv; əv] ['fiːlaɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['waɪnɪŋ]

Sometimes	a	piteous	mew	,	or	the	piercing	caterwaul	of	felines	,	or	the	whining
有时	一个	可怜的	喵	,	或者	这	冲孔	猫叫	的	猫科动物	,	或者	这	抱怨

[ɒv; əv][dɒgz] .

of	dogs	.
的	狗	.

有时是可怜的猫叫声，有时是猫的尖锐嚎叫声，有时是狗的呜咽声。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [-]

At	other	[	100	]
在	其他	[	-	]

其他[100]

[taɪmz] , [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] ,

times	,	the	plaintive	beating	of	a	goat	,
时代	,	这	哀怨	殴打	的	一个	山羊	,

有时，山羊哀怨的拍打声，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [skwiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	squeaking	of	a	goose	or	the	squeal	of	a	pig	broke	the	silence	of	the
这	吱吱作响	的	一个	鹅	或者	这	尖叫	的	一个	猪	打破	这	沉默	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

鹅的吱嘎声或猪的尖叫声打破了夜的寂静。

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sevrəl] [aʊlz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)]

while	at	intervals	,	now	and	then	,	several	owls	on	the	roof	gave	vent	to	their
尽管	在	间隔	,	现在	和	然后	,	一些	猫头鹰	在	这	屋顶	给予	发泄	到	他们的

[wɪəd] [huːtɪŋz] .

weird	hootings	.
诡异的	嘘声	.

而屋顶上的几只猫头鹰时不时会发出奇怪的鸣叫声。

['haɪdər][ben] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Hyder	Ben	Raaba	and	the	Goat	in	the	Garden
海德	本	-	和	这	山羊	在	这	花园

海德尔·本·拉巴和花园里的山羊

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

This	state	of	affairs	naturally	gave	an	awful	aspect	to	the	place	,
这	状态	的	事务	自然	给予	一个	可怕	方面	到	这	地方	,

这种情况自然给这个地方蒙上了一层可怕的阴影。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪlɪdʒər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	kept	the	inquisitive	villagers	at	a	distance	,
和	保留	这	好奇	村民们	在	一个	距离	,

并让好奇的村民们保持距离。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['jʌŋstər] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ['trespəsɪŋ] .

while	the	mischievous	youngsters	gave	the	place	no	trouble	from	trespassing	.
尽管	这	恶作剧	年轻人	给予	这	地方	不	麻烦	从	擅闯私人领地	.

而那些调皮的年轻人却丝毫没有因为擅闯民宅而给这个地方带来麻烦。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [juːθ] [huː] ,

The	only	incident	which	reached	the	public	was	told	by	a	precocious	youth	who	,
这	仅有的	事件	哪个	达到	这	民众	曾是	讲述	经过	一个	早熟	青年	WHO	,

[wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

with	grim	determination	,
和	严峻	决心	,

唯一一起被公众知晓的事件，是一位早熟的少年以坚定的决心讲述的。

[straiv] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɒn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] [hæd; həd] [krɔːl]

strived	to	unravel	the	mysteries	of	the	place	,	on	a	cloudy	night	had	crawled
努力	到	绎	这	谜团	的	这	地方	,	在	一个	多云	夜晚	有	爬行

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	,

为了揭开这个地方的秘密，在一个阴沉的夜晚，他爬进了花园。

[klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

climbed	a	tree	,	and	hidden	himself	until	later	on	,
攀登	一个	树	,	和	隐	他自己	直到	之后	在	,

他爬上一棵树，把自己藏了起来，直到后来才出来。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][kɑːst][ɪts]['heɪzi] [laɪt] [θruː]

when	the	full	moon	appeared	above	the	horizon	and	cast	its	hazy	light	through
什么时候	这	满的	月亮	出现	多于	这	地平线	和	投掷	它是	朦胧	光	通过

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

当满月出现在地平线上，朦胧的月光穿透云层洒下。

[ðen] [æn; ən] [ʌn'kæni] [saɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fəːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeə(r)] ,

Then	an	uncanny	sight	was	unfurled	before	his	eyes	;	there	,
然后	一个	不可思议	视线	曾是	展开	前	他的	眼睛	;	那里	,

然后，一幅诡异的景象展现在他眼前；在那里，

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː] , [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['dɒktə(r)] , [ə'pærəntli]

sitting	under	the	shadow	of	a	weeping	willow	tree	,	the	Hindoo	Doctor	,	apparently
坐着	在下面	这	阴影	的	一个	哭泣	柳	树	,	这	印度教	医生	,	显然

,

,

坐在垂柳树荫下的，这位印度教医生，显然是

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hipnətaiz] [ə; eɪ] [gəʊt] , [wɪð] [wɪəd] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən] .

was	in	the	act	of	hypnotizing	a	goat	,	with	weird	gestures	and	incantations	.
曾是	在	这	行为	的	催眠	一个	山羊	,	和	诡异的	手势	和	咒语	.

他当时正在用怪异的手势和咒语催眠一只山羊。

['ʌn'nə:vd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] , [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['fʊtɪŋ] , [fel]

Unnerved	**by**	**this**	**strange**	**sight**	**,**	**the**	**intruder**	**,**	**losing**	**his**	**grip**	**and**	**footing**	**,**	**fell**
不安	经过	这	奇怪的	视线	,	这	入侵者	,	输	他的	紧握	和	立足点	,	跌倒

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

入侵者被这奇怪的景象吓坏了，失去平衡，跌倒在地。

[ðə; ði] ['hu:tɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ðə; ði]

The	**hooting**	**of**	**an**	**owl**	**and**	**a**	**fiendish**	**howl**	**from**	**the**	**Doctor**	**gave**	**the**
这	倒彩	的	一个	猫头鹰	和	一个	邪恶的	嗥	从	这	医生	给予	这

[ju:θ] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪmpɪtəs] [-]

youth	**a**	**further**	**impetus**	**[**	**101**	**]**
青年	一个	更远	动力	[	-	]

猫头鹰的鸣叫声和医生的一声恶魔般的嚎叫声给了年轻人更大的动力[101]

[tu:; tə]['skæmpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , ['əʊvə(r)] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [fens] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

to	**scamper**	**for**	**life**	**,**	**over**	**shrubberies**	**and**	**picket**	**fence**	**,**	**out**	**of**	**the**
到	疾走	为了	生活	,	超过	灌木丛	和	纠察	栅栏	,	出去	的	这

[də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['væmpaɪə(r)] !

domain	**of**	**the**	**Hindoo**	**vampire**	**!**
领域	的	这	印度教	吸血鬼	!

为了保命，他们翻过灌木丛和栅栏，逃离印度吸血鬼的领地！

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ju:θs] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,

Upon	**the**	**youth's**	**recital**	**of**	**his**	**experience**	**,**
之上	这	青年的	独奏会	的	他的	经验	,

在青年讲述完他的经历后，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ɪn'kri:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]

the	**feeling**	**of**	**mystery**	**and**	**fear**	**increased**	**among**	**the**	**unsophisticated**	**people**	**of**
这	感觉	的	神秘	和	害怕	增加	之中	这	不谙世事的	人们	的

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	**neighborhood**	**and**	**they**	**kept**	**shy**	**of**	**the**	**place**	**.**
这	邻里	和	他们	保留	害羞的	的	这	地方	.

附近不谙世事的人们感到越来越神秘和恐惧，他们都对这个地方敬而远之。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [wen] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ,

But	**the**	**climax**	**of**	**their**	**apprehension**	**was**	**reached**	**when**	**,**	**shortly**	**after**	**,**
但	这	高潮	的	他们的	忧虑	曾是	达到	什么时候	,	不久	后	,

但不久之后，他们的担忧达到了顶峰：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [saɪn] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] :

the	**following**	**curious**	**sign**	**adorned**	**the**	**main**	**gate**	**to**	**the**	**house**	**:**
这	下列的	好奇的	符号	装饰	这	主要的	门	到	这	房子	:

房子的大门上挂着这样一块奇特的标牌：

['dɑ:ktər; draɪv] . ['haɪdər] [ben] -

DR	**.**	**HYDER**	**BEN**	**RAABA**
博士	.	海德	本	-

海德·本·拉巴博士

[ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - -

VIVISECTIONIST	**AND**	**RE**	**-**	**INCARNATOR**
活体解剖学家	和	关于	-	-

活体解剖学家和转世者

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] , “ [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst]

What	was	the	meaning	of	these	significant	words	on	his	shingle	,	“	Vivisectionist
什么	曾是	这	意义	的	这些	重要的	字	在	他的	卵石	,	“	活体解剖学家

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - - ?

and	Re	-	incarnator	?
和	关于	-	-	?

他招牌上的“活体解剖学家和转世者”这几个字是什么意思?

” [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] ?

”	What	was	the	mission	of	this	mysterious	man	?
”	什么	曾是	这	使命	的	这	神秘	男人	?

“这位神秘男子的任务是什么?”

[tuː; tə] [wɒt] [laɪn][ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['saɪəns] [dɪd] [ðɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kən'trɪbjuːt] ,

To	what	line	of	surgical	science	did	this	assortment	of	animals	contribute	,
到	什么	线	的	外科	科学	做过	这	品种	的	动物	贡献	,

这组动物对外科科学的哪个领域做出了贡献?

[huːz] ['pɪtiəs] [weil] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['emәneit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ?

whose	piteous	wails	ever	and	anon	emanated	from	his	laboratory	?
谁	可怜的	哀嚎	曾经	和	匿名	散发	从	他的	实验室	?

他的实验室里时不时会传出谁凄惨的哀嚎?

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [etʃ'iːvmənts]

Up	to	that	time	a	chain	of	wonderful	discoveries	and	marvelous	achievements
向上	到	那	时间	一个	链	的	精彩的	发现	和	奇妙	成就

[hæd; həd] [biːn] [ə'teɪnd] [baɪ] [prə'faʊnd] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][ɪn] ['sɜːdʒɪkl] [ænd; ənd][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts]

had	been	attained	by	profound	savants	in	surgical	and	pathological	subjects
有	到过	已达到	经过	深刻的	学者	在	外科	和	病理	主题

: [-]

:	[	102	]
:	[	-	]

在那之前，外科和病理学领域的博学之士已经取得了一系列伟大的发现和惊人的成就：[102]

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [dʒɜːm] [selz] : [ðə; ði] [trɪ'pænɪŋ] [ɒv; əv] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

The	creation	of	life	germ	cells	:	The	trepanning	of	skulls	and	the	re	-
这	创建	的	生活	细菌	细胞	:	这	环锯术	的	头骨	和	这	关于	-

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] :

arrangement	of	the	brains	:
安排	的	这	大脑	:

生命生殖细胞的创造：颅骨开颅和大脑重组：

[ðə; ði] ['grɑːftɪŋ] [ɒv; əv] [skɪn] , [nəʊz] [ænd; ənd][ɪə(r)] : [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [njuː] [blʌd] : [ðə; ði]['priː] -

The	grafting	of	skin	,	nose	and	ear	:	The	infusion	of	new	blood	:	The	pre	-
这	嫁接	的	皮肤	,	鼻子	和	耳朵	:	这	输液	的	新的	血	:	这	预	-

['neɪt(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seksɪz] :

natal	determination	of	sexes	:
出生	决心	的	性别	:

皮肤、鼻子和耳朵移植；输注新鲜血液；产前性别鉴定：

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [baɪ]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ]

The	separation	of	mind	from	the	body	,	by	subjecting	persons	in	a
这	分离	的	头脑	从	这	身体	,	经过	服从	人	在	一个

[ˌkætə'leptɪk] [steɪt] [baɪ] ['hɪpnətɪzəm] :

cataleptic	state	by	hypnotism	:
僵直症	状态	经过	催眠术	:

通过催眠术使人处于僵直状态，从而实现精神与肉体的分离：

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [ðə; ði][ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

And	last	but	not	least	,	the	hibernation	for	an	indefinite	period	of	living
和	最后的	但	不是	至少	,	这	冬眠	为了	一个	不定	时期	的	活的

['bɒdɪz] [baɪ] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

bodies	by	suspended	animation	.
身体	经过	暂停	动画片	.

最后，也是非常重要的一点，生物体可以通过假死状态进入无限期的冬眠状态。

[ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] ['traɪʌmfs] , [iːtʃ] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz]

These	amazing	triumphs	,	each	more	startling	than	the	other	,	were	the	records
这些	惊人的	胜利	,	每个	更多的	令人震惊	比	这	其他	,	是	这	记录

[ɒv; əv][pɑːst] [ɛtʃ'iːvmənts] .

of	past	achievements	.
的	过去的	成就	.

这些惊人的胜利，一个比一个更令人震惊，记录了过去的成就。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] ?

Could	there	be	anything	more	astounding	?
可以	那里	是	任何事物	更多的	惊人	?

还有什么比这更令人震惊的吗?

['iːv(ə)n][səʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['haɪdər][ben] - , [huː] [wɒz; wəz] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv]

Even	so	,	Dr	.	Hyder	Ben	Raaba	,	who	was	conversant	with	all	the	above
甚至	所以	,	博士	.	海德	本	-	,	WHO	曾是	熟人	和	全部	这	多于

['menʃ(ə)nd] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ik'sperimentə] ,

mentioned	exploits	of	experimenters	,
提及	漏洞	的	实验者	,

即便如此，海德尔·本·拉巴博士对上述所有实验者的壮举都了如指掌，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] [ɔː'deɪʃəs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl]

had	conceived	one	of	the	boldest	and	extraordinarily	audacious	of	surgical
有	构思	一	的	这	最勇敢的	和	非常	大胆的	的	外科

[fiːts] ,

feats	,
壮举	,

他构思了一项堪称最大胆、最惊世骇俗的外科手术壮举，

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['stɑːt(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪk] [men]

the	successful	demonstration	of	which	would	startle	the	world	and	make	men
这	成功的	示范	的	哪个	会	惊吓	这	世界	和	制作	男人

[stænd] [ə'gɑːst] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

stand	aghast	with	wonder	.
站立	惊愕	和	想知道	.

这项技术的成功展示将震惊世界，令世人惊叹不已。

[ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [saɪn] ,

In	fact	,	by	the	display	of	his	professional	sign	,
在	事实	,	经过	这	展示	的	他的	专业的	符号	,

事实上，通过展示他的职业标志，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

it	was	a	foregone	conclusion	that	he	had	succeeded	in	his	experiments	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	他	有	成功了	在	他的	实验	.

他的实验成功是毋庸置疑的。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['saɪəns] , ['ɒkʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fɔːmd]

By	the	aid	of	science	,	occultism	and	wonderful	magic	,	he	had	transformed
经过	这	援助	的	科学	,	神秘学	和	精彩的	魔法	,	他	有	转变

[ðə; ði]['seksɪz] ! [-]

the	sexes	!	[	103	]
这	性别	!	[	-	]

他借助科学、神秘学和神奇的魔法，改变了性别！[103]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp]
A Ray of Hope
一个 射线 的 希望

一线希望

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ['kʌnɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , ['ɪŋgləndˌ] .
It was the day of departure of Aurora Cunningham for London , England .
它 曾是 这 天 的 离开 的 极光 坎宁安 为了 伦敦 , 英格兰 .

那天是奥罗拉·坎宁安启程前往英国伦敦的日子。

['mɑːgrət] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][biː] — —
Margaret had accompanied her in an automobile to the city of B — —
玛格丽特 有 伴随 她 在 一个 汽车 到 这 城市 的 B — —
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
to see her off .
到 看 她 离开 .

玛格丽特乘车陪她到 B—— 市送行。

[ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sædnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Their parting had an unusual sadness as they stood on the deck of the
他们的 离别 有 一个 异常 悲伤 作为 他们 站立 在 这 甲板 的 这
- " [kə'lʌmbiə] " — [ə; eɪ][fɔː(r)] - [deɪ] ['əʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] .
Dynamoship " Columbia " — a four - day ocean greyhound .
- " 哥伦比亚 " — 一个 四 - 天 海洋 灵缇犬 .

当他们站在"哥伦比亚"号动力船的甲板上时，离别的气氛中带着一种异乎寻常的悲伤——这是一艘为期四天的远洋灰狗船。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,
They seemed to be paralyzed at the barrenness of the future ,
他们 似乎 到 是 瘫痪 在 这 不育 的 这 未来 ,

他们似乎被未来的荒芜景象吓呆了。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [sɪn'serəti] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊθ]
looking into each other's eyes as if trying to challenge sincerity to their oath
寻找 进入 每个 其他的 眼睛 作为 如果 尝试 到 挑战 诚意 到 他们的 誓言
[ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] .
of allegiance .
的 忠诚 .

他们彼此对视，仿佛在考验对方对效忠誓言的真诚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'diːd] ,
It was extremely touching indeed ,
它 曾是 极其 接触 的确 ,

确实非常感人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l]
when they were compelled by the officers of the ship to take their final
什么时候 他们 是 被迫 经过 这 警官 的 这 船 到 拿 他们的 最终的
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

当他们被迫在船上官员的劝说下做最后的告别时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:d] ['grædʒuəli][frɒm; frəm][ɪts]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

and	as	the	Columbia	began	to	recede	gradually	from	its	moorings	,
和	作为	这	哥伦比亚	开始	到	消退	逐步地	从	它是	系泊	,

随着哥伦比亚号开始逐渐远离其停泊处，

[hɜ:(r); hə(r)] [praʊ] ['kʌmpəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

her	prow	compassed	to	the	British	Isles	,
她	船首	罗盘	到	这	英国	岛屿	,

她的船首指向不列颠群岛，

[ə'rɔ:rəz] [laɪð] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Aurora's	lithe	figure	could	be	seen	at	the	stern	of	the	boat	,
极光	轻盈	数字	可以	是	已见	在	这	船尾	的	这	船	,

在船尾可以看到奥罗拉轻盈的身影。

['θrəʊɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tə'wɔ:d] ['mɑ:grət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns]

throwing	kisses	and	waving	her	handkerchief	toward	Margaret	,	until	the	distance
投掷	吻	和	挥手	她	手帕	朝向	玛格丽特	,	直到	这	距离

[-]
[104]
[-]

她向玛格丽特抛飞吻，挥舞着手帕，直到距离[104]

[gru:] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['feɪntə(r)][ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz] [lɒst]

grew	wider	and	farther	and	the	figure	fainter	and	at	last	was	lost
生长	更广泛	和	更远	和	这	数字	较暗	和	在	最后的	曾是	丢失的

[tu:; tə] [vju:] .

to	view	.
到	看法	.

越来越宽，越来越远，那个身影越来越模糊，最后消失在视线中。

[left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

Left	alone	on	the	shore	,
左边	独自的	在	这	支撑	,

独自一人留在岸边，

['mɑ:grət] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tu:; tə][kən'trəʊl][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm]

Margaret	did	her	utmost	to	control	her	emotions	of	parting	from
玛格丽特	做过	她	极致	到	控制	她	情绪	的	离别	从

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

her	beloved	friend	.
她	心爱	朋友	.

玛格丽特竭尽全力控制自己与挚友离别的情绪。

[wɪð] [sə'prest] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:təməbi:l] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]

With	suppressed	feelings	she	mounted	her	automobile	reluctantly	,	and	bade	the
和	被抑制	情怀	她	安装	她	汽车	勉强	,	和	巴德	这

['ʃəʊfə(r)] [prə'si:d] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

chauffeur	proceed	to	New	York	City	,
司机	继续	到	新的	约克	城市	,

她压抑着激动的心情，不情愿地上了车，吩咐司机开往纽约市。

[frɒm; frəm] [wens] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rɪ'pəʊz] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)]

from	whence	,	after	a	short	repose	,	she	intended	to	take	the	train	for
从	何处	,	后	一个	短的	休息	,	她	故意的	到	拿	这	火车	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] .

her	home	in	Wyoming	.
她	家	在	怀俄明州	.

短暂休息后，她打算乘火车返回位于怀俄明州的家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [biː] — — [wen] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	hardly	gone	a	mile	or	two	out	of	the	city	of	B	—	—	when	her
她	有	几乎	已消失	一个	英里	或者	二	出去	的	这	城市	的	B	—	—	什么时候	她

[ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [sweld] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

emotions	had	swelled	beyond	her	capacity	of	control	and	she	became
情绪	有	肿胀	超过	她	容量	的	控制	和	她	成为

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] .

delirious	in	her	seat	in	the	auto	.
谵妄	在	她	座位	在	这	汽车	.

她刚离开 B—— 市一两英里，情绪就失控了，在汽车座位上神志不清。

[sʌm; səm] [pə'destriənz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Some	pedestrians	by	the	way	,	noticing	that	something	unusual	had	happened	to
一些	行人	经过	这	方式	,	注意到	那	某物	异常	有	发生	到

[ðə; ði] [feə(r)] ['ɒkjəpənt] ,

the	fair	occupant	,
这	公平的	居住者	,

顺便说一句，一些行人注意到集市上的这位摊主似乎有些异常，

[kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

called	the	attention	of	the	chauffeur	to	his	charge	.
称为	这	注意力	的	这	司机	到	他的	收费	.

提醒司机注意他负责的物品。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði]

He	brought	the	machine	to	a	standstill	and	the	necessity	of	enlisting	the
他	带来	这	机器	到	一个	停顿	和	这	必要性	的	入伍	这

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] .

services	of	a	doctor	was	at	once	apparent	.
服务	的	一个	医生	曾是	在	一次	明显	.

他让机器停止运转，显然需要请医生帮忙了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'veɪləb(ə)l] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

One	of	the	bystanders	suggested	that	the	nearest	available	doctor	was	the
一	的	这	旁观者	建议	那	这	最近的	可用的	医生	曾是	这

['hɪndʊ] ['sɜːdʒən] ,

Hindoo	surgeon	,
印度教	外科医生	,

一位旁观者建议说，最近的医生是那位印度教外科医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['haɪdər] [ben] - , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Dr	.	Hyder	Ben	Raaba	,	about	a	furlong	farther	down	the	road	,
博士	.	海德	本	-	,	关于	一个	弗隆	更远	向下	这	路	,

海德·本·拉巴博士，就在前方大约一弗隆（约100米）处。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [wiːld] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [heɪst] ,

and	thither	the	patient	was	wheeled	with	all	possible	haste	,
和	那里	这	病人	曾是	带轮子的	和	全部	可能的	匆忙	,

于是，病人被以最快的速度推到了那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] . [-]

and	within	a	few	minutes	she	was	in	the	Doctor's	reception	room	.	[	105	]
和	之内	一个	很少	分钟	她	曾是	在	这	医生的	接待	房间	.	[	-	]

几分钟后，她就到了医生的接待室。[105]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ben] - [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .

After	a	cursory	examination	Ben	Raaba	appeared	somewhat	puzzled	.
后	一个	粗略地	考试	本	-	出现	有些	困惑	.

经过一番粗略的检查，本·拉巴显得有些困惑。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['kəʊmə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊni]

“	She	is	in	a	state	of	coma	,	”	he	said	,	rubbing	his	forehead	with	his	bony
”	她	是	在	一个	状态	的	昏迷	,	”	他	说	,	擦	他的	前额	和	他的	骨质

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

“她处于昏迷状态，”他一边说，一边用骨瘦如柴的手指揉着额头。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [jet] [siː] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

“	but	I	do	not	yet	see	any	physical	cause	to	induce	that	condition	.
”	但	我	做	不是	然而	看	任何	身体的	原因	到	诱导	那	状况	.

“但我目前还没有发现任何导致这种情况的生理原因。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

It	seems	to	me	,	”	he	added	,
它	似乎	到	我	,	”	他	额外	,

在我看来，”他补充道，

“ [ðæt] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [steɪt] .

“	that	every	function	of	the	organs	are	in	a	perfectly	normal	state	.
”	那	每一个	功能	的	这	器官	是	在	一个	完美	普通的	状态	.

“所有器官的功能都处于完全正常的状态。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

”	His	face	brightened	at	once	,	however	,	with	a	smile	of	victory	.
”	他的	脸	明亮	在	一次	,	然而	,	和	一个	微笑	的	胜利	.

然而，他的脸上立刻绽放出胜利的笑容。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [maɪnd] .

A	happy	thought	had	come	to	his	fertile	mind	.
一个	快乐的	想法	有	来	到	他的	沃	头脑	.

一个美好的念头涌入他那充满创造力的脑海。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['meθədz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] -

He	had	thought	of	the	singular	methods	practised	by	the	diagnostician	Avicene
他	有	想法	的	这	单数	方法	已实践	经过	这	诊断师	-

[ɒv; əv] [bɔːk] — [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɒkʌlt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

of	Balk	—	the	father	of	occult	Diagnosis	—	and	the	words	of	the
的	巴尔克	—	这	父亲	的	神秘学	诊断	—	和	这	字	的	这

['kæʃmiə; kæʃ'miə]['pəʊɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Cashmerian	poet	came	to	his	memory	,
开司米人	诗人	来了	到	他的	记忆	,

他想起了巴尔克的诊断学家阿维森（神秘诊断之父）所采用的独特方法，喀什米尔诗人的诗句也浮现在他的脑海中。

[huː] ['nɪəli] [ten] ['sentʃəriz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [sed] : “ [ðə; ðɪ] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] , [biːts]

who	nearly	ten	centuries	previously	had	said	:	“	The	pulse	of	the	loving	,	beats
WHO	几乎	十	几个世纪	之前	有	说	:	“	这	脉冲	的	这	爱	,	节拍

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

大约十个世纪前，有人说过：“爱的脉搏跳得更高，

['ædʒɪteɪtɪd]['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

agitated	only	at	the	name	of	the	beloved	.
激动	仅有的	在	这	姓名	的	这	心爱	.

唯有听到心爱之人的名字才会激动不已。

〃 ['teɪkɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]

〃	Taking	thereupon	her	pulse	into	his	hand	,	he	began	to	question	the
〃	采取	于是	她	脉冲	进入	他的	手	,	他	开始	到	问题	这

['ʃəʊfə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

chauffeur	,	where	she	had	gone	,
司机	,	在哪里	她	有	已消失	,

于是他用手摸了摸她的脉搏，开始询问司机她去了哪里。

[wɪð] [huːm] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	whom	,	what	was	the	other	young	lady's	name	,	etc	.
和	谁	,	什么	曾是	这	其他	年轻的	女士的	姓名	,	ETC	.

与谁在一起？另一位年轻女士叫什么名字？等等。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['kəʊmə] ,

He	knew	that	,	although	she	was	in	a	state	of	coma	,
他	知道	那	,	虽然	她	曾是	在	一个	状态	的	昏迷	,

他知道，尽管她处于昏迷状态，

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)]

her	senses	of	hearing	and	of	understanding	were	performing	their
她	感官	的	听力	和	的	理解	是	表演	他们的

['regjələ(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

regular	functions	.
常规的	函数	.

她的听觉和理解能力都正常发挥着作用。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ['kʌnɪŋəm] [ðeə(r)] [-]

At	the	mention	of	the	name	of	Aurora	Cunningham	there	[	106	]
在	这	提到	的	这	姓名	的	极光	坎宁安	那里	[	-	]

提到奥罗拉·坎宁安的名字时[106]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɑːgrət] ; [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk]

was	a	remarkable	change	in	Margaret	;	her	pulse	began	to	beat	double	quick
曾是	一个	卓越	改变	在	玛格丽特	;	她	脉冲	开始	到	打	双倍的	快的

!

!
!

玛格丽特发生了显著的变化；她的脉搏开始跳得飞快！

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

After	repeating	the	experiment	,	and	satisfying	himself	that	the	cause	was	a
后	重复	这	实验	,	和	令人满意	他自己	那	这	原因	曾是	一个

['mætə(r)] [pɜː'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ,

matter	pertaining	the	heart	,
事情	相关的	这	心	,

他重复了实验，并确信原因与心脏有关后，

[ɪn][fækt][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] ,

in	fact	the	girl's	infatuation	for	her	departed	friend	,
在	事实	这	女孩们	痴情	为了	她	已离开	朋友	,

事实上，女孩对她已故朋友的迷恋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [æz; əz][æn; ən] ['æntidəʊt] ,

and	that	there	was	nothing	in	the	Materia	Medica	as	an	antidote	,
和	那	那里	曾是	没有什么	在	这	物质	医学	作为	一个	解毒剂	,

并且《药物学》中没有任何解药。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'stɒrətɪv] ['remədi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪp'nɒtɪk] ['ɒkʌlˌtɪzəm] ,

that	the	only	restorative	remedy	that	could	be	found	was	in	hypnotic	occultism	,
那	这	仅有的	修复	补救	那	可以	是	成立	曾是	在	催眠的	神秘学	,

唯一能找到的恢复方法就是催眠神秘学。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['ɪntuː]

he	leaned	over	the	prostrate	figure	before	him	and	whispered	some	words	into
他	倾斜	超过	这	前列腺	数字	前	他	和	低声说道	一些	字	进入

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

her	ear	.
她	耳朵	.

他俯身靠近面前倒在地上的身影，在她耳边低语了几句。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .

The	correctness	of	his	diagnosis	became	plainly	evident	.
这	正确性	的	他的	诊断	成为	显然	明显	.

他的诊断结果显然是正确的。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [træŋ'kwɪləti] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	patient	,	with	perfect	tranquility	,	opened	her	eyes	,
这	病人	,	和	完美的	宁静	,	打开	她	眼睛	,

病人平静地睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][smaɪl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'stɔːrə(r)] .

and	with	a	complacent	smile	looked	into	the	face	of	her	restorer	.
和	和	一个	自满	微笑	看起来	进入	这	脸	的	她	修复器	.

她带着一丝得意的微笑，看向了修复者的脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [mæg'netɪk] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

After	a	few	more	magnetic	passes	and	words	of	encouragement	from	the
后	一个	很少	更多的	磁的	通过	和	字	的	鼓励	从	这

['wɪzəd] ,

Wizard	,
巫师	,

在几次磁力传球和巫师的鼓励之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ,

she	had	completely	recovered	herself	,
她	有	完全地	恢复	她自己	,

她已经完全康复了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

to	the	amazement	of	the	anxious	group	of	persons	who	had	gathered	there	,
到	这	惊愕	的	这	焦虑的	团体	的	人	WHO	有	聚集	那里	,

令聚集在那里焦急的众人惊讶不已的是：

['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

curious	to	know	the	fate	of	the	fair	occupant	of	the	automobile	.
好奇的	到	知道	这	命运	的	这	公平的	居住者	的	这	汽车	.

很好奇车里那位漂亮女乘客的命运如何。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːtəʊ][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Within	half	an	hour	she	again	entered	her	auto	and	proceeded	on	her
之内	一半	一个	小时	她	再次	进入	她	汽车	和	继续	在	她

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

way	to	the	city	.
方式	到	这	城市	.

不到半小时，她又上了车，继续前往市区。

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]['haɪdər] [ben] - , [haʊ'evə(r)] , [left] [æn; ən]

The	new	and	remarkable	personality	of	Hyder	Ben	Raaba	,	however	,	left	an
这	新的	和	卓越	性格	的	海德	本	-	,	然而	,	左边	一个

[ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

ineradicable	impression	upon	her	mind	,
根深蒂固的	印象	之上	她	头脑	,

然而，海德尔·本·拉巴那崭新而独特的个性，却在她心中留下了不可磨灭的印象。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [-]
so **much** **as** **at** **[** **107** **]**
所以 很多 作为 在 [-]

甚至在[107]

[taɪmz] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt]
times **to** **divert** **her** **thoughts** **from** **dwelling** **upon** **Aurora** **and** **concentrate**
时代 到 转移 她 想法 从 住宅 之上 极光 和 集中
[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv]['haɪdər] [ben] - .
upon **the** **strange** **visage** **of** **Hyder** **Ben** **Raaba** **.**
之上 这 奇怪的 面容 的 海德 本 - .

她时常将注意力从奥罗拉身上转移到海德尔·本·拉巴的奇异面容上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
After **a** **repose** **of** **a** **few** **days** **in** **New** **York** **,**
后 一个 休息 的 一个 很少 天 在 新的 约克 ,

在纽约休息了几天之后，

['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] ,
having **made** **all** **the** **preparations** **for** **the** **intended** **journey** **,**
拥有 制成 全部 这 准备工作 为了 这 故意的 旅行 ,

做好了所有出行准备后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnl] [həʊm] [ɪn]
she **left** **the** **metropolis** **and** **arrived** **in** **due** **time** **at** **her** **paternal** **home** **in**
她 左边 这 都会 和 到达的 在 到期的 时间 在 她 父系 家 在
[waɪ'əʊmɪŋ] .
Wyoming **.**
怀俄明州 .

她离开了大都市，并按时抵达了位于怀俄明州的娘家。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
Hardly **a** **month** **had** **elapsed** **after** **her** **return** **when** **there** **was** **another**
几乎 一个 月 有 过去 后 她 返回 什么时候 那里 曾是 其他
['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
crisis **in** **her** **life** **.**
危机 在 她 生活 .

她回来不到一个月，生活中就又出现了另一场危机。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ,
Her **father** **was** **taken** **suddenly** **ill** **and** **died** **,**
她 父亲 曾是 已采取 突然 患病的 和 死亡 ,

她的父亲突然生病去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv]
and **she** **was** **left** **an** **heiress** **to** **a** **large** **fortune** **consisting** **principally** **of**
和 她 曾是 左边 一个 女继承人 到 一个 大的 财富 由 主要 的
[lændz] , [maɪnz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
lands **,** **mines** **and** **cattle** **.**
土地 , 矿井 和 牛 .

她继承了一大笔遗产，主要包括土地、矿山和牲畜。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['relətɪvz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['set(ə)l]
Being **without** **any** **relatives** **to** **guide** **her** **,** **Margaret** **was** **compelled** **to** **settle**
存在 没有 任何 亲属 到 指导 她 , 玛格丽特 曾是 被迫 到 定居
['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
matters **for** **herself** **,**
事情 为了 她自己 ,

由于没有任何亲戚可以指导她，玛格丽特只能自己处理事情。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['di:teɪlz] .

and	daily	she	was	confronted	by	hundreds	of	annoying	details	.
和	日常的	她	曾是	面对	经过	数百	的	恼人的	细节	.

她每天都要面对数百件烦人的细节。

[ði:z] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['meni] [in'tæŋgl] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lə'mentɪd] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd]

These	consisted	of	many	entangling	affairs	of	her	lamented	father	,	who	had
这些	由……组成	的	许多	纠缠	事务	的	她	哀叹	父亲	,	WHO	有

[left] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ˌlegə'ti:] ,

left	her	sole	legatee	,
左边	她	唯一	遗赠受益人	,

这其中包括她已故父亲的许多错综复杂的事务，而她的父亲只给她留下了唯一的遗产继承人。

[prə'spektɪv] [ə'spaiərənt] [hu:] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['spləm] [ænd; ənd]

prospective	aspirants	who	sought	her	hand	in	marriage	,	her	solemn	and
预期	有志者	WHO	寻求	她	手	在	婚姻	,	她	庄严	和

['baɪndɪŋ] [əʊθ] [tu:; tə] [ɔ:'rɔ:rə] ,

binding	oath	to	Aurora	,
结合	誓言	到	极光	,

那些前来向她求婚的男士们，她对奥罗拉庄严而具有约束力的誓言，

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

and	,	strange	as	it	may	seem	,
和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

而且，虽然听起来可能很奇怪，

[ðə; ði] [grəʊ'teskli] ['hɪdiəs] [feɪs] [ɒv; əv] [ben] - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] ,

the	grotesquely	hideous	face	of	Ben	Raaba	began	to	flit	before	her	mind's	eye	,
这	怪诞地	可怕	脸	的	本	-	开始	到	掠过	前	她	心灵的	眼睛	,

本·拉巴那张丑陋怪诞的脸开始在她脑海中浮现。

[pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] .

perplexing	and	haunting	her	incessantly	.
令人费解	和	令人难忘	她	不已	.

这件事一直困扰着她，让她百思不得其解。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔ:t]

One	evening	when	she	was	thus	absorbed	in	deep	meditation	,	the	postman	brought
一	晚上	什么时候	她	曾是	因此	吸收	在	深的	冥想	,	这	邮差	带来

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .

her	a	letter	.
她	一个	信	.

一天晚上，当她正沉浸在冥想中时，邮递员给她送来了一封信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪld] [frɒm; frəm][bi:] — — . [ɪk'saɪtɪdli] [-]

It	was	mailed	from	B	—	—	.	Excitedly	[	108	]
它	曾是	邮寄	从	B	—	—	.	兴奋地	[	-	]

它从B——寄出。兴奋地[108]

[ʃi:; ʃi][tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [kɑ:d] [ɒv; əv]

she	tore	open	the	envelope	and	from	it	fell	the	professional	card	of
她	撕裂	打开	这	信封	和	从	它	跌倒	这	专业的	卡片	的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['haɪdər] [ben] - .

Dr	.	Hyder	Ben	Raaba	.
博士	.	海德	本	-	.

她撕开信封，从中掉出一张海德·本·拉巴博士的名片。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] : “ [ðə; ði]

The	same	weird	and	ominous	words	were	printed	under	his	name	:	“	The
这	相同的	诡异的	和	不祥的	字	是	打印	在下面	他的	姓名	:	“	这

[ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - - ” !

Vivisectionist	and	Re	-	incarnator	”	!
活体解剖学家	和	关于	-	-	”	!

他的名字下面印着同样怪异而又不祥的字样：“活体解剖者和转世者”！

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt]

On	the	other	side	were	scribbled	a	few	lines	,	making	inquiry	about	the	state
在	这	其他	边	是	潦草的	一个	很少	线条	,	制作	询问	关于	这	状态

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

of	her	health	.
的	她	健康	.

背面潦草地写着几行字，询问她的健康状况。

[ðə; ði] [kɑːd] , [ɑː] !

The	card	,	ah	!
这	卡片	,	啊	!

这张卡片，啊！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] , [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

the	strange	and	significant	words	,	vivisection	and	re	-	incarnation	began	to
这	奇怪的	和	重要的	字	,	活体解剖	和	关于	-	化身	开始	到

[ə'sjuːm] [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] .

assume	a	deep	meaning	.
认为	一个	深的	意义	.

“活体解剖”和“轮回”这两个奇怪而意义重大的词语开始有了深刻的含义。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [kɑːd] ['tremblɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] .

She	placed	the	card	tremblingly	upon	the	table	and	fell	into	a	profound	study	.
她	放置	这	卡片	颤抖地	之上	这	桌子	和	跌倒	进入	一个	深刻的	学习	.

她颤抖着将卡片放在桌上，然后陷入了沉思。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [freɪm] ,

Her	quivering	frame	,
她	颤抖	框架	,

她颤抖的身体，

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

the	rise	and	fall	of	her	heaving	breast	and	the	change	of	color	of
这	上升	和	落下	的	她	起伏	胸部	和	这	改变	的	颜色	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔː'ltɜːnətɪvli] [frɒm; frəm]['pælə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] ,

her	face	alternatively	from	pallor	to	a	feverish	flush	,
她	脸	或者	从	苍白	到	一个	发烧	冲洗	,

她胸口剧烈起伏，脸色也随着呼吸而变化，时而苍白，时而涨得通红。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mækjələt] ['bʊzəm] .

indicated	that	there	was	a	revolution	going	on	within	her	immaculate	bosom	.
表明的	那	那里	曾是	一个	革命	去	在	之内	她	完美无瑕	怀	.

这表明在她纯洁无瑕的胸膛里正在发生一场革命。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

At	last	she	seemed	to	come	to	some	determination	;
在	最后的	她	似乎	到	来	到	一些	决心	;

她最终似乎下定了决心；

['tremblɪŋli] [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ben] - ,

tremblingly	she	grasped	a	pen	and	wrote	a	letter	to	Ben	Raaba	,
颤抖地	她	抓住	一个	笔	和	写道	一个	信	到	本	-	,

她颤抖着拿起笔，给本·拉巴写了一封信。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	contents	of	which	never	became	known	to	any	but	herself	and	the
这	内容	的	哪个	绝不	成为	已知	到	任何	但	她自己	和	这

['hɪndʊ] ['dɒktə(r)] .

Hindoo	doctor	.
印度教	医生	.

除了她本人和那位印度教医生之外，没有人知道其中的内容。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

Within	a	fortnight	she	received	an	answer	which	seemed	to	satisfy	her	.
之内	一个	两星期	她	已收到	一个	回答	哪个	似乎	到	满足	她	.

两周内，她收到了令她满意的答复。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l]

Within	two	months	she	had	managed	hastily	to	dispose	of	all	her	personal
之内	二	几个月	她	有	管理	草草	到	处置	的	全部	她	个人的

['prɒpəti] [ænd; ənd] [-]

property	and	[	109	]
财产	和	[	-	]

两个月内，她匆忙处理掉了自己的所有个人财产[109]

['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːv] ,

real	estate	without	any	reserve	,
真实的	财产	没有	任何	预订	,

无底价房地产

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['westən] [həʊm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz]

and	then	she	disappeared	from	her	Western	home	and	surroundings
和	然后	她	消失	从	她	西	家	和	周围环境

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [fər'evə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [frendz] . [-]

and	was	lost	forever	to	her	former	friends	.	[	110	]
和	曾是	丢失的	永远	到	她	以前的	朋友们	.	[	-	]

然后，她从西方的家乡和周围环境中消失了，永远地与以前的朋友失去了联系。[110]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

The	Transformation
这	转型

转型

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

It	was	near	the	end	of	September	.
它	曾是	靠近	这	结尾	的	九月	.

当时已接近九月底。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪ] [helθ] - ['siːkə]

The	seaside	resorts	on	Long	Island	were	deserted	by	the	gay	health	-	seekers
这	海滨	度假村	在	长的	岛	是	荒凉的	经过	这	同性恋	健康	-	寻求者

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪtɪz] ,

from	the	adjacent	cities	,
从	这	邻近的	城市	,

来自邻近城市的同性恋健康爱好者纷纷涌向长岛，却发现那里的海滨度假胜地空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['rɒkəˌweɪ]

and	the	inhabitants	of	the	villages	along	the	South	Shore	,	from	Rockaway
和	这	居民	的	这	村庄	沿着	这	南	支撑	,	从	洛克威

[tuː; tə] [mɑːn'tɔːk] ,

to	Montauk	,
到	蒙托克	,

以及从洛克威到蒙托克沿南岸各个村庄的居民，

[hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['rʊərəl] ['rezɪdənts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][biː]

had	dwindled	to	their	normal	number	of	rural	residents	except	the	city	of	B
有	减少	到	他们的	普通的	数字	的	乡村的	居民	除了	这	城市	的	B

— — [wɪtʃ] ,

—	—	which	,
—	—	哪个	,

除了B市以外，其他农村居民的数量都已减少到正常水平——该市

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] , [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [æk'tɪvəti] .

on	account	of	its	shipping	interests	,	still	retained	a	lively	activity	.
在	帐户	的	它是	船运	兴趣	,	仍然	保留	一个	热闹	活动	.

由于其航运业务，该公司仍然保持着活跃的经营活动。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪzməl] [ænd; ənd][dæmp] , [fɔː'bəʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪni] [spel] .

The	day	was	dismal	and	damp	,	foreboding	a	rainy	spell	.
这	天	曾是	惨淡	和	潮湿	,	不祥的预感	一个	下雨	拼写	.

这一天阴沉潮湿，预示着即将下雨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] ,

There	were	scarcely	any	people	on	the	streets	and	at	dusk	,
那里	是	几乎	任何	人们	在	这	街道	和	在	黄昏	,

街上几乎没什么人，黄昏时分，

[wen] [ðə; ði] [mɑːn'tɔːk] [ɪk'spres] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][biː] — — ,

when	the	Montauk	express	stopped	at	the	station	of	B	—	—	,
什么时候	这	蒙托克	表达	停止	在	这	车站	的	B	—	—	,

当蒙托克快车停靠在B——站时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

there	were	only	a	few	passengers	to	alight	.
那里	是	仅有的	一个	很少	乘客	到	点燃	.

只有少数乘客下车。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'taɪəd] [ɪn] [blæk] ,

One	of	them	was	a	young	woman	attired	in	black	,
一	的	他们	曾是	一个	年轻的	女士	穿着	在	黑色的	,

其中一人是一位身穿黑衣的年轻女子，

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [hjuː] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with	a	thick	veil	of	similar	hue	drawn	over	her	face	.
和	一个	厚的	面纱	的	相似的	色调	绘制	超过	她	脸	.

脸上蒙着一层厚厚的、颜色相近的面纱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [-]

She	looked	furtively	up	and	down	the	platform	with	painful	anxiety	,	and	[	111	]
她	看起来	偷偷摸摸	向上	和	向下	这	平台	和	痛苦	焦虑	,	和	[	-	]

她带着痛苦的焦虑，偷偷地上下打量着站台，[111]

[i'spai] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪŋli]

espying	an	automobile	a	few	rods	below	the	station	,	walked	toward	it	hesitatingly
间谍活动	一个	汽车	一个	很少	杆	以下	这	车站	,	步行	朝向	它	犹豫地

,

,
,

他瞥见车站下方几杆远的地方停着一辆汽车，便犹豫地朝它走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] - [bæg][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['hæŋkətʃɪf] .

at	the	same	time	pulling	from	her	wrist	-	bag	a	crimson	handkerchief	.
在	这	相同的	时间	拉	从	她	手腕	-	包	一个	赤红	手帕	.

与此同时，她从手腕包里掏出一块深红色的手帕。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

The	chauffeur	on	the	machine	seemed	to	understand	the	meaning	of	the	signal	,
这	司机	在	这	机器	似乎	到	理解	这	意义	的	这	信号	,

车上的司机似乎明白了这个信号的意思。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][wʌns] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

for	at	once	jumping	down	he	advanced	to	meet	the	stranger	.
为了	在	一次	跳	向下	他	先进的	到	见面	这	陌生人	.

他立刻跳下台阶，上前迎接陌生人。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [səb'dju:d] [təʊnz] ,

After	several	words	were	exchanged	in	subdued	tones	,
后	一些	字	是	交换	在	低沉的	音调	,

经过几句低声交谈后，

[hi:; hi] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði] ['vi:əkl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

he	escorted	the	veiled	lady	to	the	vehicle	and	in	a	few	minutes	they	were
他	护送	这	含蓄	女士	到	这	车辆	和	在	一个	很少	分钟	他们	是

['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['dɒktəz] [ˌsænə'teərɪəm] .

speeding	down	the	road	toward	the	Hindoo	doctor's	sanitarium	.
超速	向下	这	路	朝向	这	印度教	医生的	疗养院	.

他护送着那位蒙着面纱的女士上了车，几分钟后，他们便飞驰在路上，朝着那位印度教医生的疗养院驶去。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] ['mɑ:grət] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [nʌn]

The	woman	,	of	course	,	was	Margaret	MacDonald	and	the	chauffeur	none
这	女士	,	的	课程	,	曾是	玛格丽特	麦克唐纳	和	这	司机	没有任何

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [dʒu:] ,

other	than	the	Levantine	Jew	,
其他	比	这	黎凡特	犹	,

那位女士当然是玛格丽特·麦克唐纳，而司机则不是别人，正是那位黎凡特犹太人。

['i:sɔ:] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'skri:t] ['sɜ:vənt] .

Esau	,	the	Doctor's	discreet	servant	.
以扫	,	这	医生的	慎重	仆人	.

以扫，医生的得力仆人。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ben] - ['dɒmɪsaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [pɪtʃ] [dɑ:k] ,

When	they	arrived	at	Ben	Raaba's	domicile	it	was	almost	pitch	dark	,
什么时候	他们	到达的	在	本	-	住所	它	曾是	几乎	沥青	黑暗的	,

他们到达本·拉巴的住所时，天色已近乎漆黑。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

and	not	a	soul	could	be	seen	in	the	vicinity	.
和	不是	一个	灵魂	可以	是	已见	在	这	附近	.

附近一个人影都没有。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] , [ben] - [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli]

At	the	ringing	of	the	door	-	bell	,	Ben	Raaba	himself	appeared	and	sedately
在	这	铃声	的	这	门	-	钟	,	本	-	他自己	出现	和	平静地

['welkəm] ['mɑ:grət] ,

welcomed	Margaret	,
欢迎	玛格丽特	,

门铃响起，本·拉巴本人出现了，他沉稳地迎接了玛格丽特。

[kən'dʌktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .

conducting	her	into	the	reception	room	.
进行	她	进入	这	接待	房间	.

领着她走进接待室。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [wen] ['iːsɔː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [æt; ət]

Shortly	**after**	**,**	**when**	**Esau**	**had**	**withdrawn**	**,**	**they**	**were**	**sitting**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**at**
不久	后	,	什么时候	以扫	有	撤回	,	他们	是	坐着	头	-	-	-	头	在

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

a	**table**	**,**
一个	桌子	,

不久之后，以扫离开后，他们两人就坐在桌旁单独交谈。

[pə'ruːzɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] , ['mɑːgrət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pen] ,

perusing	**some**	**mysterious**	**documents**	**to**	**which**	**at**	**last**	**,**	**Margaret**	**,**	**taking**	**a**	**pen**	**,**
仔细阅读	一些	神秘	文件	到	哪个	在	最后的	,	玛格丽特	,	采取	一个	笔	,

[səb'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .

subscribed	**her**	**signature**	**.**
已订阅	她	签名	.

玛格丽特仔细阅读了一些神秘的文件，最后，她拿起笔，在上面签了名。

[ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-]

The	**documents**	**were**	**nothing**	**else**	**than**	**the**	**[**	**112**	**]**
这	文件	是	没有什么	别的	比	这	[	-	]

这些文件只不过是[112]

['liːg(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [saɪnd] ,

legal	**contract**	**,**	**which**	**Margaret**	**had**	**signed**	**,**
合法的	合同	,	哪个	玛格丽特	有	签名	,

玛格丽特签署的法律合同

['ɒfərɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

offering	**herself**	**a**	**willing**	**subject**	**to**	**undergo**	**a**	**mental**	**and**	**physical**
提供	她自己	一个	愿意的	主题	到	经历	一个	精神的	和	身体的

[ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,

metamorphosis	**,**
变态	,

她自愿成为一名接受身心改造的实验对象。

[ænd; ənd][əb'zɔlv, -'sɔlv][ben] - [frɒm; frəm] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

and	**absolving**	**Ben**	**Raaba**	**from**	**any**	**responsibility**	**if**	**the**	**experiment**	**should**	**prove**
和	赦免	本	-	从	任何	责任	如果	这	实验	应该	证明

[ˌʌnsək'sesfl] [ɔː(r)]['feɪt(ə)l] !

unsuccessful	**or**	**fatal**	**!**
不成功	或者	致命的	!

如果实验失败或造成人员伤亡，则免除本·拉巴的任何责任！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv]['daɪətəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

After	**a**	**fortnight**	**of**	**dietary**	**preparation**	**,**
后	一个	两星期	的	饮食	准备	,

经过两周的饮食准备，

['mɑːgrət] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Margaret	**was**	**taken**	**into**	**the**	**Laboratory**	**of**	**the**	**Wizard**	**and**	**immediately**
玛格丽特	曾是	已采取	进入	这	实验室	的	这	巫师	和	立即地

['hɪpnətaɪzd] [baɪ][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkætə'leptɪk]['kəʊmə] .

hypnotized	**by**	**him**	**into**	**a**	**state**	**of**	**cataleptic**	**coma**	**.**
被催眠	经过	他	进入	一个	状态	的	僵直症	昏迷	.

玛格丽特被带进了巫师的实验室，并立即被他催眠，陷入了僵直昏迷状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英美联盟：一部严肃喜剧式的(An Anglo-American Alliance A Serio-Comic)
第4/4页

[ben] - [lə'bɒrətri]
Ben Raaba's Laboratory
本 - 实验室

本·拉巴的实验室

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [den] [kɔːld] [ðə; ði]
An awful sensation crept over one upon looking around about this den called the
一个 可怕 感觉 悄悄地爬 超过 一 之上 寻找 大约 关于 这 丹 称为 这
[lə'bɒrətri] .
Laboratory .
实验室 .

环顾这个被称为实验室的巢穴，一种可怕的感觉油然而生。

['glɪtərɪŋ] [sɔːz] [ænd; ənd] ['skælp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [lɑːns] ,
Glittering saws and scalpels were hung in rows on the walls ; lances ,
闪闪发光 锯子 和 手术刀 是 悬挂 在 行 在 这 墙壁 ; 长矛 ,

闪闪发光的锯子和手术刀成排挂在墙上；长矛，

['biːkəz] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
beakers and retorts were scattered on the tables and on the floor ,
烧杯 和 反驳 是 疏散 在 这 表格 和 在 这 地面 ,

烧杯和反应釜散落在桌子上和地板上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn]
and a hundred and one other apparatus and bottles could be seen upon
和 一个 百 和 一 其他 设备 和 瓶子 可以 是 已见 之上
[ðə; ði] [ʃelvz] .
the shelves .
这 货架 .

架子上还可以看到一百零一种其他的仪器和瓶子。

[ə; eɪ] [bɪg] [kæt] - [aʊl] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,
A big cat - owl perched on a pedestal in one corner ,
一个 大的 猫 - 猫头鹰 栖息 在 一个 座 在 一 角落 ,

一只体型硕大的猫头鹰栖息在角落的基座上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [tɒm] - [kæt] [wɪð] [ɪn'tens] [griːn] [aɪz] , [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
and a black tom - cat with intense green eyes , prowling about the room ,
和 一个 黑色的 汤姆 - 猫 和 激烈的 绿色的 眼睛 , 潜行 关于 这 房间 ,

还有一只有着碧绿眼睛的黑色公猫，在房间里踱来踱去。

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [ˌkæbə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [wɪəd] ['æspekt] .
gave to the scene a cabalistic and weird aspect .
给予 到 这 场景 一个 神秘主义 和 诡异的 方面 .

给场景增添了一种神秘诡异的色彩。

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʌn'kæni] [sə'raʊndɪŋz] ['dɑːktər; draɪv] . ['haɪdər] [ben] - ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd]

Here	among	these	uncanny	surroundings	Dr	.	Hyder	Ben	Raaba	isolated	and
这里	之中	这些	不可思议	周围环境	博士	.	海德	本	-	孤立	和

['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [kən'tɪnjuəs] ['vɪdʒɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən]

busied	himself	with	continuous	vigilance	for	many	months	in	order	to	achieve	an
忙碌	他自己	和	连续的	警觉	为了	许多	几个月	在	命令	到	达到	一个

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt] [siːmd] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . [-]

undertaking	that	seemed	miraculous	and	impossible	.	[	113	]
承诺	那	似乎	神奇	和	不可能的	.	[	-	]

在这样不可思议的环境中，海德尔·本·拉巴博士与世隔绝，几个月来一直保持警惕，忙于完成一项看似奇迹般不可能完成的任务。[113]

[θruː] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mʌnθs] ['dɑːktər; draɪv] . ['haɪdər] [ben]

Through	the	lapse	of	so	many	long	and	tedious	months	Dr	.	Hyder	Ben
通过	这	失效	的	所以	许多	长的	和	乏味	几个月	博士	.	海德	本

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] ['leibə] ,

Raaba	had	come	to	the	completion	of	his	assiduous	labors	,
-	有	来	到	这	完成	的	他的	刻苦	劳动	,

经过漫长而艰辛的数月，海德尔·本·拉巴博士终于完成了他孜孜不倦的工作。

— ['leibə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] , ['sɜːdʒəri]

—	labors	which	had	almost	exhausted	his	consummate	skill	in	hypnotism	,	surgery
—	劳动	哪个	有	几乎	筋疲力尽的	他的	完善	技能	在	催眠术	,	外科手术

[ænd; ənd] ['mædʒɪk] .

and	magic	.
和	魔法	.

——这些工作几乎耗尽了他精湛的催眠术、外科手术和魔术技巧。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bʌt; bət] ['skruːpjələsli] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ə'ʃʊərɪŋ]

After	a	final	but	scrupulously	careful	examination	of	the	patient	,	assuring
后	一个	最终的	但	一丝不苟地	小心	考试	的	这	病人	,	保证

[hɪm'self] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

himself	that	every	muscle	,
他自己	那	每一个	肌肉	,

在对病人进行最后一次但极其仔细的检查后，他确认每一块肌肉都完好无损，

[nɜːv] , [glænd] [ænd; ənd] ['ɑːtəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

nerve	,	gland	and	artery	were	in	their	proper	places	,	he	paused	a	moment
神经	,	腺	和	动脉	是	在	他们的	恰当的	地方	,	他	暂停	一个	片刻

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] .

before	the	prostrate	body	.
前	这	前列腺	身体	.

神经、腺体和动脉都在它们应有的位置，他在倒地的尸体前停顿了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ['məʊmənt] .

It	was	a	solemn	and	tragic	moment	.
它	曾是	一个	庄严	和	悲惨	片刻	.

这是一个庄严肃穆而又悲惨的时刻。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] ,

Signs	of	intense	anxiety	were	visible	upon	his	otherwise	imperturbable	visage	,
标志	的	激烈的	焦虑	是	可见的	之上	他的	否则	沉着冷静	面容	,

他平日里镇定自若的脸上，此刻却显露出极度焦虑的神色。

[bi'trei] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

betraying	the	fact	that	he	was	in	a	crucial	predicament	.
背叛	这	事实	那	他	曾是	在	一个	至关重要的	困境	.

这暴露了他当时处境危急的事实。

[wɒt] , [ɪf] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['meɪniæk] [ɪ'revəkəbli] [bɪ'reft]

What	,	if	on	awakening	the	patient	,	he	found	her	a	maniac	irrevocably	bereft
什么	,	如果	在	唤醒	这	病人	,	他	成立	她	一个	疯子	不可逆转地	失去

[ɒv; əv]['riːz(ə)n] ?

of	reason	?
的	原因	?

如果唤醒病人后，他发现她是一个无可救药地丧失理智的疯子，那该怎么办?

[wɒt] ,

What	,
什么	,

什么，

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit]['sʌbdʒɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

if	his	re	-	incarnated	subject	should	prove	to	be	a	hideous
如果	他的	关于	-	化身	主题	应该	证明	到	是	一个	可怕

['fræŋkənstaɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][faɪnə] ['sensɪz] ?

Frankenstein	or	a	monstrosity	devoid	of	finer	senses	?
弗兰肯斯坦	或者	一个	怪物	缺乏	的	更精细	感官	?

如果他转世后的对象被证明是一个可怕的弗兰肯斯坦，或者是一个丧失了感官能力的怪物呢?

[wɒt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɪ'femɪnət] [maɪnd][ænd; ənd] ['mænəz] ?

What	,	if	she	should	prove	to	be	a	man	with	effeminate	mind	and	manners	?
什么	,	如果	她	应该	证明	到	是	一个	男人	和	阴柔的	头脑	和	礼仪	?

如果她被证明是一个思想和举止都像女人的男人呢?

[sʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɪn]

Such	and	a	thousand	other	similar	fears	and	misgivings	were	flashing	in
这样的	和	一个	千	其他	相似的	恐惧	和	疑虑	是	闪烁	在

[ðæt] ['məʊmənt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

that	moment	through	his	mind	,
那	片刻	通过	他的	头脑	,

那一刻，诸如此类的恐惧和疑虑如同无数其他念头一样在他脑海中闪过。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wɪð]

but	at	last	,	confident	of	his	ultimate	success	,	and	undaunted	with
但	在	最后的	,	自信的	的	他的	最终的	成功	,	和	无所畏惧	和

[ˌæpri'henʃən] , [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kaʊntənəns] [-]

apprehensions	,	he	assumed	a	determined	countenance	[	114	]
担忧	,	他	假定	一个	决定	面容	[	-	]

但最终，他对自己最终的成功充满信心，并且毫不畏惧，摆出了坚定的表情[114]。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [spel] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt]

and	commenced	to	undo	the	hypnotic	spell	,	in	order	to	restore	his	subject
和	开始	到	撤销	这	催眠的	拼写	,	在	命令	到	恢复	他的	主题

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['enədʒi] .

to	life	and	energy	.
到	生活	和	活力	.

于是他开始解除催眠术，以使他的受试者恢复生命和活力。

[wɪð] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , ['aɪbraʊz] [nɪt] ,

With	eyes	dilated	,	eyebrows	knit	,
和	眼睛	扩张	,	眉毛	针织	,

瞳孔放大，眉毛紧蹙，

[ænd; ənd] [ɑːmz] [stretʃt] — ['həʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn][hænd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] — [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [mi'fistəu]

and	arms	stretched	—	holding	in	one	hand	a	magic	wand	—	this	future	Mephisto
和	武器	拉伸	—	保持	在	一	手	一个	魔法	魔杖	—	这	未来	梅菲斯托

['ʌtə] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

uttered	some	mysterious	words	in	sepulchral	intonations	,
说出	一些	神秘	字	在	墓穴	语调	,

他双臂伸展，一只手拿着魔杖，这位未来的梅菲斯托用阴森的语调说着一些神秘的话语。

[snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd]['prestəʊ] !

snapped	his	fingers	three	times	,	and	presto	!
啪啪	他的	手指	三	时代	,	和	普雷斯托	!

他打了三个响指，瞧!

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] !

The	spell	was	broken	!
这	拼写	曾是	破碎的	!

咒语被解除了!

[ðə; ði] [fʊl] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

The	full	magical	effect	of	his	audacious	undertaking	was	evident	,
这	满的	神奇	影响	的	他的	大胆的	承诺	曾是	明显	,

他那大胆举动的全部神奇效果显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]

for	scarcely	had	the	last	syllable	of	those	mysterious	and	incomprehensible
为了	几乎	有	这	最后的	音节	的	那些	神秘	和	难以理解

[wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪv(ə)ld] [lɪps] ,

words	left	his	shriveled	lips	,
字	左边	他的	干瘪	嘴唇	,

那些神秘莫测、令人费解的话语，最后一个音节刚从他干瘪的嘴唇间吐出，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd]

when	a	sudden	tremor	shook	the	frame	of	Margaret	and	,	with	a	subdued
什么时候	一个	突然	震颤	摇晃	这	框架	的	玛格丽特	和	,	和	一个	低沉的

[grəʊn] ,

groan	,
呻吟	,

突然一阵颤抖袭来，玛格丽特的身体摇晃了一下，她低声呻吟了一声。

[ɪn'dɪkətɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blɪs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

indicative	more	of	a	sensation	of	bliss	than	of	pain	,	she	opened	her
指示性的	更多的	的	一个	感觉	的	极乐	比	的	疼痛	,	她	打开	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她睁开了眼睛，那感觉与其说是痛苦，不如说是幸福。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [pəː'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm]

A	triumphant	smile	pervaded	her	countenance	,	as	if	awakening	from
一个	凯	微笑	弥漫	她	面容	,	作为	如果	唤醒	从

[æn; ən][juː'təʊpiən] [driːm] .

an	Utopian	dream	.
一个	乌托邦	梦	.

她脸上洋溢着胜利的笑容，仿佛从乌托邦式的梦境中醒来。

['dɑːktər; draɪv] . [ben] - , ['miːnwaɪl] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Dr	.	Ben	Raaba	,	meanwhile	perceiving	the	crowning	success	of	his	work	,
博士	.	本	-	,	同时	感知	这	加冕	成功	的	他的	工作	,

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	standing	beside	her	,
和	常设	旁	她	,

与此同时，本·拉巴博士意识到自己的工作取得了巨大的成功，便站在她身边。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wɪð] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] , “ [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] ! [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] !

began	to	exclaim	with	rapturous	joy	,	“	Metempsychosis	!	Metempsychosis	!
开始	到	惊叹	和	欣喜若狂	喜悦	,	“	轮回	!	轮回	!

他欣喜若狂地喊道：“轮回！轮回！”

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

"	The	patient	at	once	became	conscious	that	her	bodily	transformation	was
"	这	病人	在	一次	成为	有意识的	那	她	身体上的	转型	曾是

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

"病人立刻意识到她的身体已经完全改变了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

for	it	did	not	take	her	long	to	realize	it	as	HE	stood	there	,
为了	它	做过	不是	拿	她	长的	到	意识到	它	作为	他	站立	那里	,

因为她很快就意识到，他就站在那里。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ! [-]

a	beautiful	specimen	of	manhood	!	[	115	]
一个	美丽的	标本	的	男子气概	!	[	-	]

一个完美的男性典范！[115]

[ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ment(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

This	miraculous	transformation	brought	to	light	another	remarkable	mental	discovery	.
这	神奇	转型	带来	到	光	其他	卓越	精神的	发现	.

这一奇迹般的转变揭示了另一项非凡的心理学发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ['nɒlɪdʒ]

It	was	discovered	by	the	Doctor	that	all	the	accomplishments	,	knowledge
它	曾是	发现	经过	这	医生	那	全部	这	成就	,	知识

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [pə'zest] [baɪ] ['mɑːgrət] ,

and	mental	attributes	possessed	by	Margaret	,
和	精神的	属性	拥有	经过	玛格丽特	,

医生发现，玛格丽特所拥有的所有成就、知识和智力特质，

['praɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [ɪn][ðeə(r)]

prior	to	her	re	-	incarnation	,	had	been	intensified	a	hundredfold	in	their
事先的	到	她	关于	-	化身	,	有	到过	加强	一个	百倍	在	他们的

['entəti] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] ,

entity	into	those	of	aggressive	,
实体	进入	那些	的	挑衅的	,

在她转世之前，她们的实体已经强化了百倍，变得极具攻击性。

['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [ˌmæskjə'lɪnəti] .

daring	and	strenuous	masculinity	.
大胆	和	费力的	男性气质	.

大胆而坚韧的男性气概。

['mɑːgrət] , [ə'sjuːmɪŋ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [neɪm] ,

Margaret	,	assuming	forthwith	a	masculine	name	,
玛格丽特	,	假设	立即	一个	男性	姓名	,

玛格丽特，随即取了一个男性名字，

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['tjuːtəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ben] - ,

remained	a	few	months	under	the	care	and	tutelage	of	Ben	Raaba	,
剩余	一个	很少	几个月	在下面	这	关心	和	监护	的	本	-	,

在 Ben Raaba 的照料和指导下待了几个月，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] , [dɪ'pləʊməsi] ,

in	order	to	acquire	further	important	knowledge	in	hypnotism	,	diplomacy	,
在	命令	到	获得	更远	重要的	知识	在	催眠术	,	外交	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

为了获取更多关于催眠术、外交等方面的重要知识，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

that	would	be	of	invaluable	service	in	his	future	career	,	and	it	was	not
那	会	是	的	无价	服务	在	他的	未来	职业	,	和	它	曾是	不是

[ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] ,

until	September	,
直到	九月	,

这将对他未来的职业生涯大有裨益，直到九月份才实现。

['ɔːlməʊst][wʌn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

almost	one	year	after	the	advent	of	the	patient	,
几乎	一	年	后	这	来临	的	这	病人	,

患者出现近一年后，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['haɪdər] [ben] - ,

that	he	reluctantly	bade	good	-	bye	to	Hyder	Ben	Raaba	,
那	他	勉强	巴德	好的	-	再见	到	海德	本	-	,

他依依不舍地向海德尔·本·拉巴告别。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][hjuː'mænəti] . [-]

and	was	again	lost	in	the	vortex	of	humanity	.	[	116	]
和	曾是	再次	丢失的	在	这	涡流	的	人类	.	[	-	]

再次迷失在人类的漩涡中。[116]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[lɔːd] ['kʌnɪŋəm] , ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['ɪndiə]

Lord	Cunningham	,	Viceroy	of	India
主	坎宁安	,	总督	的	印度

印度总督坎宁安勋爵

['hɑːdli] [hæd; həd] ['mɑːgrət] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

Hardly	had	Margaret	reached	her	home	in	Wyoming	,
几乎	有	玛格丽特	达到	她	家	在	怀俄明州	,

玛格丽特刚回到怀俄明州的家，

[wen] [ɔː'rɔːrə] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

when	Aurora	likewise	was	welcomed	by	her	people	in	England	.
什么时候	极光	同样地	曾是	欢迎	经过	她	人们	在	英格兰	.

奥罗拉公主在英国也受到了她人民的热烈欢迎。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Her	father	,
她	父亲	,

她的父亲，

[huːz] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

whose	brilliant	career	upward	from	the	ranks	of	the	common	people	had
谁	杰出的	职业	向上	从	这	排名	的	这	常见的	人们	有

[ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

astonished	the	diplomats	of	the	world	,
惊讶	这	外交官	的	这	世界	,

他从平民阶层一路晋升的辉煌历程令世界各国的外交官都感到震惊。

['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɒv; əv] ['pɪərɪdʒ] .

meanwhile	had	been	raised	to	the	highest	rank	of	peerage	.
同时	有	到过	提高	到	这	最高	秩	的	贵族	.

与此同时，他被册封为最高爵位的贵族。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'gæsəti] [ænd; ənd]['ækjəmən] ,

Being	a	born	leader	of	such	inexhaustible	sagacity	and	acumen	,
存在	一个	出生	领导者	的	这样的	取之不尽的	睿智	和	敏锐	,

他天生就是一位拥有无穷智慧和敏锐洞察力的领导者，

[hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn'evɪtəb(ə)l]

his	promotion	from	one	important	position	to	another	was	not	only	inevitable
他的	晋升	从	一	重要的	位置	到	其他	曾是	不是	仅有的	不可避免的

[bʌt; bət] ['nesəsəri] ,

but	necessary	,
但	必要的	,

他从一个重要职位晋升到另一个重要职位不仅是必然的，而且是必要的。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ə'rɔːrəz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	hardly	a	month	had	elapsed	since	Aurora's	return	to	London	,
和	几乎	一个	月	有	过去	自从	极光	返回	到	伦敦	,

奥罗拉返回伦敦还不到一个月，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gə'zɛtɪd] [æz; əz] [lɔːd] ['kʌnɪŋəm] , ['vaɪsrɔɪ] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

before	he	was	gazetted	as	Lord	Cunningham	,	Viceroy	to	India	.
前	他	曾是	公报	作为	主	坎宁安	,	总督	到	印度	.

在他被正式任命为印度总督坎宁安勋爵之前。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɪndiə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,

The	situation	at	that	time	in	India	was	quite	a	delicate	one	,
这	情况	在	那	时间	在	印度	曾是	相当	一个	精美的	一	,

当时印度的局势相当微妙。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪ'betən] ['baʊndri] ['kwestʃən] [wɪð] ['rʌʃə] .

on	account	of	the	Thibetan	boundary	question	with	Russia	.
在	帐户	的	这	西藏	边界	问题	和	俄罗斯	.

由于西藏与俄罗斯的边界问题。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['spæzəm][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] , [ɪn] [-]

The	latter	had	raised	her	periodical	spasm	of	aggression	,	in	[	117	]
这	后者	有	提高	她	期刊	痉挛	的	侵略	,	在	[	-	]

后者引发了她周期性的攻击性发作，[117]

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] ['sɜːt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l][endz][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd]

order	to	attain	certain	political	ends	at	home	,	and	the	departure	of	Lord
命令	到	达到	肯定	政治的	结束	在	家	,	和	这	离开	的	主

['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['heɪs(ə)nd] .

Cunningham	was	therefore	hastened	.
坎宁安	曾是	所以	加快	.

为了在国内实现某些政治目的，坎宁安勋爵的离开因此而加快了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [wen] [lɔːd] ['kʌnɪŋəm] ,

It	was	near	the	end	of	November	when	Lord	Cunningham	,
它	曾是	靠近	这	结尾	的	十一月	什么时候	主	坎宁安	,

那是十一月底的时候，坎宁安勋爵

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːgəli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [bɒm'beɪ] .

his	wife	and	beautiful	daughter	were	regally	received	in	Bombay	.
他的	妻子	和	美丽的	女儿	是	皇家气派	已收到	在	孟买	.

他的妻子和美丽的女儿在孟买受到了隆重的接待。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['liːənaɪn]

Distinguished	**looking**	**in**	**his**	**six**	**feet**	**two**	**inches**	**of**	**height**	**,**	**with**	**a**	**leonine**
杰出的	寻找	在	他的	六	脚	二	英寸	的	高度	,	和	一个	狮科

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

他身高六英尺二英寸，相貌堂堂，面容雄伟。

[ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][wʌns] ['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði]['ɪndiən] ['rɑːdʒə] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd]

The	**Lord**	**at**	**once**	**captivated**	**the**	**Indian**	**rajahs**	**,**	**princes**	**,**	**and**	**also**	**commanded**
这	主	在	一次	着迷	这	印度	拉贾	,	王子们	,	和	还	命令

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

the	**respect**	**of**	**the**	**populace**	**.**
这	尊重	的	这	民众	.

这位神明立刻俘获了印度王公贵族的心，也赢得了民众的尊敬。

[hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] ['mænəz] ,

His	**courteous**	**manners**	**,**
他的	有礼貌	礼仪	,

他彬彬有礼，

['fɔːsfl] [ænd; ənd][fɜːm] [ˌprɔklə'meiʃən] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð]

forceful	**and**	**firm**	**proclamations**	**and**	**actual**	**philanthropic**	**undertakings**	**coupled**	**with**
有力	和	公司	公告	和	实际的	慈善	事业	耦合	和

[hɪz; ɪz][ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] ['iːkwəl]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] ,

his	**propaganda**	**of**	**dispensing**	**equal**	**justice**	**to**	**all**	**,**
他的	宣传	的	分发	平等的	正义	到	全部	,

他强有力的宣言和实际的慈善行动，再加上他倡导对所有人实行平等正义的宣传，

[ə'raʊzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs]

aroused	**at**	**once**	**the**	**enthusiasm**	**,**	**patriotism**	**and**	**loyalty**	**of**	**every**	**class**
被唤醒	在	一次	这	热情	,	爱国主义	和	忠诚	的	每一个	班级

,

,
,

它立刻激发了各个阶层人民的热情、爱国情怀和忠诚。

[ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	**quieted**	**the**	**racial**	**differences**	**and**	**political**	**disquietude**	**among**	**the**	**people**	**.**
和	安静	这	种族	差异	和	政治的	不安	之中	这	人们	.

平息了民众之间的种族分歧和政治不安。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['sɒlɪd]['fælæŋks][ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

The	**Russian**	**government**	**,**	**seeing**	**this**	**solid**	**phalanx**	**of**	**unity**	**and**	**change**	**of**
这	俄语	政府	,	看到	这	坚硬的	方阵	的	统一	和	改变	的

['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] ,

sentiment	**of**	**the**	**Indian**	**people**	**,**
情绪	的	这	印度	人们	,

俄罗斯政府看到印度人民展现出的这种团结一致的强大力量以及他们情绪的转变，

[biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒv; əv] ['kwelɪŋ] [æn; ən] [ə'ledʒd] [dɪ'stɜːbəns] [ɒn]

beat	**a**	**hasty**	**retreat**	**under**	**the**	**subterfuge**	**of**	**quelling**	**an**	**alleged**	**disturbance**	**on**
打	一个	仓促	撤退	在下面	这	托词	的	镇压	一个	据称	干扰	在

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [mæn'tʃʊəriə] .

the	**borders**	**of**	**Manchuria**	**.**
这	边界	的	满洲	.

他们以平息满洲边境所谓骚乱为借口，仓皇撤退。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

In	**order**	**to**	**give**	**himself**	**an**	**opportunity**	**for**	**a**	**general**	**introduction**	**,**
在	命令	到	给	他自己	一个	机会	为了	一个	一般的	介绍	,

为了给自己一个自我介绍的机会，

[lɔːd] ['kʌnɪŋəm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːns] .

Lord	Cunningham	decided	to	hold	a	reception	and	dance	.
主	坎宁安	决定	到	抓住	一个	接待	和	舞蹈	.

坎宁安勋爵决定举办招待会和舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðen] [-]

It	was	planned	to	follow	the	style	of	entertaining	then	[	118	]
它	曾是	计划	到	跟随	这	风格	的	娱乐	然后	[	-	]

计划遵循当时的娱乐风格[118]

[ɪn] [vəʊg] , [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tælənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]

in	vogue	,	a	combination	of	literary	and	musical	talent	to	be	followed	by
在	时尚	,	一个	组合	的	文学	和	音乐	天赋	到	是	随后	经过

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

a	reception	.
一个	接待	.

一场融合文学与音乐才华的时尚盛会即将举行，随后还将举办招待会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

Among	the	many	who	had	consented	to	contribute	to	the	evening's
之中	这	许多	WHO	有	同意	到	贡献	到	这	晚上

[ˌentə'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

在众多同意为当晚娱乐活动做出贡献的人当中，

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sævənt; sə'vɑːnt] [ə'buː]

and	occupying	the	place	of	honor	,	was	the	celebrated	savant	Abou
和	占领	这	地方	的	荣誉	,	曾是	这	著名	学者	关于

- , [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪspə'hɑːn] ,

Shimshek	,	the	Astronomer	of	Ispahan	,
-	,	这	天文学家	的	伊斯法罕	,

占据荣誉位置的是著名学者、伊斯法罕天文学家阿布·希姆谢克。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz]

who	had	just	returned	from	an	adventurous	expedition	to	the	Himalayas
WHO	有	只是	返回	从	一个	冒险的	远征	到	这	喜马拉雅山

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['neɪtʃərz] ['wʌndər] .

to	investigate	Nature's	wonders	.
到	调查	自然的	奇迹	.

他刚刚结束了一次前往喜马拉雅山脉的探险之旅，目的是探索大自然的奇观。

[lɔːd] ['kʌnɪŋəm] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['prɔdidʒiz] , [ðə; ði]

Lord	Cunningham	being	aware	of	the	presence	of	the	celebrated	prodigies	,	the
主	坎宁安	存在	意识到的	的	这	在场	的	这	著名	神童	,	这

['dʌski] [kwɔː'tet] ,

Dusky	Quartette	,
昏暗	四重奏	,

坎宁安勋爵知道著名的天才组合"暗夜四重奏"的存在，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [aɪ'tɪnərəri] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] , [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)]

who	were	on	their	itinerary	to	Bombay	,	had	sought	and	engaged	their
WHO	是	在	他们的	行程	到	孟买	,	有	寻求	和	已订婚的	他们的

['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

services	for	the	occasion	.
服务	为了	这	场合	.

他们当时正在前往孟买的行程中，为此特意寻找并聘请了他们。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌvaɪə'lɪn] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] , ['spensə(r)] ['hæmɪltən] ,

An	American	violin	virtuoso	,	Spencer	Hamilton	,
一个	美国人	小提琴	大师	,	斯宾塞	汉密尔顿	,

美国小提琴演奏家斯宾塞·汉密尔顿

[huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)][ɪn] ['simlə] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

who	had	created	a	furore	in	Simla	a	week	previously	at	a	fashionable
WHO	有	创建	一个	轰动	在	西姆拉	一个	星期	之前	在	一个	时髦

[sə'saɪəti][rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kleɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'iːkwəld] ['maɪstrəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

society	recital	and	was	acclaimed	as	an	unequaled	maestro	of	his
社会	独奏会	和	曾是	备受赞誉	作为	一个	无与伦比	大师	的	他的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

一周前，他在西姆拉一场时尚社交音乐会上引起了轰动，并被誉为他所演奏乐器的无与伦比的大师。

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd]['rendə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

had	also	promised	to	appear	during	the	entertainment	and	render	a	few
有	还	承诺	到	出现	期间	这	娱乐	和	使成为	一个	很少

[sə'lekʃən] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

selections	on	the	violin	.
选择	在	这	小提琴	.

他还承诺会在演出期间亮相，并用小提琴演奏几首曲子。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['swɑːreɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['emɪnənt]

On	the	night	of	the	Soirée	a	great	multitude	of	natives	as	well	as	eminent
在	这	夜晚	的	这	晚会	一个	伟大的	民众	的	本地人	作为	出色地	作为	杰出

[ˌjʊərə'piːən] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

European	personages	were	present	,
欧洲的	人物	是	展示	,

晚会当晚，众多当地居民以及欧洲知名人士都出席了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

in	all	the	picturesque	splendor	of	the	habilaments	of	their	respective	countries	.
在	全部	这	如画	辉煌	的	这	服装	的	他们的	各自	国家	.

身着各自国家服饰，尽显其如画般的美丽风采。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] ['retɪnjuː] ['bleɪzɪŋ]

There	were	Maharajahs	,	dazzling	with	diamonds	,	accompanied	by	their	retinue	blazing
那里	是	大君们	,	耀眼的	和	钻石	,	伴随	经过	他们的	随从	炽烈

[-]

[	119	]

[-]

有佩戴着耀眼钻石的王公，以及他们光彩夺目的随从[119]

[wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [im'brɔidəd] ['kɒstjuːmz] ,

with	silver	and	gold	embroidered	costumes	,
和	银	和	金子	绣花	服装	,

身着饰有金银刺绣的服饰，

[ə'setɪk] ['brɑːminz] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ['lʊkɪŋ] ['feɪkɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

Ascetic	Brahmins	and	sombre	looking	Fakirs	from	the	seats	of	learning	of
苦行僧	婆罗门	和	阴沉	寻找	苦行僧	从	这	座位	的	学习	的

['haɪdərəbæd] ,

Hyderabad	,
海得拉巴	,

来自海得拉巴学术中心的苦行婆罗门和面容阴郁的苦行僧，

[mɪ'stɪəriəs] ['emisəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['deli] ,

mysterious	emissaries	from	the	sacred	city	of	Delhi	,
神秘	使者	从	这	神圣	城市	的	德里	,

来自圣城德里的神秘使者，

['lɜːnɪd] [ʃeik, ʃiːk] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [bɪrdz] [frɒm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [mə'dʒɪʃ(ə)nz]

learned	Sheiks	with	flowing	patriarchal	beards	from	Arabia	and	Egypt	,	Magicians
学习	酋长们	和	流动	父权制	胡须	从	阿拉伯	和	埃及	,	魔术师

[frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ['pɜːʃə] ,

from	all	over	Persia	,
从	全部	超过	波斯	,

来自阿拉伯和埃及、留着飘逸长须的博学酋长，来自波斯各地的魔法师，

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fəʊk][frɒm; frəm] ['mɪlətri] [pəʊsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] .

besides	all	fashionable	folk	from	military	posts	throughout	the	East	Indian	Empire	.
除了	全部	时髦	民间	从	军队	帖子	自始至终	这	东方	印度	帝国	.

除了来自东印度帝国各地军事哨所的时尚人士之外。

['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɒfɪsəz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də]

Dashing	and	handsome	officers	vied	with	each	other	in	their	endeavor	to	do
帅气	和	英俊的	警官	竞争	和	每个	其他	在	他们的	努力	到	做

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː'rɔːrə] ,

homage	to	the	beautiful	Aurora	,
尊敬	到	这	美丽的	极光	,

英俊潇洒的军官们争相向美丽的奥罗拉女神致敬。

[huː] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

who	was	enthroned	next	to	her	mother	.
WHO	曾是	登基	下一个	到	她	母亲	.

她被安放在母亲身旁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['preljuːd] [ɒn][ðə; ði] - , [ə'buː] - , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hʊ'zɑː] [ænd; ənd]

After	a	prelude	on	the	dulciphone	,	Abou	Shimshek	,	amidst	the	huzzah	and
后	一个	序幕	在	这	-	,	关于	-	,	在……之中	这	好耶！	和

['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

clamor	of	the	assemblage	,
叫嚣	的	这	装配	,

在一段柔音号的前奏之后，阿布·希姆谢克在人群的欢呼声和喧闹声中，

[wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] ,

with	great	dignity	came	forward	,	and	with	uplifted	arms	,
和	伟大的	尊严	来了	向前	,	和	和	提升	武器	,

他昂首挺胸地走上前，高举双臂，

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['hɑːfɪz][ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm] [wɪð] ['eləkwəns] ,

invoking	the	spirits	of	Hafiz	and	Firdozy	to	endow	him	with	eloquence	,
调用	这	烈酒	的	哈菲兹	和	-	到	赋予	他	和	口才	,

他祈求哈菲兹和菲尔多齐的灵魂赐予他雄辩的口才，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [-]

began	the	account	of	his	thrilling	adventure	as	follows	:	[	120	]
开始	这	帐户	的	他的	惊险	冒险	作为	跟随	:	[	-	]

他这样开始讲述他惊险刺激的冒险经历：[120]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə'buː] - , [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [ɒv; əv][ˌɪspə'hɑːn]

Adventures	of	Abou	Shimshek	,	the	Astronomer	of	Ispahan
冒险	的	关于	-	,	这	天文学家	的	伊斯法罕

伊斯法罕天文学家阿布·希姆谢克的冒险故事

“	[ʌp]	,	[ɒn][ðə; ði]	-	['lɒfti]	['sʌmɪt]	,	[weə(r)]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['hevənz]	[miːt]	,	[weə(r)]
“	**Up**	**,**	**on**	**the**	**Kinchinginga's**	**lofty**	**summit**	**,**	**where**	**earth**	**and**	**heavens**	**meet**	**,**	**where**
“	向上	,	在	这	-	高远	首脑	,	在哪里	地球	和	天	见面	,	在哪里

['mɪrɪədz]	[ɒv; əv]	['krɪstəlaɪn]	,
myriads	**of**	**crystalline**	**,**
无数	的	结晶体	,

“在金钦金加高耸的山顶，天地交汇之处，无数晶莹剔透的……”

['aɪsi]	['templz]	[ɪn][ðeə(r)]	[ɪ'mækjələt]	[ænd; ənd]	[prɪz'mætɪk]	[gɑːb]	[hɪə(r)][ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]
icy	**temples**	**in**	**their**	**immaculate**	**and**	**prismatic**	**garbs**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**
冰冷的	寺庙	在	他们的	完美无瑕	和	棱镜	服装	这里	和	那里	,	和

['mɛniˌwɛr]	[ə'baʊnd]	,	['templz]	,
manywhere	**abound**	**,**	**temples**	**,**
许多地方	盛产	,	寺庙	,

冰雪覆盖的庙宇，身披洁白无瑕、五彩斑斓的外衣，零星散布在各处，到处都是庙宇。

[ɪn]	[huːz]	['spɒlɪd]['gleɪʃ(ə)l]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz]	[seɪnts]	[pə'petʃuəli]	[həʊld]	[kə'mjuːniən]	[wɪð]	-	[sʌn]	.
in	**whose**	**solid**	**glacial**	**niches**	**saints**	**perpetually**	**hold**	**communion**	**with**	**Mahatma's**	**Son**	**.**
在	谁	坚硬的	冰川	利基市场	圣徒	永恒地	抓住	圣餐	和	-	儿子	.

在他们坚固的冰川壁龛中，圣人们与圣雄之子永恒地交流。

“	[aɪ]	[sed]	,	[aɪ][wɒz; wəz]	[ə'pɒn][ðə; ði]	-	.
“	**I**	**said**	**,**	**I**	**was**	**upon**	**the**	**Kinchinginga's**	**.**
“	我	说	,	我	曾是	之上	这	-	.

“我说，我当时在金钦金加的领地上。”

[aɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]	['ʌðə(r)]	['pɜːpəs]	[ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ]	['mɪʃ(ə)n]	[sə'blaɪm]	,
Aye	**,**	**for**	**no**	**other**	**purpose**	**than**	**on**	**a**	**mission**	**sublime**	**,**
是的	,	为了	不	其他	目的	比	在	一个	使命	升华	,

是的，别无其他目的，只为完成一项崇高的使命。

[tuː; tə]	[klaɪm]	['nɪərə(r)][tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kri'eɪtərz]	['siːkrəts]	[prə'faʊnd]	[ænd; ənd]
to	**climb**	**nearer**	**to**	**heaven**	**in**	**search**	**of**	**the**	**Creator's**	**secrets**	**profound**	**and**
到	爬	更近	到	天堂	在	搜索	的	这	创作者的	秘密	深刻的	和

[rɪ'viːl]	[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]	[reɪs]	.
reveal	**them**	**to**	**the**	**human**	**race**	**.**
揭示	他们	到	这	人类	种族	.

攀登到更接近天堂的地方，去寻找造物主深奥的秘密，并将它们揭示给人类。

[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	,	[ðʌs]	,	['dɔːntləs]	[ænd; ənd]	['rezəluːt]	,	[aɪ]	[skeɪld]	['krægi]	['presipis]	.
Day	**after**	**day**	**,**	**thus**	**,**	**dauntless**	**and**	**resolute**	**,**	**I**	**scaled**	**craggy**	**precipices**	**.**
天	后	天	,	因此	,	无畏	和	坚决	,	我	缩放	崎岖不平	悬崖	.

于是，我日复一日，无所畏惧、意志坚定地攀登着崎岖的悬崖峭壁。

[θruː]	['mæməθ]	['kævənz]	[ɒv; əv]	['desələt]	['spɒlətjuːd][aɪ]	[wend]	[maɪ]	[weɪ]	[ʌp][tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]
Through	**mammoth**	**caverns**	**of**	**desolate**	**solitude**	**I**	**wended**	**my**	**way**	**up**	**to**	**reach**	**the**
通过	长毛象	洞穴	的	荒凉	孤独	我	温德	我的	方式	向上	到	抵达	这

[gəʊl]	[ɒv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n]	,
goal	**of**	**my**	**ambition**	**,**
目标	的	我的	志向	,

我穿过荒凉寂静的巨大洞穴，一路向上，最终到达了我梦寐以求的目标。

[lˈɔːd]	[ðeə(r)][baɪ][maɪ]	[feɪθ]	.
lured	**there**	**by**	**my**	**faith**	**.**
诱饵	那里	经过	我的	信仰	.

被我的信仰吸引到了那里。

[ə'buː]	-	[ɪn][ðə; ði]	[keɪv]
Abou	**Shimshek**	**in**	**the**	**Cave**
关于	-	在	这	洞穴

洞穴中的阿布·希姆谢克

“ [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ðʌs] , [aɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [-]

“	Night	after	night	,	thus	,	I	gazed	and	[	121	]
“	夜晚	后	夜晚	,	因此	,	我	凝视	和	[	-	]

“就这样，夜复一夜地凝视着[121]

[skænd] ['hɛvənz] ['kænəpi] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] ['dʒuːəlz] .

scanned	heaven's	canopy	,	studded	with	twinkling	jewels	.
扫描	天	树冠	,	带钉的	和	闪烁	珠宝	.

扫视着缀满闪烁宝石的苍穹。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [gruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

it	seemed	,	farther	and	more	remote	grew	the	space	between	me	and	the
它	似乎	,	更远	和	更多的	偏僻的	生长	这	空间	之间	我	和	这

[bluː] ['hev(ə)n] ,

blue	heaven	,
蓝色的	天堂	,

似乎我和蔚蓝天空之间的距离越来越远，越来越遥远。

[wɪð] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][kaɪnd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ]['splətjuːd] ,

with	no	mortal	kind	to	cheer	my	solitude	,
和	不	凡人	种类	到	欢呼	我的	孤独	,

没有凡人陪伴我度过孤独，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [weil] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['dʒækliz; 'dʒækɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔːl]

except	the	wails	of	hungry	jackals	and	the	wild	groans	of	the	Bengal
除了	这	哀嚎	的	饥饿的	豺狼	和	这	荒野	呻吟	的	这	孟加拉

['taɪgə(r)] [fɪəs] ,

tiger	fierce	,
老虎	凶猛的	,

除了饥饿的豺狼的哀嚎和凶猛的孟加拉虎的咆哮之外，

[wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['fæntəm] ['spɪrɪt] , [dɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [wɪəd] , [fæn'tæstɪk] [fɔːmz] ;

with	myriads	of	phantom	spirits	,	darting	here	and	there	,	in	weird	,	fantastic	forms	;
和	无数	的	幻影	烈酒	,	飞镖	这里	和	那里	,	在	诡异的	,	极好的	表格	;

无数幽灵般的鬼魂，以奇异、梦幻的形态四处游荡；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːld] [ˌʌn'siːn] ,

I	could	not	tell	whether	they	were	the	creatures	of	some	world	unseen	,
我	可以	不是	告诉	无论	他们	是	这	生物	的	一些	世界	看不见	,

我无法判断它们是否来自某个未知的世界。

[ɔː(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] ['kiːpɪŋ] ['vɪdʒɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

or	the	ghosts	of	Gothama	and	his	saints	keeping	vigil	over	the	faithful	.
或者	这	鬼魂	的	-	和	他的	圣徒	保持	守夜	超过	这	忠实	.

或是哥达摩和他的圣徒们的亡灵在守护着信徒们。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [səʊ]['daɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [dɪd] [grəʊ] [maɪ]['splətjuːd] [ðæt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fraɪt]

But	at	last	,	so	dire	and	awful	did	grow	my	solitude	that	,	overcome	by	fright
但	在	最后的	,	所以	可怕的	和	可怕	做过	生长	我的	孤独	那	,	克服	经过	惊吓

[ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

and	fatigue	,
和	疲劳	,

但最终，我的孤独变得如此可怕和令人绝望，以至于我被恐惧和疲惫所击垮，

[aɪ] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [keɪv] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [piːk] .

I	retreated	into	a	glacial	cave	beneath	a	lofty	peak	.
我	撤退	进入	一个	冰川	洞穴	下面	一个	高远	顶峰	.

我退到一座高耸山峰下的冰川洞穴中。

“ [ai][leɪd][maɪ] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪld] ['stæləgmaɪt] , [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][flɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [bæk] ,

“	I	laid	my	head	on	a	chilled	stalagmite	,	the	frozen	floor	to	my	back	,
〃	我	铺设	我的	头	在	一个	冷藏	石笋	,	这	冷冻	地面	到	我的	后退	,

“我把头枕在一根冰冷的石笋上，背靠着冰冷的地面，

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['beli] [ə'genst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][maɪ]

and	my	face	and	belly	against	what	I	thought	to	be	the	dome	of	my
和	我的	脸	和	腹部	反对	什么	我	想法	到	是	这	穹顶	的	我的

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

我的脸和肚子贴着我以为是我的洞穴的穹顶。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɔːt] [ðæt] [gruː] [ɒn] - [nəʊz] , [wɒt] [riˈæləti] !

But	,	by	the	sacred	wart	that	grew	on	Gehangire's	nose	,	what	reality	!
但	,	经过	这	神圣	疣	那	生长	在	-	鼻子	,	什么	现实	!

但是，以格汉吉尔鼻子上长出的神圣疣子为证，这才是现实！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] !

What	a	wonderful	sight	!
什么	一个	精彩的	视线	!

多么美妙的景象！

[ə; eɪ] [ŋjuː] [wɜːld] ,

A	new	world	,
一个	新的	世界	,

一个新世界，

[rɪ'vɒlvɪŋ] [θruː] [speɪs] — [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [səʊlz]

revolving	through	space	—	entirely	different	from	ours	as	it	had	living	souls
旋转	通过	空间	—	完全	不同的	从	我们的	作为	它	有	活的	灵魂

[ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,

and	vegetation	in	a	far	more	advanced	stage	of	development	than	ours	,
和	植被	在	一个	远的	更多的	先进的	阶段	的	发展	比	我们的	,

在太空中旋转——与我们的世界完全不同，因为它有生命，而且植被的进化程度远高于我们的世界。

— [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] !

—	was	revealed	to	my	astonished	eyes	!
—	曾是	揭晓	到	我的	惊讶	眼睛	!

——这景象令我震惊不已！

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efəts] [ɒv; əv][men] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [-]

“	The	greatest	efforts	of	men	are	brought	to	[	122	]
〃	这	最	努力	的	男人	是	带来	到	[	-	]

“人类最伟大的努力都体现在[122]

[nɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [kən'trəʊld] [baɪ] ['ɑːləz] [kə'mɑːnd] ,

naught	with	the	elements	controlled	by	Allah's	command	,
零	和	这	元素	受控	经过	真主的	命令	,

一切皆由真主的命令所掌控的元素所决定。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ɪn] [skeɪl] [ænd; ənd] [skəʊp] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

or	are	so	small	in	scale	and	scope	as	to	be	beyond	compare	with	His
或者	是	所以	小的	在	规模	和	范围	作为	到	是	超过	比较	和	他的

['wʌndrəs] [wɜːks] .

wondrous	works	.
奇妙的	作品	.

或者规模和范围太小，与祂的奇妙作品相比根本无法相提并论。

[θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['telɪskəʊp] [ðæt] [mænz][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] [prə'djuːs] ,

Through	the	greatest	telescope	that	man's	ingenuity	and	skill	can	produce	,
通过	这	最	望远镜	那	男人的	独创性	和	技能	能	生产	,

透过人类智慧和技能所能制造出的最伟大的望远镜，

[ə'strɔnəməz] ['kænɒt] [ə'griː] ['weðə(r)] [ðə; ðiː][kə'nælz][ɒv; əv] [mɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] .

astronomers	cannot	agree	whether	the	canals	of	Mars	are	single	or	double	.
天文学家	不能	同意	无论	这	运河	的	火星	是	单身的	或者	双倍的	.

天文学家们对于火星上的运河是单条还是双条尚无定论。

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[ə'weɪ] [wɪð] [ðəʊz] ['nʌmbələs] [ɪmp'ɒstəz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'luːdɪd] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [ðeə(r)]

Away	with	those	numberless	imposters	who	have	deluded	mankind	with	their
离开	和	那些	无数	冒名顶替者	WHO	有	妄想	人类	和	他们的

[kən'sʌmət] [laɪz] !

consummate	lies	!
完善	谎言	!

清除那些用彻头彻尾的谎言欺骗世人的无数骗子！

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ðiː][ɪn'tɜː(r)] - [ɪ'θɪərɪəl] [speɪs] [baɪ]

Some	even	claim	to	have	traversed	the	inter	-	etherial	space	by
一些	甚至	宣称	到	有	穿越	这	间	-	以太	空间	经过

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

flying	machines	,
飞行	机器	,

有些人甚至声称曾乘坐飞行器穿越星际空间。

[huːz] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] “ [siːld] ['pækɪdʒ] ” [ɔː(r)] [faʊnd] [ɪn]

whose	construction	was	revealed	to	them	in	a	“	sealed	package	”	or	found	in
谁	建造	曾是	揭晓	到	他们	在	一个	“	密封	包裹	”	或者	成立	在

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

其构造是通过“密封包裹”或箱子发现的，

['berid] [ɪn] [tuːmz] [ænd; ənd] ['mʌmiz] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] !

buried	in	tombs	and	mummies	of	days	gone	by	!
埋葬	在	陵墓	和	木乃伊	的	天	已消失	经过	!

埋葬在古墓和古代木乃伊中！

[ðə; ðiː] ['mɑːvələs] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [sə'lestiəl] [ˌpænə'rɑːmə][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	marvelous	medium	through	which	I	saw	this	celestial	panorama	was	nothing
这	奇妙	中等的	通过	哪个	我	锯	这	天体	全景	曾是	没有什么

[streɪndʒ] ;

strange	;
奇怪的	;

我用来观看这幅天象的奇妙媒介并没有什么特别之处；

[ðə; ðiː] ['kævən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][səʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [wɒz; wəz][led][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːvətri] [baɪ]

the	cavern	into	which	I	so	unconsciously	was	led	was	an	observatory	by
这	洞穴	进入	哪个	我	所以	不知不觉	曾是	引领	曾是	一个	天文台	经过

['neɪtʃə(r)] [meɪd] !

nature	made	!
自然	制成	!

我不知不觉地进入的那个洞穴，竟然是大自然造就的天文台！

“ [ɪts] [dəʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæməθ] ['telɪskəʊp] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lensɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] ,

“	Its	dome	was	a	mammoth	telescope	,	composed	of	lenses	of	great	magnitude	,
“	它是	穹顶	曾是	一个	长毛象	望远镜	,	由	的	镜头	的	伟大的	震级	,

['veərɪəs] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

various	in	size	and	shape	.
各种各样的	在	尺寸	和	形状	.

“它的圆顶是一个巨大的望远镜，由各种大小和形状的大型透镜组成。

['lensɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['pjʊərɪst]['wɔːtə(r)] , [dɪ'stɪld] [baɪ][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['fɪltəd]

Lenses	made	of	purest	water	,	distilled	by	the	thundering	clouds	and	filtered
镜头	制成	的	最纯净的	水	,	蒸馏	经过	这	雷鸣	云	和	过滤

[θruː] ['hɛvənz] ['iːθə(r)] .

through	heaven's	ether	.
通过	天	醚	.

由最纯净的水制成，经雷鸣云层蒸馏，并经天界以太过滤。

['lensɪz] [kən'dʒiːld] [baɪ][ðə; ði] ['zefə(r)] [ðæt] ['dʒentli] [bləʊ] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['ɛvərɪsts] [snəʊ] - [kæpt]

Lenses	congealed	by	the	zephyrs	that	gently	blow	from	Mount	Everest's	snow	-	capped
镜头	凝固	经过	这	微风	那	轻轻地	吹	从	山	珠穆朗玛峰的	雪	-	封顶

[braʊ] ; ['lensɪz] , [ə'niːld] [-]

brow	;	lenses	,	annealed	[	123	]
眉头	;	镜头	,	退火	[	-	]

晶粒被从珠穆朗玛峰白雪皑皑的山顶吹来的微风凝结；晶粒，退火[123]

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [θruː] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [ɔːb] [ðæt] ['gʌvnz] ['aʊə(r)] [ɜːθ] ,

and	polished	through	centuries	by	the	fiery	orb	that	governs	our	earth	,
和	抛光	通过	几个世纪	经过	这	火热	球体	那	统治	我们的	地球	,

历经数百年，被主宰我们地球的炽热星球打磨得光亮如新。

[frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɪn] ['wʌndrəs] [speɪs] .

from	its	moorings	in	wondrous	space	.
从	它是	系泊	在	奇妙的	空间	.

从它在奇妙宇宙中的锚地出发。

[hɪə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [məʊst] [kəm'pliːt] .

Here	,	to	my	eye	,	was	a	telescope	most	complete	.
这里	,	到	我的	眼睛	,	曾是	一个	望远镜	最多	完全的	.

在我看来，这是一架非常完整的望远镜。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðæt] [streɪndʒ] ['plænɪt] [səʊ][nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'heɪl] [ɪts] ['veri] ['ætməsfɪə(r)]

It	brought	that	strange	planet	so	near	as	to	make	me	inhale	its	very	atmosphere
它	带来	那	奇怪的	行星	所以	靠近	作为	到	制作	我	吸入	它是	非常	气氛

,

,

,

它把那颗奇异的星球带到我身边，让我得以吸入它的大气层。

[tʌtʃ] [ɪts] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [wɪð] [maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

touch	its	soil	and	waters	with	my	outstretched	arms	.
触碰	它是	土壤	和	水	和	我的	伸展	武器	.

伸出双臂，触摸这片土地的泥土和溪流。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['tɒlərəns] , [aɪ] [wɪl] ['briːfli] [rɪ'leɪt] .

And	which	,	with	your	kind	tolerance	,	I	will	briefly	relate	.
和	哪个	,	和	你的	种类	宽容	,	我	将要	简要地	涉及	.

而我将以您宽容的目光，简要地讲述这件事。

“ [ðə; ði][fɜːst] ['elɪmənt] [ɒn] [ðɪs] ['mɑːvələs] [wɜːld] , [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [ə'trækt] ,

“	The	first	element	on	this	marvelous	world	,	which	my	attention	did	attract	,
“	这	第一的	元素	在	这	奇妙	世界	,	哪个	我的	注意力	做过	吸引	,

“在这个奇妙的世界里，最先吸引我目光的元素是……”

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hjʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['fɜːməmənt] .

was	the	wonderful	hues	of	its	firmament	.
曾是	这	精彩的	色调	的	它是	苍穹	.

是它那奇妙的苍穹色彩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] “ [ɪn'tɜː(r)] - ['luːmɪnəs] [reɪz] ” [ɒv; əv] “ ['rəʊzi] ['reɪdiəns] ” [nɔː(r)] “ ['æmbə(r)] [aɪlz] ”

There	were	no	“	inter	-	luminous	rays	”	of	“	rosy	radiance	”	nor	“	amber	isles	”
那里	是	不	“	间	-	发光的	射线	”	的	“	红润	辐射	”	也不	“	琥珀色	岛屿	”

['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] “ ['gəʊldən] ['siːz] ” [ɒv; əv] ['sʌnsets] ,

floating	over	“	golden	seas	”	of	sunsets	,
漂浮的	超过	“	金的	海域	”	的	日落	,

没有“玫瑰色光芒”的“交错光束”，也没有漂浮在日落“金色海洋”上的“琥珀色岛屿”。

[ɔː(r)]['sɪmələ(r)] [træʃ] , [ðæt] ['aʊə(r)]['poʊəts][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [hæv; həv] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [gɒn] , ['əʊvə(r)]

or	similar	trash	,	that	our	poets	here	below	have	sung	for	ages	gone	,	over
或者	相似的	垃圾	,	那	我们的	诗人	这里	以下	有	唱	为了	年龄	已消失	,	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

或者类似的垃圾，我们下面的诗人已经吟咏了无数个世纪，一遍又一遍。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['wʌndəfəli] ['kʌləd] ['pænəlz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] [həʊl] ['tʃeɪndʒɪŋ]

But	instead	,	wonderfully	colored	panels	of	exquisite	designs	,	the	whole	changing
但	反而	,	太棒了	有色	面板	的	精美的	设计	,	这	所有的	变化

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [slaɪd] ,

as	if	by	a	dissolving	slide	,
作为	如果	经过	一个	溶解	滑动	,

但取而代之的是色彩绚丽、设计精美的面板，整个画面如同幻灯片般不断变换，仿佛在缓缓溶解。

[æt; ət] ['evri] [ˌætməs'ferɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætənz] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

at	every	atmospheric	vibration	,	into	still	more	beautiful	patterns	,	a	veritable
在	每一个	大气	振动	,	进入	仍然	更多的	美丽的	图案	,	一个	真正的

[kə'laɪdəskəʊp] !

Kaleidoscope	!
万花筒	!

在每一次大气振动中，都会形成更加美丽的图案，宛如万花筒！

“ [ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz]

“	On	consulting	my	astronomical	calculations	I	found	that	this	strange	phenomenon	was
“	在	咨询	我的	天文	计算	我	成立	那	这	奇怪的	现象	曾是

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

caused	by	the	peculiar	inclination	,
导致	经过	这	奇特	倾角	,

“查阅我的天文计算后，我发现这种奇怪的现象是由特殊的倾斜造成的，

[ænd; ənd] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] !

and	ascension	of	this	planet	toward	the	sun	!
和	升天	的	这	行星	朝向	这	太阳	!

以及这颗行星向太阳升起！

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ˌpænə'rɑːmə] , [wɪð] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

As	I	was	scanning	this	sublime	panorama	,	with	rapturous	admiration	,	my	attention
作为	我	曾是	扫描	这	升华	全景	,	和	欣喜若狂	钦佩	,	我的	注意力

[wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [-]

was	diverted	to	[	124	]
曾是	改道	到	[	-	]

当我满怀欣喜地欣赏这壮丽的全景时，我的注意力被[124]吸引了。

[æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

an	expanse	of	water	.
一个	广阔	的	水	.

一片水域。

[ɪts] ['kɒnstəntli] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

Its	constantly	foaming	and	sparkling	nature	induced	me	to	examine	it	more
它是	不断地	起泡	和	闪闪发光	自然	诱导	我	到	检查	它	更多的

['kləʊsli] [ænd; ənd] ,

closely	and	,
密切	和	,

它不断冒泡的特性促使我更仔细地观察它，然后，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ə'pɒn] [ə'næləsɪs][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [dɪ'lɪʃəs]

to	my	great	surprise	,	upon	analysis	I	found	it	to	be	similar	to	delicious
到	我的	伟大的	惊喜	,	之上	分析	我	成立	它	到	是	相似的	到	可口的

[kriːm] ['səʊdə] ,

cream	soda	,
奶油	苏打	,

令我大吃一惊的是，经分析我发现它与美味的奶油苏打水很相似。

[wɪð] [keɪks] [ɒv; əv][aɪs] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	cakes	of	ice	floating	on	it	,
和	蛋糕	的	冰	漂浮的	在	它	,

上面漂浮着冰块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['fɑːsˌfeɪts] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['gwɑːnəʊ]

and	the	whole	impregnated	with	phosphates	—	on	account	of	the	immense	guano
和	这	所有的	受精	和	磷酸盐	—	在	帐户	的	这	巨大	鸟粪

[dɪ'pɑːzɪts] [left] [baɪ] [ɪk'stɪŋkt] [bɝdz] ,

deposits	left	by	extinct	birds	,
存款	左边	经过	灭绝	鸟类	,

整个区域都浸透了磷酸盐——这是由于已灭绝鸟类留下的大量鸟粪沉积造成的。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [ʃɔːz] !

along	its	shores	!
沿着	它是	海岸	!

沿着它的海岸线!

“ [bʌt; bət][maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kriːst] [wen] , ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːd] [lænd] ,

“	But	my	surprise	was	still	increased	when	,	turning	my	eyes	toward	land	,
“	但	我的	惊喜	曾是	仍然	增加	什么时候	,	转弯	我的	眼睛	朝向	土地	,

但当我将目光转向陆地时，我的惊讶之情却更加强烈了，

[aɪ] [bɪ'held] ['njuːmərəs] ['gaɪzəz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , ['spaʊtɪŋ] [ʌp] [striːmz] [ænd; ənd] [sprez] [ɒv; əv]

I	beheld	numerous	geysers	and	fountains	,	spouting	up	streams	and	sprays	of
我	观看	很多的	间歇泉	和	喷泉	,	喷水	向上	溪流	和	喷雾	的

['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [hjʊ] .

waters	of	various	hues	.
水	的	各种各样的	色调	.

我看到了许多间歇泉和喷泉，喷涌出各种颜色的水流和水雾。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

I	tasted	them	one	by	one	and	,	to	my	delight	,
我	尝过	他们	一	经过	一	和	,	到	我的	喜	,

我逐一品尝了它们，令我欣喜的是，

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - - ['kæfiːn] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

I	found	some	of	them	to	be	composed	of	seltzero	-	caffein	,	some	of
我	成立	一些	的	他们	到	是	由	的	-	-	咖啡因	,	一些	的

['brəuməu] - [kəu'kein] ,

bromo	-	cocain	,
溴	-	可卡因	,

我发现其中一些是由苏打水咖啡因制成的，一些是由溴化可卡因制成的。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] - .

some	others	containing	an	infusion	of	Cerebrine	.
一些	其他的	包含	一个	输液	的	-	.

还有一些含有脑啡肽溶液。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [pɪ'kju:liə(r)] ['faʊntɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

But	one	of	the	most	peculiar	fountains	which	I	discovered	was	one	that	had
但	一	的	这	最多	奇特	喷泉	哪个	我	发现	曾是	一	那	有

[ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ['kʌlə(r)] .

a	zig	-	zag	motion	and	luminous	color	.
一个	之字形	-	之字形	运动	和	发光的	颜色	.

但我发现的最奇特的喷泉之一，其水流呈之字形运动，并发出明亮的颜色。

“ [ɒn] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n]

“	On	partaking	of	a	sip	of	it	,	I	suddenly	experienced	a	strange	sensation
“	在	参与	的	一个	啜饮	的	它	,	我	突然	经验丰富的	一个	奇怪的	感觉

['gəʊɪŋ] [θru:] [maɪ] ['bɒdi] ,

going	through	my	body	,
去	通过	我的	身体	,

“我抿了一小口后，突然感到一股奇怪的感觉传遍全身。”

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒu:vəneɪtɪŋ] [maɪ] [həʊl] ['sɪstəm] , [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dændrʌf] [frɒm; frəm]

exhilarating	and	rejuvenating	my	whole	system	,	eradicating	all	the	dandruff	from
令人振奋	和	恢复活力	我的	所有的	系统	,	根除	全部	这	头皮	从

[maɪ] [skælp] ,

my	scalp	,
我的	头皮	,

它让我的整个身体都精神焕发、焕然一新，彻底清除了头皮上的头皮屑。

['pjʊrɪfaɪɪŋ] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] “ ['taɪəd] ['fi:lɪŋ] .

purifying	my	blood	and	dispelling	at	once	that	“	tired	feeling	.
净化	我的	血	和	驱散	在	一次	那	“	疲劳的	感觉	.

净化我的血液，并立即驱散那种“疲惫感”。

” [aɪ] [geɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðə; ði] [neɪm] “ - ” [ɒn] [ə'kaʊnt] [-]

”	I	gave	to	this	fountain	the	name	“	Electrolinaris	”	on	account	[	125	]
”	我	给予	到	这	喷泉	这	姓名	“	-	”	在	帐户	[	-	]

“我给这座喷泉取名为‘Electrolinaris’，因为[125]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] ” [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] !

of	the	large	percentage	of	“	the	electric	fluid	”	it	contained	!
的	这	大的	百分比	的	“	这	电的	体液	”	它	包含	!

其中含有大量的“电液”！

“ [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [gru:] [ɒn] [ðɪs] ['mɑ:vələs] ['plænɪt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə'næləgəs] [tu:; tə] ['aʊə(r)]

“	The	vegetation	that	grew	on	this	marvelous	planet	,	although	analogous	to	our
“	这	植被	那	生长	在	这	奇妙	行星	,	虽然	类似的	到	我们的

[tə'restrɪəl] [trɪ:z] [ænd; ənd] [hɜ:bs] — ['hævɪŋ] [ru:ts] ,

terrestrial	trees	and	herbs	—	having	roots	,
陆地	树木	和	草药	—	拥有	根	,

“这颗奇妙星球上生长的植物，虽然与我们地球上的树木和草本植物类似——都有根，

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] — [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔ:də(r)] .

trunks	and	branches	—	was	entirely	of	different	order	.
树干	和	分支	—	曾是	完全	的	不同的	命令	.

树干和树枝——完全是另一种秩序。

[ðiːz] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəmz] ,

These	forms	were	a	combination	of	vegetable	and	animal	kingdoms	,
这些	表格	是	一个	组合	的	蔬菜	和	动物	王国	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] .

because	of	their	construction	and	sensitiveness	.
因为	的	他们的	建造	和	敏感性	.

这些形态是由植物界和动物界的结合体，因为它们的结构和敏感性。

[aɪ] ['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [triːz] [huːz] [liːvz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	noticed	,	for	example	,	trees	whose	leaves	changed	color	several	times	a	day	,
我	注意到	,	为了	例子	,	树木	谁	树叶	已更改	颜色	一些	时代	一个	天	,

例如，我注意到有些树的叶子一天会变色好几次。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [i'mɪtɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊndz] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ʃræŋk] [ænd; ənd]

some	others	which	emitted	extraordinary	sounds	,	while	still	others	shrank	and
一些	其他的	哪个	发射	非凡的	声音	,	尽管	仍然	其他的	缩小	和

[ɪk'spændɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

expanded	instantaneously	.
扩展	瞬间	.

有些物体发出奇异的声音，而另一些物体则瞬间缩小和膨胀。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] .

“	But	their	fruits	were	still	more	curious	.
“	但	他们的	水果	是	仍然	更多的	好奇的	.

但他们的果实却更加奇特。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['meni] [ɒv; əv]

Of	course	to	satisfy	my	natural	curiosity	,	I	picked	and	tasted	many	of
的	课程	到	满足	我的	自然的	好奇心	,	我	挑选	和	尝过	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，为了满足我天生的好奇心，我采摘并品尝了许多种水果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [kən'fekʃnz] .

They	were	nothing	but	our	manufactured	confections	.
他们	是	没有什么	但	我们的	制造	糖果	.

它们不过是我们生产的糖果而已。

[stɪl] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

Still	how	delicious	they	were	!
仍然	如何	可口的	他们	是	!

它们真是太美味了！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [liːvz] ['ʃiːldɪd] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɔkəlits] ,

Here	was	a	tree	the	folds	of	whose	musical	leaves	shielded	delicious	chocolates	,
这里	曾是	一个	树	这	折叠	的	谁	音乐	树叶	屏蔽	可口的	巧克力	,

这里有棵树，它那会唱歌的树叶褶皱下藏着美味的巧克力。

[ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [drɒpt] [raɪp] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['glæseɪ] [bɒn] - [bɑːnz][ɒv; əv]

there	another	tree	whose	branches	dropped	ripe	and	luscious	glace	bon	-	bons	of
那里	其他	树	谁	分支	掉落	成熟	和	甜美	冰霜	邦	-	邦斯	的

['veəriəs] ['fleɪvəz] ,

various	flavors	,
各种各样的	口味	,

还有另一棵树，它的树枝上掉落着各种口味成熟诱人的糖霜糖果。

[waɪl] ['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] [ə'baund] [prə'mɪskjuəsli] [ɒn] [p'ɜ:fju:mɪŋ] [bʊʃɪz]

while	sugar	-	coated	violets	and	jasmines	abounded	promiscuously	on	perfuming	bushes
尽管	糖	-	涂层	紫罗兰	和	茉莉花	大量	滥交	在	香水	灌木丛

.

:

.

而裹着糖衣的紫罗兰和茉莉花则在芬芳的灌木丛中肆意生长。

“ ['djʊərɪŋ] [maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pɑ:m] - [laɪk] [plɑ:nt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [

“	During	my	inspection	I	came	across	a	palm	-	like	plant	full	of	innumerable	shining	[
“	期间	我的	检查	我	来了	穿过	一个	棕榈	-	喜欢	植物	满的	的	无数	灼灼	[

-]

126	]
-	]

“在检查过程中，我发现了一种棕榈状植物，上面长满了无数闪闪发光的[126]

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] , [ɒn]['kləuzə(r)]['skru:təni] ,

objects	which	,	on	closer	scrutiny	,
对象	哪个	,	在	更近	审查	,

仔细观察后会发现的物体

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ai] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['reɪdiəm] [laɪts] [ɒv; əv] [greɪt]

to	my	amazement	I	found	to	be	miniature	incandescent	radium	lights	of	great
到	我的	惊愕	我	成立	到	是	微型	白炽灯	镭	灯	的	伟大的

['brɪljənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

令我惊讶的是，我发现它们是亮度极高的微型白炽镭灯。

“ [æz; əz][ai] [prə'si:did] [wɪð] [maɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ai] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [plɑ:nt] [hu:z] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

“	As	I	proceeded	with	my	investigations	I	saw	another	plant	whose	branches	were
“	作为	我	继续	和	我的	调查	我	锯	其他	植物	谁	分支	是

['stʌdɪd] [wɪð] ['brɪliənt] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['glɔbju:l] .

studded	with	brilliant	scintillating	globules	.
带钉的	和	杰出的	闪烁的	小球	.

“随着我调查的深入，我发现了另一种植物，它的枝干上点缀着闪闪发光的球状物。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən]

I	hastened	to	examine	them	and	they	were	neither	more	nor	less	than
我	加快	到	检查	他们	和	他们	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比

['verɪtəb(ə)l] ['krɪstlz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

veritable	crystals	of	diamonds	.
真正的	晶体	的	钻石	.

我赶紧上前查看，发现它们不多不少，正是货真价实的钻石晶体。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['kɑ:bən] [ɪn] ['kristəlaiz] [fɔ:m] .

Now	it	is	well	known	that	the	diamond	consists	of	pure	carbon	in	crystalized	form	.
现在	它	是	出色地	已知	那	这	钻石	由	的	纯的	碳	在	结晶	形式	.

现在人们普遍知道，钻石是由纯碳以晶体形式存在的。

[ðɪs] [plɑ:nt][hæd; həd] ['sɪmpli] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][pjʊə(r)] ['kɑ:bən] [baɪ][ɪts] [ru:ts] ,

This	plant	had	simply	the	power	of	absorbing	pure	carbon	by	its	roots	,
这	植物	有	简单地	这	力量	的	吸收	纯的	碳	经过	它是	根	,

这种植物的根系具有吸收纯碳的能力。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ɪts] ['wʌndəfəli] [pɪ'kju:liə(r)]['faɪbəz] [ig'zju:d] [ænd; ənd] [kən'denst] [ðem; ðəm]

and	passing	through	its	wonderfully	peculiar	fibres	exuded	and	condensed	them
和	通过	通过	它是	太棒了	奇特	纤维	渗出物	和	浓缩版	他们

[ɒn] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [laɪk] [gʌm] - [drɒps] ,

on	its	branches	like	gum	-	drops	,
在	它是	分支	喜欢	胶	-	滴	,

穿过它奇特的纤维，它们像胶水一样渗出并凝结在树枝上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['iːkwəli] [streɪndʒ] ['ætməsfɪə(r)] .

where	they	were	hardened	by	the	action	of	its	equally	strange	atmosphere	.
在哪里	他们	是	硬化	经过	这	行动	的	它是	同样地	奇怪的	气氛	.

在那里，它们经受了同样奇特的大气环境的侵蚀而变得坚硬。

[aɪ][hæv; həv][ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] — [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt]

I	have	on	my	person	—	as	you	will	observe	—	a	few	specimens	which	I	picked
我	有	在	我的	人	—	作为	你	将要	观察	—	一个	很少	标本	哪个	我	挑选

[æt; ət]['rændəm] .

at	random	.
在	随机的	.

如你所见，我身上带着一些我随机挑选的标本。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

“	And	now	in	reference	to	animals	.
“	和	现在	在	参考	到	动物	.

“现在来说说动物方面。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [streɪndʒ] - [ɒv; əv]

Perhaps	you	will	expect	me	to	describe	to	you	strange	megalotheruses	of
也许	你	将要	预计	我	到	描述	到	你	奇怪的	-	的

[ɪ'mens] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

immense	proportions	,
巨大	比例	,

或许你会期待我向你描述体型巨大的奇异巨兽，

[ɔː(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'meɪliən] [k'wɒdrʊpedz] , ['mæməθ] ['flaɪɪŋ] ['drægənz] , ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] ,

or	gigantic	mammalian	quadrupeds	,	mammoth	flying	dragons	,	serpents	and	birds	,
或者	巨大	哺乳动物	四足动物	,	长毛象	飞行	龙	,	蛇	和	鸟类	,

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] [aɪ][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

but	herein	I	must	disappoint	you	.
但	在此处	我	必须	辜负	你	.

或者巨型哺乳动物四足动物、猛犸飞龙、蛇和鸟，但在此我必须让你们失望了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌpelio'zoɪk] ['mɒnstəz] , [aɪ] [keɪm] [ɪn]

The	truth	is	,	although	I	searched	diligently	for	such	paleozoic	monsters	,	I	came	in
这	真相	是	,	虽然	我	搜索	勤勉地	为了	这样的	古生代	怪物	,	我	来了	在

['kɒntækt] [wɪð] [nʌn] .

contact	with	none	.
接触	和	没有任何	.

事实上，虽然我认真地寻找过这类古生代怪物，但我一个也没遇到。

[sə'praɪzd] [-]

Surprised	[	127	]
惊讶	[	-	]

惊讶[127]

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] [ɒn][maɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] - [laɪk]

as	I	was	myself	,	it	explained	itself	on	my	discovering	an	amphitheatre	-	like
作为	我	曾是	我	,	它	解释	本身	在	我的	发现	一个	圆形剧场	-	喜欢

[ɪn'kləʊʒə(r)] [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] ,

enclosure	wherein	were	stored	,
外壳	其中	是	存储	,

当我发现自己身处一个类似圆形剧场的封闭空间，里面存放着……时，一切就都明白了。

[ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

in	great	numbers	,
在	伟大的	数字	,

数量众多，

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['skelətn] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [biːsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn]

the	lifeless	skeletons	of	unimaginable	beasts	which	had	existed	on	this	planet	in
这	无生命	骷髅	的	难以想象	野兽	哪个	有	存在	在	这	行星	在

['sentʃəriz] [pɑːst] .

centuries	past	.
几个世纪	过去的	.

几个世纪前曾存在于这个星球上的难以想象的野兽的无生命骸骨。

[ænd; ənd][æz; əz][ɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] [ɒn]

And	as	on	our	earth	the	large	animals	are	gradually	becoming	extinct	on
和	作为	在	我们的	地球	这	大的	动物	是	逐步地	成为	灭绝	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

account	of	the	advance	of	civilization	,
帐户	的	这	进步	的	文明	,

正如我们地球上的大型动物由于文明的进步而逐渐灭绝一样，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæməni] ['taɪgə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

with	the	exception	of	the	Tammany	Tiger	,	the	American	Eagle	and	the	British
和	这	例外	的	这	坦慕尼	老虎	,	这	美国人	鹰	和	这	英国

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

除了坦慕尼虎、美国鹰和英国狮之外，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [sfɪə(r)] ['laɪkwaɪz] ,

I	came	to	the	conclusion	that	on	this	new	sphere	likewise	,
我	来了	到	这	结论	那	在	这	新的	领域	同样地	,

我得出的结论是，在这个新的领域也是如此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪk'stɪŋkt] .

because	of	its	far	advanced	stage	of	civilization	,	they	were	already	extinct	.
因为	的	它是	远的	先进的	阶段	的	文明	,	他们	是	已经	灭绝	.

由于其文明发展阶段过于先进，他们已经灭绝了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [sə'pres] [maɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒn] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	I	could	not	,	however	,	suppress	my	laughter	on	seeing	in	this	collection	of
“	我	可以	不是	,	然而	,	压制	我的	笑声	在	看到	在	这	收藏	的

['mɒnstrəs] [waɪld] [biːsts] ,

monstrous	wild	beasts	,
滔天	荒野	野兽	,

“然而，当我看到这群怪兽时，我还是忍不住笑了起来，

[tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [tuː] - [legd] [mə'meɪlɪən] [ɔː(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

two	specimens	of	two	-	legged	mammalians	or	human	beings	.
二	标本	的	二	-	腿	哺乳动物	或者	人类	生物	.

两个双足哺乳动物或人类标本。

[aɪ] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]

I	speedily	came	to	the	conclusion	that	they	were	either	some	of	those
我	迅速地	来了	到	这	结论	那	他们	是	任何一个	一些	的	那些

['bleɪt(ə)nt] [fuːlz] ,

blatant	fools	,
明目张胆	傻瓜	,

我很快得出结论，他们要么是那些明目张胆的傻瓜，要么就是.....

[huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɒn] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] ['plænɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

who	had	ventured	on	journeys	to	remote	planets	in	their	flying	machines	,
WHO	有	冒险	在	旅程	到	偏僻的	行星	在	他们的	飞行	机器	,

他们曾驾驶飞行器冒险前往遥远的星球，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌltrə] - ['sɪvəlaɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪəs] , [gɒn] [ɒn]

or	some	of	our	ultra	-	civilized	English	and	American	pioneers	,	gone	on
或者	一些	的	我们的	极端主义者	-	文明	英语	和	美国人	先驱者	,	已消失	在

['mɪʃənz] [ɒv; əv] " [græb] " [ænd; ənd] " [bə'nevələnt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ! "

missions	of	"	grab	"	and	"	benevolent	assimilation	!	"
任务	的	"	抓住	"	和	"	仁慈	同化	!	"

或者我们一些极其文明的英国和美国先驱者，他们踏上了"掠夺"和"仁慈同化"的征程！

" [ə'nɒn] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] ,

"	Anon	,	I	come	to	the	most	interesting	stage	of	my	adventure	,
"	匿名	,	我	来	到	这	最多	有趣的	阶段	的	我的	冒险	,

"匿名者，我的冒险之旅已经进入了最精彩的阶段，

[ðæt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

that	of	seeing	the	most	intelligent	animals	of	this	new	planet	,	which	it	[	128	]
那	的	看到	这	最多	聪明的	动物	的	这	新的	行星	,	哪个	它	[	-	]

那就是看到这个新星球上最聪明的动物，它[128]

[siːmd] [hæd; həd] [fʊl] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

seemed	had	full	control	over	it	,
似乎	有	满的	控制	超过	它	,

似乎完全掌控了局面。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɒv; əv]

so	that	there	remained	no	doubt	in	my	mind	of	their	being	the	human	race	of
所以	那	那里	剩余	不	怀疑	在	我的	头脑	的	他们的	存在	这	人类	种族	的

[ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] .

this	strange	world	.
这	奇怪的	世界	.

因此，我确信无疑，他们就是这个陌生世界中的人类。

['kɒnsɪkwəntli] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,

Consequently	,	I	watched	them	closely	,
最后	,	我	观看	他们	密切	,

因此，我密切观察着他们。

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['bɒdɪli]

and	verily	I	found	them	to	be	far	more	advanced	in	civilization	and	bodily
和	确实	我	成立	他们	到	是	远的	更多的	先进的	在	文明	和	身体上的

[kən'strʌkʃn] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

construction	than	we	,
建造	比	我们	,

我确实发现，他们在文明程度和身体构造方面都比我们先进得多。

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

人类。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

They	were	so	constructed	that	they	had	all	the	advantages	which	we	are
他们	是	所以	建造	那	他们	有	全部	这	优势	哪个	我们	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɑː'selvz] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .

obliged	to	supply	ourselves	by	artificial	means	and	devices	.
有义务	到	供应	我们自己	经过	人造的	方法	和	设备	.

它们被设计成拥有我们不得不通过人工手段和装置才能获得的所有优势。

[æz; əz][ai] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ]

As	I	describe	them	,	you	will	,	to	a	certain	degree	,	form	an	idea	of	how
作为	我	描述	他们	,	你	将要	,	到	一个	肯定	程度	,	形式	一个	主意	的	如何

[ðeɪ] [lʊkt] .

they	looked	.
他们	看起来	.

当我描述它们时，你会在某种程度上对它们的样子形成一个概念。

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['glɒbjələ(r)] ['ɔːgən] ,

“	They	had	only	one	eye	on	the	top	of	their	heads	,	a	large	globular	organ	,
“	他们	有	仅有的	一	眼睛	在	这	顶部	的	他们的	头部	,	一个	大的	球形	器官	,

“他们的头顶上只有一只眼睛，那是一个巨大的球状器官，

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['drægən][flaɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪˌfɔːm] [lenz] .

however	,	having	like	the	dragon	fly	a	multiform	lens	.
然而	,	拥有	喜欢	这	龙	飞	一个	多形式	镜片	.

然而，就像蜻蜓一样，拥有多形态的镜头。

[ðɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ʃiːldɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] - [ʃeɪpt] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] ['bəʊni]['neɪtʃə(r)]

This	eye	was	shielded	by	an	umbrella	-	shaped	substance	of	a	hard	bony	nature
这	眼睛	曾是	屏蔽	经过	一个	伞	-	形状	物质	的	一个	难的	骨质	自然

.

:
.

这只眼睛被一个伞状的、坚硬的骨质物质遮盖着。

[ðʌs] [prə'tektɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Thus	protected	they	could	see	all	round	about	them	at	the	same	time	,
因此	受保护	他们	可以	看	全部	圆形的	关于	他们	在	这	相同的	时间	,

这样一来，他们既能得到保护，又能同时看到周围的一切。

[ɔː(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌinkən'viːnjəns] [ðəm'selvz] [baɪ] [krein] [ðeə(r)]

or	whichever	side	they	wanted	,	without	inconveniencing	themselves	by	craning	their
或者	任何	边	他们	通缉	,	没有	不便	他们自己	经过	起重机	他们的

[neks] .

necks	.
脖子	.

或者他们想站在哪一边，而不用伸长脖子给自己添麻烦。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [hɪə(r)] [pə'zest]

“	I	thought	it	would	have	been	a	great	blessing	if	we	mortals	here	possessed
“	我	想法	它	会	有	到过	一个	伟大的	祝福	如果	我们	凡人	这里	拥有

[sʌtʃ] ['ɒptɪks] .

such	optics	.
这样的	光学	.

“我想，如果我们凡人拥有这样的光学仪器，那将是一件多么美好的事情啊。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Think	of	the	advantage	while	going	about	in	a	crowded	thoroughfare	of	a	great
思考	的	这	优势	尽管	去	关于	在	一个	挤	通道	的	一个	伟大的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

想想在熙熙攘攘的大城市街道上行走时，这种出行方式的优势是什么。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stepɪŋ] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['njuːzpeɪpə(r)] ['bulitinz] ,

to	see	where	you	are	stepping	,	to	read	the	various	newspaper	bulletins	,
到	看	在哪里	你	是	步进	,	到	读	这	各种各样的	报纸	公告	,

看看你脚下踩着什么，阅读各种报纸公告，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [-]
to **watch** **the** **clock** **on** **the** **[129]**
到 手表 这 钟 在 这 [-]

观看时钟[129]

['spaɪə(r)] ,
spire **,**
尖塔 ,

尖塔，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi]
to **recognize** **your** **friends** **in** **the** **surging** **throng** **and** **besides** **all** **these** **to** **be**
到 认出 你的 朋友们 在 这 滔滔 人群 和 除了 全部 这些 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'drɔɪtli] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['trɒli] [kɑːz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
able **to** **dodge** **adroitly** **the** **numerous** **trolley** **cars** **and** **automobiles** **at** **the** **same**
有能力的 到 躲闪 巧妙地 这 很多的 手推车 汽车 和 汽车 在 这 相同的
[taɪm] !
time **!**
时间 !

在熙熙攘攘的人群中认出你的朋友，除此之外，还要能够同时巧妙地躲避众多的电车和汽车！

“ [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['sɜ˞klz] ,
“ **In** **place** **of** **the** **eyes** **,** **there** **were** **two** **large** **circles** **,**
“ 在 地方 的 这 眼睛 , 那里 是 二 大的 界 ,

“眼睛的位置变成了两个大圆圈，

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['membreɪn] [ɒv; əv] [greɪt] ['sensətɪvnəs] , [wɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [saɪt]
covered **by** **a** **delicate** **membrane** **of** **great** **sensitiveness** **,** **which** **instead** **of** **sight**
涵盖 经过 一个 精美的 膜 的 伟大的 敏感性 , 哪个 反而 的 视线
[wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,
was **used** **for** **speech** **,**
曾是 用过的 为了 演讲 ,

皮肤表面覆盖着一层极其敏感的薄膜，人们用这层薄膜代替视觉进行语言交流。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːdəbl] [saʊndz] ,
because **they** **did** **not** **speak** **with** **their** **mouths** **and** **in** **audible** **sounds** **,**
因为 他们 做过 不是 说话 和 他们的 嘴 和 在 可听见的 声音 ,

因为他们没有用嘴说话，也没有发出可听见的声音，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['kjʊəriəs] ['sɜ˞klz] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] “ ['saɪlənt] ['eləkwəns]
but **with** **these** **two** **curious** **circles** **they** **carried** **on** **a** **conversation** **in** **“** **silent** **eloquence**
但 和 这些 二 好奇的 界 他们 携带 在 一个 对话 在 “ 沉默的 口才
,
,
,

但是，这两个奇特的圈子却用“无声的雄辩”进行着对话。

” [ˌɪnstən'teɪniəsli] [trænz'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk]
” **instantaneously** **transmitting** **their** **thoughts** **to** **each** **other** **,** **a** **veritable** **telepathic**
” 瞬间 传输 他们的 想法 到 每个 其他 , 一个 真正的 心灵感应
['miːdiəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] !
medium **,** **as** **it** **were** **!**
中等的 , 作为 它 是 !

“他们瞬间就能互相传递思想，简直就像心灵感应一样！”

“ [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['iːkwəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]
“ **Their** **noses** **and** **mouths** **were** **likewise** **equally** **strange** **and** **entirely** **different**
“ 他们的 鼻子 和 嘴 是 同样地 同样地 奇怪的 和 完全 不同的
[frɒm; frəm]['aʊəz][ɪn] [kən'strʌkʃn] ,
from **ours** **in** **construction** **,**
从 我们的 在 建造 ,

“他们的鼻子和嘴巴也同样奇怪，结构上与我们完全不同。”

[ɔːlˈðəʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ˈsɪmələ(r)]

although	to	all	appearances	they	had	the	same	form	and	occupied	similar
虽然	到	全部	外貌	他们	有	这	相同的	形式	和	占领	相似的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

虽然从表面上看它们外形相同，占据的位置也相似。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈstend][ðeə(r)]['nɒstrəlz][æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ʃʌt] [eə(r)] - [taɪt] [ɔː(r)]

For	instance	,	they	could	extend	their	nostrils	at	pleasure	,	shut	air	-	tight	or
为了	实例	,	他们	可以	延长	他们的	鼻孔	在	乐趣	,	关闭	空气	-	紧的	或者

['əʊpən][æt; ət] [wɪl] ,

open	at	will	,
打开	在	将要	,

例如，它们可以随意伸长鼻孔，也可以随意完全闭合或张开鼻孔。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['əʊdə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] ['iːlɒŋgeɪt] [ðeə(r)]

so	that	at	the	mere	suspicion	of	a	bad	odor	they	could	instantly	elongate	their
所以	那	在	这	仅仅	怀疑	的	一个	坏的	气味	他们	可以	即刻	拉长	他们的

[prəˈbɒsɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [əˈbaund] .

proboscis	to	some	point	at	which	pure	air	and	perfume	abounded	.
长鼻	到	一些	观点	在	哪个	纯的	空气	和	香水	大量	.

因此，只要怀疑有异味，它们就能立即伸长鼻子，到达空气清新、香气扑鼻的地方。

“ [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈspænd][ænd; ənd]['kɒntrækt; kənˈtrækt]

“	The	mouth	was	so	constructed	that	they	could	expand	and	contract
“	这	嘴	曾是	所以	建造	那	他们	可以	扩张	和	合同

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmiːliənz] , [-]

it	like	a	chameleon's	,	[	130	]
它	喜欢	一个	变色龙的	,	[	-	]

“它们的嘴巴构造很奇特，可以像变色龙一样伸缩自如[130]”。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jɑːrdz] ,

but	about	three	or	four	yards	,
但	关于	三	或者	四	码	,

但大约三四码，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [vəˈlɒsəti] [ðæt] [ɪts] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd]

and	in	such	inconceivable	velocity	that	its	rapidity	of	action	was	beyond
和	在	这样的	不可思议	速度	那	它是	快速	的	行动	曾是	超过

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

其速度之快令人难以置信，以至于其作用速度无法计算。

[ɪts] ['juːsflnəs] [wɒz; wəz]['mænɪfəʊld] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [tʊk] [njuˈtrɪʃ(ə)n][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Its	usefulness	was	manifold	,	because	they	not	only	took	nutrition	by	it	,
它是	用处	曾是	歧管	,	因为	他们	不是	仅有的	采取	营养	经过	它	,

它的用途很多，因为他们不仅通过它获取营养，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [fəˈmɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] .

but	it	was	also	a	very	formidable	weapon	of	attack	and	defense	.
但	它	曾是	还	一个	非常	强大	武器	的	攻击	和	防御	.

但它也是一种非常强大的攻防武器。

“ [ðeɪ] [wɔː(r)] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] , ['kɒnsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] [əˈnɔɪd] [baɪ][nəʊ]['teɪlə(r)] - [meɪd]

“	They	wore	absolutely	no	clothing	,	consequently	were	annoyed	by	no	tailor	-	made
“	他们	穿着	绝对地	不	衣服	,	最后	是	恼怒	经过	不	裁缝	-	制成

[suːts] , [nəʊ] ['bluːməz] , [nəʊ] ['fəːbiləu] ,

suits	,	no	bloomers	,	no	furbelows	,
西装	,	不	灯笼裤	,	不	弗贝洛斯	,

“他们身上什么衣服都没穿，因此对没有定制西装、灯笼裤、小裙撑感到不满。”

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

but	nature	itself	had	provided	with	all	that	was	desirable	.
但	自然	本身	有	假如	和	全部	那	曾是	理想	.

但大自然本身已经提供了所有我们想要的东西。

[ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [waɪt] ['swɒnzdaʊn]

Their	skins	were	covered	from	the	neck	to	the	shoulder	with	white	swansdown
他们的	皮肤	是	涵盖	从	这	脖子	到	这	肩膀	和	白色的	天鹅绒

,

,

,

它们的皮肤从脖子到肩膀都覆盖着白色的天鹅绒，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlkɪ] [fɜː(r)] ,

and	from	the	shoulders	to	the	waist	with	a	fine	silky	fur	,
和	从	这	肩膀	到	这	腰部	和	一个	美好的	丝滑	毛皮	,

从肩膀到腰部都覆盖着一层细腻的丝质皮草，

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ðə; ði] [best] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [siːl] - [skɪnz] ,

resembling	in	color	and	texture	the	best	quality	of	seal	-	skins	,
类似	在	颜色	和	质地	这	最好的	质量	的	海豹	-	皮肤	,

颜色和质地与最优质的海豹皮相似，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['spraʊtɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [krɒp] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ɒstrɪtʃ]

while	from	the	waist	sprouted	all	around	the	loveliest	crop	of	hanging	ostrich
尽管	从	这	腰部	发芽	全部	大约	这	最可爱的	庄稼	的	绞刑	鸵鸟

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

腰间长出了一簇簇美丽的垂挂鸵鸟毛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] .

There	was	no	difference	in	male	and	female	attire	.
那里	曾是	不	不同之处	在	男性	和	女性	服装	.

男女的着装没有区别。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔpt]

As	women	nowadays	are	speaking	of	equal	rights	,	and	are	adopting
作为	女性	如今	是	请讲	的	平等的	权利	,	和	是	收养

['mæskjəlɪn] ['tendənsiz] ,

masculine	tendencies	,
男性	倾向	,

如今女性谈论平等权利，并逐渐展现出男性化的倾向，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn][ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

I	believe	we	are	on	the	right	line	of	advancement	to	reach	the	same
我	相信	我们	是	在	这	正确的	线	的	进步	到	抵达	这	相同的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

我相信我们正走在正确的道路上，最终会到达同一个目的地。

“ [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt]

“	Their	manner	of	locomotion	was	another	surprise	to	me	as	I	watched
“	他们的	方式	的	运动	曾是	其他	惊喜	到	我	作为	我	观看

[ðem; ðəm] [dɑːtɪŋ] ['deftlɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

them	darting	deftly	here	and	there	.
他们	飞镖	巧妙地	这里	和	那里	.

“它们的移动方式也让我感到惊讶，我看到它们灵巧地四处穿梭。

[ə'pɒn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli]

Upon	examination	of	their	lower	extremities	,	I	found	it	to	be	simply
之上	考试	的	他们的	降低	四肢	,	我	成立	它	到	是	简单地

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [-]

locomotion	[	131	]
运动	[	-	]

检查他们的下肢后，我发现这只是运动[131]

[baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

by	electricity	.
经过	电	.

通过电力。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [wiːlz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)]

Under	their	feet	were	several	wheels	of	natural	formation	and	whichever
在下面	他们的	脚	是	一些	车轮	的	自然的	形成	和	任何

[də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

direction	they	wanted	to	go	,
方向	他们	通缉	到	去	,

他们脚下是几个天然形成的轮状物，无论他们想朝哪个方向走，

[ðeɪ] [set] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['kʌrənt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sɪ'lerɪti] .

they	set	the	locomotive	current	to	any	degree	of	celerity	.
他们	放	这	机车	当前的	到	任何	程度	的	速度	.

他们可以把机车电流设定成任意速度。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ræpɪd]['trænzɪt] !

Each	person	having	his	own	automatic	rapid	transit	!
每个	人	拥有	他的	自己的	自动的	迅速的	交通	!

每个人都拥有自己的自动快速交通系统!

“ [æz; əz][ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] ,

“	As	I	became	intensely	interested	in	those	strange	beings	,
“	作为	我	成为	强烈地	感兴趣的	在	那些	奇怪的	生物	,

“随着我对这些奇异生物产生了浓厚的兴趣，

[ai] [felt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)]

I	felt	curious	to	know	and	study	their	social	manners	and	discover	whether
我	毛毡	好奇的	到	知道	和	学习	他们的	社会的	礼仪	和	发现	无论

[ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ['eni] [ɪ'moʊʃnz] ,

they	experienced	any	emotions	,
他们	经验丰富的	任何	情绪	,

我很好奇，想了解和研究他们的社交礼仪，并探究他们是否拥有任何情感。

['sɒrəʊz] [ɔː(r)] [mɜːθ] .

sorrows	or	mirth	.
悲伤	或者	欢笑	.

悲伤或欢乐。

['kɒnsɪkwəntli] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] .

Consequently	I	changed	my	observations	to	these	particulars	.
最后	我	已更改	我的	观察	到	这些	细节	.

因此，我将观察结果改为这些细节。

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['baʊəz] [ðæt] [ə'baund] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
In searching through the gardens and flowery bowers that abounded in a certain
在 搜索 通过 这 花园 和 如花 鲍尔斯 那 大量 在 一个 肯定
[ləʊ'kæləti] ,
locality ,
地点 ,

在某个地方遍布的花园和繁花似锦的凉亭中寻找时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] .
it was not necessary for me to wait very long .
它 曾是 不是 必要的 为了 我 到 等待 非常 长的 .

我没等多久。

[maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['spektək(ə)l] ,
My eyes rested upon a comical spectacle ,
我的 眼睛 休息 之上 一个 滑稽 奇观 ,

我的目光落在了一幕滑稽的景象上，

[wɪtʃ] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['æmərəs] [ˌdeprə'deɪʃn] .
which left no doubt in my mind that it was a case of amorous depredation .
哪个 左边 不 怀疑 在 我的 头脑 那 它 曾是 一个 案件 的 多情 掠夺 .

这让我确信无疑，这是一起情欲掠夺事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['kɪsɪz] .
It was simply , as I judged , an act of stealing kisses .
它 曾是 简单地 , 作为 我 评判 , 一个 行为 的 偷窃 吻 .

依我看来，这不过是偷吻的行为。

[əʊ] , [ðə; ði] ['rɑːskl] !
Oh , the rascal !
哦 , 这 恶棍 !

哦，这个小家伙！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [pə'hæps] [baɪ] [fə'tiːg] ,
Here was a maiden sweet and fair , overcome perhaps by fatigue ,
这里 曾是 一个 少女 甜的 和 公平的 , 克服 也许 经过 疲劳 ,

这位少女甜美可人，或许是疲惫不堪。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['velvəti] [grɑːs] [ɒv; əv]['kəʊbɔːlt] [bluː] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
lying on the velvety grass of cobalt blue , her head resting on a natural
说谎 在 这 天鹅绒般的 草 的 钴 蓝色的 , 她 头 休息 在 一个 自然的
['aɪdədaʊn] - [tˈɒpt] ['təʊdstuːl] ,
eiderdown - topped toadstool ,
羽绒被 - 顶峰 毒菌 ,

她躺在钴蓝色的天鹅绒般的草地上，头枕在一朵覆盖着天然羽绒的蘑菇上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [juːθ] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] ,
and there , a precocious youth , perched on a branch of a tree above ,
和 那里 , 一个 早熟 青年 , 栖息 在 一个 分支 的 一个 树 多于 ,

只见一个早熟的少年，栖息在上面一棵树的树枝上，

[hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk] [maʊθ] [ɪn] [kləʊz] ['kɒntækt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] , ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] , [laɪk]
his elastic mouth in close contact to that of the maiden , busily gathering , like
他的 松紧带 嘴 在 关闭 接触 到 那 的 这 少女 , 忙碌地 采集 , 喜欢
[ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] [-]
the hummingbird , the [132]
这 蜂鸟 , 这 [-]

他那富有弹性的嘴唇紧贴着少女的嘴唇，像蜂鸟一样忙碌地收集着[132]

['nektə] [ɒv; əv] ['ɒskjʊleɪtəri] [blɪs] ,
nectars of osculatory bliss ,
花蜜 的 亲吻 极乐 ,

亲吻的极乐甘露，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['glɒbjələ(r)] [aɪ] [kept] [wɒtʃ] [raʊnd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [ɔː(r)] ['hɒstaɪl]
while **his** **globular** **eye** **kept** **watch** **round** **about** **for** **any** **unceremonious** **or** **hostile**
尽管 他的 球形 眼睛 保留 手表 圆形的 关于 为了 任何 随便 或者 敌对的
[ɪn'truːdə(r)] !
intruder **!**
入侵者 !

他那圆圆的眼睛时刻警惕着周围，提防着任何不速之客或怀有敌意的入侵者！

“ [ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
“ **In** **vain** **I** **tried** **to** **imitate** **.**
“ 在 徒劳 我 尝试 到 模拟 .

我徒劳地尝试模仿。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] .
I **still** **feel** **the** **thrill** **.**
我 仍然 感觉 这 刺激 .

我仍然感到兴奋。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [səʊ] [fɔːmd] ,
In **fact** **,** **I** **would** **not** **object** **to** **have** **a** **mouth** **so** **formed** **,**
在 事实 , 我 会 不是 目的 到 有 一个 嘴 所以 形成 ,

事实上，我并不反对拥有这样形状的嘴巴。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [veɪn] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] .
even **in** **this** **vain** **world** **of** **ours** **.**
甚至 在 这 徒劳 世界 的 我们的 .

即使在我们这个虚荣的世界里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['evə(r)][ɪn] [bluːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['feəri] ['meɪdn] [ə'bʌv] .
I **believe** **there** **are** **flowers** **here** **also** **,** **ever** **in** **bloom** **,** **like** **the** **fairy** **maiden** **above** **.**
我 相信 那里 是 花朵 这里 还 , 曾经 在 盛开 , 喜欢 这 仙女 少女 多于 .

我相信这里也有鲜花，像上面那位仙女一样，永远盛开。

“ [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['biːɪŋs] ,
“ **In** **reference** **to** **the** **pleasures** **and** **enjoyments** **of** **these** **marvelous** **beings** **,**
“ 在 参考 到 这 快乐 和 享受 的 这些 奇妙 生物 ,

“关于这些奇妙生物的乐趣和享受，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌnɒn'plʌst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['θiətə, 'θiːə-][ɔː(r)] ['pleɪsɪz]
I **was** **somewhat** **nonplussed** **to** **find** **that** **there** **were** **no** **theatres** **or** **places**
我 曾是 有些 不知所措 到 寻找 那 那里 是 不 剧院 或者 地方
[ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
of **amusement** **.**
的 娱乐 .

令我有些困惑的是，这里竟然没有剧院或娱乐场所。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['præktɪkl] .
The **fact** **was** **that** **in** **every** **respect** **they** **were** **very** **,** **very** **practical** **.**
这 事实 曾是 那 在 每一个 尊重 他们 是 非常 , 非常 实际的 .

事实上，他们在各个方面都非常非常务实。

“ [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['væliz] [ɪn][ðeə(r)][ləʊ'kæləti]
“ **When** **they** **wanted** **to** **laugh** **,** **they** **simply** **went** **to** **certain** **valleys** **in** **their** **locality**
“ 什么时候 他们 通缉 到 笑 , 他们 简单地 去 到 肯定 山谷 在 他们的 地点
[weə(r)] ,
where **,**
在哪里 ,

“当他们想笑的时候，他们就去当地的某些山谷，在那里，

[ɒn] [ɪn'heɪlɪŋ] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

on	inhaling	its	atmosphere	,	they	became	almost	hysterical	in	their	ecstasy	of	joy	,
在	吸入	它是	气氛	,	他们	成为	几乎	歇斯底里的	在	他们的	狂喜	的	喜悦	,

['gɪglɪŋ] ,

giggling	,
咯咯笑	,

吸入这里的空气后，他们欣喜若狂，几乎歇斯底里，咯咯地笑着。

[hɑː] - [hɑː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [hɪ'leərɪəs] ['lɑːftə(r)] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

ha	-	haing	and	continuing	in	such	hilarious	laughter	without	stop	until	they	were
哈	-	拥有	和	继续	在	这样的	太搞笑了	笑声	没有	停止	直到	他们	是

['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] .

thoroughly	satisfied	.
彻底	使满意	.

他们哈哈大笑，笑声不断，直到彻底满意为止。

“ [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌætməs'ferɪk] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [prə'djuːst]

“	I	became	curious	to	know	the	nature	of	this	atmospheric	element	which	produced
“	我	成为	好奇的	到	知道	这	自然	的	这	大气	元素	哪个	生产

[sʌtʃ] ['merɪmənt] ,

such	merriment	,
这样的	欢乐	,

“我开始好奇这种能带来如此欢乐的大气元素究竟是什么性质的，

[ænd; ənd][ɒn] ['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs] [faʊnd] [ðə; ðɪ][eə(r)][tuː; tə][biː; bɪ] ['strɒŋli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [pjʊə(r)]

and	on	careful	analysis	found	the	air	to	be	strongly	impregnated	with	pure
和	在	小心	分析	成立	这	空气	到	是	强烈	受精	和	纯的

['naɪtrəs] ['ɒksaɪd][ɔː(r)] “ ['lɑːfɪŋ] [gæs] ,

nitrous	oxide	or	“	laughing	gas	,
一氧化二氮	氧化物	或者	“	笑	气体	,

经过仔细分析发现，空气中含有大量纯一氧化二氮，也就是“笑气”。

” [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [-]

”	an	inferior	[	133	]
”	一个	下	[	-	]

“劣等[133]

['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] ['dentɪst] .

quality	of	which	was	formerly	used	by	our	dentists	.
质量	的	哪个	曾是	以前	用过的	经过	我们的	牙医	.

我们牙医以前就使用过这种品质的产品。

“ ['laɪkwaɪz] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kraɪ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

“	Likewise	,	when	they	felt	a	desire	to	cry	,	they	went	to	another	neighborhood	,
“	同样地	,	什么时候	他们	毛毡	一个	欲望	到	哭	,	他们	去	到	其他	邻里	,

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [bʊʃɪz] [ə'baund] ,

where	certain	bushes	abounded	,
在哪里	肯定	灌木丛	大量	,

“同样，当他们想哭的时候，他们就去另一个街区，那里长满了灌木丛，

['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] “ [dʒɑːbz] [tɪəz] ,

bearing	on	their	drooping	branches	a	profusion	of	“	Job's	Tears	,
轴承	在	他们的	下垂	分支	一个	丰富	的	“	工作的	眼泪	,

垂下的枝条上挂满了“薏苡仁”，

” [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]

”	the	sight	of	which	so	affected	the	visitors	that	they	were	at	once
”	这	视线	的	哪个	所以	做作的	这	访客	那	他们	是	在	一次

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['verɪtəb(ə)l]['naɪəubi] — [ɔːl] [tɪəz] .

transformed	into	veritable	Niobes	—	all	tears	.
转变	进入	真正的	尼俄柏斯	—	全部	眼泪	.

看到这一幕，参观者们深受感动，顿时变成了真正的尼俄柏——泪流满面。

[ðeɪ] [wept] , [saɪd] [ænd; ənd] [weɪld] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [hæd; həd] [səb'said] .

They	wept	,	sighed	and	wailed	until	their	longing	had	subsided	.
他们	哭泣	,	叹了口气	和	哀嚎	直到	他们的	渴望	有	平静下来	.

他们哭泣、叹息、哀嚎，直到思念之情消退。

“ [ðeə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,

“	Their	solution	of	the	habitation	problem	was	,	I	think	,
〃	他们的	解决方案	的	这	居住地	问题	曾是	,	我	思考	,

我认为，他们解决居住问题的方案是：

[ðæt] [wɪtʃ] [waɪz] [men] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

that	which	wise	men	on	this	earth	have	been	trying	to	solve	from	the	beginning	of	creation	.
那	哪个	明智的	男人	在	这	地球	有	到过	尝试	到	解决	从	这	开始	的	创建	.

这是自创世以来，世间智者们一直试图解决的问题。

[ðɪs] [juː'təʊpiən] ['plænɪt] [kən'teɪnd] [nəʊ] [dwelɪŋz] [bɪlt] [baɪ] [mæn'kaɪnd] , ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tæksɪz] ,

This	Utopian	planet	contained	no	dwellings	built	by	mankind	,	consequently	there	were	no	taxes	,
这	乌托邦	行星	包含	不	住宅	建造	经过	人类	,	最后	那里	是	不	税收	,

这个乌托邦星球上没有任何人类建造的房屋，因此也没有税收。

[nəʊ] [njuː] [lænd] ['θɪərɪz] , [nəʊ] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [em'bɑːgəuz] .

no	new	land	theories	,	no	internal	revenue	or	protection	embargoes	.
不	新的	土地	理论	,	不	内部的	收入	或者	保护	禁运	.

没有新的土地理论，没有内部税收或保护性禁运。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [prə'djuːst] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ['iːkwəli] .

The	planet	itself	produced	everything	without	the	aid	of	its	people	and	they	enjoyed	the	fruit	of	the	soil	equally	.
这	行星	本身	生产	一切	没有	这	援助	的	它是	人们	和	他们	享受	这	水果	的	这	土壤	同样地	.

这个星球本身就生产了一切，无需人类的帮助，而人类也平等地享受着土地的馈赠。

“ [wen'evə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rest] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ləu'kælitiz] ,

“	Whenever	these	creatures	desired	to	rest	,	they	retired	to	certain	localities	,
〃	每当	这些	生物	想要的	到	休息	,	他们	退休	到	肯定	地方	,

“每当这些生物想要休息时，它们就会退到某些特定的地方，

[weə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['velvəti] [kaʊtʃ] [gruː] [laɪk] ['təʊdstuːl] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ,

where	millions	of	velvety	couches	grew	like	toadstools	,	on	which	they	reclined	,	while	the	vegetation	around	,
在哪里	百万	的	天鹅绒般的	沙发	生长	喜欢	毒菌	,	在	哪个	他们	斜倚	,	尽管	这	植被	大约	,

那里生长着数百万张天鹅绒般的沙发，如同蘑菇一般，他们斜倚其上，而周围的植被，

[wɪð] [ɪts] [nɑː'kɒtɪk] ['pəːfjuːmz] , [lʌl] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [sliːp] . [-]

with	its	narcotic	perfumes	,	lulled	them	quietly	to	sleep	.	[	134	]
和	它是	麻醉剂	香水	,	昏昏欲睡	他们	悄悄	到	睡觉	.	[	-	]

它散发着令人陶醉的香气，悄悄地催眠了他们。[134]

“ [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['veərɪəgeɪtɪd]
“ The duration of their day , which was a continual twilight of variegated
“ 这 期间 的 他们的 天 , 哪个 曾是 一个 持续的 暮 的 斑
[dɪ'zaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

“他们一天的时间，就像是变幻莫测的暮色，

[wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] ['fɪfti] ['aʊəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
was according to my chronometer fifty hours long , and they divided it into
曾是 根据 到 我的 计时器 五十 小时 长的 , 和 他们 分割 它 进入
[tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] ,
two equal parts ,
二 平等的 部分 ,

根据我的计时器显示，时长为五十小时，他们将其分成两等份。

['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] [ɪn] ['bɑːmi] ['driːmlænd] ,
twenty - five hours of which they slept in balmy dreamlands ,
二十 - 五 小时 的 哪个 他们 睡着了 在 芳香 梦境 ,

他们睡了二十五个小时，其中二十五个小时都在温暖的梦乡中度过。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌrekri'eɪʃnz] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːk]
while the other twenty - five they indulged in all kinds of recreations and no work
尽管 这 其他 二十 - 五 他们 沉溺其中 在 全部 种类 的 娱乐 和 不 工作
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

而其余二十五人则沉迷于各种娱乐活动，根本不工作！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [baɪ]
as the working hours of our laboring classes are decreasing day by day by
作为 这 在职的 小时 的 我们的 劳动 课程 是 递减 天 经过 天 经过
[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['juːniənɪzəm] ,
the glorious medium of Unionism ,
这 辉煌 中等的 的 工会主义 ,

在工会主义这一光荣手段的作用下，我们劳动阶级的工作时间正在逐日减少。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ]
I am happy to predict that we are on the right path of some day
我 是 快乐的 到 预测 那 我们 是 在 这 正确的 小路 的 一些 天
['riːtʃɪŋ] [ðæt] [mɪ'leniəm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
reaching that millennium of doing nothing ,
到达 那 千年 的 正在做 没有什么 ,

我很高兴地预测，我们正走在正确的道路上，终有一天会达到那无所事事的千年。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst][hæv; həv] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv]
so that we shall at last have twelve hours of sleep , and twelve hours of
所以 那 我们 将 在 最后的 有 十二 小时 的 睡觉 , 和 十二 小时 的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] !
recreation !
娱乐 !

这样我们终于可以睡上十二个小时，玩上十二个小时了！

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sə'blaɪm] ,
“ When I saw all these wonderful things , I confess , I forgot my mission sublime ,
“ 什么时候 我 锯 全部 这些 精彩的 事物 , 我 承认 , 我 忘了 我的 使命 升华 ,

“当我看到所有这些美好的事物时，我承认，我忘记了我崇高的使命，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðæt] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] .

and	determined	then	and	there	to	transport	myself	to	that	celestial	sphere	.
和	决定	然后	和	那里	到	运输	我	到	那	天体	领域	.

我当时就下定决心要把自己传送到那个天界。

['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'piːld] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Consequently	I	approached	one	of	them	and	appealed	for	admission	to
最后	我	接近	一	的	他们	和	上诉	为了	入学	到

[ðæt] [lænd] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [blɪs] .

that	land	of	rest	and	perpetual	bliss	.
那	土地	的	休息	和	永久	极乐	.

因此，我接近了其中一位，请求允许我进入那片安息和永恒幸福的土地。

['skeəsli] [hæd; həd] [aɪ] ['spəʊkən] , [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ;

Scarcely	had	I	spoken	,	when	I	felt	the	atmosphere	about	me	become	suffocating	;
几乎	有	我	说	,	什么时候	我	毛毡	这	气氛	关于	我	变得	令人窒息的	;

我刚开口说话，就感到周围的气氛变得令人窒息；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]

there	was	thunder	and	lightning	and	a	sepulchral	voice	was	heard	to
那里	曾是	雷	和	闪电	和	一个	墓穴	嗓音	曾是	听到	到

[seɪ] : “

say	:	“
说	:	“

雷声隆隆，闪电交加，传来一个阴森的声音：“

- [nəʊ] ['ɜːθli] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [hɪə(r)] . -

'	No	earthly	domination	here	.	'
-	不	尘世的	统治	这里	.	-

“这里没有世俗的统治。”

“ [ðɪs] [dred] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['rendəd] [ˌem 'iː] [ɪn'sensəb(ə)l] [-]

“	This	dread	injunction	rendered	me	insensible	[	135	]
“	这	恐惧	禁令	渲染	我	麻木不仁	[	-	]

“这条可怕的禁令使我失去了知觉[135]

[ænd; ənd] [wen] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	when	consciousness	returned	I	found	myself	at	the	foot	of	the
和	什么时候	意识	返回	我	成立	我	在	这	脚	的	这

-	,
Kinchinginga's	,
-	,

当意识恢复时，我发现自己身处金钦加山脚下。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['telɪskəʊp] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] ! ” [-]

amidst	the	ruins	of	that	wonderful	telescope	by	nature	made	!	”	[	136	]
在……之中	这	废墟	的	那	精彩的	望远镜	经过	自然	制成	!	”	[	-	]

在大自然创造的奇妙望远镜的废墟之中！”[136]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['spensə(r)] ['hæmɪltən]

Spencer	Hamilton
斯宾塞	汉密尔顿

斯宾塞·汉密尔顿

['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] ['gri:tɪd] [ə'bu:] - , [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv]

Thunderous	**applause**	**of**	**appreciation**	**greeted**	**Abou**	**Shimshek**	**,**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**
雷鸣	掌声	的	欣赏	问候	关于	-	,	在	这	结论	的

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

his	**interesting**	**recital**	**,**
他的	有趣的	独奏会	,

阿布·希姆谢克精彩的独奏结束后，赢得了雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒmənts] , [wɪð] ['bi:mɪŋ] ['kaʊntənəns] [hi:; hi]

and	**bowing**	**right**	**and**	**left**	**his**	**acknowledgements**	**,**	**with**	**beaming**	**countenance**	**he**
和	鞠躬	正确的	和	左边	他的	致谢	,	和	光芒四射	面容	他

[rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t]

retired	**to**	**his**	**seat**
退休	到	他的	座位

他左右鞠躬致谢，面带笑容地回到座位上。

[æn; ən] [ˌɪntə'metsəʊ] [ɒv; əv] [me'lɪflʊənt] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

An	**intermezzo**	**of**	**mellifluent**	**music**	**in**	**the**	**interim**	**was**	**followed**	**by**	**the**
一个	间奏曲	的	甜美的	音乐	在	这	临时	曾是	随后	经过	这

['selɪbreɪtɪd] “ ['dʌski] [kwɔ:'tet] .

celebrated	**“**	**Dusky**	**Quartette**	**.**
著名	“	昏暗	四重奏	.

期间穿插了一段优美动听的音乐，随后是著名的“暮色四重奏”。

” [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['membəz] : ['mædəm] [sə'lest] - ,

”	**This**	**aggregation**	**consisted**	**of**	**the**	**following**	**members**	**:**	**Madam**	**Celeste**	**D'oumbalooloo**	**,**
”	这	聚合	由……组成	的	这	下列的	成员	:	女士	塞莱斯特	-	,

[ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][sə'prɑ:nəʊ][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['swi:tnəs] ,

a	**south**	**African**	**soprano**	**of**	**heavenly**	**sweetness**	**,**
一个	南	非洲	女高音	的	天上	甜味	,

“这个乐团由以下成员组成：塞莱斯特·杜姆巴卢卢女士，一位拥有天籁般甜美嗓音的南非女高音歌唱家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv] “ [ˌhipəpə'tæmik] ['greɪsflnəs] ; ” [mɪs] [-] - , [ðə; ði]['kæfə(r)]

and	**a**	**beauty**	**of**	**“**	**hippopotamic**	**gracefulness**	**;**	**”**	**Miss**	**Guza**	**Mulomba**	**,**	**the**	**Kaffir**
和	一个	美丽	的	“	河马	优美	;	”	错过	古扎	-	,	这	卡菲尔人

['prɒdədʒi] ,

prodigy	**,**
神童	,

还有一种“河马般优雅”的美；古扎·穆隆巴小姐，这位卡菲尔族的天才少女，

[wɪð] [ə; eɪ][kən'træltəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tremjələs] ['kɒlərətjʊə] ; ['si:njɔ:(r)] - [reɪ'ɑ:leɪs] , [ɒv; əv]

with	**a**	**contralto**	**voice**	**of**	**tremulous**	**colorature**	**;**	**Signor**	**Bombasto**	**Reales**	**,**	**of**
和	一个	女低音	嗓音	的	颤抖的	色彩	;	签名者	-	雷亚尔斯	,	的

- ,

Kabaloogan	**,**
-	,

拥有颤音丰富的女低音；卡巴卢根的邦巴斯托·雷亚莱斯先生

[ə; eɪ][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ]['tenə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['klɪənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæsəʊ] , ['si:njɔ:(r)]['daɪdəʊ]

a	**Filipino**	**tenor**	**of**	**high**	**pitch**	**and**	**clearness**	**,**	**and**	**the**	**basso**	**,**	**Signor**	**Dido**
一个	菲律宾人	男高音	的	高的	沥青	和	清晰度	,	和	这	低音	,	签名者	蒂朵

- ,

Abazuza	**,**
-	,

一位音调高亢清亮的菲律宾男高音，以及男低音歌唱家迪多·阿巴祖萨先生。

[ə; eɪ] ['maʊri] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] ['θʌndərəs] [prə'fʌndəti] .

a	**Maori**	**celebrity**	**of**	**thunderous**	**profundity**	**.**
一个	毛利人	名人	的	雷鸣	深刻	.

一位极具深邃思想的毛利名人。

“ [ðə; ði] ['dʌski] [kwɔː'tet] ” [-]
“ The Dusky Quartette ” [137]
“ 这 昏暗 四重奏 ” [-]

《暮色四重奏》[137]

[ɪn'diːd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɒvrənti] ,
Indeed , under the felicitous protection of British and American sovereignty ,
的确 , 在下面 这 幸福的 保护 的 英国 和 美国人 主权 ,

的确，在英国和美国主权的庇护下，

[ðiːz] ['kɒləniz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] [tə'wɔːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
these colonies had made such rapid advancement toward civilization ,
这些 殖民地 有 制成 这样的 迅速的 进步 朝向 文明 ,

这些殖民地在文明进程中取得了如此迅速的进步，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
that they had produced an abundance of men and women of extraordinary
那 他们 有 生产 一个 丰富 的 男人 和 女性 的 非凡的
['tælənt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,
talent and capacity in art and music ,
天赋 和 容量 在 艺术 和 音乐 ,

他们培养了大批在艺术和音乐方面具有非凡才能和能力的男女。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðeə(r)] ['kɔnfrɛə] [ɒv; əv] [hʌŋ'geərɪən] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɪn] [deɪz] [gɒn]
so as to eclipse their confreres of Hungarian and Polish origin , in days gone
所以 作为 到 蚀 他们的 同僚 的 匈牙利 和 抛光 起源 , 在 天 已消失
[baɪ] .
by .
经过 .

以便在过去超越他们的匈牙利和波兰裔同胞。

[ðə; ði] [pɔːt'fəʊlɪəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɒpə'rætɪk] [krɪ'eʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
The portfolio of their operatic creations was a revelation .
这 文件夹 的 他们的 歌剧 作品 曾是 一个 启示 .

他们的歌剧作品集令人叹为观止。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'retə] ,
Especially did an operetta ,
尤其 做过 一个 轻歌剧 ,

尤其是一部轻歌剧，

[kɔːld] “ [fæn'teɪzi] - ” [ə'raʊz] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ]
called “ Phantasie Senegambienne ” arouse the enthusiasm of the audience to such
称为 “ 幻想 - ” 引起 这 热情 的 这 观众 到 这样的
[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] — [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] (
a high pitch of spirituelle tension that at the conclusion — regardless of the (
一个 高的 沥青 的 精神 紧张 那 在 这 结论 — 不管 的 这 (
['kʌlə(r)] [laɪn]) — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
color line) — there was a simultaneous rush of both sexes to where the
颜色 线) — 那里 曾是 一个 同时 匆忙 的 两个都 性别 到 在哪里 这
['sɪŋəz] [stʊd] .
singers stood .
歌手 站立 .

名为“Phantasie Senegambienne”的歌曲激起了观众的热情，达到了极高的精神张力，以至于在演出结束时——无论肤色如何——男女都同时涌向歌手们站立的地方。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɒskjʊleɪtəri] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] ,
A scene of indescribable osculatory battle raged ,
一个 场景 的 无法形容 亲吻 战斗 愤怒 ,

一场难以言喻的亲吻大战爆发了，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌʃəs] [θɪk] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌskɪ] [kwɔː'tet]

the	sound	of	the	contact	of	those	luscious	thick	lips	of	the	Dusky	Quartette
这	声音	的	这	接触	的	那些	甜美	厚的	嘴唇	的	这	昏暗	四重奏

['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] .

echoing	and	reverberating	to	the	utmost	recesses	of	the	spacious	hall	.
回声	和	回响	到	这	极致	凹陷处	的	这	宽敞	大厅	.

暮色四重奏那丰润的嘴唇相触的声音，在宽敞的大厅里回荡回响。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪbiəl][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

It	took	quite	a	long	time	before	this	charming	labial	fusillade	of	musical
它	采取	相当	一个	长的	时间	前	这	迷人	唇	齐射	的	音乐

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [səb'said] .

appreciation	subsided	.
欣赏	平静下来	.

这阵悦耳动听、充满音乐欣赏之情的唇音赞叹持续了相当长的时间才平息下来。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['suːðɪŋ] ['ɪntəluːd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)]

After	another	soothing	interlude	,	giving	the	assemblage	a	chance	to	recover	their
后	其他	舒缓	插曲	,	给予	这	装配	一个	机会	到	恢复	他们的

[kəm'pəʊʒə(r)] ,

composure	,
镇定	,

经过又一段舒缓的间歇，让大家有机会恢复平静之后，

[ə; eɪ] ['klæmərəs] [ə'plɔːz] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst]['deɪbjuː]

a	clamorous	applause	brought	forth	the	American	violinist	,	to	make	his	first	debut
一个	喧闹的	掌声	带来	前进	这	美国人	小提琴手	,	到	制作	他的	第一的	首次亮相

[ɪn] [-]

in	[	138	]
在	[	-	]

一阵热烈的掌声将这位美国小提琴家请了出来，这是他首次在[138]演出。

[bɒm'beɪ] .

Bombay	.
孟买	.

孟买。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , ['spensə(r)] ['hæmɪltən] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]

As	he	stepped	forward	,	Spencer	Hamilton	instantly	made	a	deep	impression	upon
作为	他	步	向前	,	斯宾塞	汉密尔顿	即刻	制成	一个	深的	印象	之上

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

斯宾塞·汉密尔顿走上前去的那一刻，立刻给观众留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] [tek'niːk] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] ['rendəd] [ə; eɪ]

His	masterful	technique	and	wonderful	skill	of	execution	,	when	he	rendered	a
他的	精湛	技术	和	精彩的	技能	的	执行	,	什么时候	他	渲染	一个

[njuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

new	composition	of	his	own	,
新的	作品	的	他的	自己的	,

当他演奏自己创作的新作品时，他展现出了精湛的技艺和卓越的演奏技巧。

[kɔːld] “ [ðə; ði][naɪˌægrə] , ” [ə'raʊzd] [ə'njuː][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]

called	“	The	Niagara	,	”	aroused	anew	the	enthusiasm	of	the	throng	and	,	under
称为	“	这	尼亚加拉	,	”	被唤醒	重新	这	热情	的	这	人群	和	,	在下面

['preʃə(r)] [ɒv; əv] [və'sɪfərəs] [ˌæklə'meɪʃn] ,

pressure	of	vociferous	acclamation	,
压力	的	喧闹的	欢呼	,

被称为“尼亚加拉”的这首曲子再次激起了人群的热情，在热烈的欢呼声中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['rendə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

he	was	obliged	to	render	another	selection	.
他	曾是	有义务	到	使成为	其他	选择	.

他不得不重新进行筛选。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [jʌŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

With	the	appearance	of	this	splendid	young	specimen	of	manhood	upon	the
和	这	外貌	的	这	灿烂	年轻的	标本	的	男子气概	之上	这

['plætfɔːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

platform	there	was	created	in	the	bosom	of	Aurora	a	strange	psychological
平台	那里	曾是	创建	在	这	怀	的	极光	一个	奇怪的	心理

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

当这位英俊潇洒的年轻男子出现在平台上时，奥罗拉心中产生了一种奇怪的心理状态。

[ɔːl'ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['meni] ['gælənt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [juːðz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ,

Although	surrounded	with	many	gallant	officers	and	youths	of	noble	lineage	,
虽然	包围	和	许多	英勇	警官	和	青年	的	高贵	血统	,

虽然身边有很多英勇的军官和出身高贵的青年，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'septəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

she	was	perceptibly	affected	by	the	sight	of	this	handsome	young	American
她	曾是	明显地	做作的	经过	这	视线	的	这	英俊的	年轻的	美国人

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

这位英俊的美国年轻音乐家的出现，明显打动了她。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ðeə(r)] [spræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['meməriz]

At	a	glance	at	the	violinist	there	sprang	in	her	heart	afresh	the	memories
在	一个	瞥一眼	在	这	小提琴手	那里	弹簧	在	她	心	重新	这	回忆

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

of	her	college	days	in	America	.
的	她	大学	天	在	美国	.

只一眼，她就想起了在美国上大学的日子。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['sædnəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]

A	sudden	sense	of	sadness	swept	over	her	,	and	her	infatuation
一个	突然	感觉	的	悲伤	扫荡	超过	她	,	和	她	痴情

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['mɑːgrət] ,

for	her	chum	Margaret	,
为了	她	密友	玛格丽特	,

一股突如其来的悲伤感涌上心头，她对好友玛格丽特的迷恋也随之消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spləm] [vaʊz] , [flæʃt] ['vɪvɪdli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	recollection	of	their	solemn	vows	,	flashed	vividly	through	her
和	这	回忆	的	他们的	庄严	誓言	,	闪光灯	生动地	通过	她

[pə'plekst] [breɪn] ,

perplexed	brain	,
困惑	脑	,

她困惑的脑海中，清晰地闪过他们庄严的誓言。

[ɪ'vəʊkɪŋ] ['sevrəl] [diːp] [saɪz] [frɒm; fram][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [hɑːt] .

evoking	several	deep	sighs	from	the	depths	of	her	constant	heart	.
唤起	一些	深的	叹息	从	这	深度	的	她	持续的	心	.

这让她内心深处发出了几声深深的叹息。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [-]

Notwithstanding	the	cringing	advances	of	many	officers	of	position	[	139	]
虽然	这	令人作呕	进展	的	许多	警官	的	位置	[	-	]

尽管许多有地位的军官卑躬屈膝地提出要求[139]

[ænd; ənd]
and
和

和

[welθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪənz] [ɒv; əv] ['nəublz] ,
wealth , **as** **well** **as** **scions** **of** **nobles** ,
财富 , 作为 出色地 作为 接穗 的 贵族 ,

财富，以及贵族后裔，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
she **had** **fallen** **desperately** **in** **love** **with** **the** **stranger** **at** **first** **sight** .
她 有 倒下 绝望地 在 爱 和 这 陌生人 在 第一的 视线 .

她对这位陌生人一见钟情，并深深地爱上了他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɪnəti] , [bʌt; bət] [ə'læs] !
He **seemed** **to** **her** **as** **an** **ideal** , **her** **affinity** , **but** **alas** !
他 似乎 到 她 作为 一个 理想的 , 她 亲和力 , 但 唉 !

在她眼中，他就像一个理想，一个她所钟爱的人，但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] !
she **remembered** **her** **vow** !
她 记得 她 发誓 !

她记起了她的誓言！

[ɔː'rɔːrə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːbd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [wen] ['spensə(r)] ['hæmɪltən] [keɪm]
Aurora **was** **in** **a** **very** **disturbed** **frame** **of** **mind** **when** **Spencer** **Hamilton** **came**
极光 曾是 在 一个 非常 不安 框架 的 头脑 什么时候 斯宾塞 汉密尔顿 来了
['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒŋkɔː(r)] .
forward **for** **the** **encore** .
向前 为了 这 安可 .

当 Spencer Hamilton 上台返场时，Aurora 的情绪非常低落。

['spensə(r)] ['hæmɪltən] , [ðə; ðɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,
Spencer **Hamilton** , **the** **violin** **virtuoso** **had** , **in** **the** **meantime** ,
斯宾塞 汉密尔顿 , 这 小提琴 大师 有 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，小提琴演奏家斯宾塞·汉密尔顿.....

[ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɑːtɪst]
another **mission** **to** **perform** **in** **connection** **with** **his** **appearance** **as** **a** **musical** **artist**
其他 使命 到 履行 在 联系 和 他的 外貌 作为 一个 音乐 艺术家
.
:
.

他作为音乐艺术家出演的另一项任务。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɑːgrət] [mək'dɒn(ə)ld] [hɜː'self] , [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] [baɪ] ['haɪdər]
He **was** **no** **other** **than** **Margaret** **MacDonald** **herself** , **metamorphosed** **by** **Hyder**
他 曾是 不 其他 比 玛格丽特 麦克唐纳 她自己 , 变态 经过 海德
[ben] - ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['vɪraɪl] ,
Ben **Raaba** **into** **the** **virile** ,
本 - 进入 这 阳刚的 ,

他正是玛格丽特·麦克唐纳本人，被海德尔·本·拉巴改造成了充满男子气概的形象。

['mænli] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['spensə(r)] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]
manly **fellow** **who** **had** **assumed** **the** **name** **of** **Spencer** **Hamilton** **and** , **as** **a**
男子气概 同伴 WHO 有 假定 这 姓名 的 斯宾塞 汉密尔顿 和 , 作为 一个
[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
violinist ,
小提琴手 ,

一个名叫斯宾塞·汉密尔顿的男子汉，他是一名小提琴手。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] .

had	come	to	lay	siege	to	the	heart	of	Aurora	.
有	来	到	躺	围城	到	这	心	的	极光	.

他们前来围攻奥罗拉的中心地带。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,

With	his	furtive	glances	now	and	then	he	was	reading	the	soul	of	Aurora	,
和	他的	鬼鬼祟祟	眼神	现在	和	然后	他	曾是	阅读	这	灵魂	的	极光	,

他时不时地偷偷瞥一眼，仿佛在读懂奥罗拉的灵魂。

[naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'pleksɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

now	full	of	perplexing	emotions	.
现在	满的	的	令人费解	情绪	.

现在满心都是复杂的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['rendə(r)][æz; əz][æn; ən]

He	could	hardly	control	his	own	emotions	and	began	to	render	as	an
他	可以	几乎	控制	他的	自己的	情绪	和	开始	到	使成为	作为	一个

['ɒŋkɔː(r)][ə; eɪ][tjuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə]

encore	a	tune	which	he	expected	would	create	a	tumult	in	the	breast	of	Aurora
安可	一个	调	哪个	他	预期的	会	创造	一个	骚乱	在	这	胸部	的	极光

['kʌnɪŋəm] .

Cunningham	.
坎宁安	.

他几乎无法控制自己的情绪，于是开始返场演奏一首他认为会在奥罗拉·坎宁安心中引起轩然大波的曲子。

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [best] ['efət] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Putting	forth	all	his	energy	so	as	to	make	it	his	best	effort	in	execution	,
推杆	前进	全部	他的	活力	所以	作为	到	制作	它	他的	最好的	努力	在	执行	,

他倾注所有精力，力求做到最好。

[hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'ləʊn] .

he	played	to	one	alone	.
他	玩	到	一	独自的	.

他独自一人演奏。

[æt; ət] [fɜːst] [ɔː'rɔːrə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːn] [hæd; həd] [-]

At	first	Aurora	thought	that	the	tune	had	[	140	]
在	第一的	极光	想法	那	这	调	有	[	-	]

起初，奥罗拉认为这首曲子[140]

[sʌm; səm] [veɪg] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

some	vague	resemblance	to	a	musical	production	which	she	had	heard	before	,
一些	模糊的	相似	到	一个	音乐	生产	哪个	她	有	听到	前	,

隐约觉得跟她以前听过的某个音乐剧有几分相似。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] .

but	could	not	tell	when	and	where	.
但	可以	不是	告诉	什么时候	和	在哪里	.

但无法确定时间和地点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

As	it	proceeded	it	gradually	dawned	upon	her	that	,
作为	它	继续	它	逐步地	黎明	之上	她	那	,

随着事情的进展，她逐渐意识到：

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][ðə; ði]

somehow	there	was	a	connection	between	the	thought	of	Margaret	and	the
不知何故	那里	曾是	一个	联系	之间	这	想法	的	玛格丽特	和	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

不知何故，玛格丽特的身影与音乐之间似乎存在某种联系。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [səʊl] -
She became more and more agitated and was quite certain now that this soul -
她 成为 更多的 和 更多的 激动 和 曾是 相当 肯定 现在 那 这 灵魂 -
['stɜːrɪŋ] ['meləDi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
stirring melody was the creation of her dear ,
搅拌 旋律 曾是 这 创建 的 她 亲爱的 ,

她变得越来越激动，现在她非常确信这首动人心弦的旋律是她亲爱的创作的。

[bɪ'lʌvɪd] [frend] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænt] , ['mɑːgrət] [mək'dɒn(ə)ld] .
beloved friend and confidant , Margaret MacDonald .
心爱 朋友 和 知己 , 玛格丽特 麦克唐纳 .

挚友兼知己，玛格丽特·麦克唐纳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Then she realized that the words were her own .
然后 她 已实现 那 这 字 是 她 自己的 .

然后她意识到，这些话是她自己说的。

" [əʊ] , [ðə; ði] [əʊθ] !
" Oh , the oath !
" 哦 , 这 誓言 !

"哦，誓言！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
" she gasped , her brain in a delirium of intoxication .
" 她 倒吸一口气 , 她 脑 在 一个 谵妄 的 中毒 .

她喘着粗气，大脑一片空白，处于醉酒的迷离状态。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['fʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['meləDi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
Realizing fully that the melody was nothing else than the very composition
意识到 完全 那 这 旋律 曾是 没有什么 别的 比 这 非常 作品
[ɒv; əv] ['mɑːgrət] ,
of Margaret ,
的 玛格丽特 ,

他完全意识到这首旋律正是玛格丽特本人创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪnəri] [ɒn][ðə; ði] ['veri]
and that she had written the words at the Diana Seminary on the very
和 那 她 有 书面 这 字 在 这 戴安娜 神学院 在 这 非常
[ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
eventful night of the moonlight reception ,
多事 夜晚 的 这 月光 接待 ,

她是在戴安娜神学院那场意义非凡的月光招待会之夜写下这些文字的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
she was unable to conceive how it had become a public property .
她 曾是 无法 到 构想 如何 它 有 变得 一个 民众 财产 .

她无法理解它怎么会变成公共财产。

[wɒz; wəz] ['mɑːgrət] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['treɪtə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ,
Was Margaret after all a capricious traitor , a recalcitrant ,
曾是 玛格丽特 后 全部 一个 任性 叛徒 , 一个 顽固的 ,

玛格丽特最终是否是一个反复无常的叛徒，一个桀骜不驯的人?

[huː] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['spləm] [vaʊ] [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌvənənt] ?
who had forsaken her solemn vow and desecrated their covenant ?
WHO 有 被遗弃的 她 庄严 发誓 和 亵渎 他们的 盟约 ?

谁背弃了她庄严的誓言，亵渎了他们的盟约?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [drəʊv] [ɔː'rɔːrə] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] ,
These and other thoughts drove Aurora to the verge of collapse ,
这些 和 其他 想法 驾驶 极光 到 这 边缘 的 坍塌 ,

这些想法以及其他种种念头几乎将奥罗拉推向了崩溃的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz]['spensə(r)] ['hæmɪltən] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ][fɪ'nɑːli][ɒv; əv] [diːp] ['peɪθɒs] [ðæt]

and	as	Spencer	Hamilton	concluded	the	piece	with	a	finale	of	deep	pathos	that
和	作为	斯宾塞	汉密尔顿	结束	这	片	和	一个	终曲	的	深的	感伤	那

[riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv]['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] , [-]

reached	the	pinnacle	of	tragic	intensity	,	[	141	]
达到	这	巅峰	的	悲惨	强度	,	[	-	]

斯宾塞·汉密尔顿以深沉的悲怆之声结束了这部作品，达到了悲剧强度的巅峰[141]。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kə'məʊʃn] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ɔː'rɔːrə] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

there	was	commotion	around	where	Aurora	was	enthroned	,	for	she	had
那里	曾是	骚动	大约	在哪里	极光	曾是	登基	,	为了	她	有

[lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

lost	consciousness	.
丢失的	意识	.

奥罗拉公主的宝座周围一片混乱，因为她失去了意识。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd]

Thinking	that	the	intense	interest	and	excitement	of	the	occasion	had	caused
思维	那	这	激烈的	兴趣	和	激动	的	这	场合	有	导致

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪntnəs] ,

her	faintness	,
她	模糊	,

她以为是因为场合的强烈兴趣和兴奋导致自己晕厥，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒentli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði]

she	was	gently	removed	to	her	apartment	and	the	program	of	the
她	曾是	轻轻地	已移除	到	她	公寓	和	这	程序	的	这

['iːvnɪŋz] [fes'tiviti] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːns] .

evening's	festivities	was	completed	with	a	brilliant	reception	and	dance	.
晚上	庆祝活动	曾是	完全的	和	一个	杰出的	接待	和	舞蹈	.

她被轻轻地送回了公寓，当晚的庆祝活动以一场精彩的招待会和舞会圆满结束。

['hæmɪltən] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

Hamilton	himself	,	however	,
汉密尔顿	他自己	,	然而	,

然而，汉密尔顿本人

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

was	so	affected	that	he	left	the	reception	at	once	and	returned	to	his
曾是	所以	做作的	那	他	左边	这	接待	在	一次	和	返回	到	他的

[həʊ'tel][ænd; ənd][ðeə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

hotel	and	there	tried	to	regain	strength	for	the	ordeal	that	he	was
酒店	和	那里	尝试	到	恢复	力量	为了	这	考验	那	他	曾是

['plænɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [nekst] [deɪ] .

planning	to	carry	out	next	day	.
规划	到	携带	出去	下一个	天	.

他深受触动，立即离开接待处，返回酒店，试图恢复体力，以应对第二天即将进行的考验。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

The	following	morning	,	at	the	proper	time	for	calling	in	India	,
这	下列的	早晨	,	在	这	恰当的	时间	为了	呼叫	在	印度	,

第二天早上，在印度的正常通话时间，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hɒstəlri] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][vaɪs'riːg(ə)l] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði]

he	left	his	hostelry	and	directed	his	steps	toward	the	Viceregal	palace	on	the
他	左边	他的	旅店	和	指导	他的	步骤	朝向	这	总督	宫殿	在	这

[prɪ'tens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,

pretense	of	making	inquiry	concerning	the	health	of	Aurora	,
虚伪	的	制作	询问	有关	这	健康	的	极光	,

他离开旅店，以询问奥罗拉的健康状况为由，朝着总督府的方向走去。

[bʌt; bət] [pˈstensəbli] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌmetəmsaɪˈkəʊsɪs] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	ostensibly	to	reveal	the	mysterious	metempsychosis	of	himself	and	to
但	表面上	到	揭示	这	神秘	轮回	的	他自己	和	到

[ˌriːəˈsɜːt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdaɪɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

reassert	his	undying	love	for	her	.
重申	他的	不朽	爱	为了	她	.

但表面上是为了揭示他神秘的转世，并重申他对她永恒的爱。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ɔːˈrɔːrə] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə]

Having	arrived	at	the	gate	he	learned	that	Aurora	had	been	restored	to
拥有	到达的	在	这	门	他	学习	那	极光	有	到过	恢复	到

[hɜː(r); hə(r)][ˈnɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .

her	normal	state	of	health	and	spirits	.
她	普通的	状态	的	健康	和	烈酒	.

到达大门后，他得知奥罗拉已经恢复了正常的健康和精神状态。

[hiː; hi] [ˈkɒnsɪkwəntli] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd]

He	consequently	sent	in	his	card	and	a	few	minutes	later	was	summoned
他	最后	发送	在	他的	卡片	和	一个	很少	分钟	之后	曾是	被召唤

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [weə(r)] ,

to	the	drawing	-	room	of	the	palace	where	,
到	这	绘画	-	房间	的	这	宫殿	在哪里	,

于是他递交了名片，几分钟后就被召到宫殿的客厅，在那里，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˈweɪtɪŋ] , [ɔːˈrɔːrə] [ˈkʌnɪŋəm] [-]

after	a	second's	waiting	,	Aurora	Cunningham	[	142	]
后	一个	秒	等待	,	极光	坎宁安	[	-	]

稍等片刻后，奥罗拉·坎宁安[142]

[əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ˈsʌmwɒt] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .

appeared	on	the	threshold	,	somewhat	flushed	and	agitated	.
出现	在	这	临界点	,	有些	酡	和	激动	.

他出现在门口，脸色有些涨红，神情有些激动。

[ˈhæmɪltən] , [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ɔːˈrɔːrə] , [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪnˈkwaɪə] [məʊst]

Hamilton	,	on	seeing	Aurora	,	came	forward	and	,	extending	his	hand	,	inquired	most
汉密尔顿	,	在	看到	极光	,	来了	向前	和	,	扩展	他的	手	,	询问	最多

[ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

anxiously	for	her	health	,
焦虑地	为了	她	健康	,

汉密尔顿见到奥罗拉，便上前伸出手，焦急地询问她的身体状况。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɪkˈstriːm] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsɜːt(ə)n]

and	intimated	that	it	would	give	him	extreme	pleasure	to	explain	certain
和	暗示	那	它	会	给	他	极端	乐趣	到	解释	肯定

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌnˈspəʊkən]

circumstances	which	would	lead	to	the	gratification	of	her	own	unspoken
情况	哪个	会	带领	到	这	满足感	的	她	自己的	未说出口的

[dɪˈzaɪr] .

desires	.
欲望	.

她暗示，解释某些情况将使她内心深处未曾言明的愿望得到满足，这会让他感到无比高兴。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˈɒŋkɔː(r)][æt; ət][lɑːst] [naɪts] [mjuːzɪˈkɑːl] [əˈfektɪd] [juː; jʊ] [ˈveri]

“	I	know	,	”	he	said	,	“	that	the	encore	at	last	night's	musicale	affected	you	very
“	我	知道	,	”	他	说	,	“	那	这	安可	在	最后的	夜晚	音乐	做作的	你	非常

[ˈpaʊəfəli] .

powerfully	.
强大的	.

“我知道，”他说，“昨晚音乐剧的返场演出对你产生了非常强烈的影响。”

[ai][kʊd; kəd] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [riːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɜːbd] ['kaʊntənəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

I	could	intuitively	read	from	your	perturbed	countenance	that	you	had
我	可以	直觉上	读	从	你的	忐忑	面容	那	你	有

[bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

become	aware	of	the	authorship	of	the	same	.
变得	意识到的	的	这	作者身份	的	这	相同的	.

从你不安的表情中，我直觉地看出你已经知道了这篇文章的作者是谁。

[ɔː'rɔːrə] , [ɔː'rɔːrə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mɑːgrət] [mək'dɒn(ə)ld] !

Aurora	,	Aurora	,	I	am	Margaret	MacDonald	!
极光	,	极光	,	我	是	玛格丽特	麦克唐纳	!

奥罗拉，奥罗拉，我是玛格丽特·麦克唐纳！

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdænt] [æt; ət][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪnəri] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] ,

I	am	your	confidant	at	the	Diana	Seminary	,	whom	you	loved	,
我	是	你的	知己	在	这	戴安娜	神学院	,	谁	你	喜爱	,

我是你在戴安娜神学院的知己，你曾深爱着她。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	am	now	metamorphosed	into	a	man	by	the	miraculous	powers	of	the
和	是	现在	变态	进入	一个	男人	经过	这	神奇	权力	的	这

[ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - - — ['haɪdər][ben] - .

vivisectionist	and	re	-	incarnator	—	Hyder	Ben	Raaba	.
活体解剖学家	和	关于	-	-	—	海德	本	-	.

现在，他通过活体解剖师和转世者海德尔·本·拉巴的神奇力量，变成了一个男人。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [əʊn] .

I	have	come	to	claim	you	as	my	own	.
我	有	来	到	宣称	你	作为	我的	自己的	.

我来是为了将你占为己有。

[ɔː'rɔːrə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! ″

Aurora	,	I	love	you	!	″
极光	,	我	爱	你	!	″

奥罗拉，我爱你！

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

“	And	With	a	Piercing	Shriek	,	She	Fell	Into	His	Arms
″	和	和	一个	冲孔	尖叫	,	她	费尔	进入	他的	武器

她发出一声尖锐的尖叫，跌入了他的怀抱。

″ [ɔː'rɔːrə] , [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

”	Aurora	,	bewildered	at	this	remarkable	and	dramatic	declaration	and	revelation	,
″	极光	,	困惑	在	这	卓越	和	戏剧性	宣言	和	启示	,

[tuː] ['spelbaʊnd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] ,

too	spellbound	to	speak	even	a	word	,
也	着迷	到	说话	甚至	一个	单词	,

“奥罗拉被这惊人而戏剧性的宣告和启示弄得不知所措，她太过着迷，甚至说不出话来。”

['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [ɑːmz] [ɒv; əv]['spensə(r)] ['hæmɪltən] .

uttered	a	piercing	shriek	and	fell	into	the	open	arms	of	Spencer	Hamilton	.
说出	一个	冲孔	尖叫	和	跌倒	进入	这	打开	武器	的	斯宾塞	汉密尔顿	.

她发出一声尖锐的尖叫，倒在了斯宾塞·汉密尔顿张开的双臂中。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

At	the	sound	of	this	cry	of	distress	,	which	echoed	throughout	the	palace	,
在	这	声音	的	这	哭	的	痛苦	,	哪个	回声	自始至终	这	宫殿	,

这声凄厉的呼喊响彻整个宫殿，

['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [-]

footsteps	were	heard	approaching	from	every	[	143	]
脚步声	是	听到	接近	从	每一个	[	-	]

听到脚步声从四面八方传来[143]

[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

方向。

['səʊldʒəz] , [fʊt] - [gɑːdz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['kʌnɪŋəm] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Soldiers , foot - guards , servants , and the Viceroy Cunningham himself with his
士兵 , 脚 - 守卫 , 仆人 , 和 这 总督 坎宁安 他自己 和 他的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

士兵、步兵卫队、仆人，以及总督坎宁安本人和他的宾客们，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðɪs] ['haɪli] [sə'praɪzɪŋ] ['tæbləʊ] [ɒv; əv]
rushed into the drawing - room and beheld this highly surprising tableau of
匆忙 进入 这 绘画 - 房间 和 观看 这 高度 奇怪 画面 的
[rəʊ'mæntɪk] [lʌv] .
romantic love .
浪漫的 爱 .

冲进客厅，看到了这幅令人十分惊讶的浪漫爱情画面。

[ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Explanations of very delicate and discreet nature were promptly given to the
解释 的 非常 精美的 和 慎重 自然 是 及时 给定 到 这
['vaɪsrɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ,
Viceroy by the two lovers ,
总督 经过 这 二 恋人 ,

两位恋人立即向总督作出了非常委婉谨慎的解释。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
and consent to their union was presently forthcoming .
和 同意 到 他们的 联盟 曾是 目前 即将推出 .

他们的结合很快就获得了批准。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['pəʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['braɪdl] [tʊə(r)] [θruː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
After a triumphal bridal tour through England and America ,
后 一个 凯旋的 新娘 旅游 通过 英格兰 和 美国 ,

在结束了横跨英国和美国的凯旋式新娘巡游之后，

[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd]['spensə(r)] ['hæmɪltən] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['kɒmənwelθ] ,
Aurora and Spencer Hamilton settled in the Central African Commonwealth ,
极光 和 斯宾塞 汉密尔顿 定居 在 这 中央 非洲 联邦 ,

奥罗拉和斯宾塞·汉密尔顿定居在中非联邦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['strenjuəs] ['kwɒlətiz] [ɪn'herənt] [ɪn][bəuθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]
and by the strenuous qualities inherent in both they had become popular and
和 经过 这 费力的 品质 固有 在 两个都 他们 有 变得 受欢迎的 和
['prɒmɪnənt] [ɪn]['sɪvɪk] [ə'feəz] .
prominent in civic affairs .
著名的 在 公民 事务 .

由于两者所固有的坚韧品质，它们在市政事务中变得受欢迎且声名显赫。

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [θru:] [ʃɪə(r)] ['merɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs]
Fifteen **years** **later** **,** **in** **1976** **,** **through** **sheer** **merit** **of** **a** **public** **life** **of** **usefulness**
十五 年 之后 , 在 - , 通过 透明 优点 的 一个 民众 生活 的 用处
[ænd; ənd] ['rektɪtju:d] ,
and **rectitude** **,**
和 正直 ,

十五年后，也就是1976年，凭借其在公共生活中所展现出的有用价值和正直品格，

['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [gə'zɛtɪd] [æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['kɒmənwelθ] .
Hamilton **was** **gazetted** **as** **Viceroy** **to** **the** **African** **Commonwealth** **.**
汉密尔顿 曾是 公报 作为 总督 到 这 非洲 联邦 .

汉密尔顿被正式任命为非洲联邦总督。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] ['pɪəriəd] .
The **year** **1976** **was** **indeed** **an** **epoch** **-** **making** **period** **.**
这 年 - 曾是 的确 一个 时代 - 制作 时期 .

1976年的确是一个划时代的年份。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
It **was** **the** **two** **hundredth** **anniversary** **of** **the** **Declaration** **of** **Independence** **,**
它 曾是 这 二 百分之一 周年纪念日 的 这 宣言 的 独立 ,

今年是《独立宣言》发表两百周年纪念日。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['semi] - [sen'teniəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [-]
and **at** **the** **same** **time** **the** **semi** **-** **centennial** **of** **the** **happy** **[** **144** **]**
和 在 这 相同的 时间 这 半 - 百年纪念 的 这 快乐的 [-]

同时也是幸福[144]五十周年

['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns] .
Anglo **-** **American** **Alliance** **.**
盎格鲁 - 美国人 联盟 .

英美联盟。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['neɪʃnz] , [kəm'praiz] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **double** **jubilee** **of** **these** **two** **nations** **,** **comprising** **nearly** **one** **-** **half** **of** **the**
这 双倍的 禧年 的 这些 二 国家 , 包括 几乎 一 - 一半 的 这
[wɜ:rldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
world's **population** **,**
世界的 人口 ,

这两个国家（人口总数几乎占世界人口的一半）的双重周年纪念日，

[wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , [wɪð] [kə'menʃərət]
was **celebrated** **wherever** **the** **English** **tongue** **was** **spoken** **,** **with** **commensurate**
曾是 著名 无论 这 英语 舌头 曾是 说 , 和 相称的
['grændʒə(r)] , [ɪn'θju:ziæzəm] [ænd; ənd] [eɪ'klɑ:] ,
grandeur **,** **enthusiasm** **and** **eclat** **,**
宏伟 , 热情 和 埃克拉特 ,

凡是讲英语的地方，都会以相应的盛大、热情和欢欣鼓舞的方式庆祝这一节日。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æbsəlu:tli] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɜ:bɑ:(r)] , [voʊlksfɛsts] [ænd; ənd] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [ðə; ði]
such **as** **absolutely** **to** **eclipse** **all** **the** **Durbars** **,** **Volksfests** **and** **celebrations** **in** **the**
这样的 作为 绝对地 到 蚀 全部 这 杜巴 , 民俗节 和 庆祝活动 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
history **of** **the** **world** **.**
历史 的 这 世界 .

绝对超越世界历史上所有的杜尔巴节、民俗节和庆祝活动。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [bʌt; bət] ['flʌrɪʃɪŋ] ['æfrɪkən] ['kɒmənwelθ] , ['ʌndə(r)]

And	none	the	less	,	the	composite	but	flourishing	African	Commonwealth	,	under
和	没有任何	这	较少的	,	这	合成的	但	芊芊	非洲	联邦	,	在下面

[ðə; ði] [waɪz] [reɪ'ʒi:m] [ɒv; əv]['spensə(r)] ['hæmɪltən] ,

the	wise	regime	of	Spencer	Hamilton	,
这	明智的	政权	的	斯宾塞	汉密尔顿	,

然而，在英明的斯宾塞·汉密尔顿的领导下，非洲联邦作为一个多元化但繁荣发展的组织，

[wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['prɒspərəs] [praɪd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

was	ablaze	with	prosperous	pride	in	unison	with	England	and	America	,
曾是	燃烧	和	繁荣	自豪	在	齐声	和	英格兰	和	美国	,

与英国和美国一样，当时的人们都洋溢着繁荣和自豪感。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['dju:əl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

for	this	grand	and	felicitous	dual	occasion	.
为了	这	盛大	和	幸福的	双重的	场合	.

为了这个盛大而喜庆的双重盛事。

[[ðə; ði] [end]]

[	THE	END	]
[	这	结尾	]

【剧终】

['kɒləfən]

Colophon

版权页

版权页

[ə¸veɪlə'bɪlətɪ]

Availability

可用性

可用性

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with	almost
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [¸wɒtsəʊ'evə(r)] .

no	restrictions	whatsoever	.
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [¸aɪ 'ti:] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [¸aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɔ:(r)][¸ɑ:r 'i:] - [ju:z][¸aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n¸bɜ:g]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɔ:(r)][¸ɒn'laɪn][æt; ət][¸dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:t(ə)n¸bɜ:g] . [ɔ:g] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [¸ɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[¸dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] ([ˈkɒpi][wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .

Scans	of	this	book	are	available	from	The	Internet	Archive	(	copy	1	,	2	)	.
扫描	的	这	书	是	可用的	从	这	互联网	档案	(	复制	1	,	2	)	.

本书的扫描版可在互联网档案馆获取（副本 1、2）。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] [ˈkætəlɒg][peɪdʒ] : - .

Related	Library	of	Congress	catalog	page	:	06019934	.
有关的	图书馆	的	国会	目录	页	:	-	.

相关国会图书馆目录页：06019934。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈəʊpən] [ˈlaɪbrəri] [ˈkætəlɒg][peɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [sɔːs]) : OL24178692M .

Related	Open	Library	catalog	page	(	for	source	)	:	OL24178692M	.
有关的	打开	图书馆	目录	页	(	为了	来源	)	:	OL24178692M	.

相关开放图书馆目录页面（来源）：OL24178692M。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈəʊpən] [ˈlaɪbrəri] [ˈkætəlɒg][peɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]) : OL12181595W .

Related	Open	Library	catalog	page	(	for	work	)	:	OL12181595W	.
有关的	打开	图书馆	目录	页	(	为了	工作	)	:	OL12181595W	.

相关开放图书馆目录页面（用于工作）：OL12181595W。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈwɜːrldˌkæt] [ˈkætəlɒg][peɪdʒ] : - .

Related	WorldCat	catalog	page	:	29370103	.
有关的	世界猫	目录	页	:	-	.

相关 WorldCat 目录页面：29370103。

[ɪnˈkəʊdɪŋ]

Encoding
编码

编码

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

- - - - - [ˈstɑːtɪd] .

2016	-	08	-	27	Started	.
-	-	-	-	-	开始	.

2016年8月27日开始。

[ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈrefərənsɪz]

External	References
外部的	参考

外部参考文献

[ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ˈiːbuk] [kənˈteɪnz] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈrefərənsɪz] .

This	Project	Gutenberg	eBook	contains	external	references	.
这	项目	古腾堡	电子书	包含	外部的	参考	.

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

These	links	may	not	work	for	you	.
这些	链接	可能	不是	工作	为了	你	.

这些链接可能无法打开。

[kəˈrekʃnz]

Corrections
更正

更正

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	corrections	have	been	applied	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn]
Page **Source** **Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

[viː] , - , - , - ['swɑːreɪ]['swɑː.reɪ]
v , 28 , 32 , 118 Soiree Soirée
v , - , - , - 晚会 晚会

v, 28, 32, 118 Soiree Soirée

[eɪtθ] ['ʃepəd] ['ʃepədz]
viii Shepards Shepherds
八 牧羊人 牧羊人

八、牧羊人 牧羊人

[eɪtθ] ['ʃepəd] ['ʃepədz]
viii shepards shepherds
八 牧羊人 牧羊人

八位牧羊人

[eɪtθ] ['steɪtmən] statesmen30 “
viii statemen statesmen30 “
八 政治家 statesmen30 “

八位政治家30 “

- - [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]
' 30 [Not in source]
- - [不是 在 来源]

'30 [来源中未提及]

- - - [feɪt]
' 32 Féte Fête
- - - 宴请

'32 Féte Fête

- , - - [feɪt]
35 , 63 féte fête
- , - - 宴请

35, 63 féte fête

- - [mɒnt'gɒlfɪə]
54 Montgoflier Montgolfier
- - 蒙哥尔菲耶

54 蒙哥弗利尔·蒙哥弗利尔

- - ['hɛrtsəl]
57 Herzle Herzl
- - 赫茨尔

57 赫茨勒 赫茨尔

- ['kɒmən] - [welθ] ['kɒmənwelθ]
59 common - wealth commonwealth
- 常见的 - 财富 联邦

59 英联邦

- ['swɑːreɪ] soirée73
65 soiree soirée73
- 晚会 soirée73

65 soiree soirée73

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] , - , - , - , - , - , - , - , -
[Not in source] , 85 , 85 , 86 , 87 , 87 , 87 , 87 , 134
[不是 在 来源] , - , - , - , - , - , - , - , -

[原文中未提及],85, 85, 86, 87, 87, 87, 87, 134

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] “ -
[Not in source] “ 86
[不是 在 来源] ” -

[原文未提及] “86

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

” - [dɪtɜ-mɛntəl] [ˌdetrɪˈment(ə)l]
” 86 determental detrimental
” - 决定性的 有害的

“86 不利的”

- [kənˈsɜːvənt] [kənˈvɜːs(ə)nt]
102 conservant conversant
- 保护区 熟人

102 保守派 熟人

- [ðəʊ][ðə; ði]
104 tho the
- 虽然 这

104 虽然

- [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [teɪt] - - - [teɪt]
111 tete - a - tete tête - à - tête
- 头像 - 一个 - 头像 头 - - - 头

第111章

- [dəˈvɛləmənt] [dɪˈveləpmənt]
121 develoment development
- 发展 发展

121 发展

- [ˈæmpɪˌθiːˌeɪtər] - [laɪk] [ˈæmfɪθɪətə(r)] - [laɪk]
127 ampitheatre - like amphitheatre - like
- 露天剧场 - 喜欢 圆形剧场 - 喜欢

127 圆形剧场状圆形剧场状

- [ˈsɪmɪlər] [ˈsɪmələ(r)]
129 similiar similar
- 类似的 相似的

129 个相似 相似

- [mɪˈlɛniəm] millennium134
134 millenium millennium134
- 千禧年 millennium134

134 千年 millennium134

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] - - ”
[Not in source] ' 134 ”
[不是 在 来源] - - ”

[来源中未提及] '134”

- - [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ]
' 136 Philippino Filipino
- - 菲律宾 菲律宾人

'136 菲律宾人

- [ɑːpɜ-ɑːtə] [ˌɒpəˈretə]
137 operatta operetta
- 奥佩拉塔 轻歌剧

137 轻歌剧

-	-	[voʊlksfɛsts]
144	**Volkfests**	**Volksfests**
-	-	民俗节

144 民俗节

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神